

# NAUTIGUIDE

Guide des marinas et des ports de plaisance · Régions nautiques · Cartes marines  
Marinas Guide · Boating regions · Nautical Charts

2023



Une publication de / Published by



**NAUTISME QUÉBEC**

**GUIDE DE SÉCURITÉ NAUTIQUE**



**SAFE BOATING GUIDE**

**Engagez-vous!  
Join us now!**



EAU

# BIENVENUE AUX PLANS D'EAU

Durables | Fiables | Novateurs | Polyvalents



 [YAMAHA-MOTOR.CA](https://www.yamaha-motor.ca)    

Venez découvrir Yamaha – ses pièces et accessoires d'origine, ses services, son financement.



Chez nous,  
l'aventure c'est pour  
toute la famille.



## LA NOUVELLE **ASCENT 2023**

L'Ascent 2023 de Subaru est un VUS intermédiaire alliant performance et sécurité. Avec de l'espace pour sept ou huit personnes ainsi qu'une capacité de remorquage pouvant aller jusqu'à 2 270 kg, l'Ascent est parée pour votre prochaine grande aventure. Grâce à la confiance inspirée par la qualité, la durabilité et la fiabilité reconnues de Subaru, votre seul souci sera de forger votre propre légende.

**AWD**  
Traction intégrale symétrique  
à prise constante

 **EyeSight**<sup>TM</sup>  
Technologie d'aide à la conduite

Chez nous,  
c'est Subaru.

Vos concessionnaires  
Subaru du Québec

[quebecsubaru.ca](http://quebecsubaru.ca)

\* EyeSight<sup>TM</sup> est un système d'assistance au conducteur qui peut ne pas fonctionner dans certaines conditions. Il incombe en tout temps au conducteur d'adopter une conduite sécuritaire et prudente. L'efficacité du système dépend de nombreux facteurs, tels que l'entretien du véhicule ainsi que les conditions météorologiques et routières. Consultez le Manuel du propriétaire pour les détails de fonctionnement et les limites. Véhicule montré seulement aux fins d'illustration. Certaines caractéristiques présentées peuvent ne pas être un équipement de série. Visitez votre concessionnaire Subaru participant pour tous les détails. Ascent et Subaru sont des marques déposées.



Toi, on te voit quand ?



PRINCECRAFT  
DOMINEZ L'EAU. ADN

MERCURY

FINANCEMENT Desjardins

Pour plus d'informations visitez [thomasmarine.com](http://thomasmarine.com)

<b>Publié par</b>	L'Alliance de l'industrie nautique du Québec
<b>Production</b>	L'Escale Nautique
<b>Comité de rédaction</b>	Béatrice Launay Jade Longtin Michel Sacco
<b>Contact rédaction</b>	redaction@escalenautique.qc.ca 418 863 5055
<b>Ventes publicitaires</b>	Denis Blanchard 418 570 0731 dblanchard@nautiguide.ca
<b>Graphisme</b>	Denis Landry Contraste
<b>Distribution</b>	25 000 copies
<b>Impression</b>	Solisco
<b>Version numérique:</b>	<a href="http://www.nautismequebec.com/nautiguide.php">http://www.nautismequebec.com/nautiguide.php</a>

Le Nautiguide est une publication de l'Alliance de l'industrie nautique du Québec distribuée gratuitement chaque année à partir du mois de janvier. La réalisation et la production du Nautiguide sont placées sous la responsabilité exclusive de L'Escale Nautique. Toute reproduction est interdite en tout ou en partie sans l'autorisation de l'éditeur. Tous droits réservés.

Alliance de  
l'industrie nautique  
du Québec

101, chemin de la Rive  
Longueuil (Québec) J4H 4C9  
Téléphone : 1 877 560-1777  
info@nautismequebec.com

Photos de couverture : de gauche à droite  
©Claude Denis, ©Pierre Terrien, ©Michel Sacco

• Message de Nautisme Québec / Nautisme Québec message.....	12
• Des événements pendant toute l'année! / All Year Long Events! .....	14
• Des réponses à vos questions de navigation! / Answers to all your questions on boating!.....	18
• Devenez membre / Become a member .....	20, 22
• La maison du nautime / The maison du nautisme .....	24
• Régions nautiques et leurs pictogrammes / Nautical Regions and Pictograms.....	26-27
• Carte des régions nautiques / Map of Nautical Regions.....	28-29
• Suivez la vague / Follow the wave.....	30
• Pictogrammes / Pictograms.....	36
• Légende des cartes marines / Marine Charts Legend.....	38
• Les canaux historiques de Parcs Canada / Parks Canada's Historic Canals .....	40
• Journal des ports de plaisance / Marinas news.....	43
<b>Marinas et Régions nautiques / Marinas and Nautical Regions .....</b>	<b>42</b>
• Rivière Richelieu / Richelieu River .....	48
• Lac Champlain / Champlain Lake.....	66
• Rivière des Outaouais / Ottawa River · Lac Témiscamingue > Ottawa .....	80
• Rivière des Outaouais / Ottawa River · Ottawa > Carillon .....	88
• Fleuve Saint-Laurent / St Lawrence River : Prescott > Beauharnois.....	102
• L'archipel de Montréal / Montreal archipelago .....	114
• Fleuve Saint-Laurent / St Lawrence River : Repentigny > Trois-Rivières .....	140
• Fleuve Saint-Laurent / St Lawrence River : Trois-Rivières > Québec .....	158
• Fleuve Saint-Laurent / St Lawrence River : Québec > Rimouski · Témiscouata.....	174
• Saguenay-Lac Saint-Jean .....	186
• Fleuve Saint-Laurent / St Lawrence River : Côte Nord · Gaspésie · Nouveau-Brunswick .....	200
• Cantons de l'Est / Eastern Townships · Chaudières Appalaches · Centre du Québec.....	218
• Rivière Saint-Maurice · Lanaudière.....	226
<b>Index des marinas / Index of Marinas.....</b>	<b>232</b>

<b>Informations pratiques / Practical informations</b> .....	236
• Échelle de Beaufort / Beaufort's Wind Scale .....	237
• Le partage des voies navigables dans les chenaux commerciaux / Sharing the waterways in commercial channels .....	238
• Amarrage - Mouillage / Anchoring - Docking .....	240
• Matelotage / Ropework.....	242
• Code international des signaux / International code of signal flags .....	244
• Glossaire illustré / Illustrated glossary .....	247
• Lexique Français/Anglais / French/English Lexicon.....	250
• Lexique Anglais/Français English/French Lexicon.....	253
• L'entrée aux Etats-Unis / Entry into the United States.....	256
• Naviguer aux Etats-Unis / Cruising in the United States .....	257
• L'entrée au Canada / Entry in Canada.....	258
• Services publics / Public Services.....	259
• Pêche récréative / Recreational fishing.....	260
<b>Guide de sécurité nautique / Safe Boating Guide</b> .....	265
Procédures d'appel en radiotéléphonie / Radiotelephone procedures.....	394
AIS – Système d'identification automatique des navires / AIS – Automatic Identification System.....	396
ASN – Appel sélectif numérique / DSC – Digital Selective Calling .....	398
Balises de suivi bi-directionnelles / Two-way tracking beacons .....	399
Balises de détresse / Emergency beacons .....	400
Équipements de sécurité / Safety Equipments.....	402
Gilets de sauvetage et VFI / Lifejackets and PFDs .....	404
<b>Index annonceurs / Advertisers Index</b> .....	408-409



Venez VISITER  
notre CENTRE  
DE DISTRIBUTION  
de **ST-EUSTACHE**  
**MAINTENANT**  
**OUVERT AU PUBLIC!**  
440, Boul. Industriel,  
St-Eutache, J7R 5V3

**MEILLEURE GARANTIE** de l'industrie !! À l'achat de nos hélices AMMA en Aluminium,  
Nous **GARANTISSONS** contre **LES COLLISIONS!!\*** Nous **REMPLETERONS** au comptoir  
votre hélice endommagée par une nouvelle hélice identique.

**3 ans** à compter de la date d'achat initiale, au propriétaire original avec preuve d'achat.\*  
**Les Hélices sont disponibles en exclusivité dans les succursales d'Entrepôt Marine**  
**[www.entrepotmarine.com](http://www.entrepotmarine.com)**

*\*Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.*

# Transformez vos week-ends en vacances.

## LE SWITCH CRUISE 2023

Flottez vers le plaisir avec le Switch Cruise.  
Il est complètement modulable, abordable et polyvalent.

VIVEZ LA VIE **SEA-DOO**

Apprenez-en plus sur [sea-doo.com](https://sea-doo.com)

© 2022 Bombardier Produits Récréatifs (BRP) inc. Tous droits réservés. ®, MC et le logo BRP sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. Suivez toutes les directives des guides d'instructions et de sécurité. Observez toujours les lois et règlements en vigueur. Portez toujours des vêtements protecteurs appropriés, y compris des vestes de flottaison approuvées par la Garde côtière. Gardez toujours à l'esprit que l'alcool, les drogues et la conduite ne font pas bon ménage. Conduisez toujours prudemment et de façon responsable. Consultez votre concessionnaire BRP pour plus de détails.

UNE MARQUE DE 

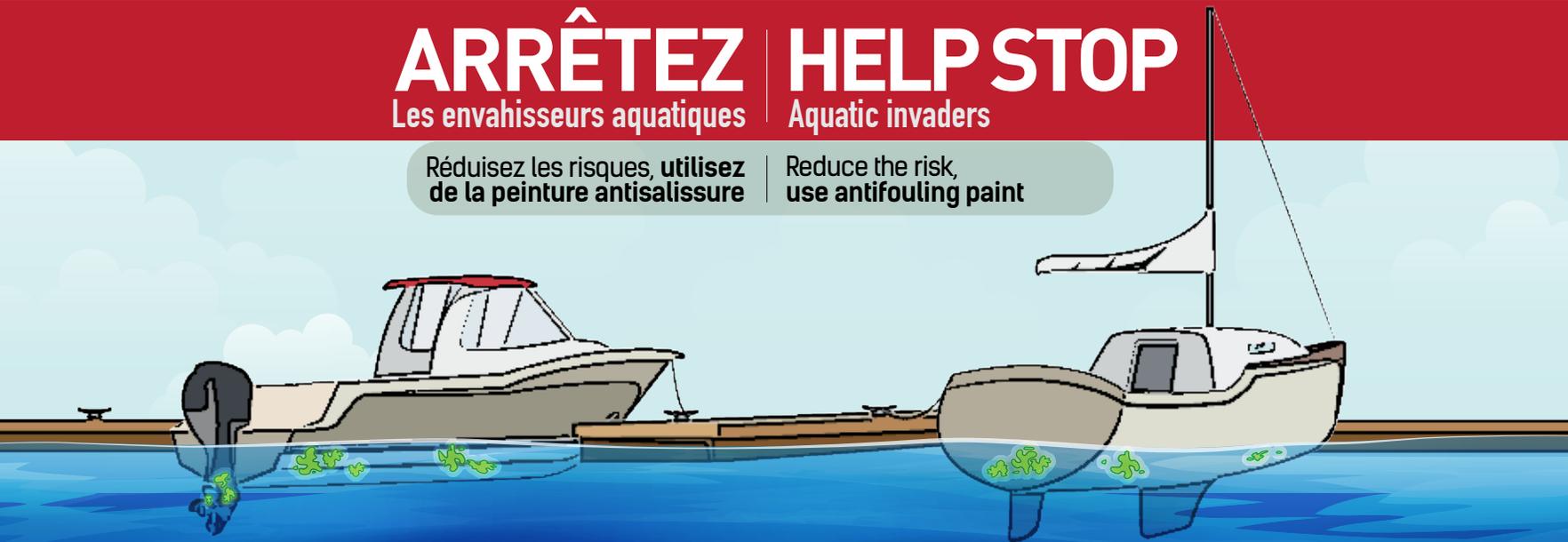


# ARRÊTEZ | HELP STOP

Les envahisseurs aquatiques | Aquatic invaders

Réduisez les risques, utilisez  
de la peinture antisalissure

Reduce the risk,  
use antifouling paint



## Avant de quitter la marina | Before leaving the marina



**LAVEZ** hélice, gouvernail et  
coque, avec une brosse  
**CLEAN** hull, rudder and  
propeller with a brush



**VIDEZ** cales, caissons, viviers et tout  
endroit contenant de l'eau de mer  
**DRAIN** bilge, live wells, and anything else  
containing seawater



**SÉCHEZ** tout l'équipement utilisé,  
tel que cordages et défenses  
**DRY** all your gear,  
such as ropes and fenders



**SIGNALEZ** vos observations d'espèces  
aquatiques envahissantes  
**REPORT** sightings of  
aquatic invasive species

[DFO.QUEAIS-EAEQUE.MPO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:DFO.QUEAIS-EAEQUE.MPO@dfo-mpo.gc.ca)

# PRINCECRAFT®

## DOMINEZ L'EAU®

Fabriqué  
au Québec

[www.PRINCECRAFT.com](http://www.PRINCECRAFT.com)

À propos de Bateaux Princecraft Inc.

Depuis 1954, Bateaux Princecraft® Inc., dont le siège social est situé à Princeville, Québec, Canada (propriété de Brunswick Corporation), crée des expériences uniques sur l'eau, autant pour les passionnés de pêche que pour les amateurs de plaisance, avec des ensembles « prêts à utiliser » pour ses bateaux de pêche en aluminium, ses pontons, ainsi que ses bateaux pontés. Son engagement est soutenu par son héritage de qualité, par son niveau de performance incomparable et par sa promesse de navigation sans tracas pendant de nombreuses années. Plus que jamais, des pêcheurs, des familles et des concessionnaires se joignent à Princecraft® afin de créer des expériences nautiques inoublables. Pour plus de renseignements, visitez le [www.princecraft.com](http://www.princecraft.com).

Bateaux Princecraft Inc. © 2023 | Une compagnie de Brunswick

Quoi de mieux que de passer les étés au Canada sur l'eau?

En vous aventurant sur l'eau, ne laissez pas votre enthousiasme voiler votre jugement. Prenez les mesures nécessaires pour veiller à la sécurité de tout le monde.

Portez un gilet de sauvetage. Lorsque vous êtes sur l'eau ou près de l'eau, vous et toute personne à bord de votre bateau devriez porter un gilet de sauvetage qui est homologué au Canada, qui est bien ajusté et qui flotte et fonctionne correctement. N'oubliez pas que les gilets de sauvetage sauvent des vies.

Restez sobre. Il est dangereux et illégal de conduire un bateau avec les facultés affaiblies. Ne mettez pas des vies en péril en mélangeant navigation, alcool et drogues.

Préparez-vous. Suivez un cours de sécurité nautique, obtenez votre carte de conducteur d'embarcation de plaisance et ayez à bord tout l'équipement de sécurité requis. Assurez-vous que votre équipement de sécurité est en bon état de marche et que vous savez comment l'utiliser. Avant de partir, vérifiez si vous disposez d'assez d'essence, consultez toujours les prévisions météorologiques et dites à quelqu'un d'où vous partez, où vous allez et à quel moment vous reviendrez.

Transports Canada a à cœur d'appuyer les pratiques de sécurité nautique partout au pays. Le Programme de contributions pour la sécurité nautique est un de nos moyens pour y parvenir, en fournissant des fonds aux organisations qui font la promotion de la sécurité nautique au Canada. Pour en savoir plus sur la façon dont votre organisation peut participer au Programme et pour obtenir des renseignements généraux sur la sécurité nautique, consultez la page [Canada.ca/SecuriteNautique](http://Canada.ca/SecuriteNautique).

Je tiens à remercier Nautisme Québec pour son dévouement en faveur des pratiques de sécurité nautique. Ensemble, nous pouvons assurer la sécurité de chaque personne sur l'eau.

Je vous souhaite à tous et à toutes une saison de navigation de plaisance à la fois sûre et amusante!

L'honorable Omar Alghabra  
Ministre des Transports



M. Omar Alghabra

There's no better way to spend summers in Canada than on the water.

As you head out on the water, don't let your excitement cloud your judgment. Take steps to keep everyone safe. Wear a lifejacket. You and your guests should wear a lifejacket that is Canadian-approved and fits, floats, and works like it is supposed to whenever you are on or near the water. Remember: lifejackets save lives.

Stay sober. Operating a boat while impaired is dangerous and illegal. Don't risk lives by mixing boating with alcohol or drugs.

Be prepared. Take a boating safety course, get your pleasure craft operator card, and make sure you have all the required safety equipment on board. Ensure your safety equipment is in good working order and that you know how to use it. Before you head out, make sure you have enough fuel, always check the weather, and let someone know where you're leaving from, where you're going, and when you'll be back.

Transport Canada is dedicated to supporting safe boating across the country. One of the ways we do that is with the Boating Safety Contribution Program, which provides funding to organizations promoting boating safety in Canada. To find out more about how your organization can participate in the program and for general information on safe boating, visit [Canada.ca/boating-safety](http://Canada.ca/boating-safety).

I want to thank Nautisme Québec for their dedication to supporting safe boating practices. Together, we can keep everyone safe on the water.

Wishing you all a safe and fun boating season!

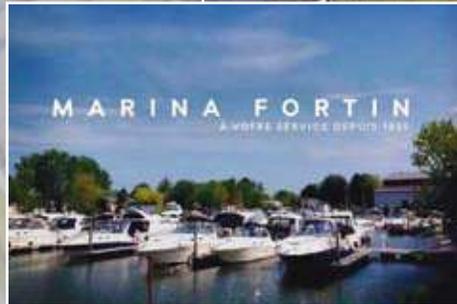
The Honourable Omar Alghabra  
Minister of Transport



Transports  
Canada

Transport  
Canada

# La nouvelle Marina Fortin avec vos marques préférées depuis 1955



Une marina de 256 places à l'abri des intempéries.



Tél.: 450-291-3333

Sans frais 1-855-899-4373

info@marinafortin.com

www.marinafortin.com

Chers passionnés de nautisme,

Avec notre fleuve, notre golfe, notre fjord, nos lacs et nos rivières, nous avons au Québec un terrain de jeu incroyable pour pratiquer diverses activités nautiques. Lorsqu'on est sur l'eau, la sensation de communion avec la nature est unique. Le nautisme nous permet de vivre des expériences inoubliables.

On observe depuis plusieurs années un engouement pour le tourisme de nature et d'aventure. La population québécoise et les touristes internationaux sont de plus en plus nombreux à profiter de notre territoire et de nos multiples plans d'eau. C'est sans oublier la présence de deux marchés limitrophes importants pour le nautisme, soit l'Ontario et les États-Unis, qui ajoutent au potentiel évident que présente le tourisme nautique.

#### **Protéger l'environnement pour la pérennité du tourisme nautique**

Le développement du tourisme nautique s'inscrit dans notre volonté de favoriser l'essor du tourisme de nature et d'aventure selon une approche d'écotourisme, comme le prévoit le Plan d'action pour un tourisme responsable et durable 2020-2025.

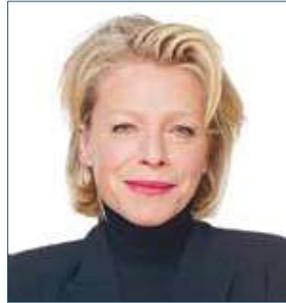
En mettant l'accent sur la préservation et la mise en valeur de la nature et du patrimoine local, l'écotourisme permet de renforcer la viabilité du secteur nautique tout en participant à la vitalité et au bien-être des communautés riveraines. Il s'agit sans contredit d'une approche à privilégier pour veiller à la santé de nos cours d'eau et s'assurer que les générations futures pourront continuer de pratiquer leurs activités nautiques préférées.

Notre industrie crée encore plus de richesse pour le Québec grâce notamment au tourisme nautique. En 2019, le secteur du tourisme générait des recettes de 16,4 milliards de dollars, preuve qu'il contribue de façon notable à l'économie québécoise. Avec nos partenaires, tels que l'Alliance de l'industrie nautique du Québec, nous poursuivrons nos efforts afin de soutenir la relance du tourisme et le retour à la croissance.

En terminant, j'invite tous les plaisanciers à profiter de nos plans d'eau dans le respect des règles de sécurité nautique afin que tous puissent vivre une expérience unique.

Bonne saison de navigation!

La ministre du Tourisme et ministre responsable de la région de Lanaudière  
Caroline Proulx



M<sup>me</sup> Caroline Proulx

Dear boaters and sailors,

Our great St. Lawrence River, its Gulf, the Saguenay and our numerous lakes and rivers are all part of a fantastic playground to enjoy nautical activities of all types in Quebec. When on the water, the feeling of being one with nature is truly unique. That is why boating allows us to live such unforgettable experiences.

Over the years, the attraction of nature and adventure tourism has been second to none. More than ever, Quebecers as well as international tourists appreciate the beauty of our landscapes and our many bodies of water. Having two key markets close to home, namely our neighbours in Ontario and the United States, add to the potential of nautical tourism.

#### **Protecting the environment for sustainable nautical tourism**

The development of nautical tourism is part of our plan to promote the growth of nature oriented and adventure tourism in an ecotourism approach, as outlined in the Action Plan for Responsible and Sustainable Tourism 2020-2025.

With the preservation and enhancement of nature and local heritage as core values, ecotourism contributes to the viability of the nautical sector and to the vitality and well-being of local communities. This is an approach to privilege in order to benefit from healthy waterways and in making sure that future generations will be able to enjoy their favorite on-the-water activities.

Thanks to our partners and to nautical tourism in particular, our industry creates even more wealth for Quebec. In 2019, tourism generated \$16.4 billion in revenue, a very significant contribution to Quebec's economy. With partners such as the Alliance de l'industrie nautique du Québec, we will pursue our efforts to support the recovery of tourism and a return to a healthy growth.

Lastly, I invite all boaters to enjoy our bodies of water, but also to comply with the rules of safe boating so that everyone can benefit from the unique experience that boating activities offer.

Wishing a great season to all boaters!

The Minister of Tourism and Minister responsible for the Lanaudière region  
Caroline Proulx



## La saison estivale commence ici, avec nous.

Un choix diversifié d'embarcations qui répond à tous vos besoins, des conseils d'experts du début à la fin du processus et un département de pièces et services ultra qualifié.

240, Chemin Patriotes, Sorel-Tracy (QC) J3P 6K6 • (888) 562-5408



**Boisvert** Marine



Chère communauté nautique,

Nautisme Québec est fier de vous présenter l'édition 2023 du Nautiguide. Également offert en format numérique, il est devenu un incontournable pour de nombreux plaisanciers et amateurs de plaisirs nautiques. Cette nouvelle version mise à jour vous présente les nombreux joyaux nautiques québécois.

Nous sommes également fiers d'y inclure le contenu intégral du [Guide de la sécurité nautique de Transports Canada](#), partenaire avec qui nous collaborons depuis de nombreuses années. La sécurité nautique est une valeur importante pour nous, et c'est pourquoi vous trouverez en plus des informations complémentaires tirées de notre campagne de sécurité nautique « [Suivez la vague](#) », soutenue par Transport Canada.

En temps de pandémie, l'engouement pour le nautisme s'est accru. De nouveaux adeptes ont découvert les joies d'être sur l'eau. La clientèle s'est aussi diversifiée. Cette forte demande jumelée au contexte socio-économique a eu plusieurs impacts, parfois positifs mais aussi négatifs, sur notre pratique du nautisme. Parmi ces enjeux, soulignons :

- les coûts des matières premières et la rareté des composantes électroniques,
- la difficulté de renouveler la main-d'œuvre,
- la logistique liée à l'approvisionnement et au transport,
- la taxe sur les biens de luxe,
- le manque de places à quai,
- l'accès équitable aux plans d'eau,
- la prolifération des espèces aquatiques envahissantes,
- la cohabitation et la sécurité sur les plans d'eau.

De notre côté, la mission de Nautisme Québec se poursuit plus que jamais en siégeant sur des comités et des tables de concertation. Nous avons également pu organiser divers événements. La [Fête du nautisme](#) a eu lieu dans 21 endroits au Québec au bonheur des 5000 personnes qui ont pu en profiter. Bateau à flot de [Québec](#) et de [Montréal](#) ont quant à eux enregistré plus de 3000 visiteurs. Pour en savoir plus sur nos actions 2021-2022, nous vous invitons à consulter [notre rapport annuel](#).

Chez Nautisme Québec, nous prenons au sérieux notre rôle de porte-parole et nous visons à toujours mieux représenter et valoriser le nautisme au Québec. Rejoignez-nous en tant que [membres](#) : faites partie de la grande communauté nautique du Québec afin d'être toujours mieux informés et de contribuer à un nautisme responsable, sécuritaire et durable pour l'ensemble de nos plans d'eau, fleuve, lacs et rivières.

Sur l'eau, soyez prudents et respectueux.

Bonne saison nautique !

Josée Côté, directrice générale  
Marc-André Loyer, président



Marc-André Loyer  
Président  
President



Josée Côté  
Directrice générale  
General Manager

Dear boating community,

Nautisme Québec is proud to present the 2023 edition of the Nautiguide. Also available in digital format, it has become a must for boaters and lovers of on-the-water sports and activities. This new updated version is your entryway to the many nautical treasures of Quebec.

We are also proud to integrate into it the complete [Safe Boating Guide of Transport Canada](#), a valued partner of many years. Boating safety is important for us and that is why you will also find additional information on safe boating from our "[Suivez la vague \(Follow the wave\)](#)" campaign which is supported by Transport Canada.

As the pandemic went on, the attraction for boating has grown with enthusiastic newcomers discovering the pleasures of our waterways. The clientele has also diversified. Such a strong demand, combined with the socio-economic context, has had several impacts, some positive and others less so, on our boating habits. Let us point out issues of concern:

- The cost of raw materials and the scarcity of electronic components
- The challenges of renewing the workforce in the boating industry
- The challenges to the supply and transport logistics
- The tax on luxury goods
- The lack of docking space
- The fair access to our waterways
- The proliferation of invasive aquatic species
- The sharing of and safety on our waterways

As for us at Nautisme Québec, we pursue our mission, more than ever, with an ongoing involvement on various committees and consultation groups. We were also able to organize events such as the [Fête du nautisme](#), which was held in 21 locations in Quebec to the delight of the 5,000 people who enjoyed this great event. As for the [Bateau à flot \(In-the-water Boat Show\)](#) in [Québec City](#) and [Montreal](#), they registered more than 3,000 visitors. To find out more about our 2021-2022 actions, we invite you to consult [our annual report](#).

At Nautisme Québec, being spokespersons for the boating community is taken seriously and our aim is to invest our best efforts to represent and promote boating in Quebec. Join us as [members](#): be part of the great boating community of Quebec. You'll be always better informed and be contributing to responsible, safe and sustainable nautical activities on our waterways, be they the St. Lawrence River or our numerous rivers and lakes.

On the water, make safety and courtesy your priorities.

Happy boating season!

Josée Côté, General Manager  
Marc-André Loyer, President





# V6

## PUISSANCE VERSATILE

### **V6 FourStroke 175 / 200 / 225 cv**

Le hors-bord Mercury V6 FourStroke est la solution de propulsion ultime pour vos activités favorites de sport nautique. Il offre une accélération impressionnante, une puissance fiable et efficace partout où la corde de ski vous emmène. Que vous skiez pour votre prochain titre ou pour affronter votre prochaine aventure du week-end, laissez le moteur Mercury V6 FourStroke vous propulser là où vous voulez aller.



[MercuryMarine.com/FourStroke](http://MercuryMarine.com/FourStroke)

# Des événements pendant toute l'année!

## All Year Long Events!



Chez Nautisme Québec, nous organisons des événements pour mettre en valeur la beauté et le bonheur de naviguer en toute sécurité.

### Fête du nautisme / Pirates de l'espoir 8 au 9 juillet 2023 – 1<sup>re</sup> édition

La Fête du nautisme rend la pratique de sports nautiques **accessible**. Des clubs, marinas et municipalités organisent **des activités sur l'eau et en rive** tout au long de ce week-end. La Fête met en valeur notre patrimoine maritime et les richesses du fleuve Saint-Laurent et ses affluents. **La sécurité nautique** est au cœur de ses activités. Surveillez la programmation à venir !

### Bateau à flot de Québec et Bateau à flot de Montréal Septembre 2023 (dates précises à confirmer)

Les événements « Bateau à flot » vous donnent rendez-vous sur les quais pour découvrir ce que **le marché de la navigation de plaisance** a à offrir. Possibilité d'un essai sur l'eau de votre bateau de rêve !

### Salon international du bateau de Montréal 8 au 11 février 2024

Ce salon se tenant au Palais des congrès de Montréal réunit des centaines d'exposants dont l'objectif est de **vous orienter** et de **vous accompagner** dans l'achat de votre prochaine embarcation, mais aussi de vous informer au mieux pour une pratique nautique durable et responsable.

- ▶ Événements corporatifs : gala, conférences, congrès, forum de l'industrie, groupes de consultation, etc.



Nautisme Québec organizes events that highlight the beauty and the joy of boating, and also safely.

### Fête du nautisme (Nautical Festival) / Pirates de l'espoir (Pirates of Hope) 11th edition - July 8 to 9, 2023

The Nautical Festival aims at making on-the-water activities and sports easily accessible. Clubs, marinas and municipalities organize activities on the water and on the shore throughout that weekend. The Festival highlights our maritime heritage and the treasures of the St. Lawrence River and its tributaries. Boating safety is at the heart of these activities. Watch for upcoming programming!

### Bateau à flot de Québec and Bateau à flot de Montréal September 2023 (exact dates to be confirmed)

The "Bateau à flot" (In-the-Water Boat Show) events invite you on the docks to discover what the boating market has to offer. Possibility of testing your dream boat on the water!

### Salon international du bateau de Montréal/Montreal International Boat Show February 8 to 11, 2024

This Boat Show is held at the Palais des congrès de Montréal and is home to hundreds of exhibitors who are on site to guide and help you with the purchase of your next boat.

- ▶ Corporate events: gala, seminars, conventions, industry forums, consultation groups, etc.



Voies navigables  
au Québec

Quebec  
Waterways

## Canalisez vos souvenirs!

[parcs.canada.ca/canaux](http://parcs.canada.ca/canaux)

## Lock your memories!

[parks.canada.ca/canals](http://parks.canada.ca/canals)

Canal de Saint-Ours  
Saint-Ours Canal



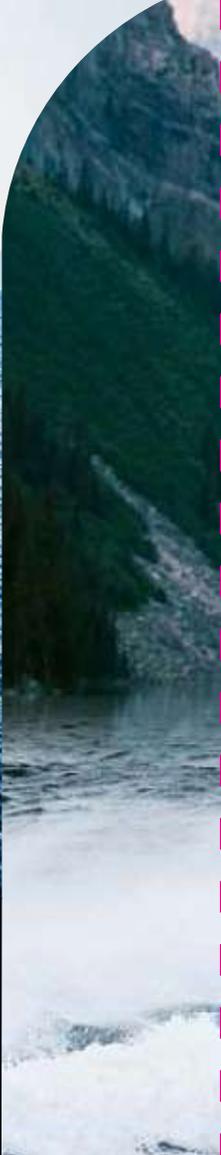
Parcs  
Canada

Parks  
Canada

Canada

*de antonio*  
YACHTS

Le luxe est avant tout  
un état d'esprit.



**SAXDOR**

L'aventure ne connaît  
aucune limite.





## Leader mondial des hors-bords diesel

OXE Diesel est le premier moteur hors-bord diesel haute performance au monde, construit et conçu pour les utilisateurs les plus exigeants. Tous les moteurs OXE Diesel peuvent être alimentés avec des biocarburants, **réduisant les émissions nettes de CO<sub>2</sub> jusqu'à 94%**. Contactez votre représentant BCI Marine pour en apprendre plus sur la transition vers l'avenir signée **OXE Marine**.



BCI Marine  
Distributeur exclusif  
[bcimarine.com](http://bcimarine.com)

Québec et Maritimes • Serge Gauvin  
1-418-930-0889 • 1-844-635-2705  
[sgauvin@bcimarine.com](mailto:sgauvin@bcimarine.com)



BCI MARINE

## Des réponses à vos questions de navigation!

## Answers to all your questions on boating!



Le Nautiguide regorge d'informations! Vous y trouverez toutes les réponses à vos questions. En voici quelques exemples :

- **Permis et immatriculation**, quoi faire pour les obtenir? Consultez les pages 278 à 281.
- Combien de **fusées de détresse** dois-je avoir à bord? Selon votre type d'embarcation, vous trouverez toute l'information dans les pages 287 à 293.
- **Feu de détresse électronique** : Transports Canada vient d'approuver le modèle C-1002 de Sirius Signal. En page 403
- Suis-je prêt pour une sortie sur l'eau? Quelles sont les **vérifications essentielles** à faire avant le départ? Consultez les pages 323 à 333.
- Lorsque je croise **la route d'un navire commercial**, à quelle distance dois-je me maintenir? Tous les détails sur le partage des voies navigables en pages 226 et 227.
- Est-ce une petite brise ou un vent frais? **L'échelle de Beaufort** sur la force des vents vous le dira à la page 225.
- Vous désirez découvrir un nouveau coin du Québec, mais ne savez pas par où commencer. Découvrez les **régions nautiques!** Il y en a 16 en tout et elles regroupent des passionnés qui attendent avec impatience de vous rencontrer!
- Blanc de mémoire... Comment effectuer un **appel de détresse par VHF**? C'est en page 394.

Une question vous vient en tête, prenez le temps de consulter le Nautiguide!



The Nautiguide is your source of information on all things related to boating. It is where you'll find answers to all your questions. Here are some samples:

- **License and registration**, how to obtain them? Go to pages 278 to 281.
- How many **distress flares** do I need to have on board? You'll find the answer (according to the type of boat you have) on pages 287 to 293.
- **Electronic distress light**: Transport Canada just approved the C-1002 model from Sirius Signal. See page 403
- Am I ready to go out on the water? What **pre-departure checks** should you perform before leaving? Go to pages 323 to 333
- What safe distance should I keep from a **commercial ship**? You'll find everything you should know on sharing the waterways on pages 226 and 227.
- What is the difference between a gentle breeze and a fresh breeze? **The Beaufort** is a scale for mariners that lets you know about winds strengths on page 225.
- You would like to discover a new destination in Quebec but don't know where to start? Discover our **Nautical Regions!** There are 16 in total with great attractions and their hosts are eager to share them and meet with you!
- Memory lapse on how to make a distress call on your **VHF radio** while on the water? Go to page 394.

Whenever a question comes to mind, take the time to consult your Nautiguide.



**NOUS FAISONS  
LE BONHEUR DES  
PLAISANCIERS  
DEPUIS 1903.**



**STARCRAFT**  
MARINE

TROUVER LE CONCESSIONNAIRE LE  
PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS SUR

[STARCRAFTMARINE.COM](http://STARCRAFTMARINE.COM)

# Devenez membre !

Adhérez maintenant



En devenant membre, vous soutenez une organisation au service de la défense de vos intérêts et dédiée au rayonnement du nautisme à travers la province. Vous profitez aussi d'une panoplie d'avantages :



Représentation active au niveau provincial et fédéral concernant les accès à l'eau, la sécurité et la réglementation, le tourisme nautique, la protection environnementale, et plus encore.

Partage d'expertises et amélioration des connaissances en nautisme. Participation aux programmes de sécurité nautique et de développement durable.



En tant que membre corporatif :

- ✓ Accès gratuit à certains événements (congrès, gala, webinaires, etc.)
- ✓ Utilisation de nos outils de gestion en vue de simplifier vos démarches : programme de certification des marinas, contrats divers et autres guides pertinents
- ✓ Réception du Nautiguide de l'année gratuitement
- ✓ Réductions sur panneaux et dépliants avec notre campagne de sécurité nautique [Suivez la vague](#).
- ✓ Possibilités de visibilité durant nos événements, sur nos médias sociaux (30 000 abonnés), sur notre infolettre (20 000 abonnés), sur notre site internet ainsi que sur le site [Info-Marina.ca](#).



Membres corporatifs :  
abonnez-vous dès maintenant



En tant que membre plaisancier :

- ✓ Réduction sur votre assurance bateau
- ✓ Réduction sur des vêtements et autres articles nautiques
- ✓ Entrée gratuite au Bateau à flot de Montréal et de Québec
- ✓ Possibilité de participer à des concours
- ✓ Participez au rayonnement du nautisme durable et responsable au sein de notre grande communauté de passionnés !

Devenez membre dès maintenant !

[nautismequebec.com](http://nautismequebec.com)



Membre plaisanciers :  
abonnez-vous dès maintenant



En tant que membre plaisancier,  
obtenez un rabais sur votre assurance bateau  
via soumission instantanée

## Pour votre sécurité : gardez toujours vos distances

Hydro-Québec vous invite à faire preuve de prudence en tout temps à proximité de ses installations hydrauliques. Les risques sont les mêmes que près d'une chute d'eau et les courants peuvent mettre votre vie en danger.

**N'approchez jamais des zones de danger.**



Hydro-Québec vous remercie de votre collaboration et de votre vigilance.

[hydroquebec.com/securite/gardez-vos-distances](https://hydroquebec.com/securite/gardez-vos-distances)



ASSOCIATION  
DES INSPECTEURS  
MARITIMES AGRÉÉS  
DU QUÉBEC

## ASSUREZ-VOUS DE PARTIR EN TOUTE CONFIANCE



Depuis 13 ans  
AIMAQ est la référence au Québec

AIMAQ.CA

# Become a member!

Join us now



By becoming a member, you support an organization that defends your interests and is dedicated to promoting on-the-water water activities across the province. You also get access to a wide range of benefits:



This means an active representation at the provincial and federal levels with regards to access to our waterways, boating safety and regulations, nautical tourism, environmental protection, and more.



As a corporate member:

- ✓ Free access to certain events (conference, gala, webinars, etc.)
- ✓ Use of our management tools to simplify procedures: marina certification program, various business contracts and other relevant guides
- ✓ Reception of the Nautiguide of the current year for free
- ✓ Discounts on insurance, equipment, signage, brochures and more from our Boating Safety Campaign Suivez la vague (Ride the Wave).
- ✓ Opportunities of exposure at our events, on our social media (30,000 subscribers), on our newsletter (20,000 subscribers) and on our website as well as on the [Info-Marina.ca](http://Info-Marina.ca) site



Corporate membership :  
subscribe now



As a boating member:

- ✓ Discounts on your boat insurance
- ✓ Discounts on clothing and other nautical items
- ✓ Free admission to the Bateau à flot in Montreal and Quebec
- ✓ Possibility of participation in various contests
- ✓ Be a part of the largest community of boaters in Quebec

Become a member now!

[nautismequebec.com](http://nautismequebec.com)



Boaters membership :  
subscribe now



As a boater member, take advantage of a discount on your boat insurance through an instantaneous submission.



# Marine Daniel Masson & fils



*Le bateau de vos rêves nous l'avons !*



*Nous sommes la référence au Québec*

950 rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix • 450-291-5000 • [www.marinedanielmasson.com](http://www.marinedanielmasson.com)

# La maison du nautisme

## The maison du nautisme



### Louez une salle à la Maison du Nautisme à Longueuil

Ce lieu de rassemblement unique et convivial situé au Port de plaisance Réal-Bouvier à Longueuil est accessible par le fleuve Saint-Laurent, en voiture ou en transports en commun. Abrisant l'équipe de Nautisme Québec, il est surtout un lieu de rencontre privilégié pour tous les amoureux de nautisme. Accessible et disponible, il est l'hôte de nombreuses formations pour les plaisanciers et de rencontre des gens de l'industrie.

Plusieurs salles pour accommoder vos besoins. Tous les détails à l'adresse suivante : <https://alliancenautique.com/initiatives/maison-du-nautisme/>

### La Maison du Nautisme

Lieu de rencontre  
et centre de documentation

Du lundi au vendredi de 9h à 16 h  
Faites un tour à la Maison du Nautisme  
101 chemin de la Rive, Longueuil, Québec, J4H 4C9  
45°32,236 N – 73° 30,574 W  
(450) 466-1777  
[info@nautismequebec.com](mailto:info@nautismequebec.com)



### Rent a meeting room at the Maison du Nautisme in Longueuil

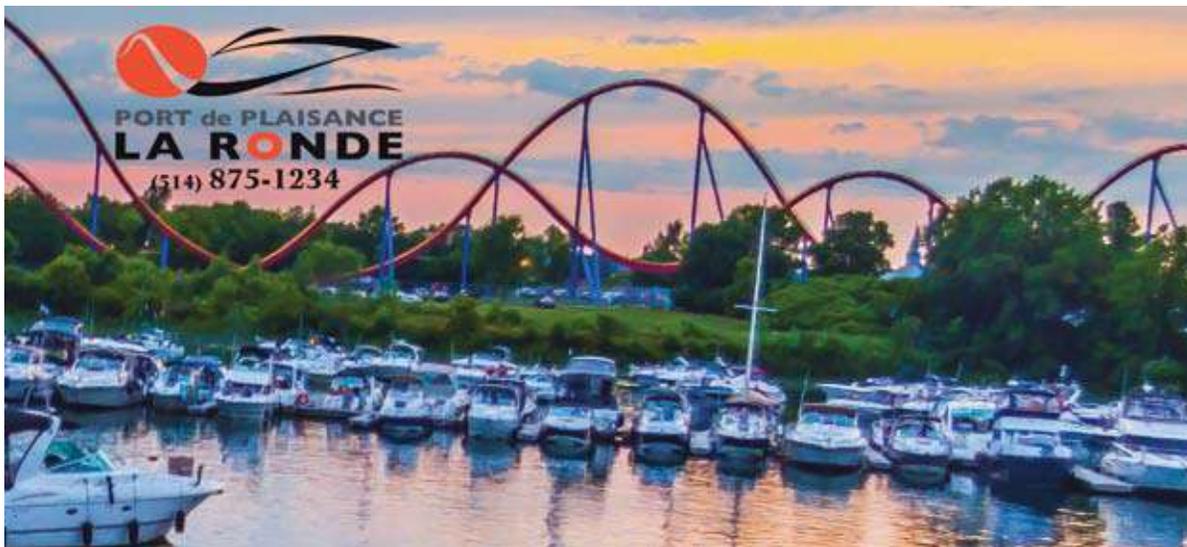
A unique and friendly gathering place, the Maison du nautisme is located at the Port de plaisance Réal-Bouvier in Longueuil. You can access it by boat from the St. Lawrence River, and by car or public transportation. Home to the Nautisme Québec team, it is above all a dedicated meeting place for boating enthusiasts. Accessible and available on demand, it is host to numerous training sessions for boaters and meetings for professionals from the boating industry.

There are several rooms to accommodate your needs. See details at: <https://alliancenautique.com/initiatives/maison-du-nautisme/>

### La Maison du Nautisme

Meeting venue and documentation center

Monday to Friday 9 a.m. to 4 p.m.  
Come and visit the Maison du Nautisme  
101, Chemin de la Rive, Longueuil, QC J4H 4C9  
45°32.236N – 73° 30.574W  
(450) 466-1777  
[info@nautismequebec.com](mailto:info@nautismequebec.com)



  
**PORT de PLAISANCE**  
**LA RONDE**  
 (514) 875-1234

## Marina

- \* 240 PLACES SUR QUAIS NEUFS
- \* Places disponibles pour 2023
- \* Capitainerie avec magasin
- \* Espaces visiteurs & saisonniers
- \* Entrée à la ronde par la capitainerie (accès VIP)
- \* Station d'essence complète avec dépanneur nautique
- \* Lieux Touristiques;
  - La Ronde
  - Formule 1
  - Feux d'artifices
  - Spectacles à l'Espace 67
  - Attraites touristiques sur les îles
  - Tout près du Vieux-Montréal

**RÉSERVEZ VOTRE ESPACE !**  
[portdeplaisancelaronde.com](http://portdeplaisancelaronde.com)



## PARC NAUTIQUE LÉVY

*Un milieu de choix*

Vue panoramique de la ville de Québec  
 Accessible par la piste cyclable/piétonnière  
 À proximité des traversiers Lévis-Québec

4685 rue Saint-Laurent  
 Lévis P.O. G6W 8M9  
 Information / réservation :  
 VHF canal 68  
 418-833-9421  
[info@parcnautiquelevy.com](mailto:info@parcnautiquelevy.com)  
[www.parcnautiquelevy.com](http://www.parcnautiquelevy.com)

**Services :** Services sanitaires complets  
 Essence et diesel  
 Service de vidange septique  
 Eau, électricité 30 ampères  
 Rampe de mise à l'eau  
 Wi-Fi  
 Prêt de vélo  
 Gardiens 24/24

Restaurant *Quai1635 Lévis* pour vous servir!  
 École de voile : *Formation Nautique Québec*

# Régions nautiques Nautical Regions



NAUTISME QUÉBEC



©Bea Launay

Vous êtes amateurs ou passionnés d'activités nautiques ? Vous avez soif de vivre une expérience sur l'eau au Québec ? Découvrez les régions nautiques ! Nautisme Québec vous informe sur l'ensemble des activités et services nautiques disponibles en fonction de la destination choisie. Seul ou en groupe, Nautisme Québec vous guide dans l'univers du nautisme et vous oriente vers une foule d'informations utiles et nécessaires pour votre activité nautique.

Nous sommes de plus en plus nombreux à pratiquer, ayez du plaisir sur l'eau en toute sécurité. Et surtout, restez bien informés quelle que soit votre activité : engagez-vous pour un nautisme responsable et durable

Are you a fan of nautical activities? Are you looking to experience Quebec's lakes and rivers? Discover Quebec's nautical regions! Nautisme Québec can advise you on all the nautical activities and services available at the destination of your choice. Alone or in a group, Nautisme Québec guides you through the world of boating and directs you to a wealth of useful information for your boating activity.

More and more of us are on the water, so have fun in complete safety. And above all, stay well-informed whatever your activity: commit to responsible and sustainable boating!

Voir carte/See map pages 28-29  
[www.nautismequebec.com](http://www.nautismequebec.com)



# Régions nautiques

## Nautical Regions

 NAUTISME QUÉBEC



Baignade  
Swimming



Canot,  
Kayak et  
Rabaska  
Canoeing  
and  
kayaking



Canyoning  
Canyoning



Club sportif  
Water sports  
club



Croisière  
Cruise



Descente  
en eau vive  
et rafting  
Whitewater  
rafting



Excursion  
guidée  
Guided  
tour



Interprétation,  
observation  
et exposition  
Interpretation,  
observation,  
exposition



Kayak  
de mer  
Sea  
kayaking



Kitesurf  
et planche  
à volie  
Windsurfing  
and kitesurfing



Marina  
Club nautique  
Marina and  
nautical clubs



Motomarine  
Personal  
watercraft



Musée  
Museum



Observation  
de la faune  
Wildlife  
viewing



Pêche  
Fishing



Phares  
Lights  
stations



Plage  
Beach



Planche à  
pagaie (SUP)  
et Surf  
Paddleboarding  
and surfing



Plongée  
sous-marine  
et apnée  
Scuba and  
free diving



Ski nautique  
Water ski



Sortie  
en mer  
Sea cruises



Voile  
Sailing

# Régions nautiques

## Nautical Regions



- Rivière des Outaouais 100
- Lac des Deux Montagnes 128
- Lac Saint-François 112
- Rive-Sud 138
- Vallée du Richelieu 64
- Rivière Richelieu Sud  
-Lac Champlain 78
- Lac Saint-Pierre 154
- Québec-Lévis 172
- Rimouski-Mitis 182
- Témiscouata 184
- Fjord du Saguenay 196
- Lac Saint-Jean 198
- Haute-Côte-Nord 210
- Manicouagan 212
- Haute-Gaspésie 214
- Gaspé 216





Haute-Côte-Nord

Manicouagan

Haute-Gaspésie

Gaspé

Rimouski-Mitis

Témiscouata

Fjord du Saguenay

Bas-Lévis

Saint-Pierre

Chaudière

Bas-Saint-Laurent / Lac Champlain

Fleuve Saint-Laurent

NOUVEAU-BRUNSWICK

Île d'Anticosti

Îles de la Madeleine

Sept-Îles

Havre-Saint-Pierre

Baie-Comeau

Sainte-Anne-des-Monts

Matane

Métis-sur-Mer

Gaspé

Percé

Alma

Saguenay

Les Escoumins

Tadoussac

Rimouski

Carleton

New Richmond

Bonaventure

Rivière-du-Loup

La Malbaie

Baie-Saint-Paul

Témiscouata-sur-le-Lac

Bathurst

Edmundston

Saint-Jean-Port-Joli

Québec

Montmagny

Lévis

Lotbinière



Un projet de / A project of



NAUTISME QUÉBEC

## Pour perpétuer l'accès à nos lacs et rivières et favoriser la cohabitation,

Nautisme Québec en partenariat avec plusieurs organismes désire mettre de l'avant une campagne promotionnelle *Suivez la vague* qui invite les plaisanciers à être prudents et à suivre quelques règles d'éthique de base.

## To keep access to our lakes and rivers and promote peaceful coexistence,

Nautisme Québec in partnership with several organizations wishes to implement a promotional campaign *Follow the wave* that invites boaters to be careful and follow these general ethical rules.

Installez votre panneau extérieur  
*Install your outside sign*



Produisez votre dépliant  
*Produce your leaflet*



Personnalisable selon votre plan d'eau et vos propres objectifs  
*Customizable according to your region and your own objectives*





**Ne pas naviguer  
avec les capacités  
affaiblies**

**Do not drive with  
impaired capacities**



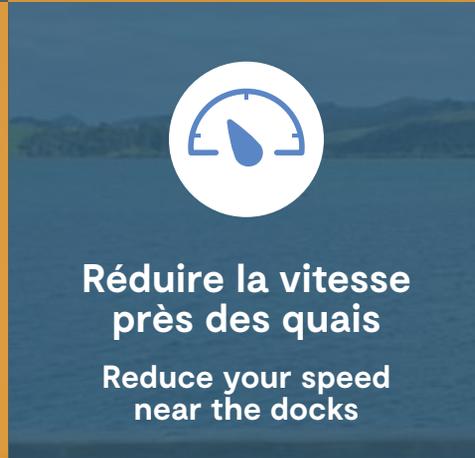
**Ne pas jeter  
ses déchets  
dans l'eau**

**Avoid throwing  
waste into the water**



**Réduire la grosseur  
de sa vague**

**Reduce the size  
of your wave**



**Réduire la vitesse  
près des quais**

**Reduce your speed  
near the docks**



## Conseils sur la sécurité nautique . *Boating safety*



Ne consommez pas d'alcool ou de drogue. Conduire avec les capacités affaiblies est illégal.

*Do not use alcohol or drugs. Driving with impaired capacities*



Assurez-vous d'avoir un VFI de taille appropriée pour chaque personne à bord.

*Make sure you have a PFD of the appropriate size for each pers*



Suivez un cours de navigation et n'oubliez pas que vous devez détenir votre carte d'embarcation de plaisance à bord.

*Follow a navigation course and remember that you must have your pleasure craft operator card on board.*



Avant votre départ, vérifiez : météo, niveau de carburant, présence d'équipements de sécurité à bord pour votre type d'embarcation.

*Before you leave, please check weather, fuel level, presence of safety equipment required for your boat.*



Ne sous-estimez pas la température de l'eau. Une immersion en eau froide peut entraîner un choc thermique pouvant causer la mort.

*Do not underestimate the temperature of the water. Immersion in cold water could cause a thermal shock that can lead to death*

## Bonnes pratiques nautiques . *Good boating practices*



Réduisez votre vitesse à proximité des rives et respectez les zones de vitesse imposées sur les plans d'eau.

*Reduce your speed near the shore and respect the restricted speed limits on the water.*



Sachez que vous êtes légalement responsable de l'impact de la vague que produit votre embarcation.

*Warning: you are legally responsible for the impact caused by the waves of your boat.*



Respectez les distances de sécurité avec les nageurs et les embarcations non motorisées ou les embarcations à l'arrêt.

*Respect safety distances in swimming area, near non motorized and boats at anchor.*



Soyez courtois : respectez les riverains et les autres plaisanciers en réduisant le bruit.

*Be courteous: respect local residents and other boaters by reducing the noise.*

**Rejoignez la campagne**  
dès maintenant

**SUIVEZ  
LA VAGUE**

Join now  
**the campaign**

Plus d'informations sur [www.nautismequebec.com/suivezlavague](http://www.nautismequebec.com/suivezlavague)  
More information on [www.nautismequebec.com/followthewave](http://www.nautismequebec.com/followthewave)

## Sports nautiques . *Nautical sports*



Motomarine : le conducteur doit être âgé d'au moins 16 ans et vous devez porter votre VFI en tout temps.

*Personal Watercraft owners: the driver must be at least 16 years old and must always wear a PFD.*



La pratique d'activité nautique générant de grosses vagues est recommandée à plus de 300 mètres des rives et dans une zone qui a plus de 5 mètres de profondeur afin de limiter vos impacts sur l'environnement et les autres usagers.

*If your boating activity generates large waves, it is recommended to stay at a minimum of 300 meters from the shore and in an area where the water is more than 5 meters deep to limit your impact on the environment and other users.*



Lorsque vous êtes à moins de 30 m d'une autre embarcation : réduisez votre vague, abstenez-vous de faire des acrobaties, des encerclements répétés, des chavirements intentionnels et d'effectuer des sauts en utilisant les vagues des autres embarcations.

*When you are less than 30m away from another boat: reduce your speed to 10 km/h, avoid performing acrobatics, chases, encirclements, intentional capsizing and jumping using the waves of other boats*



Lorsque vous pratiquez une activité nautique tractée (wake, surf, ski, trippe) assurez-vous d'avoir en tout temps une vigie, une place à bord et des VFI pour chaque personne remorquée.

*When practicing a towed activity (wake, surf, waterskiing) make sure you always have a lookout, a place on board and PFD's for each person towed*



## Environnement . *Environment*



Évitez de naviguer et de jeter l'ancre dans les zones naturelles sensibles afin de préserver les espèces menacées ou protégées.

*Avoid sailing and anchoring in sensitive natural zones to preserve endangered or protected species.*



Respectez les plans d'eau en évitant de jeter vos produits ou déchets à l'eau.

*Respect waterways by avoiding throwing products or waste into the water.*



Restez vigilants lorsque vous naviguez au sein de zones abritant des espèces protégées. Ralentissez pour éviter toute collision tout en gardant une distance de sécurité d'au moins 400 m avec les mammifères.

*Stay alert when navigating in areas of protected species. Slow down to avoid collisions while keeping a safe distance of at least 400 m from marine mammals.*



Évitez d'introduire des espèces exotiques envahissantes lorsque vous changez de plan d'eau :

- Laver votre embarcation, son vivier et ses ballasts à chaque entrée ou sortie sur un plan d'eau.
- Vider l'eau de la cale, des viviers, des sceaux et glacière en quittant le plan d'eau.

*Avoid introducing invasive alien species when moving to another body of water :*

- Wash your boat, it's fish pound and it's ballasts at each entry or exit from the water.
- Empty water from the bilge, fish holds, pails and cooler when leaving the area.

# Engagez-vous pour un nautisme durable et responsable

## Devenez membre de Nautisme Québec

Profitez de nombreux avantages  
et réductions en tant que plaisancier  
ou membre corporatif

Participez au rayonnement du nautisme  
au sein de notre grande communauté  
de passionnés !



Membre corporatif :  
abonnez-vous



Membre plaisancier :  
abonnez-vous

[nautismequebec.com](http://nautismequebec.com)



 NAUTISME QUÉBEC

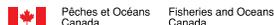
# Aventurez-vous encore plus loin.

Le tout nouveau Explorer Pro à longue portée a tout ce qu'il faut pour faire de votre prochaine sortie une escapade.

VIVEZ LA VIE **SEA-DOO**

Apprenez-en plus sur [sea-doo.com](http://sea-doo.com)

© 2022 Bombardier Produits Récréatifs (BRP) inc. Tous droits réservés. ®, MC et le logo BRP sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. Suivez toutes les directives des guides d'instructions et de sécurité. Observez toujours les lois et règlements en vigueur. Portez toujours des vêtements protecteurs appropriés, y compris des vestes de flottaison approuvées par la Garde côtière. Gardez toujours à l'esprit que l'alcool, les drogues et la conduite ne font pas bon ménage. Conduisez toujours prudemment et de façon responsable. Consultez votre concessionnaire BRP pour plus de détails.



**ARRÊTEZ**  
Les envahisseurs aquatiques

**HELP STOP**  
Aquatic invaders

Réduisez les risques, utilisez  
de la peinture antisalissure

Reduce the risk,  
use antifouling paint



Avant de quitter la marina | Before leaving the marina



**LAVEZ  
CLEAN**



**VIDEZ  
DRAIN**



**SÉCHEZ  
DRY**

[dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes](http://dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes) • [dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species](http://dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species)

Canada



Corporation de Gestion  
de la Voie Maritime  
du Saint-Laurent

## HORAIRE 2023: ÉCLUSAGE POUR LES PLAISANCIERS

- Du 19 mai au 22 juin 2023 9h00 à 17h00
- Du 23 juin au lundi 4 septembre 2023 9h00 à 20h00  
(Fête du Travail)
- Du 5 septembre au lundi 9 octobre 2023 9h00 à 17h00  
(Action de Grâce)

Pour obtenir les bulletins d'information destinés  
aux plaisanciers, inscrivez-vous à l'adresse suivante:

<https://grandslacs-voiemaritime.com/fr/register/membres/>



# LÉGENDE DES PICTOGRAMMES / PICTOGRAMS LEGEND



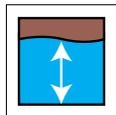
CERTIFICATION DES MARINAS  
MARINAS CERTIFICATION



PLACES À QUAIS  
DOCKAGE



VISITEURS  
VISITORS



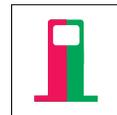
PROFONDEUR  
DRAFT



LONGUEUR MAX.  
MAX. LENGTH



ESSENCE  
GAS



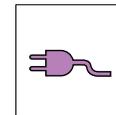
ESSENCE+DIESEL  
GAS+DIESEL



DIESEL



PROPANE



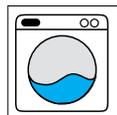
ÉLECTRICITÉ (A)  
POWER (AMP)



TOILETTES  
WC



DOUCHE  
SHOWER



BUANDERIE  
LAUNDRY



RESTAURANT



DÉPANNEUR  
CONVENIENCE



ÉPICERIE  
GROCERY



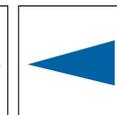
RÉPARATIONS  
MAINTENANCE



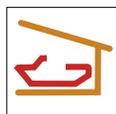
PIÈCES  
ACCESSORIES



RAMPE / SORTIE D'EAU  
RAMP



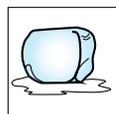
VIDANGE  
SEPTIQUE  
PUMP OUT



ENTREPOSAGE  
EXTÉRIEUR  
OUTSIDE STORAGE



EAU  
WATER



GLACE  
ICE



TARIF/PI  
RATE/FT



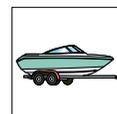
MOUILLAGE  
MOORING



GRUE DE MÂTAGE  
MAST CRANE



CHARIOT CAVALIER  
TRAVEL LIFT



REMORQUE  
HYDRAULIQUE  
HYDRAULIC  
TRAILER



BBQ



BAR



PLAGE  
BEACH



PISCINE  
POOL



AIRE DE  
PIQUE-NIQUE  
PICNIC AREA



VÉLO  
BICYCLE



AIRE DE JEUX  
POUR ENFANTS  
CHILDREN  
PLAYGROUND



ACCÈS AUX PERSONNES  
À MOBILITÉ RÉDUITES  
ACCESS FOR PERSONS  
WITH REDUCED MOBILITY



INTERNET  
WIFI

# RENCONTREZ LE NOUVEAU LEADER

# SMOKER CRAFT

CONNECTEZ-VOUS.  
APPRENEZ-EN PLUS.  
SMOKERCRAFT.COM

PLUS D'INNOVATIONS. PLUS DE FONCTIONNALITÉS.

NOUVELLE  
VPS  
CARÈNE

VIRURES DE PLANNING

SECTIONS  
ARRIÈRE  
PLANES

CONSOLE DE TABLEAU DE BORD  
EN FIBRE DE VERRE

RANGEMENT POUR CANNES DE 9'

SYSTÈME DE RAIL INTÉGRÉ  
DANS LE PLAT-BORD

VIVIER D'APPÂTS VIVANT ENGEL

Que ce soit pour les pros des tournois de pêche ou pour les sorties en famille, les bateaux Smoker Craft sont ceux qui offrent le plus de fonctionnalités. Encore mieux, tous les équipements sont livrés en standard. Vastes espaces de rangement pour les cannes, viviers à appâts vivants portatifs Engel, supports de cannes sur rails intégrés, drains de cockpit, console d'instrumentation de type automobile et aménagements de pont spacieux procurent une merveilleuse expérience de navigation à toutes les catégories de pêcheurs. En 2023, Smoker Craft continue de repousser les limites et d'innover avec un nouveau design de carène exclusif, le Vertex Performance Strake. La nouvelle carène VPS offre les meilleures performances de sa catégorie incluant :

- ÉCOULEMENT LAMINAIRE SUR L'HÉLICE
- DÉJAUGEAGE PLUS RAPIDE
- PLANNING PLUS RAPIDE
- NAVIGATION PROTÉGÉE DES EMBRUNS
- STABILITÉ ACCRUE
- MOINS DE PUISSANCE REQUISE



UN CHANTIER QUI  
CÉLÈBRE 100 ANS  
D'ACTIVITÉS

# LÉGENDE DES CARTES MARINES / MARINE CHARTS LEGEND

 Bouées latérales/Lateral buoys	 Câble sous-marin Underwater cable	 Marina
 Bouée à charpente lumineuse Pillar lighted buoy	 Lignes électriques Power transmission	 Quai public / Public wharf
 Bouée à espar non lumineuse Unlighted spar buoy	 Rocher affleurant / Rock awash	 Rampe de mise à l'eau Launching ramp
 Bouée conique / Conical buoy	 Épave / Wreck	 Essence / Gas
 Bouée de bifurcation / Bifurcation buoy	 Herbier / Marsh	 Essence et Diesel Gas & Diesel
<b>Bouées cardinales/Cardinal buoys</b>	 Pont / Bridge	 Mouillage / Anchorage
 Bouée cardinale Nord Cardinal buoy North	 Écluse / Lock	 Courant / Current
 Bouée cardinale Est Cardinal buoy East	 Plate-forme en mer / Platform	 Tourbillons / Eddies
 Bouée cardinale Sud Cardinal buoy South	 Château d'eau / Water tower	 Chenal principal Main channel
 Bouée cardinale Ouest Cardinal buoy West	 Cheminée / Chimney	 Chenal secondaire Secondary channel
<b>Bouées spéciales / Special Buoys</b>	 Église / Church	 Traversier / Ferry
 Bouée spéciale cylindrique Special cylindrical buoy	 Refuge d'oiseaux migrateurs Bird sanctuary	
 Bouée tonne / Barrel buoy	 Zone de dépôt de dragage Spoil ground	
<b>Balises</b>		
 Balise avec marque de jour Beacon with daymark		
 Balise non lumineuse / Unlighted beacon		
 Balise lumineuse / Lighted beacon		
 Feux d'alignement / Leading lights		
	<b>Code de couleur des profondeurs/Depths colour code</b>	
	 5 m et +/More than 5 m	 0 m à 2 m/Less than 2 m
	 2 m à 5 m/From 5 m to 2 m depth	 Zone asséchante/Intertidal area



## Avez-vous votre « certificat d'opérateur radio maritime »?

Le « certificat restreint d'opérateur radio » est un certificat émis par le gouvernement qui vous permet d'opérer une radio VHF maritime. Le certificat est obligatoire pour tous les opérateurs radio dans la bande maritime.

Inscrivez-vous : [coursnavigation.ca](http://coursnavigation.ca)

## Do you have your required Marine Radio Certificate?

The Restricted Operator Certificate is a government issued certificate that allows you to legally operate your marine VHF radio. The certificate is required for all operators of marine radios.

Sign up: [boatingcourses.ca](http://boatingcourses.ca)



Canadian Power and Sail Squadrons  
Escadrilles canadiennes de plaisance  
[www.cps-ecp.ca](http://www.cps-ecp.ca) | 1-888-277-2628

# For your own safety: Always keep your distance

Hydro-Québec asks you to exercise caution at all times near its hydropower facilities. The risks are the same as being close to a waterfall, and strong currents can put your life in danger.

**Stay clear of dangerous areas.**



Hydro-Québec thanks you for your cooperation and vigilance.

[hydroquebec.com/safety/stay-clear](http://hydroquebec.com/safety/stay-clear)



## LES CANAUX HISTORIQUES DE PARCS CANADA

### Le temps d'une histoire

Saviez-vous que Parcs Canada opère 112 écluses à travers le pays? Le réseau inclut les canaux de **Chambly, Saint-Ours, Lachine, Sainte-Anne-de-Bellevue, Carillon, Rideau, Trent-Severn, Sault-Sainte-Marie** et **St-Peters**. Il y a de belles découvertes à y faire cet été!

Parcs Canada vous invite à renouer avec le plaisir de naviguer dans les premières voies de transport du Canada! Tout au long de votre voyage fascinant à travers l'histoire, les éclusiers vous accueillent dans des installations patrimoniales et vous offrent un service hors pair pour rendre votre expérience mémorable.

#### Profitez de la vue...

Naviguez dans les canaux et partez à la découverte de nouveaux plans d'eau! Que ce soit pour faire une sortie à Montréal, pour passer un week-end au lac Champlain ou à Ottawa, pour se prélasser sur la plage d'Oka, pour visiter les forts historiques de la Vallée-du-Richelieu, ou simplement pour vivre l'expérience de l'éclusement, les canaux historiques offrent mille et une façons de vivre une saison de navigation inoubliable!

#### Amarrez-vous pour la nuit et profitez de la vie!

S'amarrer pour la nuit dans les canaux historiques, c'est avoir un accès privilégié à la vie culturelle et gourmande, à quelques pas de votre bateau! C'est aussi être parmi les premiers à écluser le lendemain matin.

Parcourez le Nautiguide pour en apprendre davantage sur les cinq canaux historiques au Québec de Parcs Canada.

#### Pour les tarifs, horaires et autres informations :

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/canaux-canaux>  
1 888 773-8888 · VHF-68

#### Suivez-nous sur Facebook pour être à l'affût de nos nouvelles et promotions

 Canaux historiques au Québec, Parcs Canada

## PARKS CANADA'S HISTORIC CANALS

### History takes time



Did you know that Parks Canada operates 112 locks across the country? Their network includes **Chambly, Saint-Ours, Lachine, Sainte-Anne-de-Bellevue, Carillon, Rideau, Trent-Severn, Sault Ste. Marie** and **St-Peters** canals and waterways. This means there are countless discoveries to be made next summer!

Parks Canada invites you to get back in touch with the pleasure of boating on Canada's first transportation routes. During your fascinating journey through time, Parks Canada lock operators will greet you in heritage facilities and provide you with outstanding service to make your experience memorable.

#### Enjoy the view...

Make the most of your summer by travelling through the canals and exploring new bodies of water.

Whether you are making a trip to Montreal, spending the weekend at Lake Champlain or in Ottawa, relaxing on Oka Beach, or visiting the historic forts on the Richelieu, there are thousands of ways to enjoy an unforgettable boating season on Parks Canada's historic canals.

#### Moor for the night and seize the day!

Overnight mooring at Parks Canada's historic canals will enable you to relax, enjoy the nearby activities and be among the first to pass through the locks the next morning.

Read the Nautiguide to learn more about Parks Canada's five historic canals in Quebec.

#### For fees, hours of operation and other information:

<https://parks.canada.ca/lhn-nhs/canaux-canaux>  
1-888-773-8888 · VHF-68

#### Follow us on Facebook for our latest news and promotions.

 Historic Canals in Quebec, Parks Canada

# SYLVAN



## LAURÉAT DU PRIX D'INNOVATION

Le **Sylvan L-3 DLZ Bar** est le premier de sa catégorie dans l'industrie. Pourvu d'un salon arrière double qui se transforme en bar à éclairage DEL avec quatre tabourets, Sylvan Marine offre la versatilité que vous cherchez sur un ponton. Que ce soit pour une sortie en famille, une fête entre amis sur la plage ou encore pour jeter une ligne à l'eau, Sylvan propose des plans d'aménagement selon vos besoins.

**DÉCOUVREZ NOTRE GAMME 2023 À [SYLVANMARINE.COM](https://www.sylvanmarine.com)**





# Soyez le capitaine de vos finances!

Informez-vous auprès des marchands participants afin de connaître nos offres avantageuses vous permettant de voguer vers vos rêves les plus fous!

 **Desjardins**



Michel Sacco

Témiscouata sur le Lac



Poirier Marine

Thurso



DR

Lavaltrie

## BAS SAINT-LAURENT

### Camping Marina Témiscouata sur le Lac

La ville de Témiscouata-sur-le-Lac investira 600 000 \$ dans ses infrastructures pour la saison 2023 au camping et à la marina installés sur la rive Ouest du lac Témiscouata. Les travaux permettront de construire un nouveau bloc sanitaire avec buanderie. Les équipements de la station de distribution de carburant ont été remis à neuf au cours de la saison 2022.

### Camping Marina Témiscouata sur le Lac

The city council of Témiscouata-sur-le-Lac will invest \$ 600 000 in 2023 in its camping and marina facilities located on the west bank of Lake Témiscouata. A new sanitary block with laundry will be erected. The fuel station equipments have been completely renovated during the 2022 season.

## RIVIÈRE DES OUTAOUAIS

### Poirier Marine Marina Thurso

Poirier Marine a inauguré au printemps 2022 une nouvelle marina juste à l'Est du quai du traversier et du quai public de Thurso. Les installations offrent 60 emplacements avec services dans environ 15 pieds d'eau pour des unités de 35 pieds maximum.

### Poirier Marine Marina Thurso

Poirier Marine launched a new marina in Spring 2022 at the east end of the Thurso ferry wharf. The facilities offer 60 berths with service in 15 feet of water for boats up to 35 feet.

## FLEUVE SAINT-LAURENT

### Quai municipal de Lavaltrie

La Ville de Lavaltrie va aménager deux séries d'appontements de part et d'autre du quai public afin de mettre une dizaine d'emplacements à la disposition des plaisanciers pour des escales diurnes. Les 33 m d'appontements ajoutés, une nouvelle passerelle d'accès et l'aménagement d'un débarcadère destiné aux embarcations non motorisées nécessiteront un investissement total de 471 000 \$. La municipalité entend ainsi valoriser la pratique des activités nautiques et des sports de plein-air.

### Lavaltrie municipal wharf

The city council of Lavaltrie will set two new floating docks on both sides of the public wharf to create about ten berths for boaters for daytime stopovers. The installation of the 33 meters new docks, the new gangway and landing stage for non-powered crafts amount to an investment of \$ 471 000. The city of Lavaltrie wants to make nautical and outdoor activities more attractive.

# PRINCECRAFT®

**DOMINEZ L'EAU®**



Fabriqué  
au  
Québec

[www.PRINCECRAFT.com](http://www.PRINCECRAFT.com)

À propos de Bateaux Princecraft Inc.

Depuis 1954, Bateaux Princecraft Inc., dont le siège social est situé à Princeville, Québec, Canada (propriété de Brunswick Corporation), crée des expériences uniques sur l'eau, autant pour les passionnés de pêche que pour les amateurs de plaisance, avec des ensembles « prêts à utiliser » pour ses bateaux de pêche en aluminium, ses pontons, ainsi que ses bateaux pontés. Son engagement est soutenu par son héritage de qualité, par son niveau de performance incomparable et par sa promesse de navigation sans tracas pendant de nombreuses années. Plus que jamais, des pêcheurs, des familles et des concessionnaires se joignent à Princecraft® afin de créer des expériences nautiques inoublables. Pour plus de renseignements, visitez le [www.princecraft.com](http://www.princecraft.com).

Bateaux Princecraft Inc. © 2023 | Une compagnie de Brunswick



### CABANO MARINE & SPORTS

579, Montée du Détour  
Témiscouata-sur-le-Lac (QC)  
418-899-2105

### BLYACHT.COM

1125, boul. Champlain  
Québec (QC)  
418-681-5655  
[www.blyacht.com/fr](http://www.blyacht.com/fr)



### CENTRE NAUTIQUE LAC SIMON

111, rue Principale  
Chénéville (QC)  
819 428-3097  
[www.centrenautiquelacsimon.com](http://www.centrenautiquelacsimon.com)



### LACROIX SPORTS NAUTIQUE

324, rue Principale  
Lambton (QC)  
418-486-2466  
[www.lacroixsportsnautique.com](http://www.lacroixsportsnautique.com)



### MICHEL MAHEU SPORT

1340, rue Notre-Dame Ouest  
Victoriaville (QC)  
819-758-8558  
[www.michelmaheusport.com](http://www.michelmaheusport.com)



### LÉTOURNEAU MARINE

141, rue Centre  
Magog (QC)  
819-868-6540  
[www.letourneaumarine.com](http://www.letourneaumarine.com)



### R.L. Marine & Sports

321 Bd D'Youville  
Châteauguay, QC  
450-699-9217  
[www.rlmarine.com/fr/](http://www.rlmarine.com/fr/)



### HORS-BORD LAFONTAINE

79 Chemin de Point Comfort  
Gracefield (QC)  
819-463-3488  
[www.hors-bordlafontaine.com](http://www.hors-bordlafontaine.com)



### SHAWINIGAN MARINE

521, chemin de Saint-Gérard  
Shawinigan (QC)  
819-539-5314  
[www.shawiniganmarine.com](http://www.shawiniganmarine.com)



### MARINA PORT-LEWIS

1079 Route 132, Ste-Barbe (QC)  
450-377-5716  
264 ch. de Planches, St-Anicet (QC)  
450-264-4030  
[www.marinaportlewis.com](http://www.marinaportlewis.com)



### SPORTS DRC

3055 Av. du Pont S,  
Alma (QC)  
418-668-7389  
[www.sportsdrc.com](http://www.sportsdrc.com)



### MERCIER MARINE

3670, boulevard Frontenac O.  
Thetford Mines (QC)  
418-423-5517  
[www.merciermarine.com](http://www.merciermarine.com)



### THIBAUT MARINE

4995 QC-117  
Sainte-Agathe-Nord (QC)  
819-326-4084  
[www.thibaultmarine.com/fr](http://www.thibaultmarine.com/fr)

**SUZUMAR**  
Propulsé par Suzuki

**VOIR LA GAMME  
ULTIME DE MOTEURS  
HORS-BORD DE SUZUKI**

 **SUZUKI**

suzuki.ca    @suzukicanada

**L'ULTIME**  
MOTEUR HORS-BORD



LES MOTEURS HORS-BORD RÉELS PEUVENT NE PAS ÊTRE EXACTEMENT COMME SUR L'IMAGE.  
CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE SUZUKI AUTORISÉ PARTICIPANT POUR CONNAÎTRE LA DISPONIBILITÉ.



871, rue Notre-Dame Sud  
Louiseville, QC. J5V 2L4  
819 228-8153

<https://www.facebook.com/cloutiermarine/>



4750 Chem. Légaré  
Sherbrooke, QC  
819 864-4000

[www.estriemarine.com/fr/](http://www.estriemarine.com/fr/)



266 rue Fontenelle  
Gaspé, QC. G4X 6R6  
418 368-6684

[www.garageharrystanley.com](http://www.garageharrystanley.com)



2061 boul. Barette (route 131)  
Lourdes-de-Joliette QC J0K 1K0  
450-752-2201

[www.gregoiressport.com](http://www.gregoiressport.com)



400 rue des Sables  
Québec, QC G1J 2X9  
418-522-6064

<https://www.scielavoie.com>



225 rue Rompré  
Saint-Ubalde, QC G0A 4L0  
418-277-9004

<https://mecaniquemicheldelisle.com>



Mirabel - St-Jérôme  
St-Eustache - Mont-Tremblant  
450 565-6000  
[www.motoplex.ca/](http://www.motoplex.ca/)

### Les véhicules OFF ROAD 227

200 16<sup>e</sup> Av O  
Venise-en-Québec, QC J0J  
2K0  
450-390-0999  
<https://offroad227.com>



SPORT COLLETTE  
RIVE-SUD INC.  
1101, Rue Nobel  
Sainte-Julie QC. J3E 1Z4  
450 649-0066  
Sortie 105, Autoroute 20  
[www.sportcollette.com](http://www.sportcollette.com)



495 Chemin du Tour du Lac  
Lac-Simon, QC J0V 1E0  
819-428-2682  
[www.servicesrecreatifsstonge.com](http://www.servicesrecreatifsstonge.com)



2104 rue Notre Dame O, Local 2  
Victoriaville, QC G6T 2E1  
819 758-9222  
[www.victomarine.com](http://www.victomarine.com)

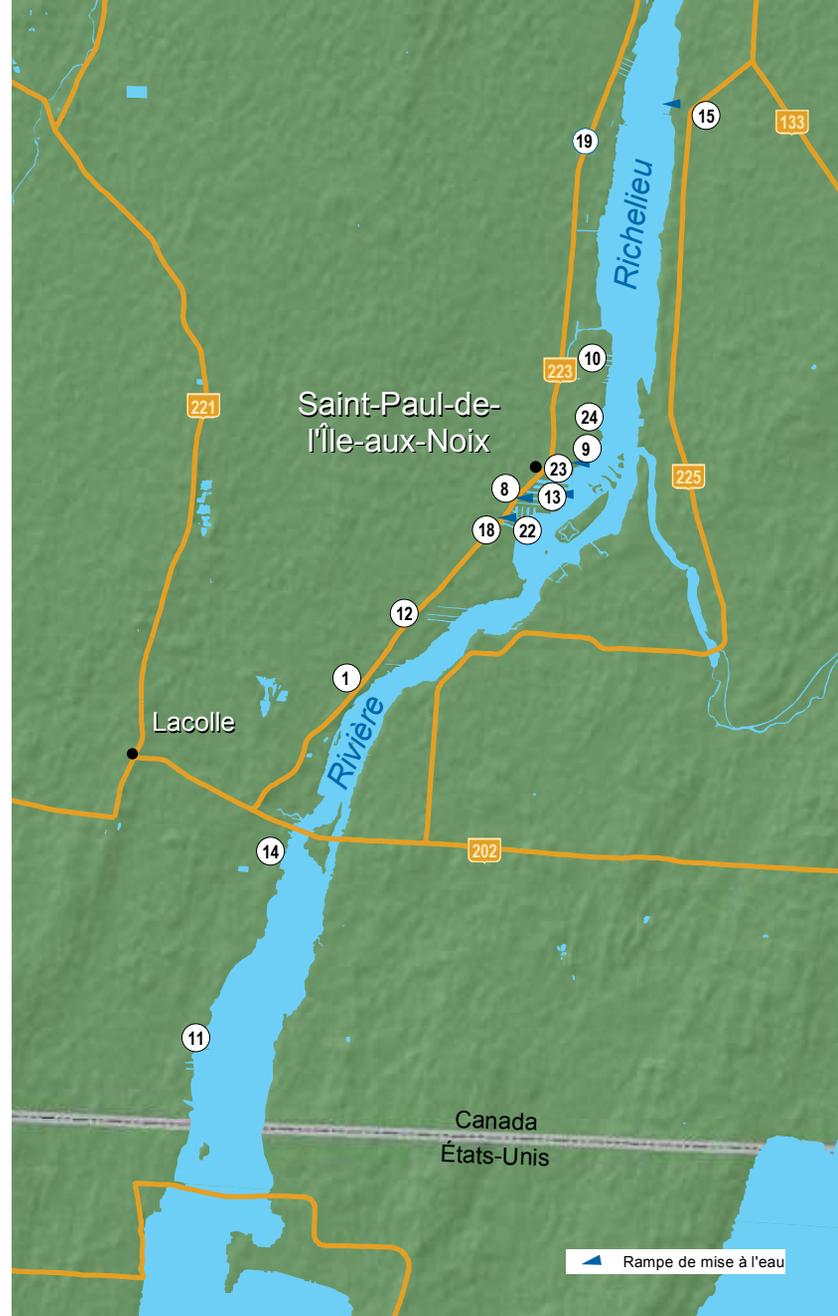
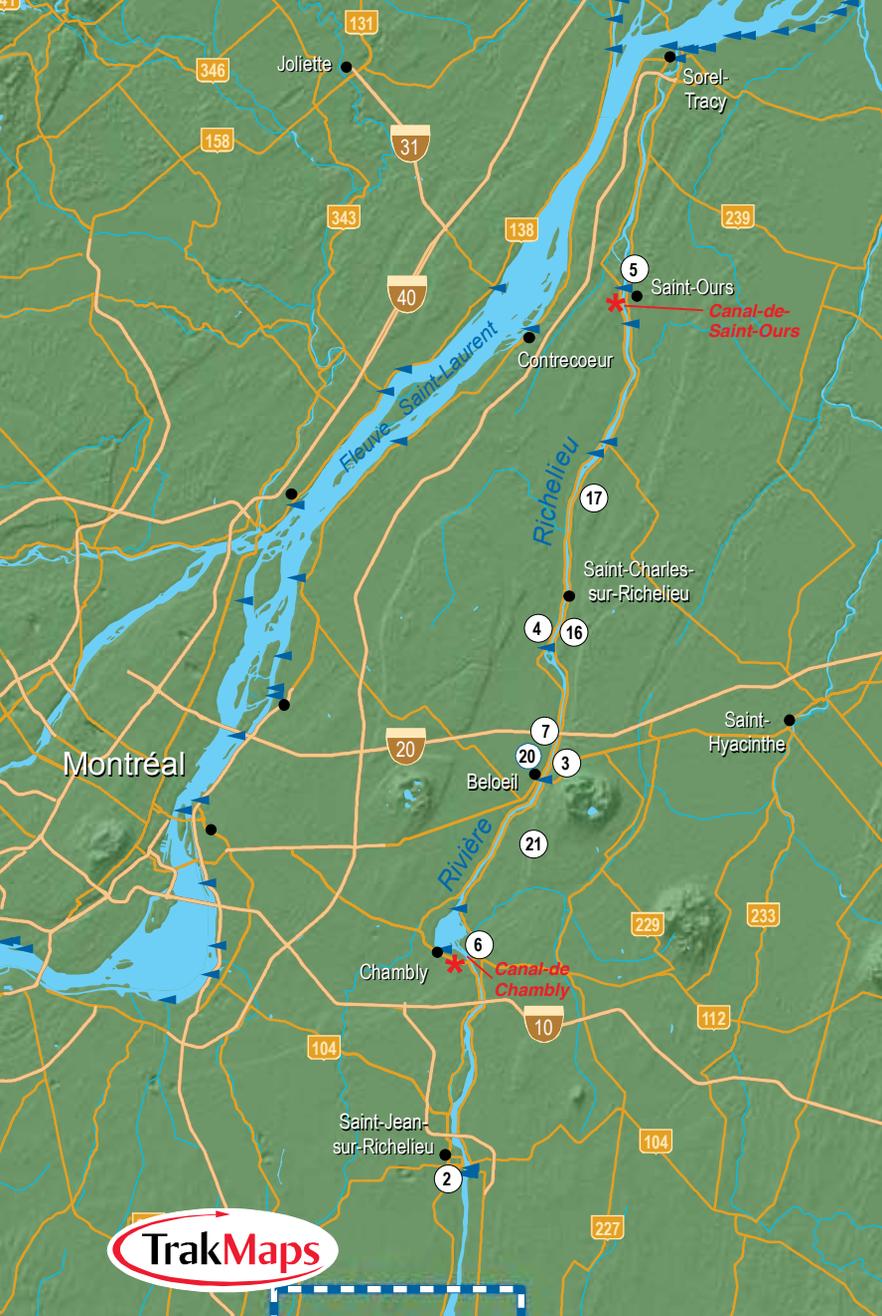


## Section 1

# Rivière Richelieu

- ① G.L.B Marine
- ② Le Nautique Saint-Jean
- ③ Manoir Rouville-Campbell
- ④ Marina Auberge Handfield
- ⑤ Marina Camping Parc Bellerive
- ⑥ Marina de Chambly
- ⑦ Marina du Richelieu 2.0
- ⑧ Marina Fortin
- ⑨ Marina Gosselin Ltée
- ⑩ Marina le Refuge de l'île
- ⑪ Marina Le Sieur de Champlain
- ⑫ Marina Lennox
- ⑬ Marina Paul-André Gagnon
- ⑭ Marina Rose-des-Vents
- ⑮ Marina Sabrevois
- ⑯ Marina Saint-Charles
- ⑰ Marina Saint-Denis
- ⑱ Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
- ⑲ Marina Saint-Tropez
- ⑳ Marina Vieux Belœil
- ㉑ Mathias Marine Sports
- ㉒ Marine 360
- ㉓ Marine Daniel Masson
- ㉔ Zone Marine





\* CANAL DE CHAMBLY – PLACE DES BARGES  
Carte page 49 – Voir informations complètes page 62

	Certification	Places/Vistours Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Half out	Pump out/Recycling	Vidange septique Storage	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif/s/pj Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>1 G.L.B. MARINE INC</b> 2, 3 <sup>e</sup> Avenue Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 450-246-4444 – 514-246-6755 glbmarineinc@gmail.com 45°06,33'N–073°18,20'W 		 50  5	 6  65			 30	 30	 		 				 		 1,00	Entreposage intérieur Inside storage
<b>2 LE NAUTIQUE ST-JEAN</b> 55, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu QC J3B 6X2 450 347-2341 ext.223 jadesenecal@lenautique.com http://lenautique.com 45°18,05'N–073°14,95'W (VHF 68) 		 100  5	 8  65			 30	 30	  						 	 2,00	 Diesel et propane sur demande Diesel & propane on request	
<b>3 MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL</b> 125, chemin des Patriotes Sud Mont-Saint-Hilaire QC J3H 3G5 450 446-6060 – 1 866 250 6060 reception@manoirrouvillecampbell.com www.manoirrouvillecampbell.com/fr/ 45°40,40'N–073°11,40'W 		 10  10	 5 à/à 10  33			 15-30-50	 15-30-50	 							 -		
<b>4 MARINA AUBERGE HANDFIELD</b> 555, rue Richelieu Saint-Marc-sur-le-Richelieu QC J0L 2E0 450 584 2226 –1-855-579-2226 info@aubergehandfield.com www.aubergehandfield.com 45°22,34'N–073°45,09' W (VHF 71) 		 40  10	 16  60			 15-20-50	 15-20-50	  					 	 2,00	 Spa et soins corporels Spa and personal care		

Classification	Longueur / Max. Draft / Max. length (m)	Profondeur / Fuel / Propane	Shore Power (V/Hz)	Electricité (A)	Services	Services Spécialisés / Specialized services	Rampes / Sortie d'eau / Ramp / Hair out	Vidange septique / Pump out / Recyovins	Entreposage / Storage	Eau / Glace / Water / Ice	Tarif(s) / Rate / Ft	Autres services / Notes / Miscellaneous
<b>5 MARINA CAMPING PARC BELLERIVE</b> 1999, Chemin des Patriotes, Saint-Ours-sur-Richelieu, QC, J0J 1P0 450 785-2272 info@campingmarinabellerive.com www.campingmarinabellerive.com 45°55,72'N-073°09,25'W (VHF 71)		100 15	6 55	30-50							2,30	Entreposage intérieur / Inside storage Volley-ball, badminton
<b>6 MARINA DE CHAMBLY</b> 1765, rue Bourgogne Chamblay QC J3L 1Y8 450 658-7308 info@marinadechamblay.ca 45°27,00'N-073°17,06'W (VHF 68)		150 15	8 60	30-50							2,75	Proximité centre-ville / Close to city center
<b>7 MARINA DU RICHELIEU 2.0</b> 2026, rue Richelieu Beloeil QC J3G 2C9 450 262-6298 info@smichelieu.com http://www.sportetmarinadurichelieu.com 45°35,80'N-073°11,35'W (VHF 68)		99 5	10 70	30							2,00	Location d'embarcations / Boats rental
<b>8 MARINA FORTIN</b> 878, rue Principale Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 450 291-3333 Sans frais : 1-888-899-4373 info@marinafortin.com www.marinafortin.com 45°07,25'N-073°16,73' W (VHF 72)		256 10	4 51	15-30-50							2,25	Entreposage intérieur / Inside storage

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Pump out/Recyvinge	Vidage septique	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous	
<p><b>9 MARINA GOSSELIN LTÉE</b> 116, 1<sup>ère</sup> Rue Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 450 291-3170 1-877-291-3170 info@marinagosselin.com www.marinagosselin.com 45°07,95'N-073°15,93'W (VHF 68)</p> 			75 20	15 50		15-30-50							35 t				\$ 1,75		
<p><b>10 MARINA LE REFUGE DE L'ÎLE</b> 125, 81<sup>e</sup> Avenue Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 450 291-3166 poste 2303 loisirs@ileauxnoix.qc.ca 45°06,33'N-073°18,20'W</p> 			50 V	6 54		30-50										\$	Le site est devenu un parc municipal. The marina is now a municipal park.		
<p><b>11 MARINA LE SIEUR DE CHAMPLAIN</b> 195, rang de la Barbotte Lacolle QC J0J 1J0 450 246-3482 richard@marinasieurdechamplain.com www.marinasierurdechamplain.com 45°01,30'N-073°20,86'W</p> 			60 V 4	5 45		30										\$ 2,00		15 	
<p><b>12 MARINA LENNOX</b> 630, rue Principale St-Paul de l'Île aux Noix QC J0J 1G0 450 246-2402 info@marinalennox.com www.marinalennox.com 45°06,20'N-073°17,31'W (VHF 69)</p> 			60 V 15	9 50		30							30 t				\$ 1,25		Entreposage intérieur Inside storage

**13 MARINA PAUL-ANDRÉ GAGNON**

13, 62<sup>e</sup> avenue  
St-Paul de l'île aux Noix QC J0J 1G0  
514 951 4500  
<http://marinapagagnon.com>  
[info@marinapagagnon.com](mailto:info@marinapagagnon.com)  
45°07,70'N-073°16,11'W  
(VHF 68)



**14 MARINA ROSE DES VENTS**

204, rue McGee  
Lacolle QC J0J 1J0  
450 246-4156  
[mrdv@marinarosedesvents.com](mailto:mrdv@marinarosedesvents.com)  
[www.marinarosedesvents.com](http://www.marinarosedesvents.com)  
45°03,66'N-073°20,20'W  
(VHF 68)



**15 MARINA SABREVOIS**

4, 36<sup>e</sup> Avenue  
Saint-Anne-de Sabrevois QC J0J 2G0  
450 347-0525  
[info@marinasabrevois.com](mailto:info@marinasabrevois.com)  
[www.marinasabrevois.com](http://www.marinasabrevois.com)  
45°11,53'N-073°14,55'W  
(VHF 68)



**16 MARINA SAINT-CHARLES-SUR-RICHELIEU**

226, Chemin des Patriotes  
Saint-Charles-sur-Richelieu QC J0H 2G0  
450-584-3255  
[mjodoin@thomasmarine.qc.ca](mailto:mjodoin@thomasmarine.qc.ca)  
[www.thomasmarine.qc.ca](http://www.thomasmarine.qc.ca)  
45°39,50'N-073°11,70'W  
(VHF 68)

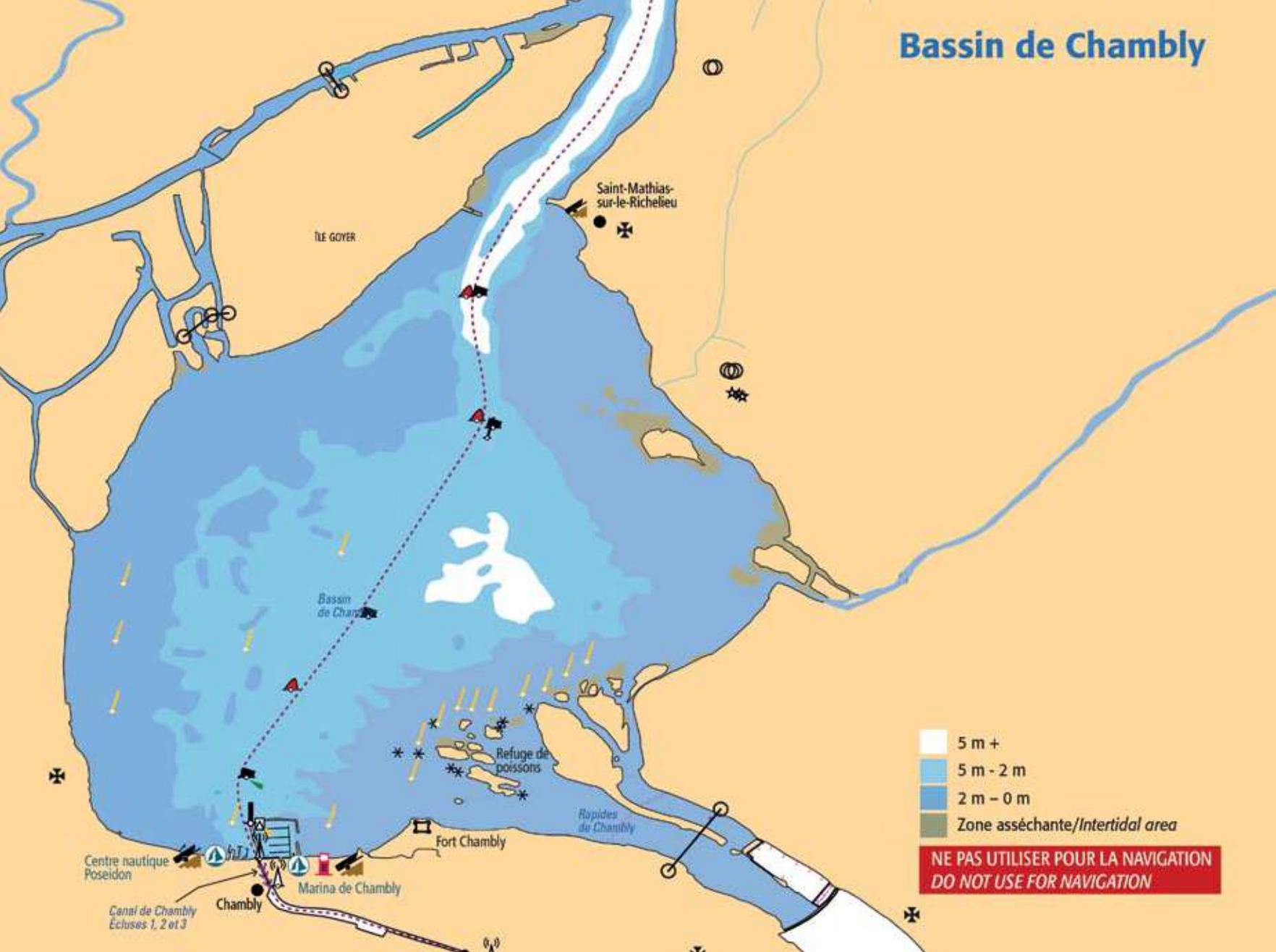


Classification	Dockage/Transient	Places/Vistieus	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services Spécialisés Nourriture Food	Services Spécialisés Rampes/Sortie d'eau Ramp/Hand out	Pump out/Recycling	Vidange Septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/lot Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
			70	50		15-30-50	  					 	\$	1,50	  Cuisine et terrasse Location de pontons Kitchen and patio Pontoons location
			80 10	6 50		15-30	 			25 t		 	\$	1,85	    Location de vélos Bike rental
			90 1	8 48		15-30	 			15 t		 	\$	1,95	 Location d'embarcations Boat rental
			80 10	15 60		15-30-50	  					 	\$	2,00	 

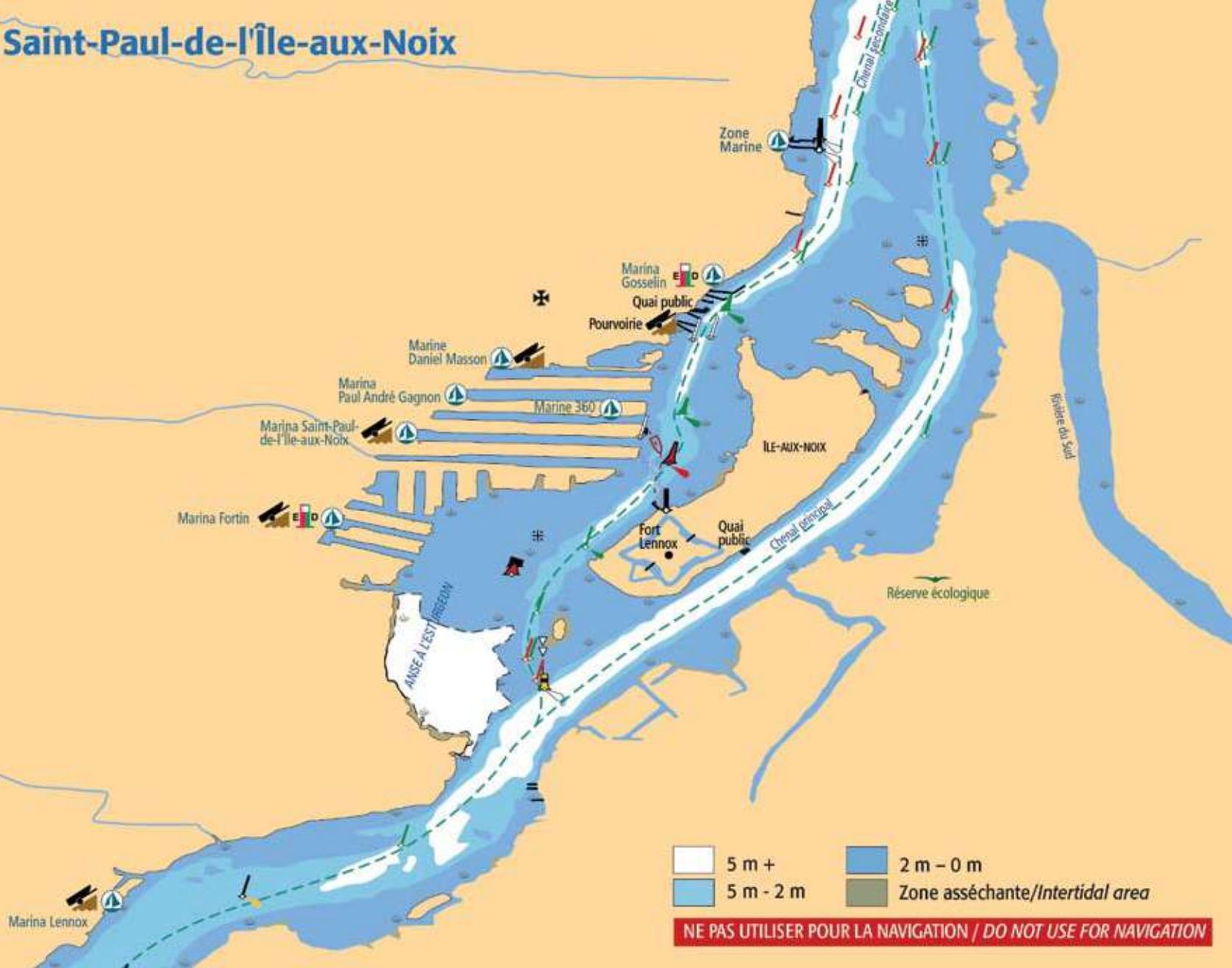
	Classification	Pieces/Meilleurs Dockage/Transient	Logueur max. (ft) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Electricité (A) Shore Power (Amp)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/ Sortie deau Ramp/ Haul out	Milage septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>17</b> <b>MARINA ST-DENIS</b> 1180, Chemin des Patriotes Saint-Denis-sur-Richelieu QC J0H 1K0 450 787-2419 customerservice@marinastdenis.com www.marinastdenis.com 45°45,20'N-073°11,90'W 						  		 						 
<b>18</b> <b>MARINA SAINT-PAUL-DE-L'ÎLE-AUX-NOIX</b> 910, rue Principale Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 450 291-3010 - 1 888 253-3010 info@marina-ile-aux-noix.com www.marina-ile-aux-noix.com 45°07,36'N-073°16,51'W (VHF 71) 						  		 			 			
<b>19</b> <b>MARINA SAINT-TROPEZ</b> 23, 39 <sup>e</sup> Avenue Saint-Blaise-sur-Richelieu QC J0J 1W0 450 291-3300 info@marinast-tropez.com www.marinast-tropez.com 45°11,40'N-073°15,42'W 						  						 		    Location de vélos, motomarines, kayaks, SUP <i>Bike, watercraft, kayak, SUP rental</i>
<b>20</b> <b>MARINA VIEUX BELCEIL</b> 707, rue Richelieu, CP 352 Beloeil QC J3G 6W4 450 464-5257 info@marinavieuxbeloeil.com http://www.marinabeloeil.com/ 45°33,70'N-073°12,20'W (VHF 68) 						  						 		 Proximité centre-ville <i>Close to city center</i>

		Classification	Pieces/Visiteurs Dockage/Transient	Logeur max. (P) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Electricité (A) Shore Power (Amp)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampe/ Sortie deau Ramp/ Half out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif\$/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>21 MATHIAS MARINE SPORTS</b> 874, Chemin des Patriotes Saint-Mathias-sur-Richelieu QC J3L 6A2 450-467-3868 – 438-315-0968 info@mathiasms.com http://mathiasmarinesports.com/ 45°06,20'N-073°13,57'W (VHF 69)</p>			 196  20	 16  70		15-30-50	 		 	 	 	 	\$ 1,74	 Entreposage intérieur Inside storage
<p><b>22 MARINE 360</b> 50, 62e Avenue Saint-Paul-de l'Île-aux-Noix QC, J0J 1G0 514 282-8484 http://www.marine360.ca/fr info@marine360.ca (VHF 68)</p>			 60  10	 6  70		30-50	  		 	 	 	 	\$ 1,50	 Entreposage intérieur Machines distributives, esthétique  Inside storage
<p><b>23 MARINE DANIEL MASSON</b> 950, Principale Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 1 877 315 0594 – 450 291-5000 info@marinedanielmasson.com www.marinedanielmasson.com</p>			 60  10	 7  70		15-30-50	  		  50t (2)		 		\$ 1,50	 Entreposage intérieur Inside storage
<p><b>24 ZONE MARINE</b> 212, 1<sup>ère</sup> rue Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0 450 291-3312 – 514 651-9151 info@zonemarine.com https://www.zonemarine.com 45°08,54'N-073°15,36'W</p>			  85	 6  54		30-50	  		 	 	 	 	\$ 2,00	 Nouvelle administration New administration

# Bassin de Chambly



# Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix



5 m +

5 m - 2 m

2 m - 0 m

Zone asséchante/Intertidal area

**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION / DO NOT USE FOR NAVIGATION**

REGAL

BENNINGTON



# ADRENALINE

418-687-0383

[sports.ca](http://sports.ca)



LUND

BAYLINER

SEA DOO

VOLVO PENTA

heyday

MERCURY MerCruiser

HONDA MARINE



*Conception*  
**CANEVAS  
 MARINE**

**LES PROS DU  
 TOIT DE BATEAUX!**

Patrick • Tél.: 514 984-6250  
<https://www.conceptioncanevasmarine.com>



Faites un arrêt au **Quai du Vieux-Moulin de Beloeil** et profitez des nombreux **restaurants, bars et boutiques!**

- ▶ Amarrage gratuit avec assistance du mercredi au dimanche
- ▶ Capacité de plus de 20 places
- ▶ Toilettes publiques, Wi-Fi et glace à proximité



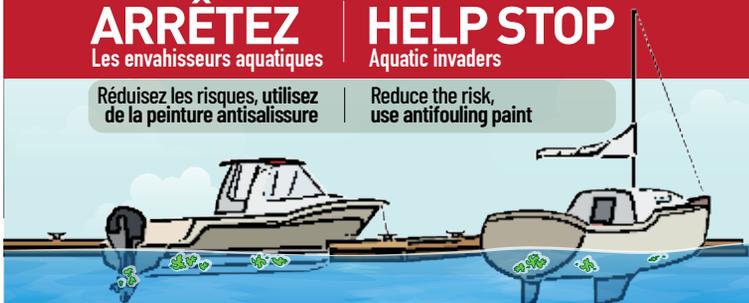
**Beloeil**  
 Forcée pour innover

[info@beloeil.ca](mailto:info@beloeil.ca) | [beloeil.ca](http://beloeil.ca)

 Pêches et Océans  
 Canada Fisheries and Oceans  
 Canada

**ARRÊTEZ** | **HELP STOP**  
 Les envahisseurs aquatiques | Aquatic invaders

Réduisez les risques, utilisez de la peinture antisalissure | Reduce the risk, use antifouling paint



**Avant de quitter la marina** | **Before leaving the marina**

 **LAVEZ CLEAN** |  **VIDEZ DRAIN** |  **SÉCHEZ DRY**

[dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes](http://dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes) • [dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species](http://dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species)

Canada

**MARINA CHAMBLY**  
 Depuis 1987

**Une escale et une balade dans le Vieux Chambly!**

- Quais visiteurs et saisonniers
- Rampe de mise à l'eau
- Essence
- Restaurants, épiceries et autres commerces à proximité

**450 658 7308**  
[info@marinadechambly.ca](mailto:info@marinadechambly.ca)



# LE LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAINT-OURS

## La 10<sup>e</sup> écluse du Richelieu

Situé sur la rivière Richelieu, entre Chambly et Sorel, le canal de Saint-Ours est l'endroit idéal pour faire une balade dans la nature, pique-niquer et se dégourdir les jambes sur la magnifique et paisible île Darvard.

Dès le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, cette voie navigable fut un ouvrage indispensable au commerce international et régional. Ce canal historique de Parcs Canada, que l'on surnomme la 10<sup>e</sup> écluse du Richelieu, a permis aux bateaux de franchir le dernier obstacle maritime entre New-York et Montréal. De nos jours, ce canal est dédié à la navigation de plaisance.

L'été, les Amis du canal vous attendent avec une foule d'activités! N'oubliez pas de venir observer les poissons à travers la fenêtre de la passe migratoire Vianney-Legendre, une expérience qui émerveillera petits et grands.

Poursuivez votre aventure en séjournant sur place : les prêt-à-camper oTENTik, hybrides entre la tente et le chalet rustique, plairont à toute la famille.

### Fiche technique

- Tirant d'eau : 3,66 m (12 pi)
- Tirant d'air : 8,84 m (29 pi)
- Nombre d'écluse : 1
- Dimensions de l'écluse : 97,54 m (320 pi) x 11,89 m (39 pi)
- Temps de transit : 30 minutes
- Année d'ouverture : 1849

### Amarrage de nuit

Des quais sont disponibles pour l'amarrage de nuit en amont et en aval de l'écluse du canal de Saint-Ours. Contactez le personnel éclusier par VHF-canal 68 durant les heures d'opérations des écluses. Premier arrivé, premier servi!

### Pour les tarifs, horaires et autres informations

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/saintours>  
450 755-8140 · VHF-68

 Canaux historiques au Québec, Parcs Canada

# SAINT-OURS CANAL NATIONAL HISTORIC SITE

## Richelieu river 10<sup>th</sup> lock



On the Richelieu River, approximately 20 km south of Sorel, the Saint-Ours Canal is the perfect spot for taking a walk in nature, having a picnic and stretching your legs on beautiful Darvard Island.

This waterway was essential to regional and international trade in the Nineteenth Century. This Parks Canada historic canal, known as the tenth lock of the Richelieu, allowed boats to bypass the final obstacle on the waterway between New York and Montreal. Today, the Canal is used by recreational boaters.

In the summer, the Amis du canal welcome you with a host of activities! Be sure to watch the fish through the window in the Vianney-Legendre Fishway—an experience sure to impress visitors of all ages.

Extend your experience by staying on-site: the oTENTik ready-to-camp, a hybrid between a tent and a rustic cottage, will appeal to the whole family.

### Technical data

- Draught: 3.66 m (12 ft.)
- Clearance: 8.84 m (29 ft.)
- Number of lock : 1
- Lock dimensions: 97.54 m (320 ft.) x 11.89 m (39 ft.)
- Transit time: 30 minutes
- Opening date : 1849

### Overnight mooring

Treat yourself to a stop by mooring overnight at the wharves available upstream and downstream from the Saint-Ours Canal lock. First come, first serve!

### For rates, hours and other information

<https://parks.canada.ca/lhn-nhs/qc/saintours>  
450 755-8140 · VHF-68

 Historic Canals in Quebec, Parks Canada



INFO-MARINA.CA

Plus de 300 ports  
de plaisance  
répertoriés en ligne

L'ESCALE  
nautique



NAUTISME QUÉBEC

# LE LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CHAMBLY

## Un voyage mémorable dans le temps

Imprégnez-vous de plus de 175 ans d'histoire en naviguant dans ce canal historique de Parcs Canada. C'est au rythme de ses neuf écluses opérées manuellement et de ses ponts qui tournent, roulent et basculent, que se déroule votre excursion. Ce canal a joué un rôle fondamental dans l'industrie des produits forestiers et dans leur exportation vers les États-Unis.

Sur les berges, les visiteurs peuvent se balader en vélo sur la populaire piste du canal reliant Chambly à Saint-Jean-sur-Richelieu.

### Fiche technique

- Tirant d'eau : 2 m (6,6 pi)
- Hauteur libre : 8,84 m (29 pi)
- Nombre d'écluses : 9 écluses
- Dimensions de la plus petite écluse : 33,52 m (110 pi) x 6,7 m (22 pi)
- Longueur du canal : 19 km (10,29 milles nautiques)
- Temps de transit : 3 à 5 heures
- Année d'ouverture : 1843

### Amarrage de nuit

#### Place des Barges – Secteur Chambly

Amarrez-vous à la place des Barges pour profiter des attraits du Vieux-Chambly (dont le Fort-Chambly) et des activités sur les berges. Le parc de la plage des Barges propose des quais avec bornes de branchement électrique. Tout près, l'avenue Bourgogne vous donne accès à des services pratiques (épiceries, boutiques, etc.) en plus de ses nombreux restaurants.

#### Quais de l'écluse no 9 – Secteur Vieux-Saint-Jean

À l'extrémité sud du canal de Chambly, amarrez-vous pour la nuit aux quais de l'écluse no 9 pour découvrir le Vieux-Saint-Jean. Le quartier historique compte plusieurs boutiques, restos sympatiques et salles de spectacle.

### Pour les tarifs, horaires et autres informations :

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/chambly>

Écluse n° 1 (Chambly) : 450 658-4381

Écluse n° 9 (Saint-Jean) : 450 348-3392

VHF-68

 Canaux historiques au Québec, Parcs Canada

# CHAMBLY CANAL NATIONAL HISTORIC SITE

## A memorable voyage through time



Soak up over 175 years of history while passing through this Parks Canada historic canal. The Canal's nine manually-operated locks and its swing, rolling and lift bridges set the pace for your excursion. This canal was integral to the logging industry and the shipping of its products to the United States.

Those visiting its banks can cycle along the Canal's popular path linking the towns of Chambly and Saint-Jean-sur-Richelieu.

### Technical data

- Draught: 2 m (6.6 ft.)
- Overhead clearance: 8.84 m (29 ft.)
- Number of locks : 9
- Smallest lock dimensions: 33.52 m (110 ft.) x 6,7 m (22 ft.)
- Canal length: 19 km (10,29 nautical miles)
- Transit time: 3 to 5 hours
- Opening date : 1843

### Overnight mooring

#### Place des Barges – Chambly area

Day and night, moor at the docks of Place des Barges to take in the beauty that lies in Old Chambly (as well as the Fort-Chambly). Upstream, Place des Barges Park offers docks with electrical connection terminals. Nearby, Bourgogne Avenue offers several useful services (groceries, shops, etc.) in addition to its many restaurants.

#### Lock No. 9 wharves – Old Saint-Jean area

At the southern tip of the Chambly Canal, moor overnight at the Lock No. 9 wharves, to discover Old Saint-Jean. A few steps away, the streets of the historic quarter feature several boutiques, friendly restaurants and theaters.

### For fees, hours of operation and other information:

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/chambly>

Lock No. (Chambly) : 450-658-4381

Lock No. (Saint-Jean) : 450-348-3392

VHF-68

 Historic Canals in Quebec, Parks Canada



Le passage des ponts n°9  
sur le canal de Chambly.

# Vallée du Richelieu





© MRC de La Vallée-du-Richelieu

Cette région nautique concerne la partie nord de la rivière Richelieu : du bassin de Chambly jusqu'à Sorel-Tracy. La rivière est une voie incontournable pour les plaisanciers puisqu'elle assure un lien navigable entre le fleuve Saint-Laurent et la frontière américaine. Les lieux historiques nationaux du canal-de-Saint-Ours et de Chambly ponctuent la rivière et les éclusages demeurent des lieux de spectacles nautiques très appréciés. L'histoire, le patrimoine, l'art, la culture, le terroir sont présents et composent la richesse de cette destination. Longeant les berges de la rivière Richelieu et offrant, entre autres, une vue exceptionnelle sur le mont Saint-Hilaire, cette destination est connue pour la pratique d'activités nautiques. D'ailleurs, le point de vue unique de l'eau sur le fort historique de Chambly, en fait un endroit exceptionnel pour naviguer de manière motorisée ou non.

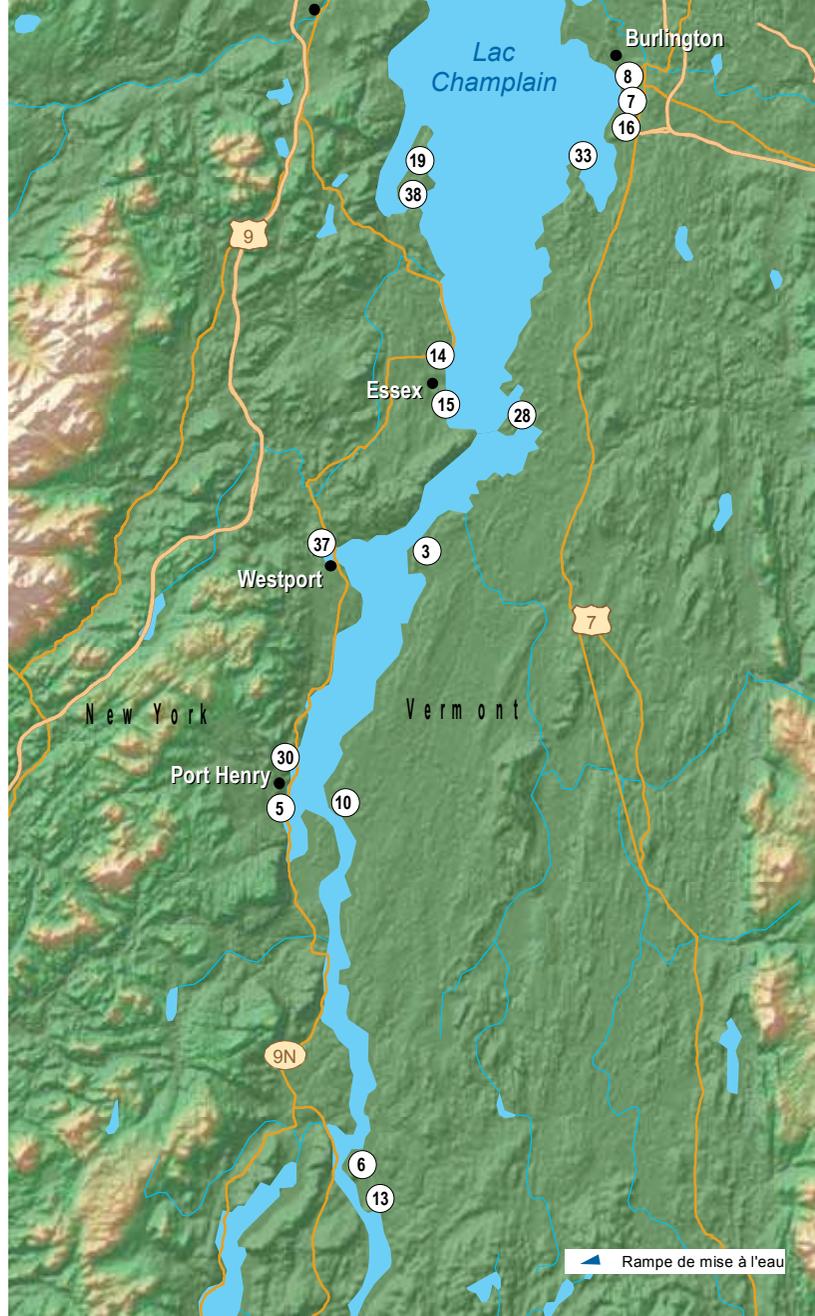
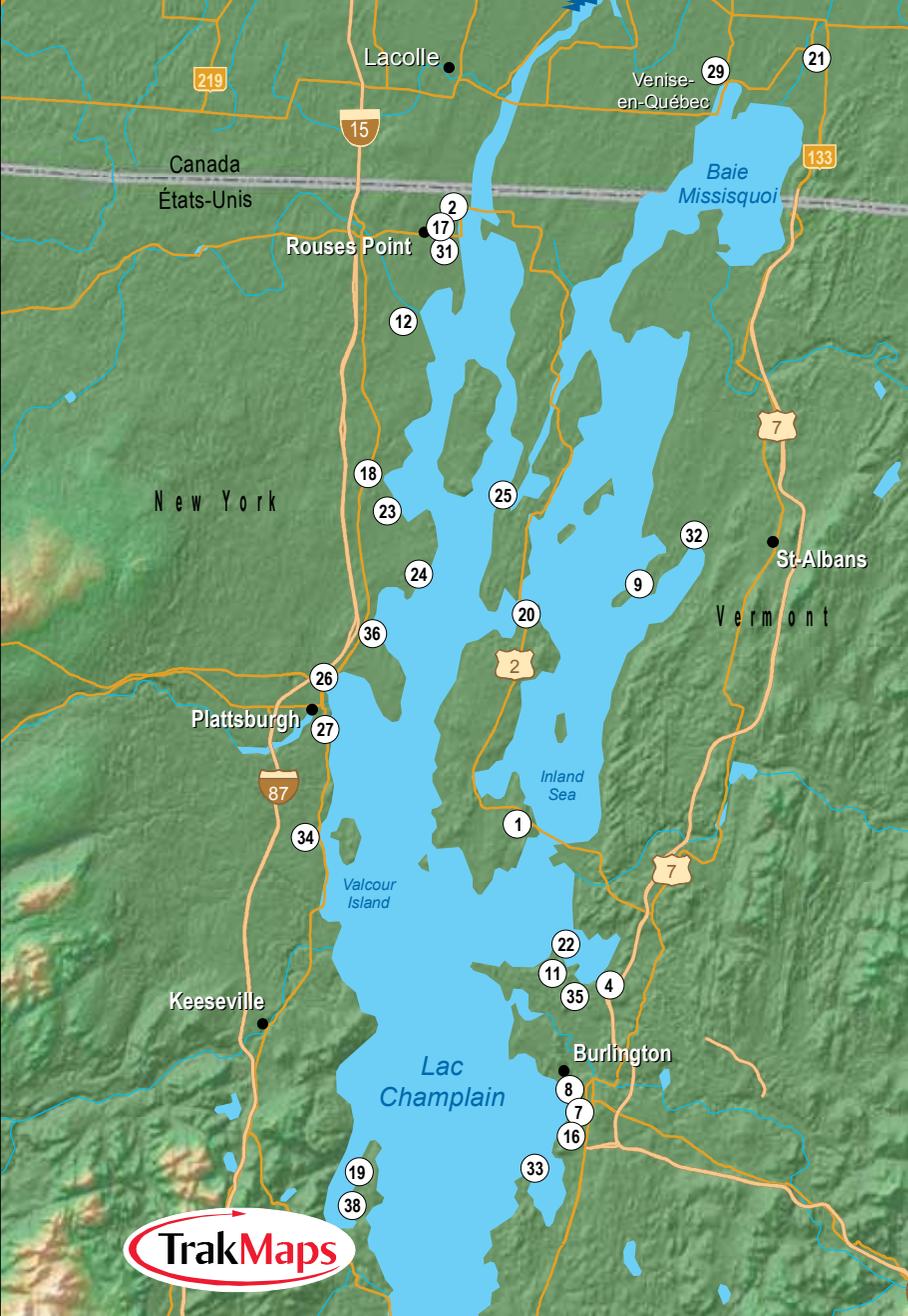


This Nautical Region concerns the northern part of the Richelieu River: from the Chambly basin to Sorel-Tracy. The river is a key waterway for the boaters, since it assures a navigable link between the St. Lawrence River and the American border. The national historic sites of the St. Ours Canal and Chambly are located to the Richelieu River and the locks remain popular places for nautical shows. History, heritage, art, culture and local produce are all present and make up the richness of this destination. Along the banks of the Richelieu River and offering, among other things, an exceptional view of Mont Saint-Hilaire, this destination is known for its water sports activities as well as historical and tourist attractions. And, the unique view of the water on the historical fort of Chambly, makes it an exceptional place to navigate with or without a motorized boat.

## Section 2

# Lac Champlain

- 
- ① Apple Island Marina
  - ② Barcomb's Marina
  - ③ Basin Harbor Resort & Boat Club
  - ④ Bay Harbor Marina
  - ⑤ Bridgeview Harbour Marina
  - ⑥ Buoy 39 Marina
  - ⑦ Burlington Community Boathouse
  - ⑧ Burlington Harbour Marina
  - ⑨ Burton Island State Park
  - ⑩ Champlain Bridge Marina
  - ⑪ Champlain Marina
  - ⑫ Chazy Yacht Club
  - ⑬ Chipman Point Marina
  - ⑭ Essex Marina
  - ⑮ Essex Shipyard Marina
  - ⑯ Ferry Dock Marina
  - ⑰ Gaines Marina Inc.
  - ⑱ Gilbert Brook Marina
  - ⑲ Indian Bay Marina
  - ⑳ Ladd's Landing Marina Marina Daniel
  - ㉑ Langlois Inc.
  - ㉒ Marble Island Resort
  - ㉓ Monty's Bay Marina
  - ㉔ Mooney Bay Marina
  - ㉕ North Hero Marina
  - ㉖ Plattsburgh Boat Basin
  - ㉗ Plattsburgh City Marina
  - ㉘ Point Bay Marina
  - ㉙ Port de plaisance Venise
  - ㉚ Port Henry Marina
  - ㉛ Rouses Point Yacht Club Inc.
  - ㉜ Saint-Albans Bay Marina
  - ㉝ Shelburne Shipyard
  - ㉞ Snug Harbour Marina
  - ㉟ The Moorings Marina
  - ㊱ Treadwell Bay Marina and Resort
  - ㊲ Westport Marina Inc.
  - ㊳ Willsboro Bay Marina

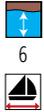


MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (ft) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp / Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clare Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>1</b> APPLE ISLAND MARINA 71, US Route 2, PO BOX 183 South Hero VT 5486 USA 802 372-3922 marina@appleislandresort.com www.appleislandresort.com/marina 44°38,13'N-073°16,01'W</p> 	 54  6	 10  26				  	 					 	 2,00 pi/nuit ft/night	
<p><b>2</b> BARCOMB'S MARINA 90, Montgomery Street Rouses Point NY 12979 USA 518-297-6112 mottboat@primelink1.net www.barcombsmarina.com 44°99,61'N-073°35,58'W</p> 	 111  16	 13  50		 30-50 		   	  	 				 	 1,50	 À proximité du poste de douane Close to Customs office
<p><b>3</b> BASIN HARBOR RESORT &amp; BOAT CLUB 4800, Basin Harbor Road Vergennes VT 5491 USA 802 475-2311 info@basinharbor.com www.basinharbor.com/boatclub 44°11,82' N-073°21,88'W</p> 	 66  35	 8  70		 30-50		   	 					 	 3,75	 10   Complexe touristique avec golf et tennis Resort with tennis & golf
<p><b>4</b> BAY HARBOR MARINA PO Box 69-278 West Lakeshore Drive Colchester VT 5446 USA 802 862-4072 bayharbor@sabamarinevt.com www.bayharbormarinavt.com 43°37,29'N-073°50,43'W</p> 	 150  10	 10  70		 30		  	 					 	 2,50 min. 80 \$	 40

Classification	Longueur max. (D) Draft/Max. length (R)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampe / Sortie d'eau Ramp/ Hal out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clac Water/Ice	Tarif/si Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>5 BRIDGEVIWE HARBOUR MARINA</b> 54, Harbor Lane Port Henry NY 12974 USA 518-546-7400 <a href="http://www.vanslootenharbourmarina.com">www.vanslootenharbourmarina.com</a> 44°02.43'N-073°27.27'W (VHF 9 - 22)												\$ 1,75	 25 moillage mooring 30/fr/day
<b>6 BUOY 39 MARINA</b> Box 82, RR 1 Ormwell VT 5760 USA 802 948-2411 <a href="mailto:buoy39@shoreham.net">buoy39@shoreham.net</a> <a href="http://www.facebook.com/Buoy-39-Marina-Inc">www.facebook.com/Buoy-39-Marina-Inc</a> 43°49,17'N-073°23,20'W												\$ 2,25	 10 Pas de place pour les visiteurs No transient boaters
<b>7 BURLINGTON COMMUNITY BOATHOUSE</b> 1, College Street Burlington VT 5401 USA 802-865-3377 <a href="mailto:emoreau@burlingtonvt.gov">emoreau@burlingtonvt.gov</a> <a href="https://enjoyburlington.com">https://enjoyburlington.com</a> 44°28,30'N-073°13,50'W (VHF 74)												\$ 2,25 quai wharf 1,00 mouil. mooring	 50  Proximité centre-ville Close to city centre
<b>8 BURLINGTON HARBOR MARINA</b> 75, Penny Lane, Burlington, VT 05401 802 540-6869 <a href="mailto:info@burlingtonharbormarina.com">info@burlingtonharbormarina.com</a> <a href="https://burlingtonharbormarina.com">https://burlingtonharbormarina.com</a> 44°28,50' N - 073°13,45' W VHF 71												\$ 3,00	

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Store Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp / haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glacié Water/Ice	Tarifs/pri Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9</b> BURTON ISLAND STATE PARK 2714, Hathaway Point Rd St. Albans, VT 05481, USA 802 524-6353 www.vtstateparks.com/burton.html 44°46,59'N-073°11,89'W 							 	 					 	 1,75	 15 Parc et randonnées Trails- State Park
<b>10</b> CHAMPLAIN BRIDGE MARINA 7724, VT Rte 17 W Addison VT 5491 USA 802-759-2049 sayahoy@sayahoy.com www.sayahoy.com 44°2,25'N-073°24,59'W 		 	 		 30		  	 	 	 		 	 2,00		
<b>11</b> CHAMPLAIN MARINA P.O. Box 168-304 Lakeshore Drive Colchester VT 5446 USA 802-658-4034 info@champlainmarina.com www.champlainmarina.com 44°33,7'N-073°13,57'W 		 	 	 			  	 	 	 		 	 2,25		
<b>12</b> CHAZY YACHT CLUB 2605, Lakeshore Road,P.O. Box 308 Chazy NY 12921 USA 518-298-2866 enemeth196@aol.com 44°56,13' N-073°23,46'W		 	 				  	 	 	 		 	 25 \$/nuit night		

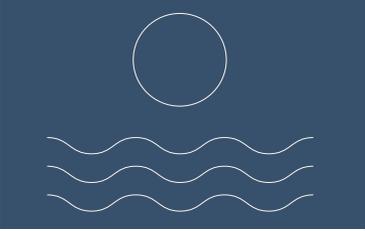
Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (m) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Store Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/Haul out	Vidange-septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13</b> <b>CHIPMAN POINT MARINA</b> 68, Chipmans Point Rd Ormwell VT 5760 USA 802 948-2288 Cell. 802 558-4574 chipman@shoreham.net http://chipmanpoint.com/ 43°47,59'N-073°22,30'W (VHF 9 & 16)		 50  12	 18  70			  		 				 	\$ 1,25	 5
<b>14</b> <b>ESSEX MARINA</b> 2272, South Main Street, P.O. Box 57 Essex NY 12936 USA 518-963-7222 essexmarina@hotmail.com www.essexmarinany.com 44°30,64'N-073°34,97'W (VHF 9)		 40  1	 12  100			  		 				 	\$ 2,00	  6
<b>15</b> <b>ESSEX SHIPYARD MARINA</b> 2266, Lakeshore Road Essex NY 12936 USA 518 963-4024 essexshipyard@hotmail.com www.facebook.com/pages/category/ Marina/Essex-Shipyard 44°30,65'N-073°34,95'W		 50  12	 12  65			  		 				 	\$ 2,00	  10
<b>16</b> <b>FERRY DOCK MARINA</b> 1, King Street Burlington VT 5401 USA 802 861-2019 ferrydockmarina@gmail.com https://ferrydockmarina.com 44°28,44'N-073°13,30'W		 292  12	 12  72			  	  					 	\$ 3,00	 

		Classification	Places/Vistiers Dockage/Transient	Longueur/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clare Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>17</b> GAINES MARINA INC. 141, Lake Street Rouses Point NY 12979 USA 518 297-7000 gaines@shmarinas.com https://shmarinas.com/locations/ safe-harbor-gaines/ 44°59,26'N-073°21,49'W (VHF 06)</p> 			 220  12	 12  120	 	30-50	 	  		 	 		 	 	\$ 1,50	 60  Entreposage intérieur Inside storage
<p><b>18</b> GILBERT BROOK MARINA 715, Lake Shore Rd. West Lake Chazy NY 12992 USA 518 846-7342 info@montysbay.com www.montysbay.com 44°49,42'N-073°24,17'W (VHF 68)</p> 			 170  10	 12  40		30	 	  		 	 		 	 	\$ 2,00	 40   
<p><b>19</b> INDIAN BAY MARINA East Bay Road Willsboro NY 12887 USA 518-963-7858 info@indianbaymarinany.com https://www.indianbaymarinany.com 44°25,39'N-073°23,33'W</p> 			 10  6	 10  -		30	 	  		 	 		 	 	\$ -	
<p><b>20</b> LADD'S LANDING MARINA 412, US Road 2 Grand Isle VT 5458 USA 802-372-5320 emily@laddslandingmarina.com www.laddslandingmarina.com 44°46,40'N-073°17,10'W (VHF 9 - 16 - 22)</p> 			 150  22	 6  42	 	30	 	  		 	 		 	 	\$ 1,50	  Location d'embarcation Boat rental

		Classification	Places/Voisins Dockage/Transient	Logueur Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Hull out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>21 MARBLE ISLAND RESORT</b> 1378, Marble Island Road Colchester VT 5446 USA 802-862-6804 Marbleisland@aol.com www.marinamarbleisland.com 44°34,11'N-073°13,56'W</p> 			140 6	4 72		15									\$ 2,50	50 
<p><b>22 MARINA DANIEL LANGLOIS INC.</b> 55, chemin Langlois-Tougas Pike River QC J0J 1P0 450 248-4318 marinadlp@hotmail.com www.marinadaniellanglois.com 45°06,29'N-073°04,39'W</p> 			30 2	5 29											\$ -	 Entreposage intérieur Inside storage
<p><b>23 MONTY'S BAY MARINA</b> 562, Lakeshore Road West Chazy NY 12992 USA 518-846-7900 info@montysbay.com http://www.montysbay.com 44°49,21'N-073°23,45'W</p> 			100 20	8 45		30								\$ 1,50	100 	
<p><b>24 MOONEY BAY MARINA</b> 15, Mooney Bay Drive Plattsburgh NY 12901 USA 518 563-2960 jwyand@primelink1.net www.mooneybaymarina.com 44°47,13'N-073°22,5'W</p> 			240 1	8 45		30-50								\$ 2,00		

Classification	Longueur max. (m) Drak/Visiteurs Dockage/Transient	Profondeur Fuel/Propane	Shore power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes Ramp/Haul out	Vidange, séchage Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clare Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>25 NORTH HERO MARINA</b> 2253, Pelots Point Rd. North Hero VT 5474 USA 802 372-5953 info@northhero.com www.northhero.com 44°50,18'N-073°18,6'W (VHF 16) 		 92  0	 12  45	 30	  		 	 		 	 1,95	 47  	
<b>26 PLATTSBURGH BOAT BASIN</b> 5, Dock Street Plattsburgh NY 12901 USA 518 561-2800 pbb.marina@charter.net http://plattsburghboatbasin.com 44°41,48'N-073°26,21'W 		 200  -	 8  -		  		 			 	 2,00	 60 	
<b>27 PLATTSBURGH CITY MARINA</b> 3, Dock Street Plattsburgh NY 12901 USA 518 324-7245 peterss@cityofplattsburgh-ny.gov petersecityofplattsburgh-ny.gov 44°41,83'N-073°26,39'W 		 34  12	 10  55	 30-50	  					 	 2,00	 25 	
<b>28 POINT BAY MARINA</b> 1401, Thompson Point Road Charlotte VT 5445 USA 802 425-2431 skipper@pointbaymarina.com www.pointbaymarina.com 44°16,35'N-073°17,03'W 		 200  20	 12  60	 30-50	 					 	 2,00	 105 	

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (D)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Receiving	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rates/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>29 PORT DE PLAISANCE DE VENISE EN QUÉBEC</b> 308, avenue de Venise Ouest Venise en Québec QC J0J 2K0 514 632-0321 – 514 632-0351 info@marinadelabaie.ca www.marinadelabaie.ca 45°05,11'N-073°09,70' W</p> 		 140  30	 4  80				  		 			  	\$ 2,50		
<p><b>30 PORT HENRY MARINA</b> 40, Velez Road Port Henry NY 12974 PO Box 483, Williston, VT05495 518 546-4075 management@porthenrymarina.com www.porthenrymarina.com 44°03,14'N-073°27,10'W</p> 		 -  -	 -  -			 30-50	  		  25 t		 	\$ 2,00			
<p><b>31 ROUSES POINT YACHT CLUB INC.</b> 129, Lake Street Rouses Point NY 12979 USA 518 297-2628 contact@rpyachtclub.com www.rpyachtclub.com 44°59,32'N-073°21,49'W</p> 		 30  1	 8  50			 15-30-50	  	  			  	\$ 1,75	   		
<p><b>32 SAINT ALBANS BAY MARINA</b> 90, Georgia Shore Rd Saint Albans VT 05841802 528 3111 https://www.stalbansbaymarina.com stalbansbaymarina@gmail.com</p> 		 154				 30-50	 					\$ 2,00	 		

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Pump out/Recycling	Vidange septique Storage	Entreposage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>33) SHELburnE SHIPYARD</b> P.O. Box 610-4584 Harbor Road Shelburne VT 5482 USA 802 985-3326 mary@shelburneshipyard.com http://shelburneshipyard.com 44°25,98'N-073°14,55'W 		 105  5	 9  55		 30-50	 		 				 	 2,00	 10 	
<b>34) SNUG HARBOR MARINA</b> 4013, Rte 9 Plattsburgh NY 12901 USA 518-561-2134 gm@champlainboatworks.com www.champlainboatworks.com 44°37,28'N-073°26,54'W 		 250  83	 8  48		 30	  	 	 				 	 2,00	 113	
<b>35) THE MOORINGS MARINA</b> 332, West Lakeshore Drive Colchester VT 5446 USA 802 862-1407 info@mooringsvt.com www.mooringsvt.com 44°32,79'N-073°15,58'W 		 98  18	 12  50		 30-50	 						 	 2,00	   	
<b>36) TREADWELL BAY MARINA</b> 214, Bouchard Drive, P.O. Box 3045 Plattsburgh NY 12901 USA 518 825-0188 store@treadwellbay.com www.treadwellbay.com 44°44,87'N-073°24,73'W (VHF 9 - 16 - 68) 		 330  10	 8  35		 30-50	  	 					 	 2,00	 	

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (m) Drift/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/Haul out	Vidange/Septique Pump out/Rec'drge	Entreposage Storage	Eau/Clare Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>37 WESTPORT MARINA INC.</b> PO BOX 410, 20 Washington Street Westport NY 12993 518 962-4356 thecrew@westportmarina.com www.westportmarina.com 44°10,56'N-073°25,51'W (VHF 9 - 16)		30	15			30-50								1,95	 25 
<b>38 WILLSBORO BAY MARINA</b> 25, Klein Way Willsboro NY 12996 USA 518-963-7276 store@wbm.us www.wbm.us 44°24,19'N-073°23,40'W		200	12			30								2,50 \$	



## Conseils aux plaisanciers

Saviez-vous que lors de vos entrées aux États-Unis, ce sont les règlements de la United States Coast Guard qui s'appliquent en matière de navigation ? Pour connaître toutes les modalités de passage aux douanes, consultez la section Informations utiles du Nautiguide ou visitez le site [www.uscgboating.org](http://www.uscgboating.org)

## Advice to boaters

Did you know that when entering the United States territory, the rules of the United States Coast Guard are applying for navigation? For all customs procedures, see the Nautiguide's useful informations section or visit [www.uscgboating.org](http://www.uscgboating.org)



RÉGIONS NAUTIQUES

Rivière Richelieu Sud  
Lac Champlain

South Richelieu River  
Lake Champlain





© OFitness-A Higgins



La région nautique Rivière Richelieu Sud - Lac Champlain, qui se termine au canal de Chambly, se distingue par son dynamisme. C'est une destination nautique aux multiples saveurs ! L'industrie nautique est très présente et le patrimoine maritime est majeur. La rivière Richelieu, qui prend sa source dans le lac Champlain, se jette dans le fleuve Saint-Laurent. Le long de la rivière Richelieu, des sites historiques et des trésors culturels et naturels se dévoilent dans des environnements enchanteurs et c'est sur les rives du lac Champlain que les plages laissent place à des moments d'évasion. Cette destination nautique est très prisée des plaisanciers. Il existe une grande variété d'activités sur l'eau et sur les rives !

The South Richelieu River - Lake Champlain Nautical Region, which ends at the Chambly Canal, is lively and multi-faceted! Drawing from a long maritime heritage, there is a flourishing nautical industry. The Richelieu River originates from Lake Champlain to flow into the St. Lawrence River. Along the Richelieu River, you can discover a series of historical sites, cultural treasures, and natural wonders in a magical setting. And the beaches of Lake Champlain offer moments of escape. This nautical destination is very popular with boaters. There is a wide variety of activities on the water and onshore!

## Section 3

# Lac Témiscamingue > Ottawa

- ① Club de Voile Grande-Rivière (Marina d'Aylmer)
- ② Club nautique d'Amos\*
- ③ Deep River Marina
- ④ Dows Lake Pavilion
- ⑤ Haileybury Marina
- ⑥ Kebaowek First Nation Marina
- ⑦ Marina municipale de Temiscaming
- ⑧ Marina municipale de Ville-Marie
- ⑨ Marina Tête-du-Lac
- ⑩ Marina Thompson
- ⑪ Mattawa Waterfront Marina
- ⑫ Nepean Sailing Club
- ⑬ New Liskeard Marina
- ⑭ Pembroke Marina
- ⑮ Petawawa Jubilee Lodge Marina
- ⑯ Port of Call Marina of Ottawa

\* N'apparaît pas sur la carte.



MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

		Classification	Logueur/Visiteurs Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampel/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Virage septique Pump out/jet-cycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rates/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>1 CLUB DE VOILE GRANDE-RIVIÈRE (MARINA D'AYLMER)</b> 1, rue Principale, Gatineau QC J9H 5E6 819 682-2847 info@cvgr.qc.ca www.cvgr.qc.ca 45°23,65' N-075°51,49' W			 180  8	 5  32	 15		 		 			 	 30\$/nuit/night	 École de voile Sailing School
<b>2 CLUB NAUTIQUE D'AMOS</b> 31-41, Chemin de la Marina Amos, QC J9T 4L1 819 732-5352 clubnautique@cableamos.com 48°56,17' N-078° 10,98' W			 54  2	 3  40		 30-50	 		 				 35\$/nuit/night	
<b>3 DEEP RIVER MARINA</b> Pier Road, P.O. Box 400 Deep River ON K0J 1P0 613 775-0540 carmstrong@deepriver.ca http://www.deepriver.ca 45°06,43' N-077°29,18' W (VHF 68)			 92  0	 4,5  36					 				 33 \$/nuit/night	
<b>4 DOWS LAKE PAVILION</b> 1001, Queen Elisabeth Drive Ottawa ON K1S 5K7 613-232-1001 marina@dowslake.com www.dowslake.com 45°23,75'N-075°42,26' W			 50  30	 5  60		 30	  	  	 		 	 	 2,00	Location de canots et kayaks Canoes & kayaks rental

Classification	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/ft topare	Shore power (amp)	Électricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange, séprique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/jr Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>5 HAILEYBURY MARINA</b> 451, Farr Dr Haileybury ON P0J 1K0 705 672 5889 <a href="http://www.temiskamingshores.ca/en/resident/marinas.asp">www.temiskamingshores.ca/en/resident/marinas.asp</a> 47°26,80' N-079°37,91' W (VHF 68) 	 66	 5		 15-30	 						 28\$ jr/day	 
<b>6 KEBAOWEK FIRST NATION MARINA</b> 103 Ogima Kebaowak QC J0Z 3R1 (VHF 68) 	 52											
<b>7 MARINA MUNICIPALE DE TEMISCAMING</b> Rue de la Marina Temiscaming, QC J0Z 3R0 819 627-1846 <a href="mailto:b.samir@temiscaming.net">b.samir@temiscaming.net</a> <a href="http://www.temiscaming.net/decouvrir-temiscaming/marina">www.temiscaming.net/decouvrir-temiscaming/marina</a> 46°43,15' N-079°06,35' W	 16	 -		 15	 						 10,00 jr/day	2 emplacements avec électricité 2 berths with power
<b>8 MARINA MUNICIPALE DE VILLE-MARIE</b> 7, rue Sainte-Anne Ouest Ville-Marie QC J9V 2B6 819 629 2881 <a href="mailto:genevieve.boucher@villevillemarie.org">genevieve.boucher@villevillemarie.org</a> <a href="http://www.ville-marie.ca/tourisme/marina_camping">www.ville-marie.ca/tourisme/marina_camping</a> 47°19,78' W-079° 26,59' W	 86	 5		 30	  					 	 2,47	  

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Stare Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange-septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clare Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9</b> <b>MARINA TÊTE-DU-LAC</b> 481, Chemin de la Gap Notre-Dame-du-Nord QC J0Z 3B0 819 723-2294 dg.nddn@mrctemiscamingue.qc.ca www.municipalite.notre-dame-du-nord. qc.ca/tourisme/marina.html 47°35,16' N -079°28,97' W		 12  4	 4 à/to 17  40		 15	 						 \$	
<b>10</b> <b>MARINA THOMPSON</b> 33, rue de la Marina, CP. 455 Val-d'Or QC J9P 4P5 819 824-4575 ventelamarina@gmail.com www.lamarina.ca 48°05,22' N-077°53,7' W		 145  10	 5  40		 30	 					 	 \$ 45,00 nuit/night	 Entreposage intérieur
<b>11</b> <b>MATTAWA WATERFRONT MARINA</b> 282, 1 <sup>st</sup> Street Mattawa ON P0H 1V0 705 744 0222 info@mattawa.ca www.mattawa.ca 46°19,27' N-078°42,54' W		 52  5	 10 à/to 30  30		 15	 						 \$ 25\$ nuit/night	
<b>12</b> <b>NEPEAN SAILING CLUB</b> 3259, Carling Avenue Dick Bell Park ON K2H 1A6 613-829-6462 nsc-manager@nsc.ca https://nsc.ca 45°21,18' N-075°49,42' W		 500  0	 5  36			 					 	 \$	   Accès réservé aux membres saisonniers seulement Seasonal members only

Classification	Places/Voisins Dockage/Transient	Longueur max. (p) Profondeur Draught max. Length (ft)	Carburant/Propane Fuel/Propane	Shore Power (Am)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Pump out/Recycling	Vidange sanitaire	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13 NEW LISKEARD MARINA</b> Riverside Drive New Liskeard ON P0J 1P0 705 672-5889 – 705 672-3363 info@johnstacklebox.com 47°30,33'N-079°40,05'W (VHF 16) 📶		   			15-20	 			 				 28 jr/day	  Restaurant à proximité Restaurant nearby
<b>14 PEMBROKE MARINA</b> 11, Albert Street Pembroke, ON K8A 5R3 613-735-6821 ext. 1505 recreation@pembroke.ca www.pembroke.ca/residents/recreation-programs/facilities/pembroke-marina-2003.html 45°49,75' N-077°07,02' W		  			15	 							 0,80	
<b>15 PETAWAWA JUBILEE LODGE MARINA</b> 245, Givensche Rd Petawawa ON K8H 2X3 613 687-5511 cloutier.chris@cfmws.com 45°55,25' N-077°16,20' W		   							 				 7,00 jr/day	  Adjacent à un camping Close to a campground
<b>16 PORT OF CALL MARINA OF OTTAWA</b> 216, Vances Side Road Ottawa, Ontario, K0A 1T0 450-473-0160 info@portofcall.ca www.portofcall.ca 45°28,36' N-075°59,39' W		   			30				 				 35 nuit/night	

## Service de transport de bateau / Boat Transport Service



Pour réservation / To book

1-866-224-5244

[www.ottawariverwaterway.ca](http://www.ottawariverwaterway.ca)



### Conseils aux plaisanciers

En Ontario, il est permis de consommer de l'alcool à bord d'une embarcation uniquement si elle est munie de couchettes, d'installations pour la cuisson et d'une toilette, et si elle est ancrée ou amarrée le long du rivage. Contactez la Police provinciale de l'Ontario (OPP) pour plus d'informations sur les lois à propos de la navigation en Ontario.

### Advice to boaters

In Ontario, it is allowed to consume alcohol on board only if it is provided with berths, cooking facilities and a toilet, and is anchored or moored along the shoreline. Contact the Ontario Provincial Police (OPP) for more information on shipping laws.



Michel Sacco

 SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE

ÉCOLE DE NAVIGATION

NAVIGUER EST UN ART.  
NOUS L'ENSEIGNONS.

Perfectionner vos techniques de navigation  
et ce, sous des conditions en tous genre!



Les cours débutent le 27 février 2023!

*Veuillez-vous inscrire avant le 20 février 2023.*

*Nombre de places limitées!*

Programme reconnu par



COURSDENAVIGATION.COM



# La Marina de Hull, un incontournable!

Pour consulter nos forfaits touristiques  
<https://cypc-hullmarina.com/>

819.595.7390

[cypcmarinadehull@gmail.com](mailto:cypcmarinadehull@gmail.com)

## Section 4

# Ottawa > Carillon

- ① Bar la Marina
- ② Casino du Lac-Leamy
- ③ Centre Nautique Lac-Simon
- ④ Club nautique Fairmont Le Château Montebello
- ⑤ Fassett Marine
- ⑥ Gîte et Marina Pontmain\*
- ⑦ Golden Anchor Marina
- ⑧ L'Escale de l'Anse-à-Martha
- ⑨ Marina Brûlé
- ⑩ Marina de Brownsburg-Chatham
- ⑪ Marina de Hull
- ⑫ Marina de Lefavre
- ⑬ Marina de l'Original
- ⑭ Marina du lac Masson\*
- ⑮ Marina Kitchissippi de Gatineau
- ⑯ Marina Leblanc
- ⑰ Marina Mariposa
- ⑱ Marina Montebello
- ⑲ Marina Pointe-Fortune
- ⑳ Marina Richard
- ㉑ Oziles Marina et Pêche
- ㉒ Poirier Marine Marina Thurso
- ㉓ Rest-O-Bord Le Pirate
- ㉔ Rockliffe Boathouse Marina
- ㉕ Rockliffe Yacht Club

\* N'apparaît pas sur la carte



6 Gîte et Marina Pontmain

14 Marina du lac Masson

3 Chénéville

Val-des-Monts

Montebello

Papineauville

Lachute

Rivière des Outaouais

Hawkesbury

Gatineau

Canal de Carillon

Ontario

Ottawa

Rigaud

Casselman



Rampe de mise à l'eau

MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

**1 BAR LA MARINA**  
 258, route du Long-Sault  
 Saint-André-d'Argenteuil QC J0V 1X0  
 450 537-3079  
 barmarina3079@gmail.com  
 www.facebook.com/bardelamarina  
 45°33,40' N-074°20,15' W  
 (VHF 68)



**2 CASINO DU LAC-LEAMY**  
 1, boulevard du Casino  
 Gatineau QC J8B 6W3  
 819-772-2100  
 jeangoulet@casino.qc.ca  
 http://casinos.lotoquebec.com  
 45°26,68' N-075°43,52' W  
 (VHF 68)



**3 CENTRE NAUTIQUE LAC SIMON**  
 111, Principale  
 Chénéville QC J0V 1E0  
 819 428 7706  
 info@centrenautiquelacsimon.com  
 www.centrenautiquelacsimon.com  
 45°54,50' N-075°05,58' W



**4 CLUB NAUTIQUE FAIRMONT  
 LE CHÂTEAU MONTEBELLO**  
 392, rue Notre-Dame  
 Montebello QC J0V 1L0  
 819 423-6341 - 819 423-5328  
 chateaumontebello@fairmont.com  
 www.fairmont.fr/montebello/activities/  
 yacht-club/  
 45°38,50' N-074°57,06' W (VHF 68)



Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Logueur Draft Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (kVmp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Ramp/ Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vitange septique Pump out/tee-cycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif/s/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
	19 3	6 40		15	15A 15B	15C 15D		15E		15F		15G 15H	\$ 1,00	15I 15J Au bord de l'eau Terrace on waterfront
	20 15	13,5 50		15-30-50	15A 15B	15C 15D		15E				15G 15H	\$ 50 \$ jr/day	Ouvert de 9h à 4h du matin From 9 AM to 04 AM 15I 15J
20 2	4 22			20A	20B 20C	20D 20E 20F	20G 20H	20I 20J	20K		20L	20M 20N	\$	Location d'embarcations Boat rental
100 5	5 75			100A	100B 100C	100D 100E 100F	100G			100H		100I 100J	\$ 5,00	100K 75 100L 100M Accès aux services de l'hôtel Access to hotel services

		Classification	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Cair/ draft (ft)	Shore power (amp) Électricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange, sépique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pl Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>5 FASSETT MARINE</b> 106 Principale Fasset QC J0V 1H0 819 423-6231 fassetmarine@hotmail.com https://fassetmarine.com			 17  2	 6  29	 30	 	 	 			 	 60\$/jr day	Location d'embarcation Boat rental 
<b>6 GITE ET MARINA PONTMAIN</b> 996 route 309 sud, Notre-Dame-de-Pontmain Québec, J0W 1S0 819 436-0318 info@giteetmarinapontmain.com https://giteetmarinapontmain.com		 124	 -  35									 40/nu night	Location de chalet Cottage rental
<b>7 GOLDEN ANCHOR MARINA</b> 975, Main Street Est Hawkesbury ON K6A 1B5 613 632-7832 info@goldenanchormarina.on.ca 45°36,70' N-074°35,52' W (VHF 68)		 99  10	 10  50		 30-50	  	 	 		 	 	 2,00	  Entreposage intérieur chauffé Inside heated storage
<b>8 L'ESCALE DE L'ANSE-À-MARTHA</b> 717, route des Outaouais Brownsburg-Chatham QC J8G 1T8 450 562-7733 https://www.grouphetomasmarine.com/fr/ services#Marinas 45°35,89' N-074°28,63' W (VHF 68)		 85  10	 32  62		 30-50	  	 	 		 	 	 2,00	 1 remorque hydraulique 20 T 1 hydraulic trailer 20 tons

		Classification	Longueur max. (p) Drak/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes Ramp	Sortie d'eau Haul out	Vidange, septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
9	<b>MARINA BRÛLÉ</b> 1239, rue Jacques-Cartier Gatineau QC G8T 2W3 819-328-2344 barrybrule@sympatico.ca		 50  6	 5  40		 10-15-30	 							 	\$ 2,00	
10	<b>MARINA DE BROWNSBURG-CHATHAM</b> 457 route des Outaouais Brownsburg-Chatham QC J8G 1V4 450-562-1456 camping@brownsburgchatham.ca www.brownsburgchatham.ca/services-municipaux/camping-municipal/ 45°34.87' N-074°26.21' W (VHF 68)		  198  20	 6  50		 15-30	     	 			 	 	 	  	\$ 2,17	   Camping et vélo- route, location de kayak Camping - Bike trail kayak rental
11	<b>MARINA DE HULL</b> 160, rue Laurier Gatineau QC J8X 3Y3 819-595-7390 – 819 595-7393 (réservations) cypcmarinadehull@gmail.com https://cypc-hullmarina.com/ 45°25.90' N-075°41.36' W (VHF 68) 		 160  20	 12  60		 20-30-50	    	 			 	 		  	\$ 3,00	  Aire de repos- sécurité 24 h Rest station and 24 h security
12	<b>MARINA DE LEFAIVRE</b> 1960, rue du Quai Lefavre ON K0B 1J0 613 679-2378 45°38,42' N-074°53,60' W		  10	 5  45			 	 			 	 		  	\$ 1,50	

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Receiving	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13 MARINA DE L'ORIGINAL</b> 69, Wharf Street L'Original ON K0B 1K0 613 675-3663 aqester@riverest.ca https://riverest.ca 47°35,55' N-074°41,50' W (VHF 68)			 10	 38			 						\$ 1,75	 Camping Campground	
<b>14 MARINA DU LAC MASSON</b> 58, chemin Masson Ste-Marguerite-du-Lac-Masson QC J0T 1L0 450 228 3316 info@levikingresort.com https://levikingresort.com 46°01,52'N-074°03,17'W 		 3	 26				 		 				\$		
<b>15 MARINA KITCHISSIPI DE GATINEAU</b> 5, rue Sanscartier Gatineau QC J8P 4N6 819 663-0611 gerantmkg@outlook.com www.marinakitchissippi.com 45°28,60'N-075°38,25'W (VHF 68) 		 9	 50				 						\$ 2,50 \$ 25 pieds/ft minimum	 	
<b>16 MARINA LEBLANC ET FILS</b> 1213, boul. Hurtubise Gatineau QC J8P 7C2 819 643 9340 julie.lemery@live.ca 45°28,80' N-075°34,70' W 		 5	 50				 		 				\$ 1,50	 Rampe réservé aux membres	

Classification	Longueur/Draft (Max. length) (ft)	Profondeur/Depth (ft)	Carburant/Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés/Specialized services	Rampes/Ramp	Sortie d'eau/Haul out	Vidange/Septique Pump out/Recycling	Entreposage/Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pt Rate/ft	Autres services/Notes/Miscellaneous
<b>17 MARINA MARIPOSA</b> 30, terrasse Robillard Saint-André-d'Argenteuil QC J0V 1X0 514-984-1238 marina-mariposa@hotmail.com <a href="https://actionargenteuil.com/listing/marina-mariposa/">https://actionargenteuil.com/listing/marina-mariposa/</a> 45°32,14' N-074°19,96' W 	 27  2	 8  40		 30	  	 	 	 	 	 	 	 	\$ 1,35	
<b>18 MARINA MONTEBELLO</b> 101, rue Laurier Montebello QC J0V 1L0 819 921-6225 marinamontebello@mrcpapineau.com <a href="http://www.montebello.ca/marina-camping.php?menu=6">www.montebello.ca/marina-camping.php?menu=6</a> 45°38,82' N-074°56,10' W (VHF 71) 	 54  22	 5  45		 30	  			 	 	 	 	\$ 2,00	  Proximité centre-ville Close to city centre	
<b>19 MARINA POINTE-FORTUNE</b> 632 des Outaouais Pointe-Fortune, QC, J0P 1N0 450 451 6665 <a href="http://www.marinapointe-fortune.ca">www.marinapointe-fortune.ca</a> 46°33,63'N - 074°22,66'W	 15	 15  28		 15				 		 	 			
<b>20 MARINA RICHARD</b> 50, allée des Montfortains Papineauville, Québec J0V 1R0 819 427 5151 marinarichard@bellnet.ca <a href="http://www.marinarichard.com">www.marinarichard.com</a> 45°36,79' N-075°01,62' W (VHF 71) 	  99  6	 6  50		 30	  			 	 	 	 	\$ 2,00	 	

Classification	Longueur/Draft (Max. length) (ft)	Profondeur/Fuel (Propane) (ft)	Carburant/Propriété (Fuel/Property)	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés/Nourriture (Specialized services/Food)	Rampes/Sortie d'eau (Ramp/ Haul out)	Vidange séptique/Pump out/Recycling	Entreposage/Storage	Eau/Glace (Water/Ice)	Tarifs/pt Rate/ft	Autres services/Notes (Miscellaneous)
<b>21 OZILES' MARINA ET PÊCHE</b> 1009, Trim Road Ottawa ON K4A 3P4 613-841-0778 info@oziles.com www.oziles.com 45°28'N-075°31'W		110 1	5 42		15	 				 	 	\$ 45 nuits/night	Location d'embarcations Pêche sur glace Boat rental Ice fishing
<b>22 POIRIER MARINE MARINA THURSO</b> 2, rue Galipeau Thurso QC J0X 3B0 lpiche@poiriermarine.com https://poiriermarine.com 819 986-8794		60 8	15 35		30						 	\$ 2,50	Nouvelle marina à côté du quai du traversier de Thurso
<b>23 REST-O-BORD LE PIRATE</b> 1067 rue Jacques-Cartier Gatineau QC J8T 2W3 819-243-5200 a.charette@outlook.fr http://www.restobordlepirate.ca 47°27,25' N-075°41,25' W		50 10	10 à /to 30 45		30-50	 					 	\$ 2,00	 
<b>24 ROCKCLIFFE BOATHOUSE MARINA</b> 151, Rockcliffe Parkway Ottawa ON K1M 2H9 613-744-5253 rockcliffboathouse@videotron.ca 45°27,10' N-075°41,32' W (VHF68)		99 12	12 70		15-30-50	 					 	\$ 2,00	

**25 ROCKCLIFFE YACHT CLUB**  
 1505, Sir Georges-Étienne Cartier Parkway  
 Ottawa ON K1K 4P8  
 613-748-3005  
 info@ryc.ca  
 http://cyryc.ryc.ca  
 45°27,50' N-075°38,36' W



Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (R)	Profondeur Fuel/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ haul out	Vidange septique Pump out/recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/ice	Tarif/jr Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
	100	10	33		15							\$ 35 jr/day	 



Le mouillage entre la Petite et la Grande Presqu'île  
 près de la baie de Pentecôte dans le  
 Parc national de Plaisance.

Michel Sacco

# MARINA KITCHISSIPI

À quinze minutes de la Capitale nationale!  
Destination incontournable en Outaouais




**INSTALLATIONS MODERNES**  
Essence, vidange septique, eau, électricité,  
prêt de vélo, épicerie, SAQ, restos à proximité.

5 rue Sanscartier, Gatineau, Québec J8P 4N6  
819 663-0611 | [www.marinakitchissippi.com](http://www.marinakitchissippi.com) | [f Marina Kitchissippi Gatineau](#)

## Protégez nos plans d'eau des espèces aquatiques envahissantes

Le nettoyage des embarcations permet de réduire grandement les risques de dispersion des espèces aquatiques envahissantes, d'origine animales ou végétales.

Pour connaître les emplacements des stations de lavage d'embarcations, consultez le lien suivant :

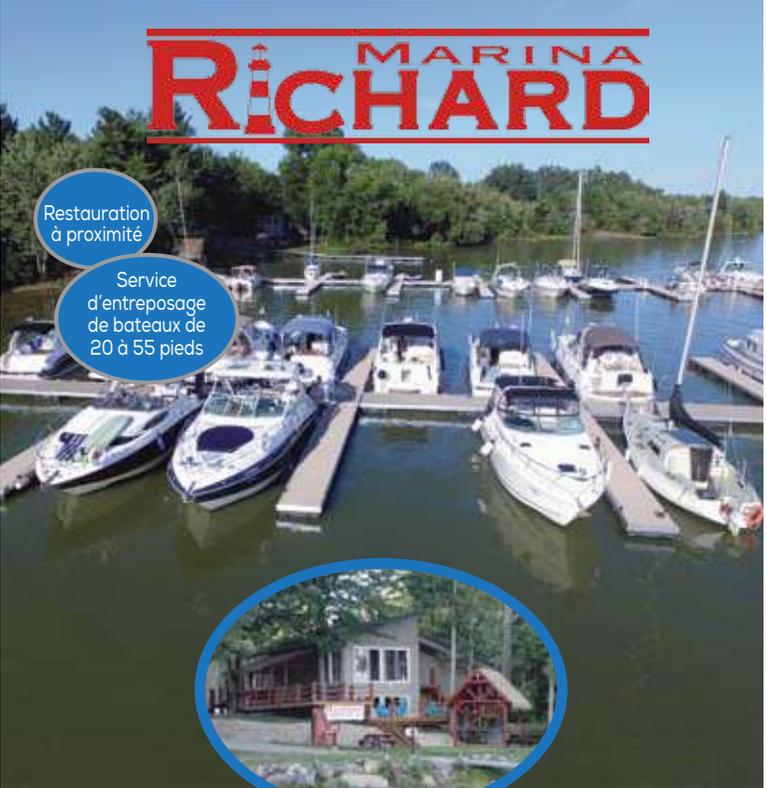
### Protect our waterways from aquatic invasive species

Cleaning boats greatly reduces the risk of dispersal of aquatic invasive species, from animals and plants.

For boat wash station locations, see the following link:

[Stations de nettoyage \(en service, aux abords des plans d'eau du Québec\) des embarcations - Stations de nettoyage des embarcations en CSV - Données Québec \(donneesquebec.ca\)](#)

# MARINA RICHARD



Restauration à proximité

Service d'entreposage de bateaux de 20 à 55 pieds



À 2 MINUTES DE MARCHÉ  
DES RESTAURANT, ÉPICERIE ET AUTRES COMMERCES

La Capitainerie, les quais et toutes les installations sont complètement rénovés et disponibles pour vous accueillir.

50, Allée des Montfortains, Papineauville QC J0V1R0

**819 427-5151**  
<https://marinarichard.com>

## LE LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CARILLON

### Unique en Amérique du Nord

Sur la rivière des Outaouais, difficile de ne pas être impressionné à l'approche de l'imposante structure du canal de Carillon et de la centrale d'Hydro-Québec.

Ce canal historique de Parcs Canada est unique en Amérique du Nord. Son écluse comprend une porte à guillotine actionnée par un contrepoids de près de 200 tonnes. C'est amarré aux quais flottants installés dans le sas de l'écluse que l'on franchit la dénivellation de plus de 20 m (65 pieds) en moins de 40 minutes!

Construit à l'origine pour répondre à des impératifs militaires, le canal a été utilisé à des fins commerciales dès son ouverture en 1833. Ce n'est que lors de la construction du barrage d'Hydro-Québec, de 1959 à 1963, que la version actuelle du canal a été construite.

#### Fiche technique

- Tirant d'eau : 2,74 m (9 pi)
- Tirant d'air : 12,8 m (42 pi)
- Nombre d'écluse : 1
- Dimensions de l'écluse : 54,86 m (180 pi) x 11,89 m (39 pi)
- Temps de transit : 1 heure
- Année d'ouverture : 1833

#### Amarrage de nuit

Pour profiter des nombreux attraits situés à proximité, l'amarrage de nuit est offert sur les quais de béton et de bois installés en aval, côtés nord et sud, ainsi qu'en amont de l'écluse. À proximité, vous trouverez tout près le parc de Carillon, la centrale de Carillon d'Hydro-Québec, le parc provincial ontarien Voyageur, le Musée régional d'Argenteuil et le refuge d'oiseaux migrateurs de l'Île-Carillon.

#### Pour les tarifs, horaires et autres informations

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/canalcarillon>

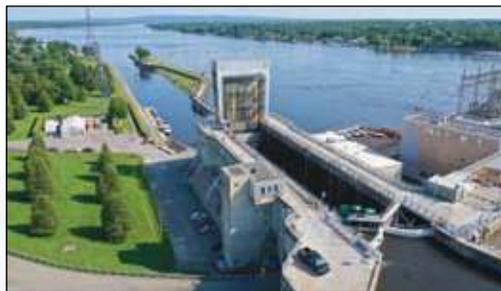
450 537-3534

VHF-68

 Canaux historiques au Québec, Parcs Canada

## CARILLON CANAL NATIONAL HISTORIC SITE

### Unique in North America



On the Ottawa River, the imposing structures of the Carillon Canal National Historic Site and of the Hydro-Québec power plant are an impressive site to see.

This Parks Canada historic canal is one of a kind in North America. Its lock has a guillotine gate opened by a counterweight of almost 200 tonnes. It is moored to floating docks in the lock chamber that boats navigate a drop of over 20 metres (65 feet) in under 40 minutes!

Originally built for military purposes, the canal was used for commercial ends from its opening in 1833. On their way to Montebello, Ottawa or Montreal, pleasure boaters can moor their vessels on the Carillon Canal at any time to explore the attractions in the surrounding areas.

#### Technical data

- Draught: 2.74 m (9 ft.)
- Clearance: 12.8 m (42 ft.)
- Number of lock : 1
- Lock dimensions: 54.86 m (180 ft.) x 11.89 m (39 ft.)
- Transit time: 1 hour
- Opening date: 1833

#### Overnight mooring

To enjoy the many attractions located nearby, overnight mooring is offered at the concrete and wooden wharves installed downstream, on the north and south sides, as well as upstream from the lock. You will be able to discover the Carillon Park, restaurants, Hydro-Quebec Carillon generating station, Ontario's Voyageur Provincial Park, Argenteuil Regional Museum and Carillon Island Migratory Bird Sanctuary.

#### For fees, hours of operation and other information:

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/canalcarillon>

450-537-3534

VHF-68

 Historic Canals in Quebec, Parks Canada

Ne manquez pas  
notre prochain rendez-vous!

SALON INTERNATIONAL DU

**BATEAU**



DE MONTRÉAL

**DU 8 AU 11 FÉVRIER 2024**

**PALAIS DES CONGRÈS  
DE MONTRÉAL**

**J'EMBARQUE**



 **NAUTISME QUÉBEC**

EN PARTENARIAT AVEC

 **AVIVA** ET

 **Desjardins**

RÉGIONS NAUTIQUES

# Rivière des Outaouais Ottawa River

 NAUTISME QUÉBEC



© Agento marketing



© Richère David



© Richère David



© Myriam Baril-Tessier



© Five2Nine – Mike McKay

Formée par le mouvement des glaciers et le retrait de la mer de Champlain, la rivière des Outaouais est la plus longue rivière du Québec. Servant de frontière naturelle entre les provinces du Québec et de l'Ontario, cette rivière, dont la portion ontarienne est désignée comme rivière du patrimoine canadien, longue 1 271 km de paysages où la faune et la flore sont bien présentes. Pour les plaisanciers en provenance de Montréal ou des Mille-Îles, la Région nautique entre Fassett et Rapides-des-Joachims propose des activités variées tant sur l'eau que sur les berges, telles que croisières, planche à pagaie, canot, kayak, rafting, randonnée, baignade, vélo, visites muséales et historiques. De plus, la rivière des Outaouais est la meilleure destination au Canada pour la descente en eaux vives et l'une des meilleures dans le monde! Partez en road trip et découvrez la rivière ainsi que son patrimoine en parcourant la route touristique de l'Outaouais : Les Chemins d'eau.

Formed by the movements of the glaciers and the retreat of the Champlain Sea, the Ottawa River is the longest river in Quebec, at 1,271 kilometres. It marks the border between the provinces of Quebec and Ontario, and the Ontario portion has been officially designated as a Canadian Heritage River. The Ottawa River traverses beautiful landscapes and is home to abundant fauna and flora. For pleasure boaters from the Montreal and Thousand Islands areas, the Nautical Region between Fassett and Rapides-des-Joachims also offers a broad range of land and water activities, including boat cruises, paddleboarding, kayaking and canoeing, rafting, hiking, swimming and biking, and there are museums and historical sites to visit. Fun fact: the Ottawa River is the top whitewater rafting destination in Canada and one of the best in the world! Take a road trip and discover the river and its heritage along the Outaouais tourist route, Les Chemins d'eau.

## Section 5

# Prescott > Beauharnois

- ① Creg Quay Marina
- ② Chrysler Park Marina
- ③ Mac's Marina
- ④ Marina 200
- ⑤ Marina Coteau du Lac
- ⑥ Marina Grande Seigneurie
- ⑦ Marina Île Raymond
- ⑧ Marina Plage Saint-Zotique
- ⑨ Marina Port-Lewis
- ⑩ Marina Valleyfield
- ⑪ Rachel Marine Sport
- ⑫ Raisin River Marine
- ⑬ Roger's Marina
- ⑭ Sandra S. Lawn Harbour
- ⑮ Société du Vieux Canal de Beauharnois
- ⑯ St. Lawrence Marina





Ontario

États-Unis

Lac Saint-François

Fleuve Saint-Laurent



MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

Classification	Logueur / Visiteurs Draft / Max length (ft)	Profondeur Fuel / Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampes / Sortie d'eau Ramp / Haul out	Viérage septique Pump out / Jet cycling	Entreposage Storage	Eau / Glace Water / Ice	Tarifs / pi Rate / ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>1</b> CREG QUAY MARINA INC. 21240, 80 <sup>e</sup> avenue - Box 301 Bainsville ON K0C 1E0 613 347-2705 info@cregquay.com www.cregquay.com 45°08,70'N-074°25,09'W (VHF 68)		 160  25	 6  80	 20-30-50	  	  	 	 	 	 	\$ 2,10	   
<b>2</b> CRYSLER PARK MARINA 13480, County Road 2 Morrisburg, ON K0C 1X0 613-543-3254 1-800-437-2233 Cryslerparkmarina@parks.on.ca getaway@parks.on.ca www.cryslerparkmarina.com 44°55,84'N-075°05,56'W (VHF 68)		 180  80	 8  190	 30-50	  	  	 	 	 	 	\$ 2,00	    Location de kayaks et vélos Kayaks & bicycles rental
<b>3</b> MAC'S MARINA 20176, County Road#2 Lancaster ON K0C 2C0 613 347-2788 info@macsmarina.ca http://www.macsmarina.ca 45°16,52'N-074°11,04'W (VHF 68)		 150		 20		  	 		 	 	\$	Entreposage intérieur Inside storage
<b>4</b> MARINA 200 200, Water Street East Cornwall ON K6H 6G4 613 932-8301 LGibeau@cornwall.ca www.cornwall.ca/en/recreation/ marina200.asp 45°00,80'N-074°43,10' W (VHF 68)		 160  70	 7  140	 30-50	  			 	 	 	\$ 2,25	 Près du centre-ville et de la piscine Close to city centre and swimming pool

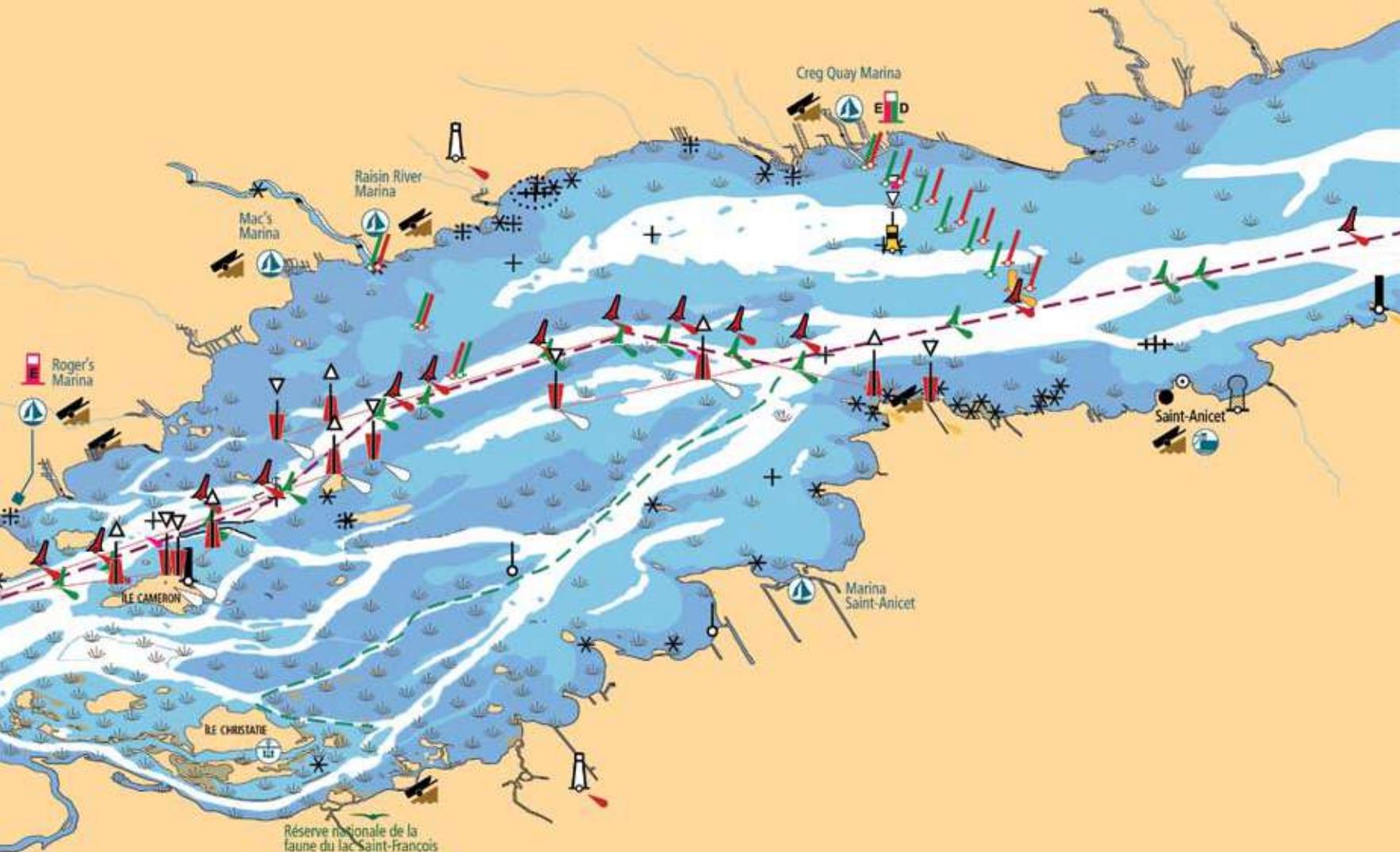
		Classification	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore power (amp)	Électricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange sépique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>5) MARINA COTEAU-DU-LAC</b> 248, chemin du Fleuve Coteau du Lac QC J0P 1B0 450-763-1630 / 450 567-2200 marinacoteaudulac@outlook.com www.marinacoteaudulac.com 45°16,52'N-074°11,04'W 			 30  0	 10  33		 15	 					 		 Location de pédalos, canots, SUP Paddle boat, canoe and SUP rental
<b>6) MARINA GRANDE SEIGNEURIE</b> 250, rue Principale St-Zotique QC J0P 1Z0 450 217-4040 info@marinagrandeseigneurie.com www.marinagrandeseigneurie.com 45°15,26'N-074°13,28'W (VHF 68) 			 45  6	 3,5  35		 30	  	 				 	 49	 
<b>7) MARINA ÎLE RAYMOND</b> 195, 39e avenue Sainte-Barbe, QC, J0S 1P0 450 371 1199 info@ileraymond.com http://ileraymond.com 			 15	 3		 15	 							
<b>8) MARINA PLAGES DE SAINT-ZOTIQUE</b> 105, 81e avenue, Saint-Zotique QC J0P 1Z0 450-267-3003 poste 21 plage@st-zotique.com www.st-zotique.com 45°22,27'N-074°28,92'W (VHF 68) 			 40  15	 3  40		 15-30	 					 	 20,00 jr/day	   Location de pédalos, kayak, SUP Paddle boat, kayak and SUP rental

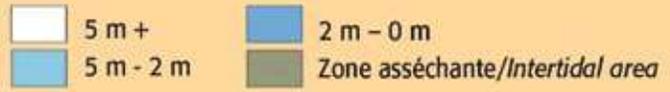
Classification	Places Visiteurs Dockage / Transit	Longueur max. (P) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Store Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange-septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9 MARINA PORT-LEWIS</b> 1079, route 132, Sainte-Barbe JOS 1P0 450 264-4030 / 450-377-5716 yvon@marinaportlewis.com www.marinaportlewis.com 45°10,50'N-074°17,41'W (VHF 68)		 10  0	 6  36		 30	  							 1,50	
<b>10 MARINA VALLEYFIELD</b> 420, Victoria Salaberry-de-Valleyfield QC J6T 1B8 450 371-9144 administration@marinavalleyfield.com www.marinavalleyfield.com 45° 13,86'N-074°11,37'W (VHF 68)		 400  0	 6  65		 30-50	  							 2,00	 Location de vélo Bike rental
<b>11 RACHEL MARINE SPORT (1985)</b> 3205, Principale Saint-Zotique, QC J0P 1Z0 450-267-3553 rachelmarine@videotron.ca 45°13,30'N-074°17,43'W (VHF 68)		 32  2	 3  33		 15-30	  							 1,75	
<b>12 RAISIN RIVER MARINE</b> 20347, Hwy 2 South Lancaster ON K0C 2C0 (613) 347-2098 ange_raisinrivermarine@yahoo.ca http://raisinrivermarineltd.com		 40			 15-30	  							 1,50	Entreposage intérieur Outside storage

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore power Electricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Hair out	Vidange septique Pump out/Reclaim	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13</b> <b>ROGER'S MARINA</b> 19422, Road 2 Summerstown ON K0C 2E0 613-931-1443 info@rogersmarina.ca http://rogersmarina.ca 45°04,14'N-0074°32,34'W		 120  1	 6  40		15							\$ 1,25	Location de chaloupes, pontons, kayaks et canots Entreposage intérieur  Motorboats, pontoons boats, kayaks and canoes rental Inside storage
<b>14</b> <b>SANDRA S. LAWN HARBOUR</b> 191, Water Street West - Box 160 Prescott ON K0E 1T0 613-925-1255 marina@prescott.ca www.prescott.ca/en/riverwalk-district/ sandra-s-lawn-harbour-marina.asp 44°42,39'N-075°30,39'W (VHF 68)		 128  10	 10  100		15-30	 					 	\$ 2,30	 
<b>15</b> <b>SOCIÉTÉ DU VIEUX CANAL DE BEAUHARNOIS</b> 410, Victoria Salaberry-de-Valleyfield QC J6T 1B8 450-373-6557 dg@vieuxcanal.com info@vieuxcanal.com www.vieuxcanal.com 45°15,35'N-074°08,59' W (VHF 68)		  80	 7  65		15-30-50	 					 	\$ 2,45	    Location de kayaks, de pédalos et de vélo Amarrage à couple possible Kayak, canoes and paddle boat rental Rafting approved
<b>16</b> <b>ST.LAWRENCE MARINA</b> 2807, County Road 2 Johnstown ON K0E 1T1 613-925-5560 boat@stlawrencemarina.com www.stlawrencemarina.com 44°44,12' N-075°28,21'W		 80  2	 6  34		30	 						\$ 1,25	

# Lac Saint-François

ONTARIO





**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION / DO NOT USE FOR NAVIGATION**

# PassionNautique

Assurance mode de vie Aviva



**Votre bateau.  
La protection qu'il faut.**

**Visitez le site [aviva.ca/passionnautique](http://aviva.ca/passionnautique) ou appelez  
votre courtier pour en savoir plus.**

Voilier | Bateau à jet | Embarcation de sport | Bateau de pêche | Bateau de croisière/Bateau à  
cabine habitable | Caravane flottante | Bateau ponton/ponté | Canot automobile | Motomarine

Les produits d'assurance sont assujettis aux dispositions, conditions, restrictions et exclusions figurant dans le libellé de nos polices d'assurance. Pour en savoir plus, veuillez communiquer avec votre courtier Aviva. Les produits d'assurance sont souscrits auprès de la Compagnie d'Assurance Elite, une filiale d'Aviva Canada Inc. L'offre varie en fonction de la province. Aviva et le logo d'Aviva sont des marques de commerce d'Aviva plc utilisées sous licence par le titulaire de licence.



MD MARINE  
ASSURANCE

Distribuée en exclusivité  
par MD Marine.

Demandez une soumission  
dès aujourd'hui!

1 877 627 4633  
[mdmarine.ca](http://mdmarine.ca)

 NAUTISME QUÉBEC



Obtenez une soumission  
gratuite sur [mdmarine.ca](http://mdmarine.ca)

Profitez de plus de  
temps sur l'eau avec  
une assurance bateau  
simplifiée !



**MD MARINE**  
ASSURANCE

Division de McLennan & Dibsey Ltd.

[mdmarine.ca](http://mdmarine.ca) | 1 877-627-4633

RÉGIONS NAUTIQUES

# Lac Saint-François Lake Saint-François

 NAUTISME QUÉBEC



© Les amis de la Réserve nationale de faune du Lac-Saint-François





© Michel Sacco

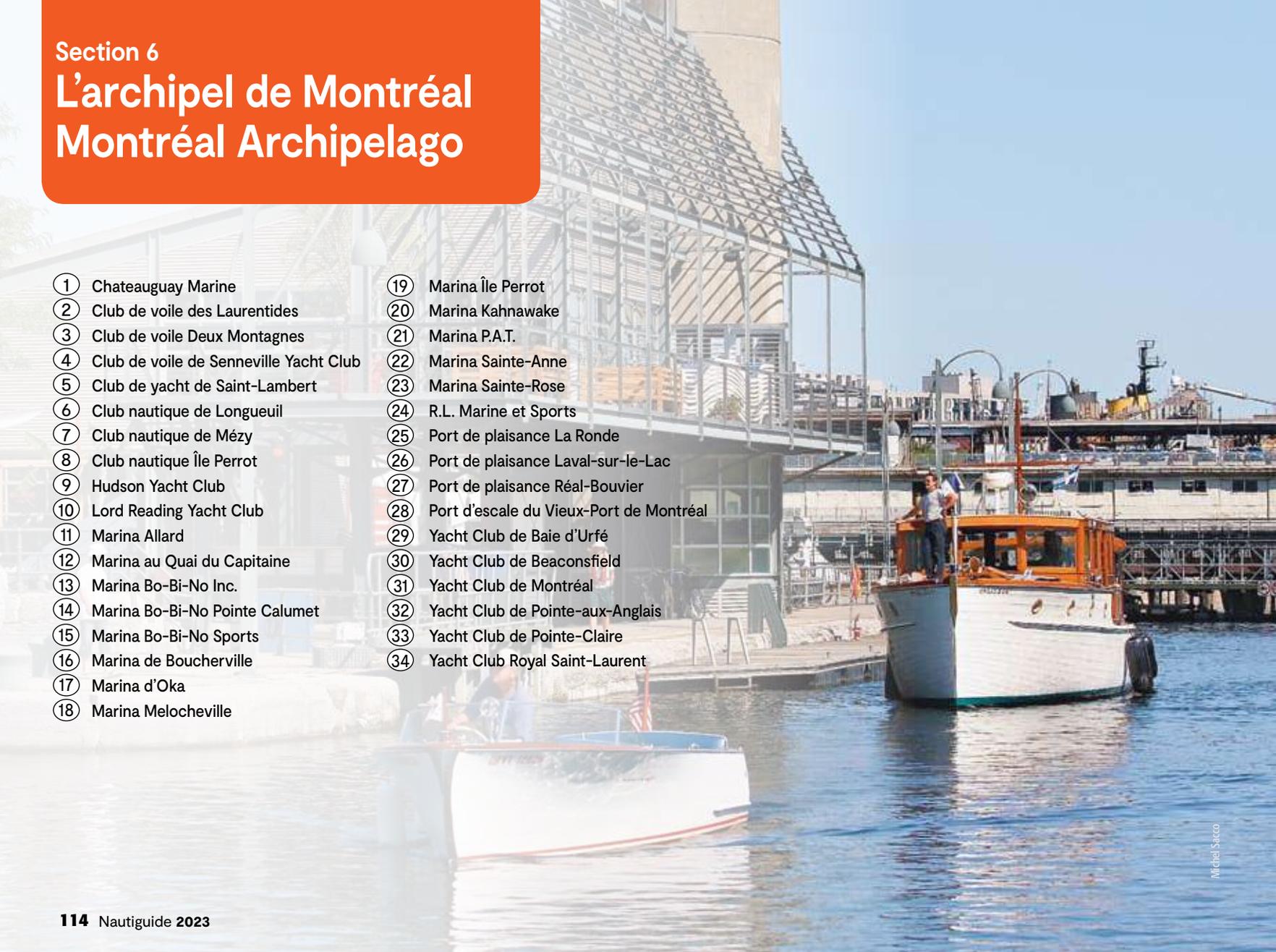
Bordant les frontières du Québec, de l'Ontario et de l'État de New York aux États-Unis, le lac Saint-François constitue un lieu de passage et une destination incontournable pour les plaisanciers. Que ce soit pour la voile ou les bateaux motorisés, il s'agit d'un plan d'eau facile à naviguer et accessible pour tous. La qualité des baies sablonneuses aux eaux turquoise fait de la Région nautique Lac Saint-François un haut lieu de la pratique des sports de voile comme le kitesurf et la planche à voile. Ces eaux en font également un lieu unique pour la plongée sous-marine au Québec. Les fonds qui bordent le littoral offrent une faune et une flore très riche et diversifiée.

Lake Saint-François shares the borders of Quebec, Ontario and New York State. It is a not to be missed destination for pleasure boaters of all types. For sailors and power boaters, it is easily accessible and it lends itself to stress-free navigation. Renowned for its sandy coves and their turquoise waters, the Lake Saint-François Nautical Region attracts kite surfers and sailboarders. It is also a great destination for skin divers who appreciate the clear and clean waters of the lake with its rich and diversified underwater fauna and flora.



## Section 6

# L'archipel de Montréal Montréal Archipelago

- 
- ① Chateauguay Marine
  - ② Club de voile des Laurentides
  - ③ Club de voile Deux Montagnes
  - ④ Club de voile de Senneville Yacht Club
  - ⑤ Club de yacht de Saint-Lambert
  - ⑥ Club nautique de Longueuil
  - ⑦ Club nautique de Mézy
  - ⑧ Club nautique Île Perrot
  - ⑨ Hudson Yacht Club
  - ⑩ Lord Reading Yacht Club
  - ⑪ Marina Allard
  - ⑫ Marina au Quai du Capitaine
  - ⑬ Marina Bo-Bi-No Inc.
  - ⑭ Marina Bo-Bi-No Pointe Calumet
  - ⑮ Marina Bo-Bi-No Sports
  - ⑯ Marina de Boucherville
  - ⑰ Marina d'Oka
  - ⑱ Marina Melocheville
  - ⑲ Marina Île Perrot
  - ⑳ Marina Kahnawake
  - ㉑ Marina P.A.T.
  - ㉒ Marina Sainte-Anne
  - ㉓ Marina Sainte-Rose
  - ㉔ R.L. Marine et Sports
  - ㉕ Port de plaisance La Ronde
  - ㉖ Port de plaisance Laval-sur-le-Lac
  - ㉗ Port de plaisance Réal-Bouvier
  - ㉘ Port d'escale du Vieux-Port de Montréal
  - ㉙ Yacht Club de Baie d'Urfé
  - ㉚ Yacht Club de Beaconsfield
  - ㉛ Yacht Club de Montréal
  - ㉜ Yacht Club de Pointe-aux-Anglais
  - ㉝ Yacht Club de Pointe-Claire
  - ㉞ Yacht Club Royal Saint-Laurent



MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Logueur max. (ft) Draft/Max. Length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/peccans	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif/spi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>1 CHÂTEAUGUAY MARINE</b> 399, boul. D'Youville Châteauguay QC J6J 4S6 450 692-0138 raewyn@chateauguaymarine.com www.chateauguaymarine.com 45°22,51' N-073° 45,24' W			 	 						 					\$ 1,00	
<b>2 CLUB DE VOILE DES LAURENTIDES</b> 2, Guy-Racicot Oka QC J0N 1E0 450 479-6127 secretaire@cvl.qc.ca www.cvl.qc.ca 45°29,35' N-074°10,45' W (VHF 68)			 	 				  							\$ 1,00	   Réservé aux voiliers Salle communautaire Sailing boat only
<b>3 CLUB DE VOILE DEUX-MONTAGNES</b> 30, rue des Rigolets Vaudreuil-sur-le-Lac QC J7V 8P3 450 455-5370 dg@lecvdm.ca www.lecvdm.ca 45°25,32' N-074°02,90 W (VHF 68)			 	 				  							\$ 1,68\$	   4 École de voile Réservé aux voiliers Sailing school and sailing boats only
<b>4 CLUB DE VOILE SENNEVILLE YACHT CLUB</b> 104, chemin Senneville Senneville QC H9X1B9 514 457-8645 commodore@cvsync.ca www.cvsync.com 45°25,06' N-073°58,18' W (VHF 68)			 	 				 							\$ 1,00	  Voiliers seulement Sailing boats only

		Classification	Dockage/Transient	Places/Mistueurs	Longueur max. (p)	Profondeur Draft/Max. length (ft)	Carburant/Propane	Shore power	Électricité (A)	Services	Services Spécialisés	Rampes/Sortie d'eau	Pump out/Recording	Vidange septique	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>5 CLUB DE YACHT DE SAINT-LAMBERT</b> 1, rue du Havre Saint-Lambert QC J4P 3N4 450-671-0211 45°28,90'N-073°30,50'W 			 60  4	 8  35				 15-30	 						 	\$ 1,00		
<b>6 CLUB NAUTIQUE DE LONGUEUIL</b> 601, Chemin de la Rive Longueuil QC J4H 4C9 450 646-0197 gerant@clubnautiquedelongueuil.com www.clubnautiquedelongueuil.com 45°32,30' N-073°31,38'W (VHF 71) 			 106  10	 5  45				 15-30	  						 	\$ 2,00	     14 Mouillages: 0,75\$/ pi Moorings: \$0,75/ ft	
<b>7 CLUB NAUTIQUE DE MÉZY</b> 535, boul. Marie-Victorin Boucherville QC J4B 2C2 450 449-6487			 38 	 10  30				 15							 	\$ -	 25	
<b>8 CLUB NAUTIQUE ÎLE PERROT</b> 1248, boul. Perrot Notre-Dame-de-l'Île-Perrot QC J7V 7P2 514 453-3320 www.ipyc.ca info@ipyc.ca & cniptyc@gmail.com 45°23,60' N-073°54,80' W 			 100  10	 5  30				 15	 			 	 		 	\$ -	  Cuisine communautaire Community kitchen	

		Classification	Places/Visiteurs Dockage / transient	Longueur max. (p) Draft / max. length (ft)	Profondeur Fuel / Propane	Carburant / propane Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Specialized services	Rampes / Spécialisés Ramp / Hand out	Vidange septique Pump out / rec'ding	Entreposage Storage	Eau / Glace Water / Ice	Tarifs / pi Rate / ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9 HUDSON YACHT CLUB</b> 10, rue du Yacht-Club Hudson QC J0P 1H0 450-458-5326 info@hudsonyachtclub.com www.hudsonyachtclub.com 45°27,74' N-074°08,31' W (VHF 68)			165	6	5	35								\$ 2,45	   Membres seulement et réciprocité Members only
<b>10 LORD READING YACHT CLUB</b> 260, boul. Beaconsfield Beaconsfield QC H9W 4A4 514 694 6443 office@lryc.com www.lryc.com/ 45°25,32' N-073°51,60' W			110	6	3+									\$ 1,75	   Location de bateau Boat rental
<b>11 MARINA ALLARD ENR.</b> 115, Montée Sagala Ile Perrot QC J7V 3C1 514 453-2403 marinaallard@videtron.ca 45°24,03'N-073°57,21'W			60	5	1									\$ 2,00	   Près des services- Close to services
<b>12 MARINA AU QUAI DU CAPITAINE</b> 341, boul. de La Chapelle Pointe-Calumet QC J0N 1G1 450 623-7050 info@quaiducapitaine.com www.quaiducapitaine.com 45°30,50 'N-073°57,18' W (VHF 68 & 16)			99	5	7									\$ 1,75	

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/propane	Shore power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif\$/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
13	<b>MARINA BO-BI-NO</b> 9100, Boul. des Mille-Îles Laval QC H7A 4C6 450 666-1395 gaetan@marinabobino.com www.marinabobino.com 45°29,15'N-073°58,84'W		 75  2	 8  38			15								\$ 2,00	Entreposage intérieur Inside storage
14	<b>MARINA BO-BI-NO POINTE CALUMET</b> 1305, boul.Proulx Ouest Pointe-Calumet QC J0N 1G3 450 623-6525 gaetan@marinabobino.com www.marinabobino.com 45°29,15' N-073°58,84'W		 99  5	 7  38			15								\$ 2,00	
15	<b>MARINA BO-BI-NO SPORT INC.</b> 1460, chemin du Bord-de-L'Eau, Sainte-Dorothée QC H7Y 1C9 450-689-8666 sylvain@marinabobino.com www.marinabobino.com 45°42,10'N-073°29,10'W		 60  2	 6  40			30								\$ 2,00	
16	<b>MARINA DE BOUCHERVILLE</b> 535, boulevard Marie-Victorin C.P.191 Boucherville QC J4B 5E6 450-655-9247 marinaboucherville@gmail.com http://pages.infinit.net/lschoen/marina/ 45°36,70'N-073°27,50'W (VHF 68)		 99  20	 28  31			10-15-30								\$ 1,50	Location de pontons, motomânes et bateaux de wakesurf Pontoon, watercraft and wakesurf boat rental

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Drift/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampel/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange sanitaire Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif/s/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>17) MARINA D'OKA</b> 257, rue des Anges Oka QC J0N 1E0 450 479-8323 info@marinaoka.com www.marinaoka.com 45°27,55 'N-074°05,67' W (VHF 68)		 140  4	 32	 15-30		 	 	 			 	 1,65	   	Carburant pour membres seulement Gas members only
<b>18) MARINA MELOCHEVILLE</b> 2, rue Bourcier Beauharnois QC J6N 0J8 450-429-5937 lucieg407@gmail.com 45°19,6'N-073°55,28'W (VHF 68)		 63  4	 38	 15-30		 	 	 			 	 50 nuits/ overnight	Proximité centre-ville Close to city centre	
<b>19) MARINA ÎLE-PERROT</b> 1090, boul. Perrot Notre-Dame-de-l'Île-Perrot QC J7V 3H9 514-457-4341 / 514 500-2052 marinaileperrot@gmail.com www.marinaileperrot.com 45°23,80'N-073°55,35'W (VHF 68)		 150  20	 60	 15-30-50		 	 	 			 	 1,75		
<b>20) MARINA KAHNAWAKE</b> PO Box 98, Tekakwitha Kahnawake QC J0L 1B0 450-632-6061 landen.22@hotmail.com 45°24,56'N-073°42,49' W		 66  6	 40	 15-30-60		 	 	 			 	 25 nuits/night	   	

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Drift/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Hair out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>21 MARINA P.A.T.</b> 12750, Notre-Dame Est Montréal QC H1A 3R2 514-645-4400 45°38,95'N-073°29,10'W		 100  10	 15  36		 30		 	 	 				\$ 2,00	 
<b>22 MARINE SAINTE-ANNE</b> 46, rue Sainte-Anne Sainte-Anne-de-Bellevue QC H9X 1L6 514-457-3456 www.marinesteeanne.com 45°24,10'N-073°56,95'W		 12  2	 10  26		 15		 	 	 				\$ 25 jr/day	À proximité des restaurants Close to restaurants
<b>23 MARINA SAINTE-ROSE</b> 110, rue Venise Sainte-Rose QC H7L 2E8 1 877 467 4566 www.groupethomasmarine.com 45°37,57' N-073°46,44' W		 40  10	 5  28				 	 	 				\$ 20 jr/day	  À proximité/ Nearby
<b>24 R.L. MARINE ET SPORTS</b> 321, boul. d'Youville Châteauguay QC J6J 4S1 450 699-9217 info@rlmarine.com www.rlmarine.com 45°22,34'N-073°45,09' W		 100  0	 12  35		 20		 	 	 				\$ 1,95	

		Classification	Places/Vaisseaux Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (D)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Am)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>25</b> PORT DE PLAISANCE LA RONDE</p> <p>Avenue du port Île Sainte-Hélène QC H3C 6A3 514 875-1234 info@portdeplaisancelaronde.com www.portdeplaisancelaronde.com 45°31,70'N-073°31,93'W (VHF 68)</p>			 155  30	 8  65		 15-30-50	  			 			 	 2,50	
<p><b>26</b> PORT DE PLAISANCE LAVAL-SUR-LE-LAC</p> <p>8, rue Les Pins Laval QC H7R 1C7 450 627-5393 clubdeyachtlaval@videotron.ca http://www.clubdeyachtlaval.com 45°31,38' N-073°52,91' W (VHF 68)</p>			 70  1	 6  50		 15-30-50	  						 	 2,00 minimum 22 pi/ft	 Caméras de surveillance Surveillance cameras
<p><b>27</b> PORT DE PLAISANCE RÉAL-BOUVIER</p> <p>101, Chemin de la Rive Longueuil QC J4H 4C9 450-442-9575 info@sogerive.com www.sogerive.com 45°32,67'N-073°31,34'W (VHF 68)</p>			 450  25	 7  68		 30-50	   			 20 t			 	 2,30	 Proximité commerces et centre-ville Close to stores & city centre
<p><b>28</b> PORT D'ESCALE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL</p> <p>333, rue de la Commune Ouest Montréal QC H2Y 2E2 514-283-5414 pescale@vieuxportdemontreal.com www.vieuxportdemontreal.com/services- maritimes/port-d-escale 45°30,24'N - 073°33,2'W (VHF 68)</p>			 125  50	 25  220		 20-30 50-100	   						 	 2,75 - 4,60	  

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Loggieur max. (P) Draft/Max. length (P)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>29</b> YACHT CLUB DE BAIE D'URFÉ</p> <p>20 650, Lakeshore Baie d'Urfé QC H9X 1R5 514 457-3382 admin@bdyc.com www.bdyc.com 45°24,19'N-073°55,38'W (VHF 68)</p> 			 59  2	 4,5  30					 		 			 	\$ -	  Cuisine communautaire École de voile/ Sailing school
<p><b>30</b> YACHT CLUB DE BEACONSFIELD</p> <p>26, Lakeshore Beaconsfield QC H9W 4H3 514 695-1272 manager@byc.qc.ca www.byc.qc.ca 45°25,55'N-073°50,25'W (VHF 68)</p> 			 160  6	 6  35			 15	  	 		 		  	\$ 1,75	  	
<p><b>31</b> YACHT CLUB DE MONTRÉAL</p> <p>Rue du port, Montréal QC H2Y 4A7 Adresse postale : CP. 55035 rue Notre-Dame Ouest, Montréal H2Y 4A7 514 789-9264 infoycmi@gmail.com www.ycmi.com 45°30,80'N-073°32,80'W (VHF 68)</p> 			 210  40	 30  80			 30-50	  	 				 	\$ 2,50	   	
<p><b>32</b> YACHT CLUB POINTE-AUX-ANGLAIS</p> <p>85, rue de la Marina Oka QC J0N 1E0 450 479-8085 info@ycpaa.com www.ycpaa.com 45°29,52' N-074°09,33' W (VHF 68)</p> 			 240  20	 8,5  50			 15-30-50	  	   	 			  	\$ 2,00	    Entreposage intérieur Inside storage	

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur Max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Hau out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>33</b> YACHT CLUB DE POINTE-CLAIRE 1, avenue Cartier Pointe-Claire QC H9S 4R3 514 695-2441 pcycoffice@pcyc.qc.ca www.pcyc.qc.ca 45°33,70'N-073°12,20'W (VHF 68)			150 4	5,5 34		15							2,25	
<b>34</b> YACHT CLUB ROYAL ST-LAURENT 1350, Chemin du Bord-du-Lac Dorval QC H9S 2E3 514 631-2720 info@rstlyc.com www.rstlyc.qc.ca 45°26,17'N-073°45,14'W			300 10	6 65		15-30-50							1,85	

**VOILE SANSOUCY  
- VOILERIE -**

- Confection de voiles au Québec
- Sellerie nautique: Dodger, Lazybag, etc.
- Service de réparation et modification
- Accastillage et cordages
- Voiles d'ombrage

450-472-8042  
150, 27e avenue, Pointe-Calumet, J0N 1G0  
Pour un devis: yannick@voilesansoucy.com

www.voilesansoucy.com

100% au Québec

**CONSULTANTS MARITIMES / MARINE ADVISORS**

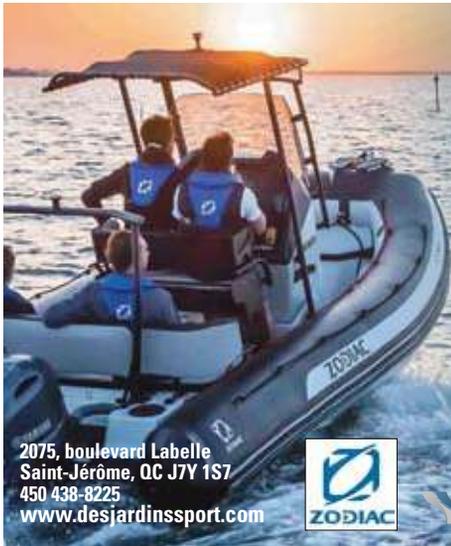
794 Fréchette, suite 112  
Longueuil, QC Canada J4J 5C9 info@legal-marine.com  
Tél / Fax : 450-999-1082 www.legal-marine.com

**InertiaFibre™**

**LES EXPERTS  
D'ACCESSOIRES ET RÉPARATION  
DE FIBRE DE VERRE**

RÉPARATION • ACCESSOIRES  
PLATEFORME DE BAINNADE

WWW.INERTIAFIBRE.COM Distributeur et installateur recherché



**Desjardins  
SPORT**

**LES EXPERTS  
DU PNEUMATIQUE**

Venez voir la plus grande variété de pneumatiques au Québec. Avec plus de 30 modèles en magasin, vous trouverez celui qui répondra à vos besoins.

**DEPUIS PLUS DE 125 ANS!**

- Meilleure capacité de charge
- Stabilité exceptionnelle
- Léger et polyvalent
- Les plus sécuritaires

2075, boulevard Labelle  
Saint-Jérôme, QC J7Y 1S7  
450 438-8225  
www.desjardinsport.com





12746, Notre-Dame Est, Montréal (Québec)  
Tél. : 514 645-4400 Fax : 514 645-7265

- La marina est située à l'entrée d'une jolie baie. Les visiteurs sont les bienvenus et peuvent recevoir nos services. Pour le chenal d'entrée, tenir compte des bouées BIFURCATION-VEAU, MO-2, MO-4. Dépanneurs à proximité.
- Restaurants, centre commercial à 15 minutes de marche.
- Eau et électricité (30 A), douches, toilettes, aire de pique-nique, dépanneur, rampe de mise à l'eau, station de vidange, essence ordinaire.
- Boutique, vente de moteurs et pièces Mercury, Mercruiser et Volvo. Atelier mécanique, réparation fibre de verre, esthétique de bateaux.



Nombre de places : 120



**VOTRE CLUB  
TOUT INCLUS AU  
BORD DE L'EAU**

- BATEAUX À MOTEURS,  
VOILIERS
- LEÇONS DE VOILE  
ET DE TENNIS
- VOILIERS  
À VOTRE DISPOSITION
- ACTIVITÉS SOCIALES
- PISCINE
- TENNIS
- RESTAURANT
- LOCATION DE SALLES

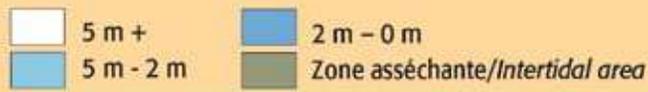
**YACHT-CLUB  
ROYAL SAINT-LAURENT  
DÉCONTRACTANT, ACCUEILLANT  
ET CHARMANT !**

**À 20KM DU CENTRE-VILLE  
RENDEZ-NOUS VISITE EN LIGNE**



**www.rstlyc.com**  
1350, Bord-du-lac, Dorval QC H9S 2E3  
514-631-2720  
Latitude: 45° 26.12' N  
Longitude: 073° 45.10' W





# Lac des Deux Montagnes

**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION / DO NOT USE FOR NAVIGATION**



RÉGIONS NAUTIQUES

# Lac des Deux-Montagnes Lake of Deux-Montagnes

 NAUTISME QUÉBEC



© TQ - Matthew Clark





Enclavée entre le Canal de Carillon et l'écluse de Sainte-Anne-de-Bellevue et située en périphérie de la région montréalaise, la Région nautique Lac des Deux-Montagnes est réputée pour la voile et les sports nautiques. Avec ses nombreuses baies et ses trois plages, cette destination est aussi le terrain de jeu idéal pour la planche à voile et le kitesurf. Sur sa rive nord, le parc national d'Oka se démarque par la richesse de son patrimoine historique et naturel et propose des paysages superbes et un environnement parfait pour y faire du kayak, du canot ou de la planche à pagaie. En hiver, le lac se transforme en véritable paradis pour la pêche sur glace, le kite sur glace et tant d'autres activités.



Located between the Carillon Canal and the Sainte-Anne-de-Bellevue lock as well as being part of the greater Montreal area, the Lake of Deux-Montagnes Region is well known for great sailing and nautical sports activities. With its numerous coves and three wonderful beaches, this destination is an ideal playground for sailboarding and kite surfing. Located on its northern shore, the Oka National Park offers a rich historical and natural heritage. It is also a perfect setting for kayaking, canoeing and stand-up paddling. During the winter, the lake becomes a favourite destination for ice fishing, ice kiting and other outdoors activities.

© Mathieu Charland



## LE LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE

L'écluse la plus fréquentée du Canada!

Entre le lac Saint-Louis et celui des Deux-Montagnes, le canal de Sainte-Anne-de-Bellevue offre une ambiance chaleureuse avec sa magnifique promenade de bois reconnue pour ses bons restaurants.

L'écluse de ce canal historique de Parcs Canada est la plus fréquentée du pays, avec le passage de près de 10 000 bateaux par année et 100 000 visiteurs sur les berges. Situé dans l'axe de navigation intérieure Montréal-Ottawa-Kingston, le canal de Sainte-Anne-de-Bellevue était utilisé à des fins commerciales à son ouverture, en 1843.

### Fiche technique

- Tirant d'eau : 2,74 m (9 pi)
- Tirant d'air : varie de 10,67 m (35 pi) à 12,8 m (42 pi)
- Nombre d'écluse : 1 écluse
- Dimensions de l'écluse : 54,86 m (180 pi) x 11,89 m (39 pi)
- Temps de transit : 30 minutes
- Année d'ouverture : 1843

### Amarrage de nuit

Ce canal offre des services d'amarrage à faible coût en aval et en amont de son écluse.

Avec sa magnifique promenade de bois, sa jetée fraîchement restaurée et ses nombreux restaurants et bistros offrant terrasses avec vue sur le canal, il n'est pas surprenant qu'il s'agisse de l'écluse la plus fréquentée au Canada.

### Pour les tarifs, horaires et autres informations

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/annedebellevue>

514 457-5546

VHF-68

 Canaux historiques au Québec, Parcs Canada

## SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE

The busiest lock in Canada!



Between Lake St. Louis and Lake of Two Mountains, the Sainte-Anne-de-Bellevue Canal boasts a warm and friendly atmosphere with its beautiful boardwalk lined with great eateries.

The lock of this Parks Canada historic canal is the busiest in the country, with the passage of nearly 10,000 boats on its waterway and 100,000 visitors along its banks each year. Located on the Montréal-Ottawa-Kingston inland waterway, the Sainte-Anne-de-Bellevue Canal was used for commercial purposes when it opened, in 1843.

### Technical data

- Draught: 2.74 m (9 ft.)
- Clearance: 12.62 m (41 ft.)
- Number of lock : 1
- Lock dimensions: 54.86 m (180 ft.) x 11.89 m (39 ft.)
- Transit time: 30 minutes
- Opening date: 1843

### Overnight mooring

Filled with 150 years of history, this canal offers low-cost mooring services downstream and upstream from its lock.

With its beautiful boardwalk, its freshly restored jetty and numerous restaurants and bistros with patios overlooking the Canal, it's no surprise that this lock is the busiest in Canada!

### For fees, hours of operation and other information:

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/annedebellevue>

514-457-5546

VHF-68

 Historic Canals in Quebec, Parcs Canada

# Lac Saint-Louis



- 5 m +
- 5 m - 2 m
- 2 m - 0 m
- Zone asséchante/Intertidal area

**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION**  
**DO NOT USE FOR NAVIGATION**

# LE LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-LACHINE

## Berceau de l'industrialisation montréalaise

Ce canal historique de Parcs Canada vous transporte sur 14 km au cœur des attraits de Montréal. En chemin, les usines reconverties et autres vestiges du passé racontent près de 200 ans d'histoire liée à la navigation, à l'industrialisation et à l'urbanisation qui ont marqué le développement de Montréal et du Canada.

De nos jours, le canal de Lachine est dédié à la petite navigation de plaisance en plus d'accueillir près de 1,2 million de visiteurs par année sur ses berges.

À l'extrémité est du canal de Lachine, vous accédez au Vieux-Montréal où vous pouvez apprécier ses attraits, ses boutiques, ses bistros et restos, sans oublier l'accès facile au centre-ville par le métro.

À l'ouest, à la confluence du canal et du lac Saint-Louis, le Vieux-Lachine offre le cadre idéal pour prendre une pause, faire une balade ou un pique-nique dans un décor naturel enchanteur.

### Fiche technique

- Tirant d'eau : 2 m (6,6 pi)
- Tirant d'air : 2,4 m (8 pi)
- Nombre d'écluses : 5
- Dimensions de la plus petite écluse : 50,29 m (165 pi) x 11 m (36 pi)
- Longueur du canal : 14 km (7,56 NM)
- Temps de transit : 3 à 5 heures
- Année d'ouverture : 1825

### Amarrage de nuit

Quais de l'écluse no 1 – Secteur Vieux-Montréal

Passez la nuit entre les écluses nos 1 et 2, à quelques pas du Vieux-Port et des charmes du Vieux-Montréal.

Quai du marché Atwater

Amarrez-vous pour la nuit à proximité du marché Atwater et de ses produits frais de même que des épiceries, restos et bistros branchés, l'accès au métro et autres services à proximité. De plus, le quai du marché Atwater offre cinq bornes pour le branchement électrique (30 ampères).

Quais de l'écluse no 5 – Secteur Vieux-Lachine

Les quais de l'écluse no 5 sont installés dans un décor naturel enchanteur. De plus, la majorité de ceux-ci sont situés à l'ombre. À proximité, vous retrouvez de nombreux restaurants, la piste du canal, le parc René-Lévesque, le lieu historique national du Commerce-de-la-Fourrure-à-La-chine, le Musée de Lachine, et plus encore!

### Pour les tarifs, horaires et autres informations

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/canallachine>

514 595-6594 · VHF-68

 Canaux historiques au Québec, Parcs Canada

# LACHINE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE

## Cradle of Montreal's industrialization

This 14-km Parks Canada heritage canal leads you to the heart of Montreal's major attractions. Along the way, the bridges, converted factories and other vestiges of the past recount almost 200 years of history related to the navigation, industrialization and urbanization that marked Montreal's and Canada's development.

Today, the Lachine Canal is welcomes recreational boaters, as well as nearly 1.2 million visitors to its banks each year.

At the eastern end of the Lachine Canal, you can access Old Montreal, where you can enjoy its attractions, shops, bistros and restaurants, as well as easy access to downtown by metro. At the western end, where the canal meets Lake St. Louis, Old Lachine is the perfect location for taking a break, going for a walk or having a picnic in an enchanting natural setting.

### Technical data

- Draught: 2 m (6.6 ft.)
- Transit time: 3 to 5 hours
- Number of lock : 5
- Overhead clearance: 2.4 m (8 ft.)
- Smallest lock dimensions:
- Canal length: 14 km (7,56 NM) 48.7 m (165 ft.) x 11 m (36 ft.)
- Opening date: 1825

### Overnight mooring

Lock No. 1 wharves – Old Montreal area

Spend the night between Lock Nos. 1 and 2 wharves, a few steps away from the Old Port and from the charms of Old Montreal.

Atwater Market wharf

Moor for the night near the Atwater Market and its fresh produce, as well as grocery stores, trendy restaurants and bistros, access to the Metro, and myriad other services close by.

What's more, the Atwater wharf have five electric power hookups (30-amp).

Lock No. 5 wharves – Old Lachine area

The Lock No. 5 wharves are located in an enchanting natural setting, and most are in the shade. Nearby are numerous restaurants, the Canal's bike path, René-Lévesque park, the Fur Trade at Lachine National Historic Site, the Lachine Museum, and much more!

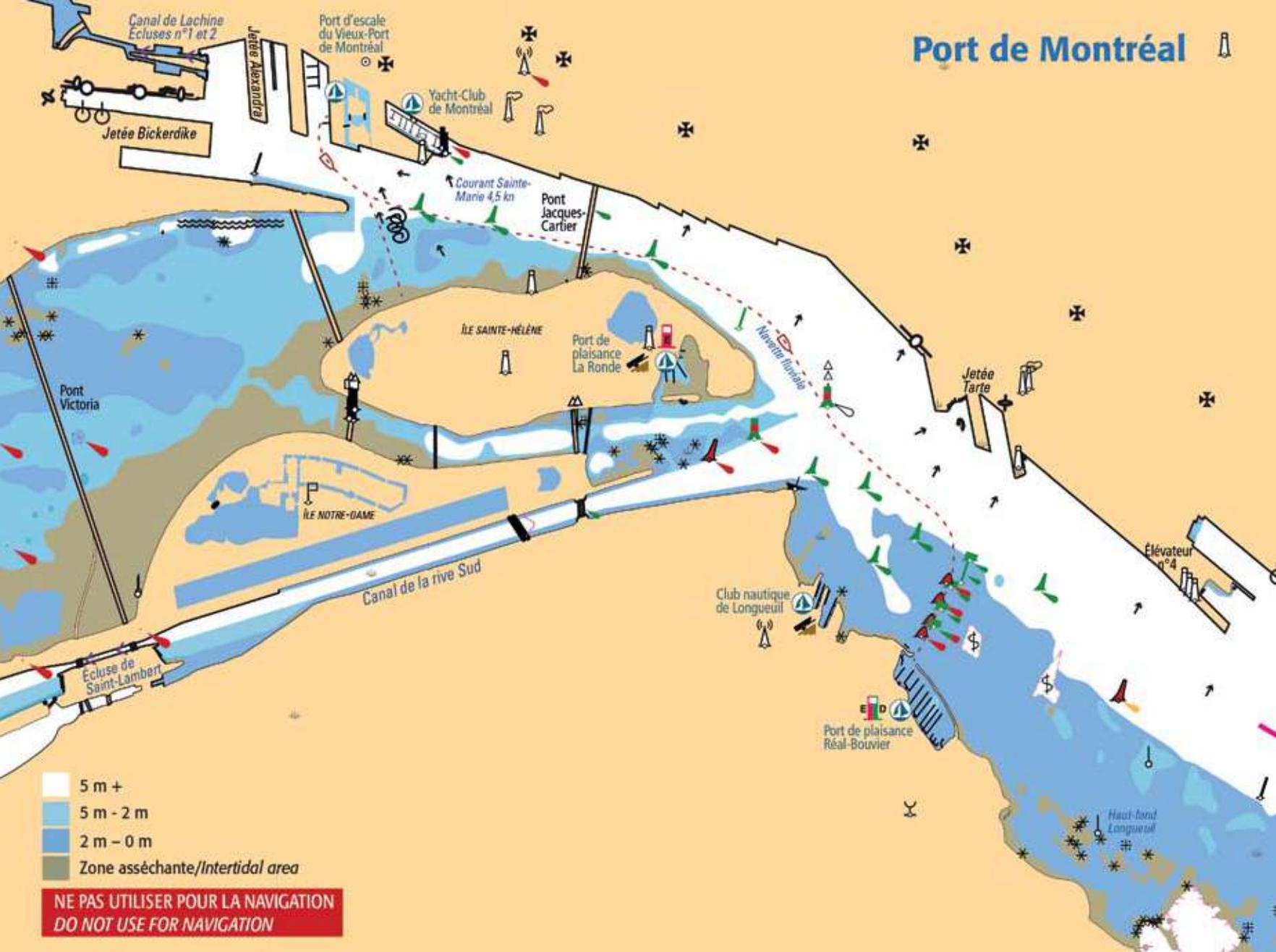
### For fees, hours of operation and other information:

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/canallachine>

514-595-6594 · VHF-68

 Historic Canals in Quebec, Parks Canada

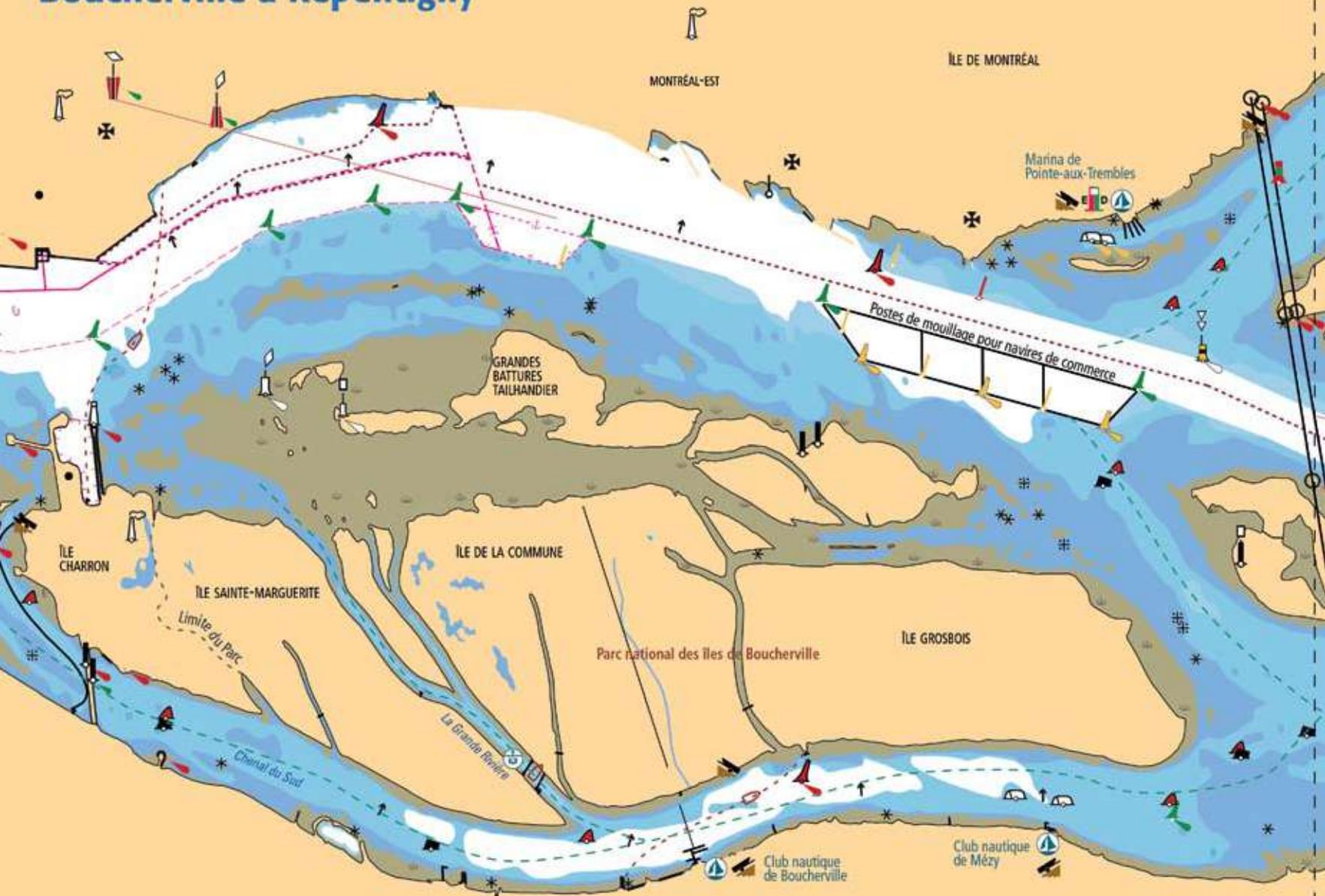
# Port de Montréal

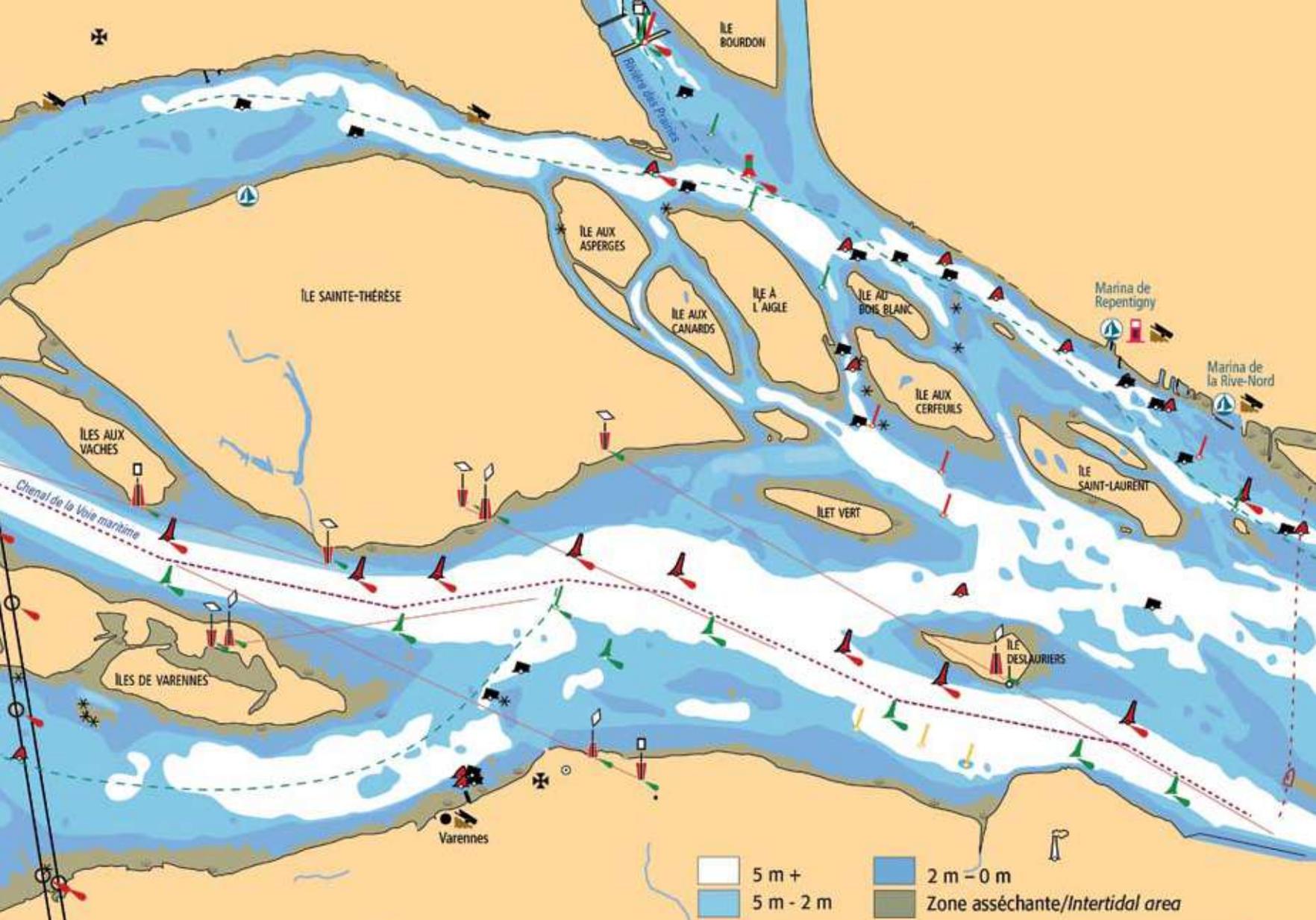


- 5 m +
- 5 m - 2 m
- 2 m - 0 m
- Zone asséchante/Intertidal area

**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION**  
**DO NOT USE FOR NAVIGATION**

# Boucherville à Repentigny





**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION / DO NOT USE FOR NAVIGATION**



Le mouillage de la Grande Rivière  
dans le Parc national de Boucherville.



NAVIGUER EST UN ART.  
NOUS L'ENSEIGNONS.

Programme reconnu par



[COURSDENAVIGATION.COM](http://COURSDENAVIGATION.COM)

RÉGIONS NAUTIQUES

# Rive-Sud South-Shore

 NAUTISME QUÉBEC





Bordée par le fleuve Saint-Laurent entre le lac Saint-Louis et le lac Saint-Pierre, la Région nautique Rive-Sud offre un décor particulier et surprenant entre la vie urbaine de Montréal et la quiétude des rives de la Montérégie. Que ce soit pour pagayer sur la rivière Saint-Jacques ou dans les îles de Boucherville, pour affronter les rapides de Lachine sur sa planche de surf ou encore pour profiter d'une croisière aux feux d'artifices, le Fleuve à cette hauteur en offre pour tous les goûts. De plus, la Voie maritime du Saint-Laurent, composé d'écluses et de canaux aménagés le long des berges et de chenaux navigables, permet le passage des navires en provenance de l'océan Atlantique vers les Grands Lacs.



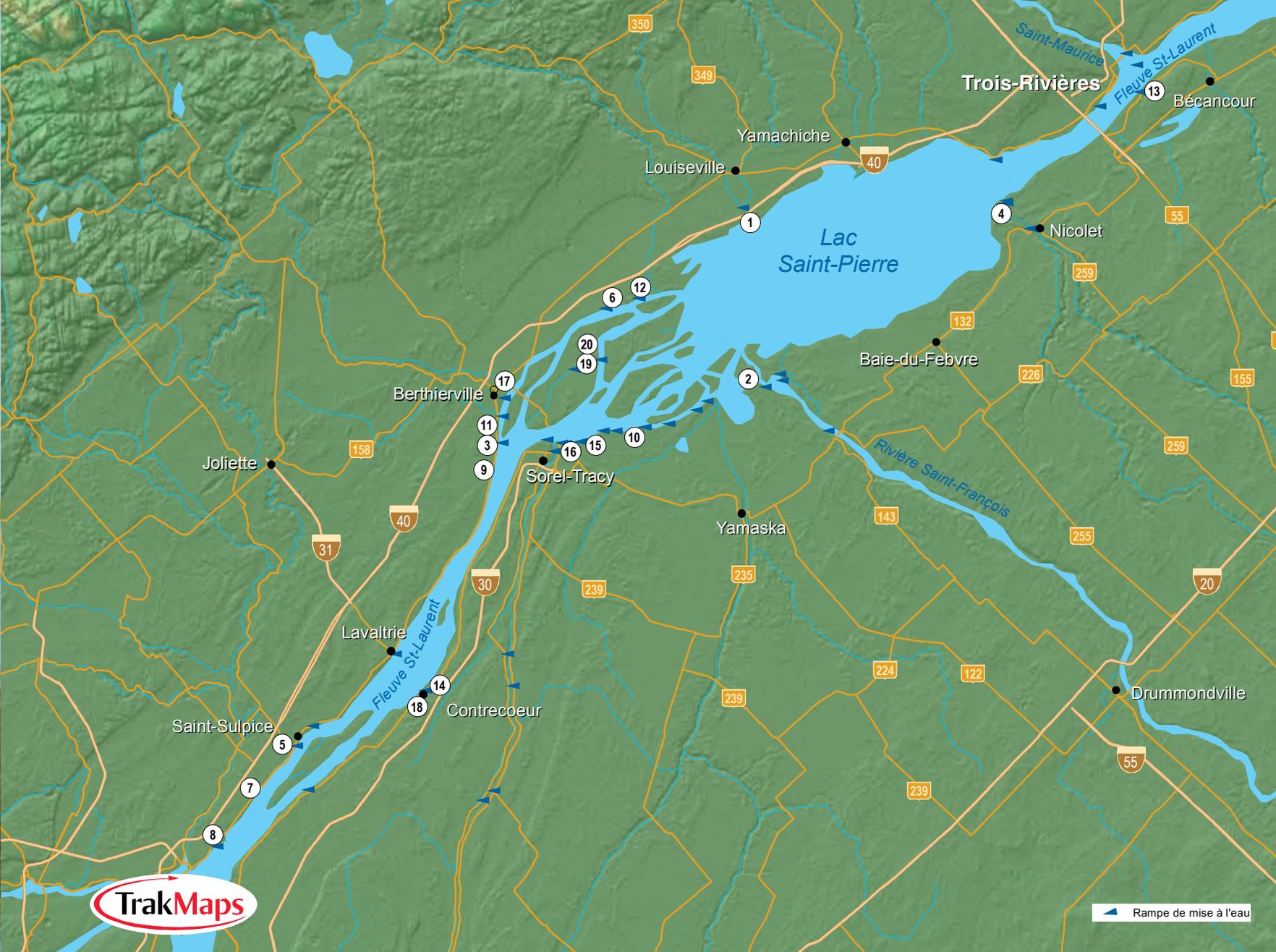
Right along the south shore of the St. Lawrence River between Lake Saint-Louis and Lake Saint-Pierre, the South-Shore Nautical Region offers an interesting and surprising mix of urban settings and quiet out of the way places of the Montérégie. This is what makes it possible to go paddling on the St. Jacques River or go surfing on the challenging but gentle Lachine Rapids or book a tour on a boat to watch the international fireworks of Montreal from the St. Lawrence River. There is something for everyone and for all ages. This is also where the St. Lawrence Seaway with its locks and deep channel lets ships from all over the world coming from the Atlantic Ocean cross to the Great Lakes.

## Section 7

# Repentigny > Trois-Rivières

- ① Camping et Marina Louiseville
- ② Camping Marina Mr. B
- ③ Club nautique de Berthier
- ④ Club nautique de la Batture de Nicolet
- ⑤ Marina Brousseau
- ⑥ Marina Chenal du Nord
- ⑦ Marina de Repentigny
- ⑧ Marina de La Rive-Nord
- ⑨ Marina Émerillon Plus
- ⑩ Marina La Halte des 103 Îles
- ⑪ Marina Le Bourg d'Eau
- ⑫ Marina le Nid d'Aigle
- ⑬ Marina Saint-Angèle-de-Laval
- ⑭ Parc nautique de Contrecoeur
- ⑮ Parc nautique de Sorel-Tracy (Marina de Saurel)
- ⑯ Parc nautique Regard-sur-le-Fleuve (Marina de Saurel)
- ⑰ Port de plaisance de Berthierville
- ⑱ Port de plaisance de Contrecoeur
- ⑲ Pourvoirie du lac Saint-Pierre
- ⑳ Pourvoirie Roger Gladu





Trois-Rivières

Lac  
Saint-Pierre



 Rampe de mise à l'eau

MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

**1 CAMPING ET MARINA LOUISEVILLE**

209, Rang Lac-Saint-Pierre Est  
 Louiseville QC J5V2L4  
 819 228-3861 – 1 877 228-3861  
 info@campingmarinalouiseville.com  
 www.campingmarinalouiseville.com  
 46°13,31'N-072°55,29' W

**2 CAMPING MARINA MR.B**

268, rang de l'Île-Saint-Jean  
 Saint-François-du-Lac QC J0G 1M0  
 450 568-5112  
 lisebanville@hotmail.ca  
 46°06,37'N-072°54,35'W

**3 CLUB NAUTIQUE DE BERTHIER**

1251, Grande-Côte  
 Berthierville QC J0K 1A0  
 450 836-9113  
 info@clubnbi.org  
 www.clubnbi.org

**4 CLUB NAUTIQUE DE LA BATTURE DE NICOLET**

2750, Rang Bas-de-la-Rivière  
 Nicolet QC J3T 1E4  
 819 293-6912  
 clubnautiquedelabatture@sogetel.net  
 www.clubnautiquedelabatture.com  
 46°15,54'N-072°39,50'W (VHF 71)



Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (R)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampel/Sortie d'eau Ramp/ Hot out	Vidange-septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clair Water/Ce	Tarif/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
	20 4	3 25			15-30								\$ 1,00 pi/jour ft/day	
	60 -	14 40			30								\$ 25 jr/day	Salle communautaire Community room
	46 2	12 41			15-30								\$ 40/nuit /night	Cuisine communautaire
	65 3 +	9 35		+ super	20								\$ 1,25	

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (m) Draut/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/Haul out	Vidange septique Pump out/Rec'ding	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>5</b> MARINA BROUSSEAU 680, Rue Notre Dame Saint-Sulpice QC J5W 3X2 450 589-7272 daniel.arsenault@brousseaumarine www.brousseaumarine.com 45°48,48'N-072°22,43'W (VHF 68)</p> 			 99  10	 10  60		 30-50	 	 	 	 	 	 	 	 1,75-2,00		
<p><b>6</b> MARINA CHENAL DU NORD INC. 195, Rang du Fleuve St-Barthélemy QC J0K 1X0 450 885-1212 damiet1@hotmail.com 46°09,34'N-073°03,12'W</p> 			 70  6	 8  40		 15-30	 	 	 	 	 	 	 	 1,50		
<p><b>7</b> MARINA DE REPENTIGNY 364, rue Notre-Dame Repentigny QC J6A 2S5 450-581-7071 info@quaimarina.com 45°45,80'N-073°25,00'W</p> 			 120  10	 4  40		 15-30	 	 	 	 	 	 	 40 jr/day	  		
<p><b>8</b> MARINA DE LA RIVE-NORD 9, rue Babin Repentigny QC J5Y 1J8 450-585-1125 45°45,80'N-073°25,00'W (VHF 68)</p> 			 86  2	 7  70		 15-30	 	 	 	 	 	 	 1,00	 Dépanneur à proximité/ Nearby		

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Ramp/Sortie d'eau Pump out/Recycling	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clair Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9 MARINA ÉMÉRILLON PLUS</b> 1589, Grande-Côte Berthierville QC J0K 1A0 450-756-0037 info@marinaemerillon.ca www.marinaemerillon.ca 46°02,12'N-073°10,48'W 		 45  3	 6  60		15-30-50	 						\$ 1,80	  
<b>10 MARINA LA HALTE DES 103 ÎLES</b> 1717, chemin Chenal du Moine Sainte-Anne-de-Sorel QC J3P 5N3 450 746-1244 info@103iles.com www.103iles.com 46°03,90'N-073°01,80'W 		 100  15	 6  50		15-30-50	  						\$ 2,00	  
<b>11 MARINA LE BOURG D'EAU</b> 845, Grande Côte Berthierville QC J0K 1A0 450-836-1760 marinalebouardeau1@gmail.com marinalebouardeau.blogspot.com 46°03,72' N-073°10,82'W 		 30  0	 12  40			 						\$ -	Entreposage voiliers Sailing boats storage
<b>12 MARINA LE NID D'AIGLE</b> 21, Route du Nord Maskinongé QC J0K 1N0 819 227-1717 info@marina-niddaigle.com www.facebook.com/pages/category/ Local-Business/Marina-le-nid-daigle 46°09,45'N-073°02,24'W 		 100  40	 5  50		15-30	  						\$ 1,50	  Location de chalets Cabins rental

		Classification	Places/Voisins Docks/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. Length (P)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Kamp/ Haul out	Vidange septique Pump out/recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pt Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13</b> <b>MARINA SAINTE-ANGÈLE-DE-LAVAL</b> 805, Avenue des Nénuphars Bécancour QC G9H 2T3 819 222-8388 46°20,50'N-072°31,08'W 			 25-30  10	 4  52					  				 	\$ 1,00		
<b>14</b> <b>PARC NAUTIQUE DE CONTRECOEUR</b> 5280, route Marie-Victorin Contrecoeur QC J0L 1C0 450 587-5495 info@pncontrecoeur.ca www.pncontrecoeur.ca 45°51,80'N-073°13,88'W (VHF 68) 			 85  6	 15  45			 15-30		  			 	 	\$ 2,50	  Épicerie, dépanneur et restaurant à proximité Prêt de bicyclette Grocery, convenience store and restaurant nearby Bike lending	
<b>15</b> <b>PARC NAUTIQUE SOREL-TRACY (MARINA DE SAUREL)</b> 155, Chemin Sainte-Anne Sorel-Tracy QC J3P 1J6 450 742-9056 info@marinasauarel.com www.marinasauarel.com 46°03,15'N-073°05,60'W (VHF 68) 			 250  10	 7  65		 +super	 30-50		   			 	 	\$ 2,30	   Centre d'interprétation Interpretation centre	
<b>16</b> <b>PARC NAUTIQUE REGARD-SUR-LE-FLEUVE (MARINA DE SAUREL)</b> 2, rue St-Pierre Sorel-Tracy QC J3P 2S1 450 743-2454 info@marinasauarel.com www.marinasauarel.com 46°02,09'N-073°06,30'W (VHF 68) 			 220  10	 6  55			 30		   			 	 	\$ 2,30	   Centre d'interprétation Interpretation centre	

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Logueur, max. (P) Diap./Max. length (R)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampel/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Villageur septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>17</b> PORT DE PLAISANCE DE BERTHIERVILLE</p> <p>541, rue Frontenac Berthierville QC J0K 1A0 450 836-7636 46°05,00'N-073°10,30'W (VHF 71)</p>			 72  8	 12  50		 30		  	 					 	\$ 1,75	
<p><b>18</b> PORT DE PLAISANCE DE CONTRECŒUR</p> <p>5010, rue Marie-Victorin Contrecoeur QC J0L 1C0 450 587-2569 – 450-587-5495 srp@videotron.ca 45°51,70'N-073°14,40'W (VHF 68)</p>			 75  5	 18 à/to 20  40		 15-30-50		  	 				 	 	\$ 3,00	 À proximité Nearby  Location bateaux, kayaks, canots Boats, kayaks, canoes rental
<p><b>19</b> POURVOIRIE DU LAC SAINT-PIERRE</p> <p>2309, rang Saint-Pierre Saint-Ignace-de-Loyola QC J0K 2P0 450-836-7506 info@lacsaintpierre.com www.lacsaintpierre.com 46°06,70'N-073°04,50'W</p>			 50  10	 5  45				  	 				 	 	\$ 1,50	Location de chaloupes Boats rental
<p><b>20</b> POURVOIRIE ROGER-GLADU</p> <p>2450, rang St-Pierre Saint-Ignace-de-Loyola QC J0K 2P0 Tél.: (450) 836-1317 1-866-836-1317 www.pourvoirierogergladu.com</p>			 40	 5  -		 		  					 	 	\$ -	Vente de permis de pêche

TROUVER LE BON BATEAU

J'EMBARQUE!



 NAUTISME QUÉBEC

**BATEAU**  
À FLOT



DE QUÉBEC

Dates à préciser en septembre 2023

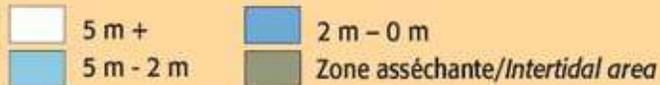
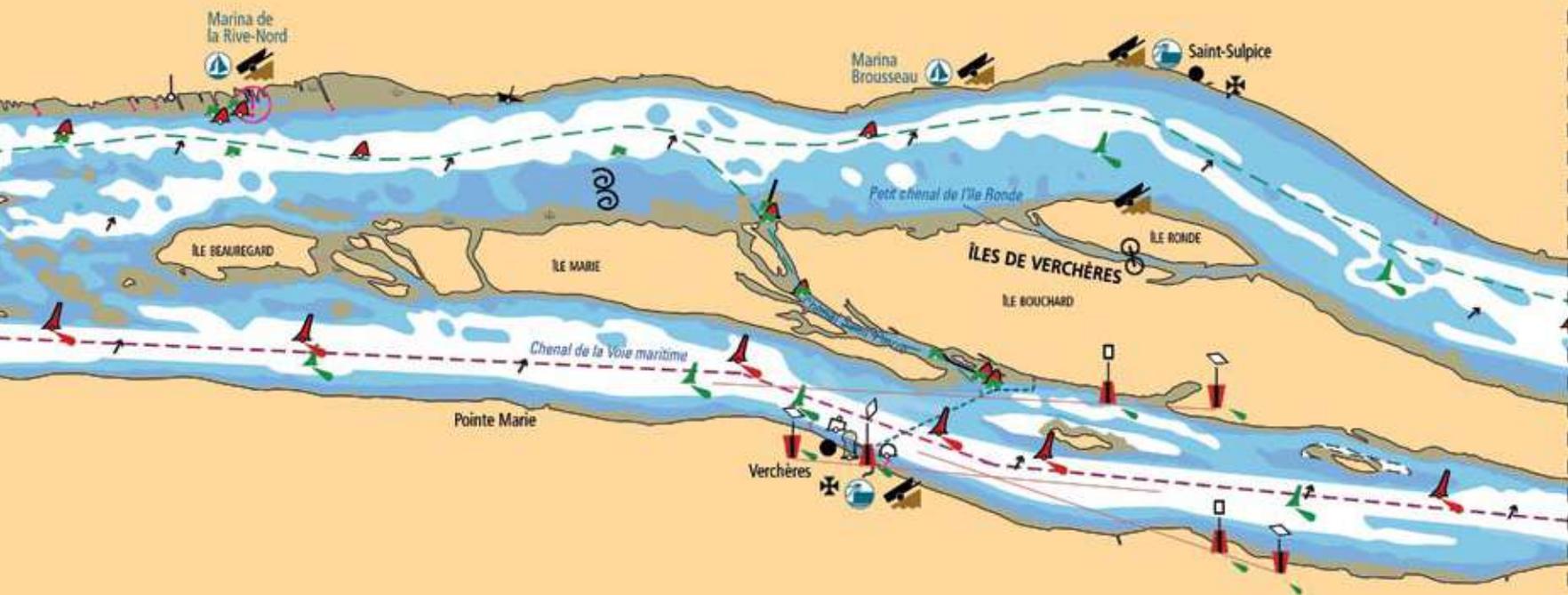
**BATEAU**  
À FLOT



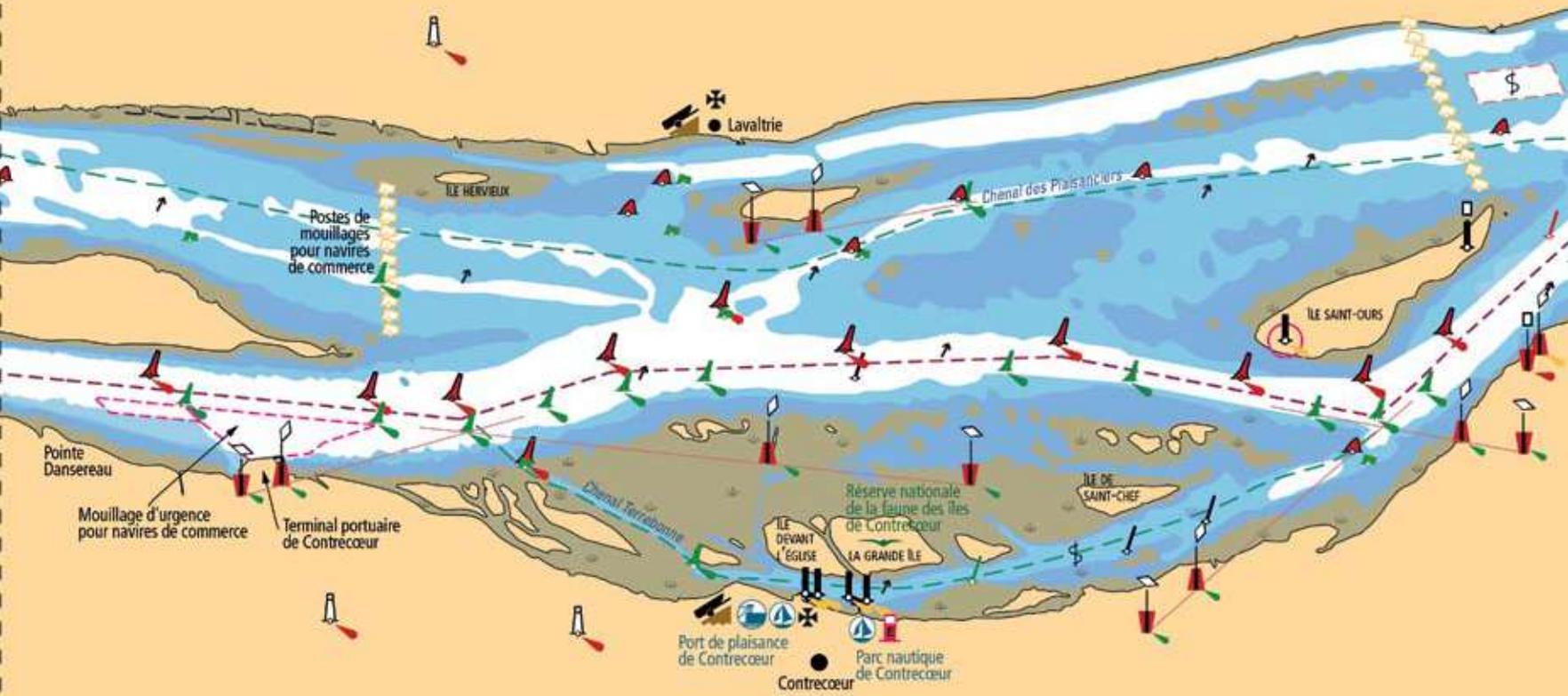
DE MONTRÉAL

Dates à préciser en septembre 2023

# Verchères à Contrecoeur

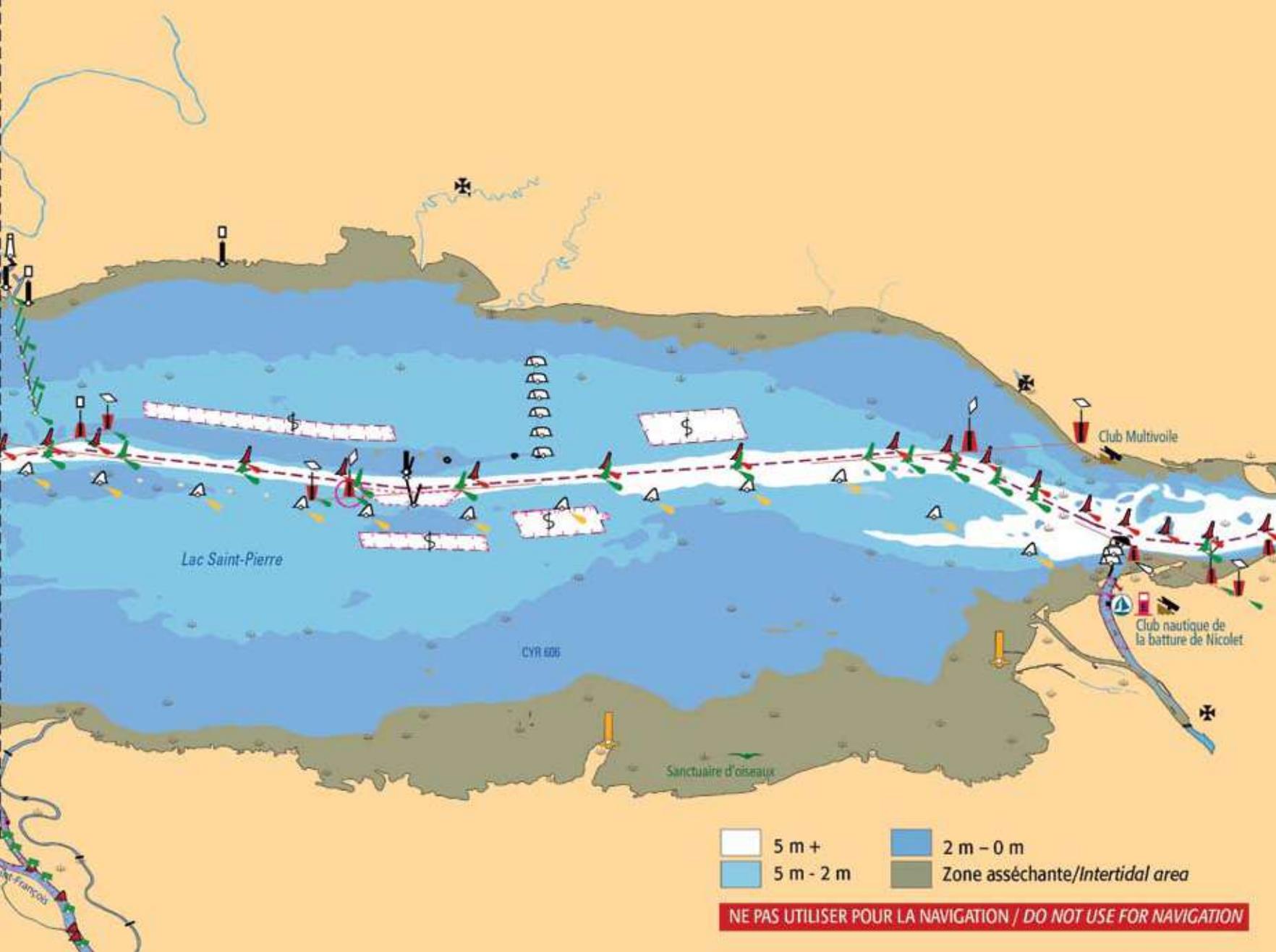


**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION / DO NOT USE FOR NAVIGATION**



# Sorel à Nicolet





 5 m +	 2 m - 0 m
 5 m - 2 m	 Zone asséchante/Intertidal area

**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION / DO NOT USE FOR NAVIGATION**

# LA RÉGION DE SOREL-TRACY : DES PLAISIRS À PARTAGER EN BORDURE

## DU FLEUVE SAINT-LAURENT, DE LA RIVIÈRE RICHELIEU ET DES ÎLES DE SOREL !



### Compétition nautique de calibre internationale : Les Régates de Sorel-Tracy !

Cette année, assistez à la première édition des **Régates de Sorel-Tracy du 2 au 4 juin 2023!** Ce sport nautique haut en couleur vous en mettra plein la vue. Amateurs de sensations fortes, vous pourrez voir les courses d'hydroplanes à même votre embarcation ou directement à partir du quai Catherine-Legardeur. Cet événement d'envergure promet une expérience unique pour les plaisanciers puisque nous sommes la seule ville accessible par la voie maritime !

### D'autres plaisirs à découvrir lors de votre passage dans la région

Plaisanciers, un premier arrêt s'impose à l'île Darvard, **Lieu historique national du Canal-de-Saint-Ours**. Vous pourrez bénéficier du système d'éclusage pour profiter des activités en berge ou pour aller au restaurant **Écluse no10**, situé face aux écluses. L'amarrage de nuit est offert, si l'envie vous prend d'y passer la nuit !

Reprenez le chemin sur la rivière Richelieu vers le fleuve Saint-Laurent. Vous croiserez le **Camping Marina Parc Bellerive** qui offre des quais visiteurs et un restaurant avec vue sur la rivière.

À l'embouchure de la rivière Richelieu et du fleuve Saint-Laurent, rendez-vous au quai Catherine-Legardeur où se trouve **Statera – l'archipel fabuleux** qui vous plongera dans l'atmosphère magique des îles de Sorel. Ce parcours multimédia interactif pousse le voyageur à remplir une quête en bravant les éléments de la nature. Une expérience magique !

Situé à seulement 5 minutes de marche du quai, la **Marina de Saurel** vous propose un restaurant complètement vitré sur 3 façades et établi directement sur la rive du Saint-Laurent. **Le Belvédère** offre une vue et des couchers de soleil imprenables sur le fleuve, ce qui fait assurément le charme de l'endroit.

Les plaisanciers qui ont envie de s'offrir une nuitée dans un hôtel 4 étoiles pendant leur visite pourront profiter des installations de l'**Hôtel de la Rive** : Spa Nordique, massothérapie, Steakhouse & Bar, etc. Le tout situé à deux pas de la **Marina de Saurel** !

Dernier arrêt : le centre-ville de Sorel-Tracy où histoire et ambiance festive vous attendent. Animé par les terrasses, les restaurants et les boutiques, le centre-ville est l'endroit où vous prendrez plaisir à vous prélasser à 5 minutes de marche de la **Marina de Saurel**.

Découvrez tous les plaisirs entourant le tourisme bleu où l'eau vous fera apprécier tous les méandres de notre région !

Naviguez sur : [www.tourismeregionsoreltracy.com](http://www.tourismeregionsoreltracy.com)



©Philippe Manning

L'ARCHIPEL  
**AUX 104**  
PLAISIRS



[tourismeregionsoreltracy.com](http://tourismeregionsoreltracy.com)

Cet été, découvrez les îles  
de Sorel et ses 104 plaisirs!

2<sup>E</sup> ÉDITION

**VIVEZ L'EXPÉRIENCE  
DES RÉGATES**

DU 2 AU 4 JUIN 2023

**SOREL-TRACY**

AU QUAI CATHERINE-LEGARDEUR  
BILLETTS DISPONIBLES AU : [REGATESSORELTRACY.COM](http://REGATESSORELTRACY.COM)



Marina de Saurel inc.

Deux  
**bassins**  
POUR BIEN VOUS  
**accueillir!**

**PROMOTION**

**5<sup>e</sup> nuitée gratuite**  
Consécutive ou non  
(dans la même saison)

Plus de  
**470**  
places à quai

[www.marinasaurel.com](http://www.marinasaurel.com)  
[info@marinasaurel.com](mailto:info@marinasaurel.com) | 450 742-9056

RÉGIONS NAUTIQUES

# Lac-Saint-Pierre Lake Saint-Pierre

 NAUTISME QUÉBEC





Située principalement sur les rives de la Mauricie et du Centre-du-Québec, la Région nautique Lac-Saint-Pierre est un lieu rempli d'histoire et de culture. Avec un territoire reconnu mondialement par l'UNESCO comme Réserve mondiale de la biosphère et comprenant le plus important archipel d'îles du Saint-Laurent, les îles de Sorel, ce lac est populaire pour la pêche, la voile et la navigation de plaisance. Été comme hiver, le kitesurf est aussi à l'honneur et offre un spectacle magnifique. Au cœur d'un véritable trésor environnemental, cette destination vous permet de découvrir la plus importante halte migratoire de sauvagine du Saint-Laurent et de sillonner à la rame les nombreux marais qui ont fait du lac Saint-Pierre un site Ramsar.



Located along the shores of the Mauricie and the Centre-du-Québec, the Lake Saint-Pierre Nautical Region boasts a rich historical and cultural heritage. Its territory is part of the Lac Saint-Pierre Biosphere Reserve and it includes the most important archipelago of the Saint Lawrence River, namely the Sorel Islands. Lake Saint-Pierre is popular with fishermen and sailors and pleasure boaters of all types. Whether in summer or winter, kite surfers ply the waters along its shores to the delight of all who come to watch them. Being at the heart of an environmental treasure, this destination also offers the most important migratory birds' site of the St. Lawrence River as well as numerous marshes. Great for paddling excursions, the Lake Saint-Pierre marshes are also part of the RAMSAR Convention for the preservation of wetlands.

INFO-MARINA.CA

Le répertoire  
en ligne  
des marinas  
du Québec

L'ESCALE  
nautique



NAUTISME QUÉBEC

# ARRÊTEZ

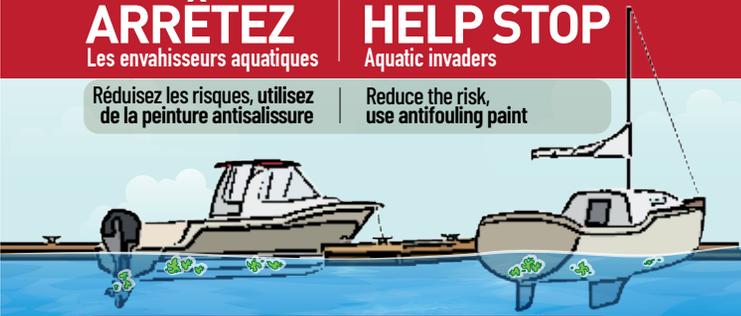
Les envahisseurs aquatiques

# HELP STOP

Aquatic invaders

Réduisez les risques, utilisez de la peinture antisalissure

Reduce the risk, use antifouling paint



Avant de quitter la marina | Before leaving the marina



**LAVEZ  
CLEAN**



**VIDEZ  
DRAIN**



**SÉCHEZ  
DRY**

dfo-mpo.gc.ca/especies-aquatiques-envahissantes • dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species

Canada 



**PNAC NAUTIQUE**  
de CONTRECOEUR

88 places à quai  
Essence, Wi-Fi  
Vidange de réservoir septique  
Eau, électricité 30A sur les quais  
Épicerie, SAQ, restaurants à proximité  
Prêts de vélos  
VHF voie 68

## Une escale dans les îles de Contrecoeur

5280, Marie-Victorin  
Contrecoeur (Québec) J0L 1C0  
450 587-5495  
info@pncontrecoeur.ca  
www.pncontrecoeur.ca



## Érosion des berges dans l'archipel du lac Saint-Pierre : respectez les limites de vitesse.

L'érosion par le battillage dans l'archipel du lac Saint-Pierre constitue une problématique sérieuse qui cause un recul important des berges. Certains secteurs ont connu des reculs des terres riveraines de 8 m par an. Plusieurs municipalités imposent des vitesses maximums de 10 km/h dans plusieurs chenaux, notamment dans les chenaux du Moine et aux Corbeaux. Respectez les limites de vitesse là où les bouées de signalisation sont présentes et réduisez votre vitesse dans les chenaux étroits qui sont très vulnérables à l'érosion.

## Bank erosion in the Lake Saint-Pierre archipelago: respect the speed limits.

Shoreline erosion in the Lake Saint-Pierre archipelago is a serious problem that is causing significant shoreline recession. Some sectors have experienced shoreline recession of up to 8 m per year. Several municipalities impose speed limits of 10 km/hr in several channels, notably in the du Moine and aux Corbeaux channels. Observe speed limits where marker buoys are present and reduce your speed in narrow channels that are very vulnerable to erosion.



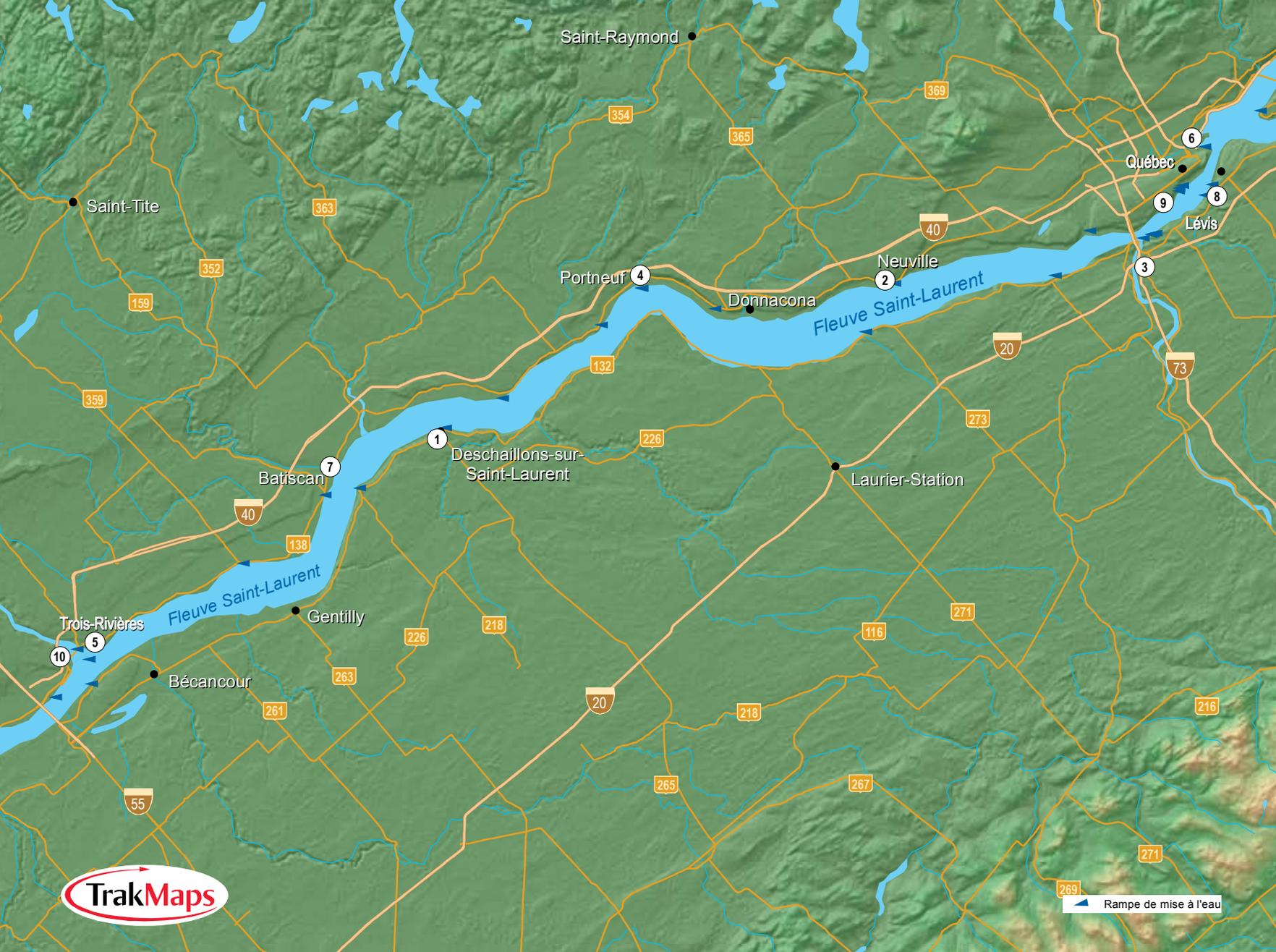
## Section 8

# Trois-Rivières

## > Québec

- ① Club nautique d'Eschailons
- ② Club nautique Vauquelin
- ③ Marina de la Chaudière
- ④ Marina de Portneuf
- ⑤ Marina de Trois-Rivières
- ⑥ Marina du Port de Québec
- ⑦ Marina Village Batiscan
- ⑧ Parc nautique de Lévy (1984) Inc.
- ⑨ Yacht Club de Québec
- ⑩ Yacht Club de Trois-Rivières





MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Viairage septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p>1 CLUB NAUTIQUE D'ESCHAILLONS</p> <p>20, Route du Quai Deschailons (Lotbinière) QC G0S 1G0 819 292-3368 marinadeschailons@gmail.com https://clubnautiquedeschailons.ca 46°33,87'N-072°06,20'W (VHF 68)</p> 		42 6	6 40		20-30		  					 	\$ 2,50	   <i>Plage à proximité Beach nearby</i>  <i>Essence super Premium gasoline</i>	
<p>2 CLUB NAUTIQUE VAUQUELIN</p> <p>189, Rue du Quai Neuveville QC G0A 2R0 418 876-2185 info@marinadeneuveville.org www.marinadeneuveville.org 46°41,25'N-071°33,80'W (VHF 68)</p> 		105 15	7 45		15		  					 	\$ 1,75	    <i>Cuisine commu- nautaire Épicerie et restau- rant à proximité Community kitchen Grocery and restaurant nearby</i>	
<p>3 MARINA DE LA CHAUDIÈRE</p> <p>1250, chemin du Fleuve, C.P. 43093 Saint-Romuald, Québec, G6W 7N2 418 839-7939 marinadelachaudiere@videotron.ca www.marinadelachaudiere.com 46°44,75'N-071°16,75'W (VHF 68)</p> 		80 5	9 38		15		  						\$ 1,75	    <i>(1) + Cuisine disponibles Kitchen available</i>	
<p>4 MARINA DE PORTNEUF</p> <p>100, Route du Quai Portneuf QC G0A 2Y0 418 286-2263 ca.marinadeportneuf@gmail.com www.marinadeportneuf.com 46°40,85'N-071°52,65'W (VHF 68)</p> 		98 15	9 75		15-30-50		  					 	\$ 1,85-2,50	    <i>Prêt de bicyclette gratuit Cuisine com- munautaire Bike lending Kitchen available</i>	

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (D)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Pompe à eau Water pump	Vidange septique Sewer pump out	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rates/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>5 MARINA DE TROIS-RIVIÈRES</b>            Île Saint-Quentin C.P. 11            Trois-Rivières QC G9A 5E3            819 374-5862            info@marinatroisrivieres.com            www.marinatrisrivieres.com            46°21,30'N-072°31,08'W (VHF 68)</p> 			 275  10	 10  150		 	 15-30-50 100-120	  	  		 	 	 	 	 	1,50-2,00	     <p>Proximité bar et restaurants Close to bar &amp; restaurants</p>
<p><b>6 MARINA DU PORT DE QUÉBEC</b>            155, Rue Abraham-Martin            Québec QC G1K 8N1            418 648-2233            marina@portquebec.ca            www.marinaportquebec.ca            46°49,13'N-071°12'25'W            (VHF 71)</p> 			 415  100	 15  200		 	 30-50-100	  	  	  50 t	 	 	 	 	2,55	     <p>Proximité centre-ville et commerces Close to stores &amp; city centre</p>	
<p><b>7 MARINA VILLAGE BATISCAN</b>            1500 Rue Principale            Batiscan QC G0X 1A0            418 362-2722            info@marinavillagebatiscan.com            www.marinavillagebatiscan.com            46°31,15'N-072°14,42'W            (VHF 71)</p> 			 75  15	 5  45		 	 15-20 30-50	  	  		 	 	 	 	 	1,75	     <p>Piste cyclable Bike trail</p>
<p><b>8 PARC NAUTIQUE LÉVY (1984) INC.</b>            4685 Rue Saint-Laurent            Lévis QC G6V 8M9            418 833-9421            info@parcnautiquelevy.qc.ca            https://www.parcnautiquelevy.com/            46°47,26'N-071°12,00'W            (VHF 68)</p> 			 270  25	 8  50		 	 30	  	  		 	 	 	 	 	2,00	     <p>Piste cyclable Prêt de vélo Bike trail Bike lending</p>

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (D)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Reclding	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>9</b> <b>YACHT CLUB DE QUÉBEC</b> 1225 Boul. Champlain Québec QC G1K 0A2 418 681-4617 admin@ycq.ca www.ycq.ca 46°46,90'N-071°13,85'W (VHF 68)</p> 		350 50	7 50										\$ 2,10	 15     Piste cyclable Bike trail 	
<p><b>10</b> <b>YACHT CLUB DE TROIS-RIVIÈRES</b> 250, avenue des Draveurs Trois-Rivières QC G9A 0B6 873 387 5050 info@yc3r.com www.yc3r.com</p> 		99 20	8 65										\$ 2,50	 Location de bateau Boat rental	



Michel Sacco

# LA MARINA DE TROIS-RIVIÈRES

Un incontournable !  
You can't miss us!

**275 places à quai pour vous accueillir.**  
**Sur le magnifique site**  
**de l'île St-Quentin.**

**275 boat slips available.**  
**On magnificent**  
**Île-Saint-Quentin.**



**VHF 68**

Pour information et réservation:

**819 374-5862**

**info@marinatroisrivieres.com**

**www.marinatroisrivieres.com**



**Vous trouverez tous les services**  
**y compris:**

- Essence et diesel
- Branchement pour bateau électrique
- Rampe de mise à l'eau
- Plage et piscine extérieure
- BBQ et terrasse
- Buanderie et douche – Nouvelle installation
- Potence pour démantage
- Cavalier porteur 25 tonne (Travelift)
- Entreposage extérieur et intérieur
- WIFI

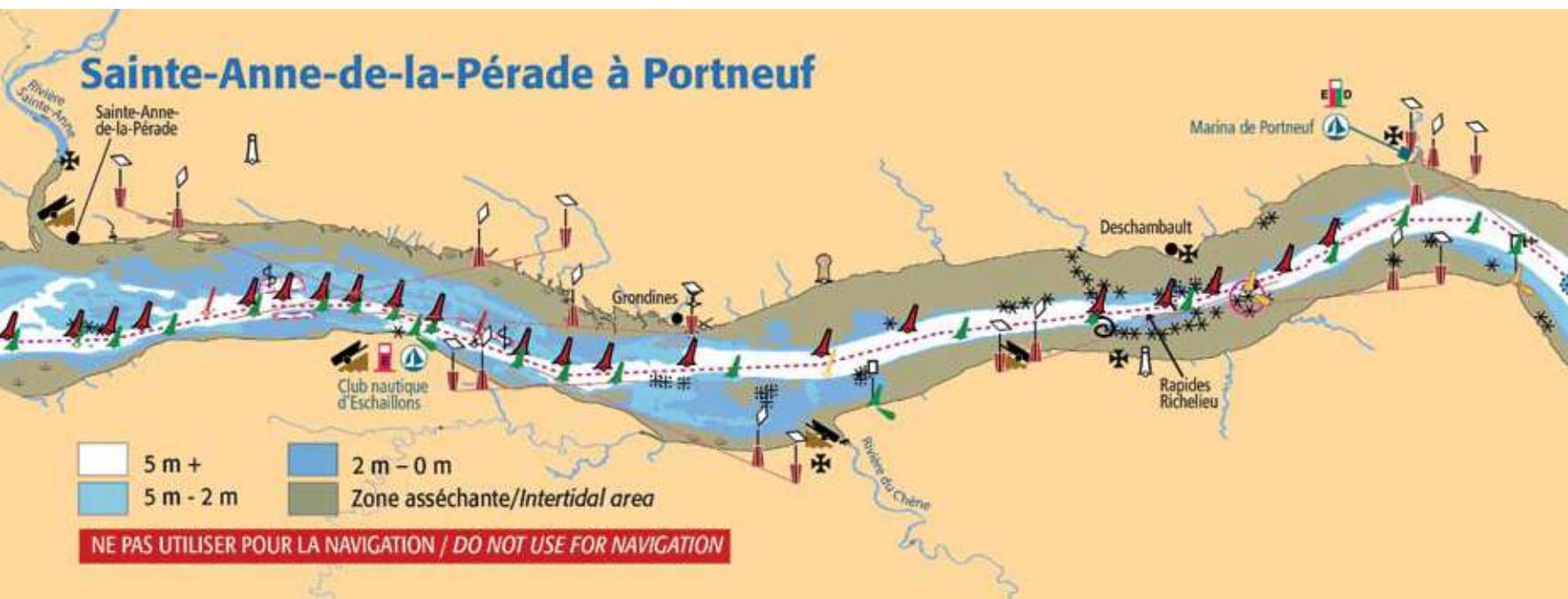
**Available services:**

- Gas and diesel dock
- Connection for electric boat
- Launching ramp
- Beach and outdoor pool
- BBQ and terrace
- Laundry room and shower - New installation
- Tender dock
- Mastng crane
- 25 ton lift truck (travelift)
- Outdoor and indoor storage
- WIFI

## Trois-Rivières à Batiscan



## Sainte-Anne-de-la-Pérade à Portneuf

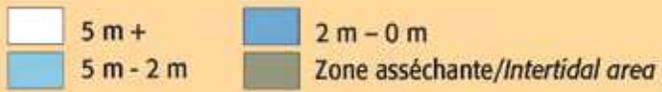
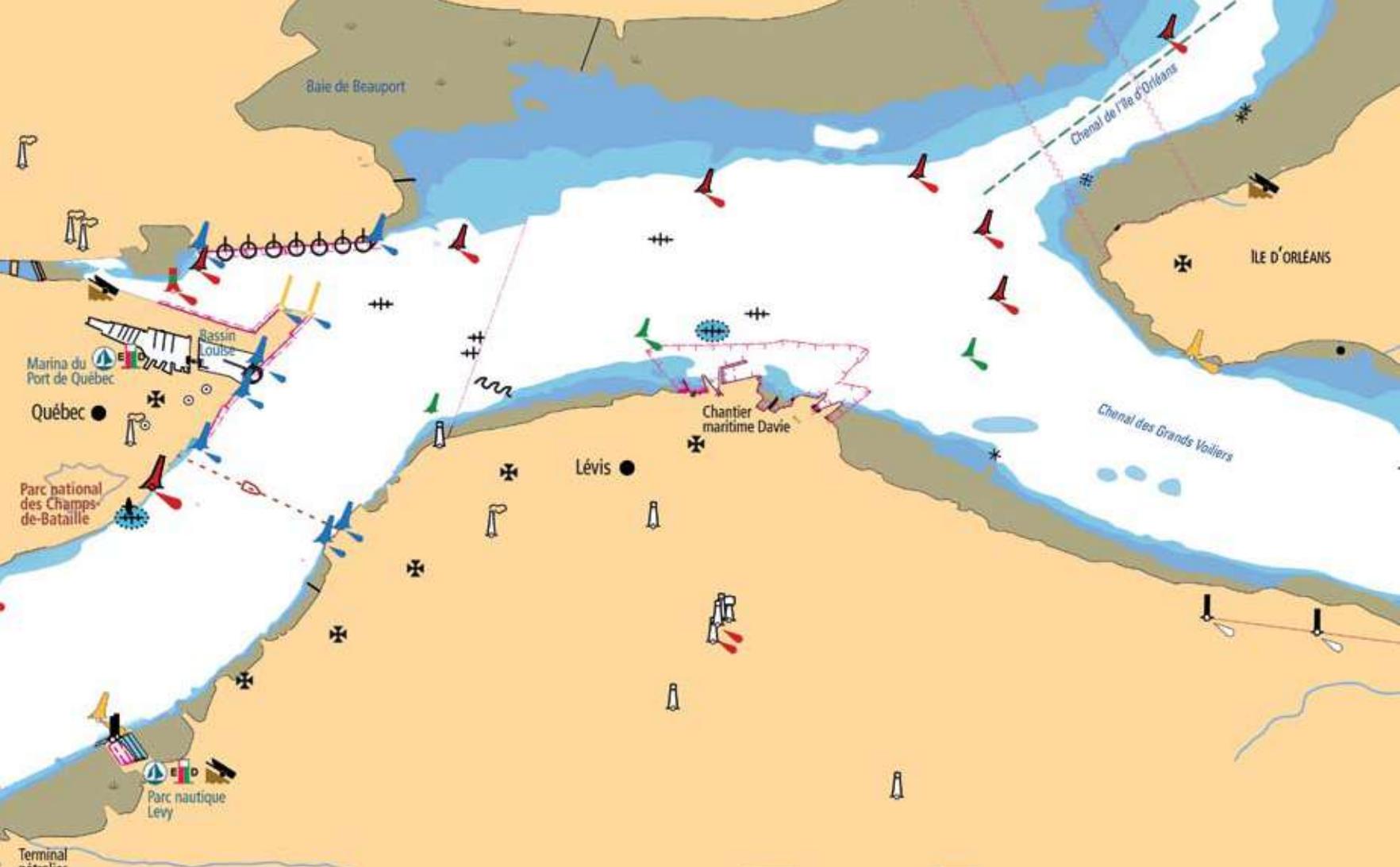


# Donnacona à Québec



# Québec





**NE PAS UTILISER POUR LA NAVIGATION / DO NOT USE FOR NAVIGATION**



## DEUX SUCCURSALES QUÉBEC ET RIVIÈRE-DU-LOUP

POMERLEAULESBATEAUX.COM | 1-888-766-3756

MasterCraft CHAPARRAL YAMAHA HARRIS South Bay CRESTLINER ROBALO ZODIAC BRIG PARKER Barletta

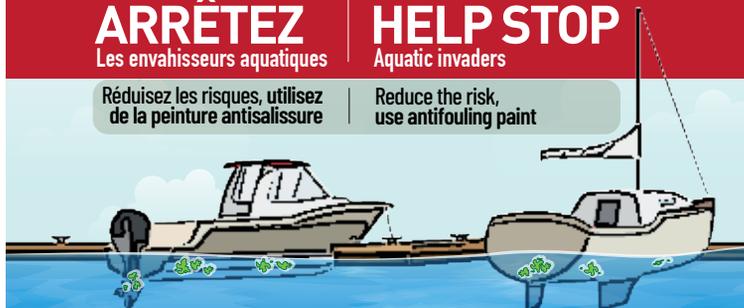
 Pêches et Océans  
Canada Fisheries and Oceans  
Canada

### ARRÊTEZ Les envahisseurs aquatiques

Réduisez les risques, utilisez  
de la peinture antisalissure

### HELP STOP Aquatic invaders

Reduce the risk,  
use antifouling paint



Avant de quitter la marina | Before leaving the marina



LAVEZ  
CLEAN



VIDEZ  
DRAIN



SÉCHEZ  
DRY

[dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes](https://dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes) • [dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species](https://dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species)

Canada



**Marina Village**  
BATISCAN  
CENTRE DE VILLEGIATURE

CHARME ET QUIÉTUDE,  
À L'EMBOUCHURE DU FLEUVE



1500, rue Principale, Batiscan  
418-362-2722 | VHF 71  
info@marinavillagebatiscan.com  
www.marinavillagebatiscan.com



Vieux Port Yachting  
Québec  
30 ans à garder le cap



Sorties de 3 heures

Formation - Location - Courtage  
418-692-0017  
vpy.ca

Vos aventures sur l'eau commencent chez Blyacht!



Boutique  
**Blyacht.com**  
Membre du groupe Cabano Marine

PLUS DE 5000 PRODUITS NAUTIQUES EN LIGNE ET EN MAGASIN!



*Pêche*



*Voile*



*Croisière*

**GARMIN.**

[www.cabanomarine.com](http://www.cabanomarine.com)    **1 800-806-2105**

3384, rue des Affaires Tracadie, NB E1X 0G8	1125, Boul. Champlain Québec, QC G1K 0A2	579, montée du Détour Témiscouata-sur-le-Lac, QC G0L 1X0
--	---	---



# Route Quad

Circuits touristiques

QUEBEQUAD

[www.fqcq.qc.ca](http://www.fqcq.qc.ca)

40  
circuits  
touristiques

4  
régions  
partenaires

Plus de  
5700 km  
de plaisir!



**FQCQ**  
FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE  
DES CLUBS QUADS

**QUEBEQUAD**  
FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE  
DES CLUBS QUADS

ASSUREUR OFFICIEL  
DE LA FQCQ  
**intact**  
ASSURANCE

TOURISME  
Centre-  
du-Québec

**CHAUDIÈRE  
APPALACHES**  
À VIVRE POUR VOS

**Lanaudière**  
RAPPROCHEZ-VOUS

**TOURISME  
LAURENTIDES**

*Une destination de rêve*



**MARINA  
PORT QUÉBEC**

Située au cœur du quartier historique et touristique de la Vieille Capitale, la Marina Port de Québec est une destination inoubliable.

De nombreux événements et festivals se succèdent tout au long de l'été dans cette ville romantique et animée.

**INFORMATION OU RÉSERVATION**

VHF : Canal 71

418 648-2233

[marina@portquebec.ca](mailto:marina@portquebec.ca)

[www.marinaportquebec.ca](http://www.marinaportquebec.ca)

Photo: © L'Escale Nautique



**Canada**

Vos aventures sur l'eau commencent chez Cabano Marine!

Groupe  
**Cabano Marine**

TRACADIE, NB • QUÉBEC, QC • TÉMISCOUATA-SUR-LE-LAC, QC



**Malibu**  
BOATS



**MERCURY**



**TORQUEEDO**

[www.cabanomarine.com](http://www.cabanomarine.com)

**1 800-806-2105**

3384, rue des Affaires  
Tracadie, NB E1X 0G8

1125, Boul. Champlain  
Québec, QC G1K 0A2

579, montée du Détour  
Témiscouata-sur-le-Lac, QC G0L 1X0

RÉGIONS NAUTIQUES

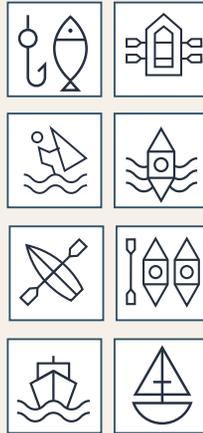
# Québec-Lévis

 NAUTISME QUÉBEC





Couvrant une partie de l'Estuaire fluvial qui s'étend de la sortie du lac Saint-Pierre à la pointe est de l'île d'Orléans, la Région nautique Québec-Lévis se caractérise, entre autres, par la présence de marées dynamiques causées par le refoulement de l'eau douce par l'eau de mer. Riche en histoire avec la présence de la ville de Québec, capitale nationale, cette destination offre un décor unique et irrésistible. Populaire pour les visiteurs en croisière sur le Fleuve, elle possède également des milieux naturels exceptionnels à découvrir à la voile ou à la rame. La qualité des services et des infrastructures offerts ici vous permettront de profiter pleinement de votre séjour.



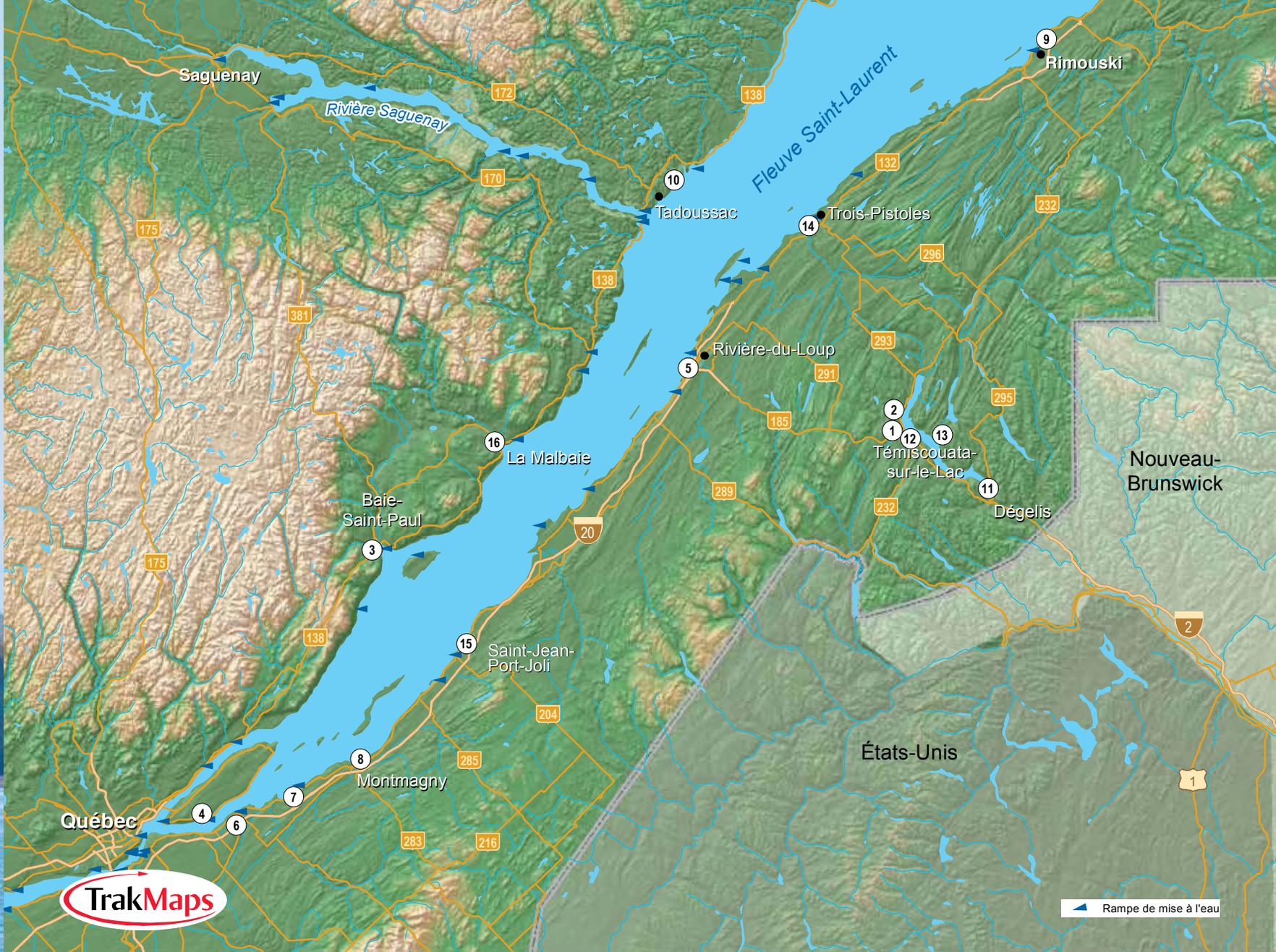
Covering part of the St.Lawrence River estuary from the eastern end of Lake Saint-Pierre to the eastern tip of Île d'Orléans, the Québec-Lévis Nautical Region is characterized, among other things, by the presence of dynamic tides produced by the backflow of fresh water from incoming sea water. History abounds with landmarks such as Quebec City, the national capital, while the unique scenery for which this destination is best known has to be on any "must see" list. Already popular with cruise ships touring the St. Lawrence, it also has a lot to offer for sailors and paddlers with great natural surroundings to discover. Quality services and commodities of all sorts are plenty and there to serve visitors and boaters alike.

## Section 9

# Québec > Rimouski > Témiscouata

- ① Camping Marina Témiscouata-sur-le-Lac
- ② Club de yacht de Cabano
- ③ Club nautique de Charlevoix
- ④ Club nautique de l'Île d'Orléans
- ⑤ Club nautique de Rivière-du-Loup
- ⑥ Club nautique Saint-Michel
- ⑦ Havre de Berthier-sur-Mer
- ⑧ Marina de Montmagny
- ⑨ Marina de Rimouski
- ⑩ Marina des Bergeronnes
- ⑪ Marina de Ville de Dégelis
- ⑫ Marina Jacques-Pomerleau
- ⑬ Marina Sous-Bois-de-l'Anse
- ⑭ Marina Trois-Pistoles
- ⑮ Parc nautique Saint-Jean-Port-Joli
- ⑯ Port de refuge de Cap-à-l'Aigle





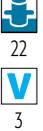
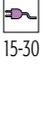
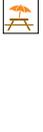
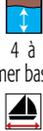
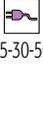
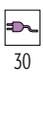
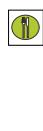
MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. length (P) Draft/Max. length (R)	Profondeur Carburant/Propane Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Nourriture Food	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clair Water/Ce	Tarif/spt Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
1	<b>CAMPING MARINA TEMISCOUATA-SUR-LE-LAC</b> 2513, rue Commerciale Sud Témiscouata-sur-le-Lac QC G0L 1X0 418 899-6820 – 1 866 899-6820 infocampingmarina@temiscouatasurlelac.ca www.campingmarina.ca 47°36,53'N-068°47,35'W (VHF 68)		 98  10	 8  45		 15-30	  			  			 	 	\$ 20 à/to 40 night/night	    
2	<b>CLUB DE YACHT DE CABANO</b> 90, rue de la Plage Témiscouata-sur-le-Lac QC G0L 1E0 418 854-3887 clubyachtcabano@hotmail.ca 47°41,20'N-068°52,29'W		 170  12	 8  30		 15-30	  			  			 	 	\$ 1,80	 
3	<b>CLUB NAUTIQUE DE CHARLEVOIX</b> 205 Sainte-Anne Baie-Saint-Paul QC G3Z 1P7 418 435-5597 info@tourisme-charlevoix.com 47°25,00'N-070°28,10'W (VHF 68)		 15  3	 2  40		 15-30	  						 	 	\$ 1,75	Attenant à un hôtel Close to an hotel
4	<b>CLUB NAUTIQUE DE L'ÎLE D'ORLÉANS</b> 1515 chemin Royal St-Laurent (Île d'Orléans), QC G0A 3Z0 418 828-9447 info@cno.ca https://cno.ca 46°51,48'N-071°00,20'W (VHF 68)		 134  5	 3  38		 15-30	  			  	 		 	 	\$ 1,80	Au cœur du village - salle communautaire Center of village - Community room

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (m) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Rec'ding	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>5 CLUB NAUTIQUE DE RIVIÈRE-DU-LOUP</b> 200, rue Hayward-C.P.1053 Rivière-du-Loup QC G5R 4C3 418 862-1138 info@clubnautiquerdl.ca www.clubnautiquerdl.ca 47°50,90'N-069°34,30'W</p> 		40 3	0 45		15								\$ 1,00	Restaurant à proximité Restaurant nearby	
<p><b>6 CLUB NAUTIQUE SAINT-MICHEL INC.</b> 3 rue des Remparts Saint-Michel-de-Bellechasse QC G0R 3S0 418 884-3015 info@marinasaintmichel.com 46°53,26'N-070°54,85'W (VHF 68)</p> 		68 6	5 40		15								\$ 1,60	 Au cœur du village Center of the village	
<p><b>7 HAVRE DE BERTHIER-SUR-MER</b> 100 rue de la Marina Berthier-sur-Mer QC G0R 1E0 418 259-2953 marina@berthiersurmer.ca http://berthiersurmer.ca/attraits/marina/ 46°56,18'N-070°44,20'W (VHF 68)</p> 		75 10	6 40		15-30								\$ 2,10	 	
<p><b>8 MARINA DE MONTMAGNY</b> C.P.201 Montmagny QC G5V 3S5 418-241-5565 marina.montmagny@cgocable.ca 47°01,80'N-070°33,70'W</p> 		28 3	4 50		15								\$ 1,40		

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clair Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9 MARINA DE RIMOUSKI</b> 1 rue de la Marina-C.P. 393 Rimouski QC G5L 7C3 418 723-0202 marina.rimouski@globetrotter.net www.marinarimouski.com 48°28,50'N-068°31,18'W (VHF 68)		 150  20	 6  50		 15-30	  							\$ 1,74	  Prêt de bicyclettes Magasin de marine et réparations à proximité, Bike lending
<b>10 MARINA DES BERGERONNES</b> 498 rue de la Mer - C.P. 883 Les Bergeronnes QC G0T 1G0 418 232-1115 nicolasmoreau@essipit.com www.marinabergeronnes.com 48°13,30'N-069°33,20'W (VHF 68)		 20  10	 6  45		 20-30	  							\$ 1,50	Centre d'interprétation archéologique Archeologic interpretation centre
<b>11 MARINA DE VILLE DE DÉGELIS</b> 77 chemin Barrage-Allard Dégelis QC G5T 0E7 418 853-3834 marinadegelis@hotmail.ca http://ville.degelis.qc.ca/tourisme/ attrait-et-vacances-lac-temiscouata 47°34,36'N-068°38,93'W		 100  10	 10  35		 15-20-30	  							\$ 30 jr/day	    
<b>12 MARINA JACQUES POMERLEAU</b> 83 rue de l'Anse Témiscouata-sur-le-Lac QC G0L 1E0 418 854-0220 47°40,27'N-068°51,12'W		 65  12	 12  32		 15-30	  							\$ -	

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur Drift/Max. Length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Electricité (Amp)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Receiving	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>13</b> MARINA SOUS-BOIS-DE L'ANSE</p> <p>123, chemin du Lac Saint-Juste-du-Lac QC G0L 3R0 418-889-6468 info@sousboisdelanse.com www.sousboisdelanse.com 47°40,27'N-068°51,12'W</p> 			22 3		8 26		15-30						10 nuit/night	 Location d'embarcations Boat rental
<p><b>14</b> MARINA DE TROIS-PISTOLES</p> <p>468 rue Vézina Trois-Pistoles QC G0L 4K0 418 851-1202 marinatroispistoles@gmail.com https://www.marinatroispistoles.com 48°08,45'N-069°11,65'W</p> 			30 -		0 40		15						25 jr/day	
<p><b>15</b> PARC NAUTIQUE SAINT-JEAN-PORT-JOLI</p> <p>20 Rue des Pionniers Est Saint-Jean-Port-Joli QC G0R 3G0 418 598-7374 info@parcnautique.com https://parcnautique.com 47°13,20'N - 70°16,50'W (VHF 68)</p> 			66 26		4 à mer basse 60		15-30-50						1,65	
<p><b>16</b> PORT DE REFUGE DE CAP-À-L'AIGLE</p> <p>10, rue de la Grève La Malbaie QC G5A 2R3 418 665-3698 gtremblay@refugecapalaigle.com www.refugecapalaigle.com 47°39,42'N-070°05,49'W (VHF 68)</p> 			62 25		9 85		30						2,25	 Taxi pour La Malbaie Cab for La Malbaie



CHANTIER  
**B**lyacht  
DEPUIS 1982

## RÉPARATIONS

- VOILIERS
- YACHTS
- BATEAUX COMMERCIAUX



COURTAGE  
**B**lyacht  
DEPUIS 1982

## SERVICE DE COURTAGE VOILIERS ET BATEAUX À MOTEUR



44 C&C Custom 1975

2 cabines, Yanmar 75 HP (2010, 840 hrs)  
Génératrice, air climatisé, chauffage  
Webasto, Radar, pilote, panneaux solaires,  
arche/ bossoirs. Rénové, eau douce  
219,000\$ taxes payées.



45 Cruisers Yachts 455 2012

Moteurs Volvo D9-500 HP (325 hrs)  
Génératrice 11.5 Kw, 2 propulseurs.  
Plateforme hydraulique, annexe Walker-  
Bay. Electronique Raymarine, excellente  
condition. (Eau douce) 570,000\$



34 Beneteau Grand Turismo 2013

Moteurs Volvo 5.7 GIC 300 HP (516 hrs)  
Propulseur d'étrave, génératrice Kohler  
5 Kw Air climatisé, toit électrique,  
guideau. Toujours utilisé en eau douce.  
259,000\$ taxes payées.



1125 boulevard Champlain  
Québec, Québec G1K 0A2  
(site Yacht club)

Courtage

Détails sur les bateaux :

[chantierblyacht.com](http://chantierblyacht.com)

418 686.0330



## VOILERIE

Stévens Pearson  
Propriétaire

Voiles neuves **FABRIQUÉES AU QUÉBEC**  
Réparation  
Enrouleurs et cordages  
Accastillage

581.988.1645  
[voiledusuroit@gmail.com](mailto:voiledusuroit@gmail.com)

5275, 1<sup>ère</sup> Avenue, Québec (QC) G1H 2V3

[www.voiledusuroit.ca](http://www.voiledusuroit.ca)



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

## ARRÊTEZ

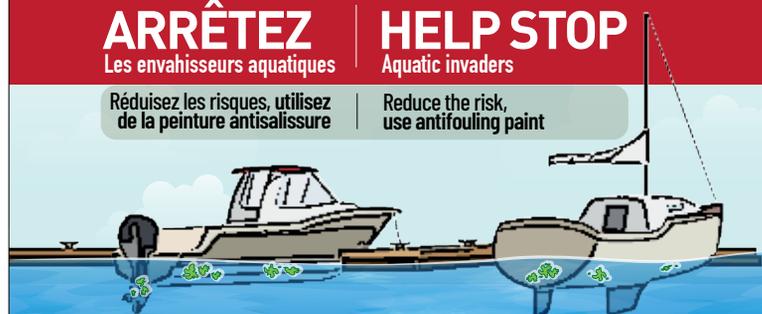
Les envahisseurs aquatiques

## HELP STOP

Aquatic invaders

Réduisez les risques, utilisez  
de la peinture antisalissure

Reduce the risk,  
use antifouling paint



Avant de quitter la marina | Before leaving the marina



[dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes](http://dfo-mpo.gc.ca/especes-aquatiques-envahissantes) • [dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species](http://dfo-mpo.gc.ca/aquatic-invasive-species)

Canada

RÉGIONS NAUTIQUES

# Rimouski-Mitis





Située dans la région touristique du Bas-Saint-Laurent et longeant la rive sud de l'estuaire du Saint-Laurent, la Région nautique Rimouski-Mitis, c'est 80 kilomètres (50 miles) de littoral parsemé d'îles sauvages, de falaises vertigineuses et de plages tranquilles à contempler de l'eau ou de la rive. Ici, on peut apercevoir les plus beaux couchers de soleil au monde tout en respirant l'air salin, et plusieurs excursions sont offertes pour découvrir les îles ou observer les phoques communs du parc national du Bic. Les kayakistes et canoéistes pourront emprunter la Route bleue du sud de l'estuaire à la recherche des plus beaux endroits à visiter et les amateurs d'histoire pourront visiter le site historique maritime de la Pointe-au-Père.



Located in the tourism region of the Lower St. Lawrence and on the south shore of the St. Lawrence estuary, the Rimouski-Mitis Nautical Region covers some 80 km (50 miles) of shoreline. This is where you'll be able to contemplate uninhabited islands, dizzying cliffs and isolated beaches from the water or from the shore. Here, you'll also have the chance to witness some of the most beautiful sunsets in the world as you breathe soothing salt sea air in a unique maritime setting. Take some time to book a seat on a tour boat to discover the nearby islands or to go watch the common seals at the Bic National Park. For their part, paddlers in kayaks and canoes will want to follow the Route bleue de l'estuaire leading them to some great places to discover. History buffs will want to visit the Maritime historic site of the Pointe-au-Père.

RÉGIONS NAUTIQUES

# Lac Témiscouata Lake Témiscouata



© Marie-Josée Dubé - Oxygene Design



© MRC de Témiscouata - Alain Tardif



© Marie-Josée Dubé - Oxygene Design



Importante constituante du bassin versant du fleuve Saint-Jean qui se jette dans la Baie de Fundy, le lac Témiscouata fait partie des voies navigables historiques. Ce grand et majestueux lac qui occupe le centre d'une longue vallée d'origine glaciaire propose un vaste réseau de cours d'eau permettant aux amateurs de canot et de kayak d'y vivre une expérience exceptionnelle. Par vent calme, l'eau de ses lacs se fait miroir où se reflètent des paysages façonnés par les Appalaches. Ce joyau du Bas-Saint-Laurent est aussi prisé des plaisanciers de même que des pêcheurs puisqu'il comporte une grande variété de poissons. La Région nautique du Lac Témiscouata, c'est aussi plus de 800 lacs d'eau pure et de plaisir pour les amateurs de voile et de kitesurf.

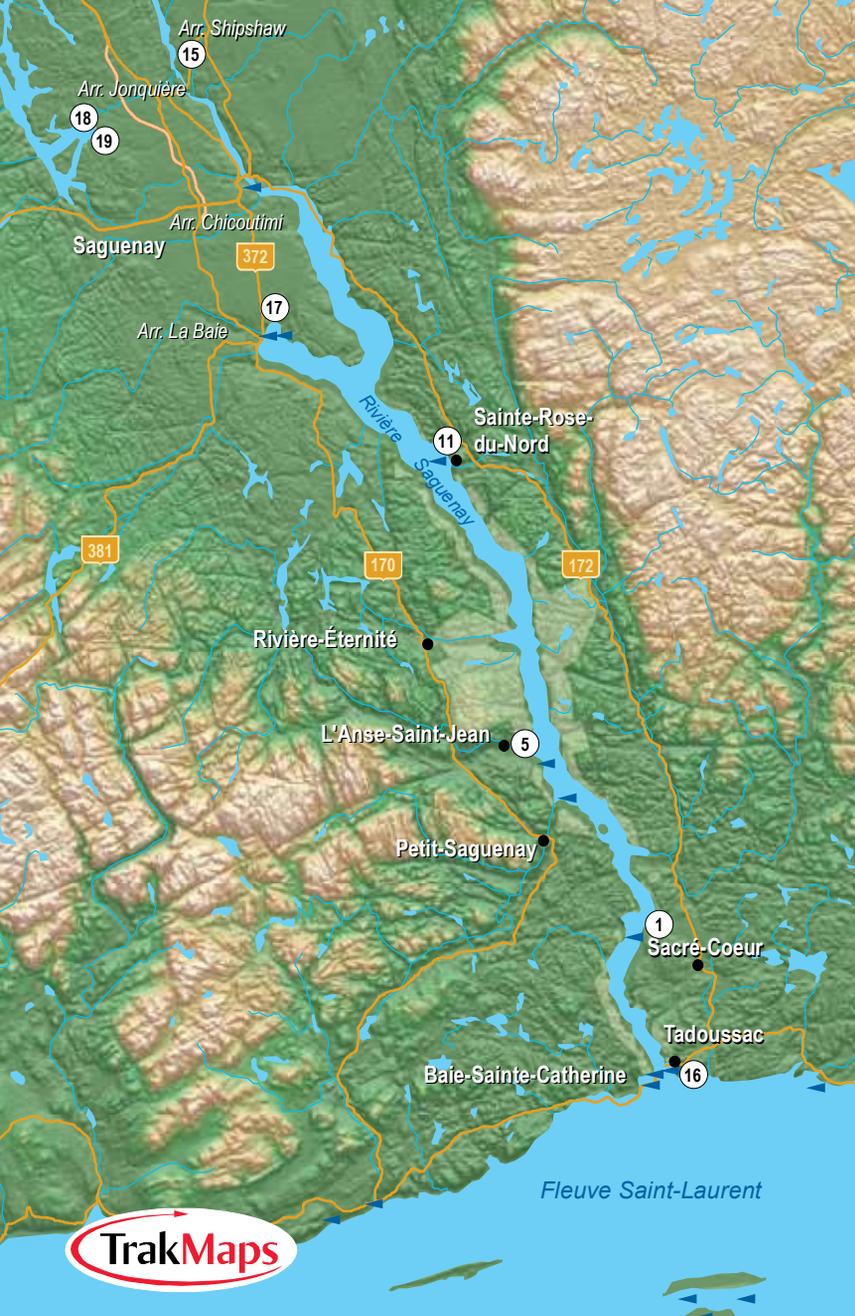
As an important part of the catchment area of the St-John River which flows into the Bay of Fundy, Témiscouata Lake is part of a historical network of rivers. Nestled at the center of an elongated valley, this large and majestic lake connects with numerous waterways, offering kayakers and paddlers a unique experience in an exceptional outdoors setting. In calm weather, the waters of the region's lakes mirror the magical scenery of the surrounding Appalachian Mountains. This jewel of the Lower St. Lawrence is also enjoyed by sports fishermen and boaters as it offers a great variety of fish species. The Lake Témiscouata Nautical Region is home to more than 800 lakes of clear waters for the enjoyment of sailors and kite surfers.

## Section 10

# Rivière Saguenay > Lac Saint-Jean

- ① Association Récréotouristique de l'Anse-de Roche
- ② Centre de villégiature Dam-en-Terre
- ③ Club de voile des Îles
- ④ Club de Yacht de Chicoutimi
- ⑤ Club nautique de l'Anse-Saint-Jean
- ⑥ Club nautique Belle-Rivière
- ⑦ Club Nautique de Roberval
- ⑧ Club nautique Dolbeau-Mistassini
- ⑨ Club nautique Saint-Cœur-de-Marie
- ⑩ Club Nautique Saint-Félicien (1991)
- ⑪ Halte nautique Sainte-Rose-du-Nord
- ⑫ Marina de Péribonka
- ⑬ Marina de Saint-Henri-de-Taillon
- ⑭ Marina de Saint-Prime
- ⑮ Marina de Shipshaw
- ⑯ Marina de Tadoussac
- ⑰ Marina de Ville de La Baie
- ⑱ Marina du Camping Jonquière
- ⑲ Marina du Capitaine
- ⑳ Marina du centre de villégiature du Lac-à-Jim\*
- ㉑ Marina Rivière Métabetchouane
- ㉒ Parc Octopus
- ㉓ Port de plaisance d'Alma

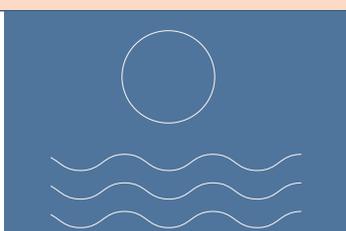
\* N'apparaît pas sur la carte



MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

Classification	Dockage/Transient Places/Visiteurs	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>1 ASSOCIATION RÉCRÉOTOURISTIQUE DE L'ANSE-DE-ROCHE</b> 346 chemin de l'Anse-de-Roche-C.P. 531 Sacré-Coeur QC G0T 1Y0 418 236-4325 clement.dufour@sympatico.ca 48°13,10'N-069°52,55'W (VHF 68)		 24  2	 5  30		 20-30							 	 1,50	
<b>2 CENTRE VILLÉGIATURE DAM-EN-TERRE</b> 1385, chemin de la Marina.C.P. 836 Alma QC G8B 5W1 418-668-3016 info@damenterre.qc.ca www.damenterre.qc.ca 48°35,11'N-071°39,45'W		 144  5	 30  40		 30	  	 		 			 	 39 nuit/night	    Complexe touristique sur place Resort on site
<b>3 CLUB DE VOILE DES ÎLES</b> 380, Rang des îles Saint-Gédéon-de-Grandmont QC G0W 2P0 518 684-8012 info@clubdevoiledesiles.org www.clubdevoiledesiles.org 48°32,32'N-071°46,48'W		 53  -	 6  36		 15	 			 			 	 30 nuit/night	
<b>4 CLUB DE YACHT DE CHICOUTIMI</b> 531 boul.Saguenay Est-C.P.8124 Chicoutimi QC G7H 5B5 418 541-7007 cdychicoutimi@hotmail.com 48°25,88'N-071°02,95'W (VHF 68)		 80  15	 15  70		 30-50	  			 			 	 1,80	  Proximité centre-ville Located downtown

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore Power (AmP)	Électricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>5 CLUB NAUTIQUE DE L'ANSE-SAINT-JEAN</b>            355 rue Saint-Jean-Baptiste            Anse-Saint-Jean QC G0V 1J0            418 608-8366            clubnautiqueasj@gmail.com            http://marinaansestjean.com            48°14,70'N-070°10,80'W (VHF 68)</p>			 50  5	 9  50	 		30-50	   						 	\$ 2,25	  4  École de voile Mercator sur place Voile Mercator sailing school
<p><b>6 CLUB NAUTIQUE BELLE-RIVIÈRE</b>            636 rue du Pont            Saint-Gédéon-de-Grandmont            QC G0W 2P0            581-815-1202            clubnautiquebelleriviere@hotmail.com            48°28,44'N-071°47,28'W</p>			 89  6	 5  40			15-30	   					 	\$ 40 jr/day	 	
<p><b>7 CLUB NAUTIQUE ROBERVAL</b>            854 rue Arthur-C.P. 262            Roberval QC G8H 2N7            418 765-0115            marinaroberval@outlook.com            www.marinaroberval.com            48°31,13'N-071°13,20'W</p>			 195  20	 10  45			15-30	   			 		 	\$ 1,50	    	
<p><b>8 CLUB NAUTIQUE DOLBEAU-MISTASSINI</b>            15 Avenue des Frères-C.P. 53 succ.B            Dolbeau-Mistassini QC G8L 2P9            418 515-1494            info@clubnautiquedm.ca            www.facebook.com/            clubnautique.dolbeaumistassini            48°52,90'N-72°12,49'W</p>			 45  5	 8  35			20							 	\$ 10 jr/day	

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Profondeur Logueur max. (p) Daily/Max. length (ft)	Carburant/Propane Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
9	<b>CLUB NAUTIQUE SAINT-CŒUR-DE-MARIE</b> 5002, avenue du Pont Nord Alma, QC G8E 1T1 418 347-1212			 10												
10	<b>CLUB NAUTIQUE SAINT-FÉLICIEN (1991)</b> 1065 rue de Bellevue Sud Saint-Félicien QC G8K 1G8 418 679-7643 info@marinasaintfelicien.com www.marinasaintfelicien.com 48°39,17'N-072°26,9'W			 75  12	 6  40		 15-30	 						 	 40 nuit/night	     Volley-ball
11	<b>HALTE NAUTIQUE SAINTE-ROSE-DU-NORD</b> 90, rue du quai Sainte-Rose-du-Nord QC G0V 1T0 julie.desmeules@ste-rosedunord.qc.ca www.ste-rosedunord.qc.ca 48°23,00'N-70°35,40'W			 8  8	 10  40		 15	 							 1,50	 Aire de pique-nique - restaurants à proximité Picnic area - restaurants close by.
12	<b>MARINA DE PÉRIBONKA</b> 375, Édouard-Niquet Péribonka QC G0W 2G0 Saison : (418) 374-1001 Hors saison : 1 888 374-2967 #103 cosep@peribonka.ca www.peribonka.ca/marina-de-plaisance 48°45,84'N-072°03,03'W			 55  8	 12  35		 30	 							 32 nuit/night	   Terrasse, location de vélos, de kayak et de SUP Terrace, bike, kayak and SUP rental À proximité : Restaurant, Bar, SAQ, liquor store

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. Length (D)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif(s)/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13 MARINA DE SAINT-HENRI-DE-TAILLON</b> 110, rue de la Marina, Saint-Henri-de-Taillon QC G0W 2X0 418 347-3483 municipalite@ville.st-henri-de-taillon.qc.ca http://ville.st-henri-de-taillon.qc.ca 48°39,29'N-071°48,53'W 		 V 90	 12  30		 30	  						 40 nuit/night	 
<b>14 MARINA DE SAINT-PRIME</b> 75, chemin du Quai Saint-Prime, QC G8J 2A7 418 251-1648 marina-st-prime@hotmail.com		 80 V 5	 5  36		 30	  						 1,00	 
<b>15 MARINA DE SHIPSHAW</b> 3861, Chemin de la Péninsule Shipshaw QC G7P 1S6 418 695-3635 marinashipshaw@hotmail.com 48°27,52'N-071°16,6'W 		 50 V 5	 12  35		 30	   						 25,50 jr/day	
<b>16 MARINA DE TADOUSSAC</b> 100 Bord-de-l'Eau Tadoussac QC G0T 2A0 418 235-4585 reservationsmarinatad@gmail.com www.marina-tadoussac.com 48°08,30'N-069°42,18'W (VHF 68) 		 99 V 42	 6,5-12  90		 20-30-50	   					 	 1,88	 

		Classification	Longueur Max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/P. ropane	Shore power (amp) Électricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/ Ramp/ Haul out	Vidange/Sortie d'eau Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarif/pj Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>17</b> <b>MARINA DE VILLE DE LA BAIE</b> 822 Route de l'Anse-à-Benjamin CP 1321 La Baie (Saguenay) QC G7B 3P4 418 544-3801 marinalabaie@hotmail.com www.marinadevillede labaie.com 48°21,36'N-070°51,88'W (VHF 68)			 80  10	 20  50	 30	   			 	  	 	\$ 1,75	 Carburant et vidange au quai du centre-ville <i>Fuel and pump-out at downtown dock</i>
<b>18</b> <b>MARINA DU CAMPING JONQUIÈRE</b> 3553, rue Saint-Dominique Jonquière QC G7X 7V6 418 542-0176 reservation@campingjonquiere.com http://campingjonquiere.com 48°21,21'N-071°16,53'W			 76  -	 8  28	 30	   	 		 	  	 	\$ -	  
<b>19</b> <b>MARINA DU CAPITAINE</b> 3405, rue du Barrage Jonquière QC G8A 2L8 418 542-0489 48°21,46'N-071°16,63'W			 54  5	 14  35	 + super 30	   			 	  	 	\$ 27 jr/day	Lac Kéogami-entreposage intérieur <i>Kéogami lake-Inside storage</i>
<b>20</b> <b>MARINA DU CENTRE DE VILLÉGIATURE DU LAC-À-JIM</b> 150, chemin des Bussières Saint-Thomas-Didyme QC G0W 1P0 418 274-6033 info@lacajim.net http://lacajim.ca			 10	 -  -		   			 	  	 	\$ 10 nuit/night	location d'embarcation, hébergement. <i>Boat rental, lodging</i>

Classification	Plages/Beaches Dockage/Transient	Longueur Drift/Max. length (ft)	Profondeur Carburant/Propane Fuel/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Hair out	Vidange septique Pump out/tecraims	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>21 MARINA RIVIÈRE MÉTABETCHOUANE</b> Chemin des Érables Desbiens QC G0W 1N0 418 342-6451 info@glampingparc.com www.glampingparc.com 48°25,30'N-071°57,90'W		50 10	 32									\$ 30 jr/day	Sur le site du Camping Parc Rivière Métabetchouane
<b>22 PARC OCTOPUS</b> 255, rue du quai Desbiens, Québec G0W 1N0 581-221-2487 info@parcoctopus.com https://parcoctopus.com		 42 15	 6 32		30	 					 	\$ 50 nuit/night	  Camping et hébergement
<b>23 PORT DE PLAISANCE D'ALMA</b> 10, Avenue du Quai Alma, QC G8B 2M7 418 662-0348 info@portdeplaisance.ca www.portdeplaisance.ca 48°32,43'N-071°38,9'W		 25 6	 4 35		15-30	 						\$ 30 jr/day	 Proximité centre-ville, auberge Close to city centre, inn

## Conseils aux plaisanciers

Saviez-vous qu'une fois passé le village de Cap-à-l'Aigle dans Charlevoix, vous voici arrivés dans le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent ? C'est la première aire marine protégée au Québec. Naviguer dans le parc marin, c'est naviguer dans l'habitat des baleines. Découvrez les comportements à adopter pour les protéger : [parcmarin.qc.ca/proteger](http://parcmarin.qc.ca/proteger).

## Advice to boaters

Did you know that once you pass the village of Cap-à-l'Aigle in Charlevoix, you have arrived in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park? It is the first marine protected area in Quebec. To navigate in the Marine Park is to navigate whale habitat.

*Naviguez*  
sur l'imposante  
rivière Ashuapmushuan!

Restaurant/bar ∞ Eau potable et douches  
Aires de pique-nique ∞ Essence  
Quais visiteurs et saisonniers

[marinasaintfelicien.com](http://marinasaintfelicien.com) • 418-679-7643

 Saint-Félicien  
naturellement

*Bienvenue à*  
Saint-Félicien

**UN FJORD...UNE DESTINATION**  
Accueil, quiétude, sécurité et divertissements



Marina L'Anse St Jean  
355 St Jean Baptiste  
L'Anse St Jean, G0V 1J0  
418 608-8366  
[www.marinaansestjean.com](http://www.marinaansestjean.com)

Naviguer  
dans l'habitat  
des baleines



Navigating  
Whale  
Habitat

### Formation en ligne gratuite et rapide

Saviez-vous que :

- Les bélugas naissent l'été dans l'estuaire du Saint-Laurent et le fjord ?
- Vous devez toujours garder au moins 400 m entre votre embarcation et un béluga ou une baleine bleue ?
- Les motomarines sont interdites dans le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent ?

Rendez-vous sur [plaisanciers.navigationbaleines.ca](http://plaisanciers.navigationbaleines.ca)

### Free and fast training online

Did you know that :

- Beluga whales are born in the summer in the St. Lawrence estuary and fjord?
- You must always keep at least 400 m between your boat and a beluga whale or a blue whale?
- Personal watercrafts are prohibited in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park?

Get the training online [Boaters.navigatingwhales.ca](http://Boaters.navigatingwhales.ca)

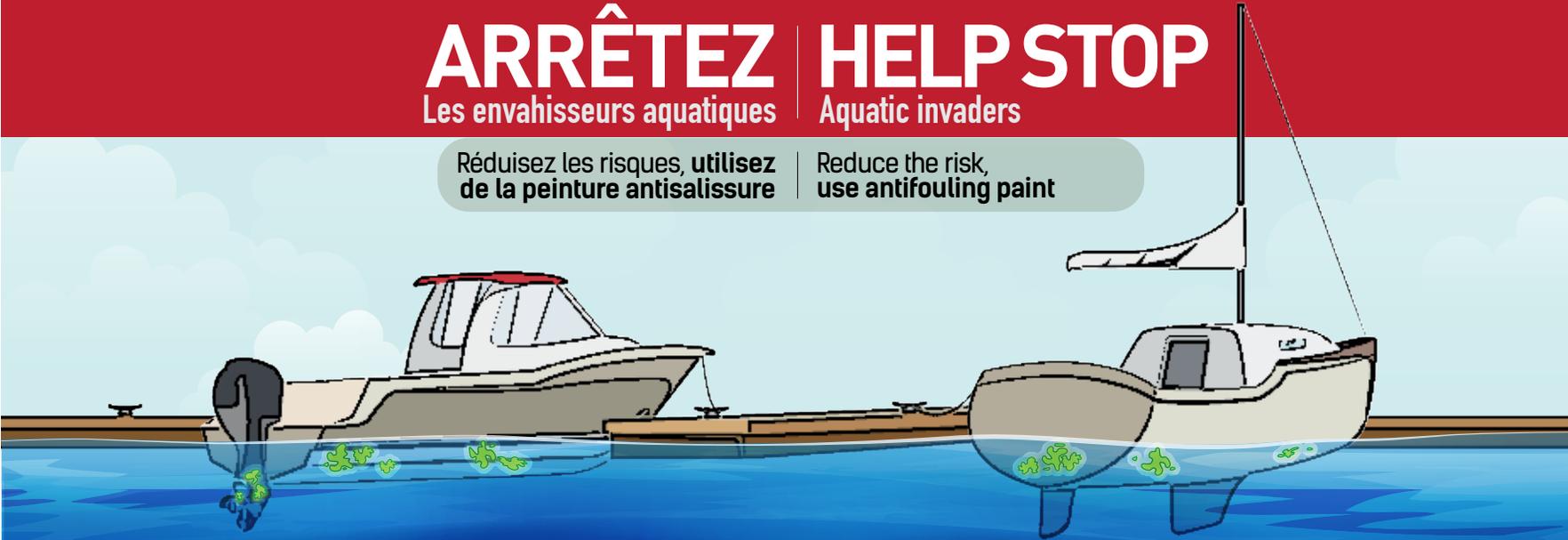


# ARRÊTEZ HELP STOP

Les envahisseurs aquatiques Aquatic invaders

Réduisez les risques, **utilisez**  
de la peinture antisalissure

Reduce the risk,  
**use antifouling paint**



## Avant de quitter la marina | Before leaving the marina



**LAVEZ** hélice, gouvernail et  
coque, avec une brosse  
**CLEAN** hull, rudder and  
propeller with a brush



**VIDEZ** cales, caissons, viviers et tout  
endroit contenant de l'eau de mer  
**DRAIN** bilge, live wells, and anything else  
containing seawater



**SÉCHEZ** tout l'équipement utilisé,  
tel que cordages et défenses  
**DRY** all your gear,  
such as ropes and fenders

**SIGNALEZ**

vos observations d'espèces  
aquatiques envahissantes



**REPORT**

sightings of  
aquatic invasive species

[DFO.QUEAIS-EAEQUE.MPO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:DFO.QUEAIS-EAEQUE.MPO@dfo-mpo.gc.ca)

RÉGIONS NAUTIQUES

# Fjord du Saguenay The Saguenay fjord

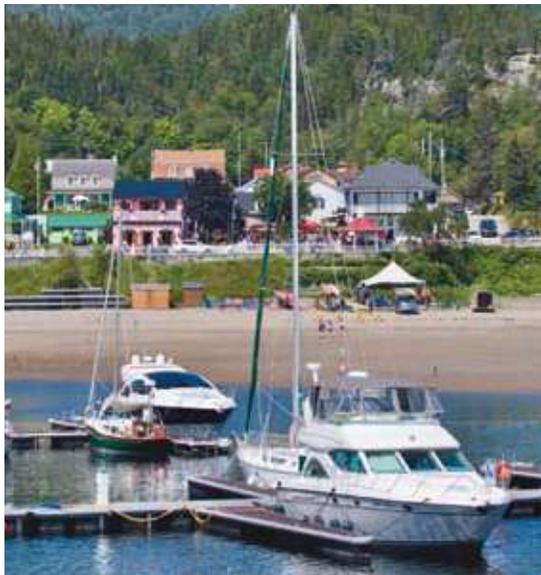
 NAUTISME QUÉBEC



©Sophie Deschamps – Parcs Canada



Le fjord du Saguenay est une merveille de la nature qui mérite d'être découvert de l'eau autant que de la rive. Encerclé par le parc national du Fjord-du-Saguenay et protégé par la première aire marine protégée au Québec, le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, la rivière Saguenay est notamment fréquentée par le béluga et le phoque commun. La Région nautique Fjord du Saguenay est incontournable; elle propose plusieurs sites d'observation de la faune marine, des centres d'interprétation ainsi que des croisières et excursions guidées en kayak ou à la voile. Tout pour admirer apprécier cette magnifique destination. Vous désirez visiter le fjord à bord de votre propre embarcation ? Consultez et respectez les règlements du parc marin.



The Saguenay fjord is a true wonder of nature that begs to be discovered from the water as well as from the shore. Surrounded by the Fjord-du-Saguenay National Park and protected by the first marine protected area in Quebec, the Saguenay-St.Lawrence Marine Park, the Saguenay River is home to belugas whales and common seals. The Saguenay Fjord Nautical Region is a must. It offers several marine wildlife observation sites, interpretation centers as well as cruises and guided excursions in kayak or sail. Everything to enjoy this magnificent destination. Would you like to visit the fjord in your own boat? Consult and respect the regulations of the Marine.

RÉGIONS NAUTIQUES

# Lac-Saint-Jean Lake Saint-Jean

 NAUTISME QUÉBEC



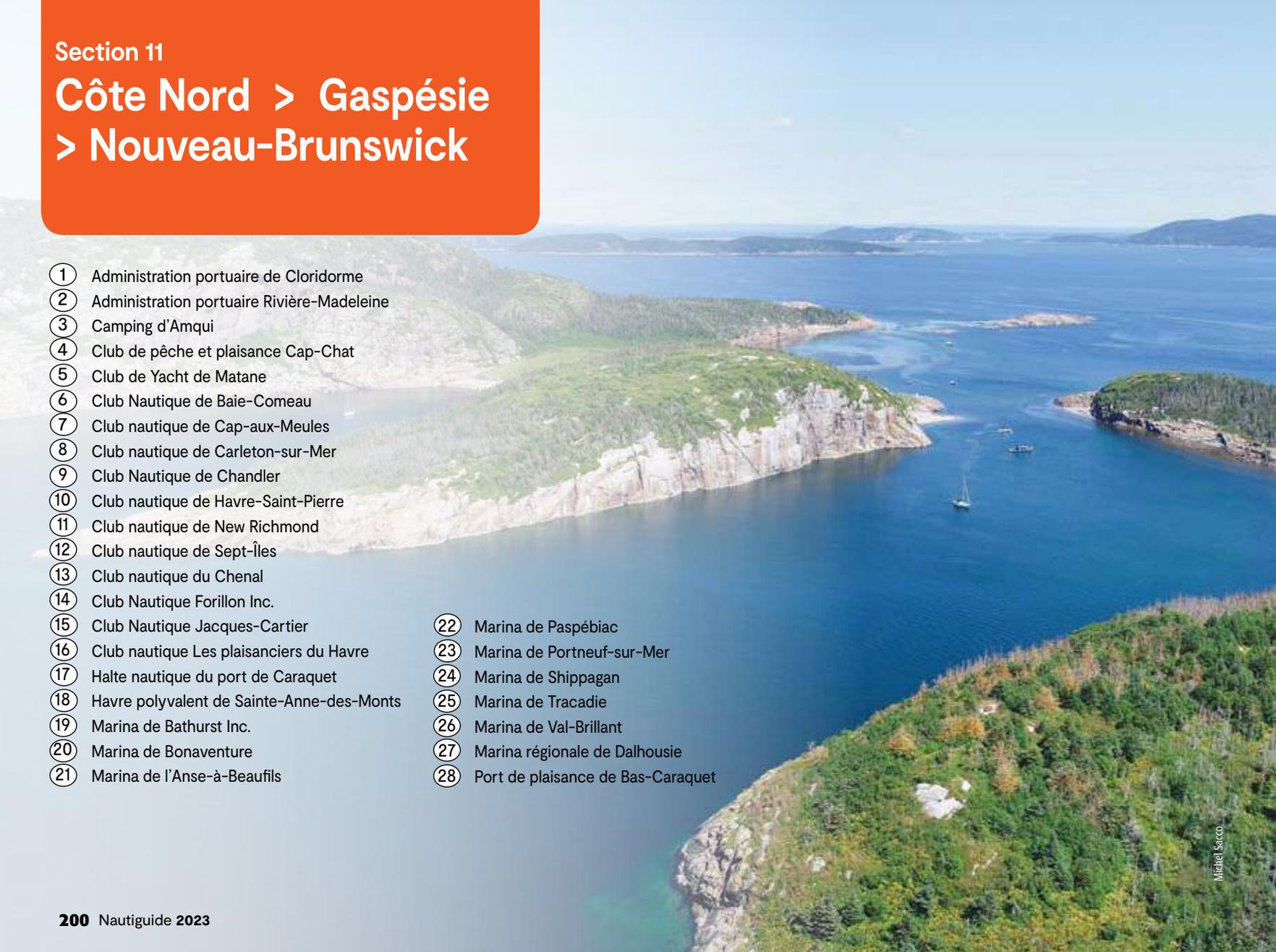


Entouré de massifs montagneux, le lac Saint-Jean fascine par la beauté de ses paysages et la richesse de son environnement. Ce lac, qui est le troisième plus grand du Québec, est reconnu pour ses eaux chaudes, ses imposantes rivières affluentes et la qualité de ses plages sablonneuses qui accueillent des milliers de baigneurs chaque été. La Région nautique Lac-Saint-Jean propose une panoplie d'activités nautiques, que ce soit la descente de rivières en canot ou en rafting, le kayak de mer, la planche à pagaie, la voile ou encore le kitesurf. Ses eaux poissonneuses attirent également de nombreux pêcheurs de la région et cela, été comme hiver.

Surrounded by mountain ranges, Lake Saint-Jean makes for a fascinating study in gorgeous scenery in a rich environment. This lake, the third largest in Quebec, is known for its warm waters, its tributaries and its beautiful sandy beaches enjoyed by thousands of swimmers each summer. The Lake Saint-Jean Nautical Region offers a broad range of nautical activities such as river rafting, sea kayaking, stand-up paddling, sailing and kite surfing. Fishing is great as well and attracts numbers of fishermen from the region and outside, summers and winters.

## Section 11

# Côte Nord > Gaspésie > Nouveau-Brunswick

- 
- ① Administration portuaire de Cloridorme
  - ② Administration portuaire Rivière-Madeleine
  - ③ Camping d'Amqui
  - ④ Club de pêche et plaisance Cap-Chat
  - ⑤ Club de Yacht de Matane
  - ⑥ Club Nautique de Baie-Comeau
  - ⑦ Club nautique de Cap-aux-Meules
  - ⑧ Club nautique de Carleton-sur-Mer
  - ⑨ Club Nautique de Chandler
  - ⑩ Club nautique de Havre-Saint-Pierre
  - ⑪ Club nautique de New Richmond
  - ⑫ Club nautique de Sept-Îles
  - ⑬ Club nautique du Chenal
  - ⑭ Club Nautique Forillon Inc.
  - ⑮ Club Nautique Jacques-Cartier
  - ⑯ Club nautique Les plaisanciers du Havre
  - ⑰ Halte nautique du port de Caraquet
  - ⑱ Havre polyvalent de Sainte-Anne-des-Monts
  - ⑲ Marina de Bathurst Inc.
  - ⑳ Marina de Bonaventure
  - ㉑ Marina de l'Anse-à-Beaufils
  - ㉒ Marina de Paspébiac
  - ㉓ Marina de Portneuf-sur-Mer
  - ㉔ Marina de Shippagan
  - ㉕ Marina de Tracadie
  - ㉖ Marina de Val-Brillant
  - ㉗ Marina régionale de Dalhousie
  - ㉘ Port de plaisance de Bas-Caraquet



▲ Rampe de mise à l'eau

12 Sept-Îles

10 Havre-Saint-Pierre

Île Anticosti

6 Baie-Comeau

18 Sainte-Anne-des-Monts

Rivière-Madeleine

2

1

14 Rivière-au-Renard

5 Matane

15 Gaspé

Fleuve Saint-Laurent

23

132

195

26

3

132

Rimouski

Amqui

9 Chandler

21

Golfe du Saint-Laurent

8 Carleton

11 Bonaventure

20

22

Paspébiac

Matapédia

Dalhousie

27

11 Caraquet

17

24 Shippagan

Bathurst

19

25 Tracadie-Sheila

Îles de la Madeleine

Grande-Entrée

13

7

Cap-aux-Meules

16

Havre-Aubert

Nouveau-Brunswick

États-Unis

1

2

17

385

108

8

123

116

107

Shédiac

Île-du-Prince-Édouard

MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (R)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange-septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clair Water/Ice	Tarifs/jr Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
1	<b>ADMINISTRATION PORTUAIRE DE CLORIDORME</b> 394, route 132 - CP 13 Cloridorme QC G0E 1G0 418 360 6232			 8	 10  45		 15	 							\$ 30 jr/day	
2	<b>ADMINISTRATION PORTUAIRE RIVIÈRE-MADELEINE</b> 37, Bellevue Rivière-Madeleine QC G0E 2B0 418 393 2777 rededebou@gmail.com 49°14,66'N-065°17,35'W		 20  4	 5  40		 15-30	  	 					 	\$ 1,35	 	
3	<b>CAMPING D'AMQUI</b> 686, Route 132 Ouest-C.P.5025 Amqui QC G5J 3S5 418 629-3433 administration@campingamqui.com https://www.campingamqui.com/fr/ 48°29,42'N-067°27,23'W		 37  2	 6  20		 30	  						 	\$ 18,00 nuit/night	  Location vélo Bike rental	
4	<b>CLUB DE PÊCHE ET PLAISANCE CAP-CHAT</b> CP 136 Cap Chat QC G0J 1J0 418 786-5572 - 418 764-1401 egoyette@globetrotter.net		 10  1	 3  50		 30	  							\$ 1,25		

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Rec'ding	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/jr Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>5 CLUB DE YACHT DE MATANE</b> 175, du Barchois- C. P.122 Matane QC G4W 3N1 418 562-3300 marina@marinamatane.com http://marinamatane.com/ 48°51,95'N-067°32,64'W (VHF 68)</p> 		 65  25	 4  65	 15-30-50	 15-30-50	   						 	\$ 1,61	    		
<p><b>6 CLUB NAUTIQUE DE BAIE-COMEAU</b> 20, Avenue Cartier Baie-Comeau QC G4Z 0A2 418 296-8066 info@clubnautiquebaiecomeau.ca www.club-nautique-bc.net 49°13,65'N-068°07,88'W (VHF 68)</p> 		 90  30	 8  65	 15-30-50	 15-30-50	   						 	\$ 1,40	   Salle polyvalente Multi-purpose		
<p><b>7 CLUB NAUTIQUE DE CAP-AUX-MEULES</b> 220, chemin du Quai Cap-aux-Meules QC G4T 1J4 418-986-6950 clubnautiquecam@hotmail.com 47°22,58'N-061°51,41'W (VHF 68)</p> 		 60  6	 8  50	 15	 15	  						 	\$ 1,25			
<p><b>8 CLUB NAUTIQUE DE CARLETON</b> 183, route du Quai Carleton QC G0C 1J0 418-364-7663 clubnautiquecarletonsurmer@gmail.com www.marinacarletonsurmer.com 48°06,15'N-072°39,50'W (VHF 68)</p> 		 65  4	 6  35	 15-30	 15-30	  						 	\$ 30 jr/day	   Proximité centre ville Close to city centre		

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Éclairage Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9 CLUB NAUTIQUE DE CHANDLER</b> 500 - 101, Ernest Whittom CP 277 Chandler QC G0C 1K0 418 689-2444 infomarinachandler@gmail.com 48°20,62'N-064°40,15'W (VHF 68)		 20  2	 4  40		 15-30	  						 	\$ 1,30	  Plage/beach
<b>10 CLUB NAUTIQUE DE HAVRE-SAINT-PIERRE</b> 1010, Promenade Des Anciens Havre-Saint-Pierre QC G0G 1P0 418-538-1679 clubnautiquehsp01@rtccable.com 50°14,10'N-063°36,30'W (VHF 68)		 64  5	 9  60		 15-20-30	  						 	\$ 1,25	
<b>11 CLUB NAUTIQUE DE NEW RICHMOND</b> 158, Chemin Du Port New Richmond QC G0C 2B0 418-392-7547 info@marinaneurichmond.com www.marinaneurichmond.com 48°08,20'N-065°50,02'W (VHF 68)		 60  6	 6  39		 15	  						 	\$ 39 /night/night	   3 km du centre-ville Cuisine Prêt de vélo 3 km from city centre Kitchen Bike lending
<b>12 CLUB NAUTIQUE DE SEPT-ÎLES</b> 385, rue Arnaud Sept-Îles QC G4R 3A8 418-968-4747 info@clubnautique-si.ca www.clubnautique-si.ca 50°12,07'N-66°23,18'W (VHF 68)		 120  10	 9  50		 15-20	  						 	\$ 1,50	 

		Classification	Places/Voisieus Dockage/Transient	Longueur max. (P) Draft/Max. Length (P)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pt Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13 CLUB NAUTIQUE DU CHENAL</b> 16, chemin de la Pointe Havre-aux-maison QC G4T 5P8 418 969-9157 cndchenal@gmail.com www.facebook.com/clubnautiquechenal. marinaham 47°23,50'N-061°50,28'W 			 103  5	 4,3  40			 15	   						 	\$ 1,50	
<b>14 CLUB NAUTIQUE FORILLON INC.</b> 17, rue Langevin Rivière-au-Renard QC G4X 5G4 418-269-5025 amgau28@hotmail.com 48°59,55'N-064°22,58'W (VHF 68) 			 25  15	 20  75			 30	   			 50 t				\$ 1,50	   À proximité Nearby
<b>15 CLUB NAUTIQUE JACQUES-CARTIER</b> 10 rue de la Marina Gaspé QC G4X 3B1 418 368-1288 info@marinadegaspe.com www.marinadegaspe.com 48°49,70'N-064°28,48'W (VHF 68) 			 90  20	 13  100		 	 15-30-50	   						 	\$ 1,65	    8 École de voile - proximité centre-ville Location voilier, SUP Sailing school Close to city centre Rental : Sailing boat, SUP
<b>16 CLUB NAUTIQUE LES PLAISANCIERS DU HAVRE</b> 984 chemin de La Grave Havre-Aubert QC G4T 9C7 418-937-5283 marinahavreaubert1@gmail.com www.marinahavreaubert.com 47°13,83'N-061°49,70'W (VHF 68) 			 97  30	 6  50			 15-30	   						 	\$ 1,30	    À proximité immédiate Nearby

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (amp)	Electricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Nourriture Food	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange sentinelle Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous	
<p><b>17 HALTE NAUTIQUE DU PORT DE CARAQUET</b>            26 rue du quai            Caraquet NB E1W 1B6            506 724 4545            haltenautique@outlook.com            facebook.com/HalteNautiquedeCaraquet/            47°47,81'N-064° 55,84'W (VHF 68)</p> 			 41  20	 5  42			 						 	 	\$ 1,00	   	Attendant au Carrefour de la Mer au centre-ville Close to Carrefour de la mer downtown
<p><b>18 HAVRE POLYVALENT DE SAINTE-ANNE-DES-MONTS</b>            1A rue du Quai            Saint-Anne-des-Monts QC G4V 2B6            418 763-7252            hp-sadm@outlook.com            https://marinasadm.ca            49°14,66'N-066°17,35'W (VHF 68)</p> 			 30  6	 8  140			 						 	 	\$ 2,00	 	Proximité centre-ville Station exploratoire Exploramer Close to city centre Marine Interpretation centre
<p><b>19 MARINA DE BATHURST INC.</b>            1555 Queen-Elizabeth Drive            Bathursts NB E2A 4Y4            506-547-1166            info@bathurstmarina.ca            https://www.bathurstmarina.ca            47°40,76'N-065°36,00'W            (VHF 68)</p> 			 82  10	 6,5  50			 						 	 	\$ 1,25	   	
<p><b>20 MARINA DE BONAVENTURE</b>            159 Beaubassin            Bonaventure QC G0C 1E0            418 534-3339            info@marinabonaventure.com            www.marinabonaventure.com            48°01,80'N-065°29,00'W            (VHF 68)</p> 			 99  18	 5  55			 						 	 	\$ 1,35	    	Location de kayak et SUP Prêt de vélo Proximité centre-ville Kayak & SUP Rental Bike leasing Close to city centre

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>21 MARINA DE L'ANSE-À-BEAUFILS</b> Rue de l'Anse Anse-à-Beaufils, QC, G0K 1G0 418-783-2470 antiguachap@gmail.com 48°28,31'N-064°18,21'W 		 36  10	 50  10		15-30		  						\$ 1,00	  Salle de spectacle Performance hall
<b>22 MARINA DE PASPÉBIAC</b> 78, avenue du Quai Paspébiac QC G0C 2K0 418-752-4953 maitredeport@gmail.com http://whittom.net/marina/ 48°00,28'N-065°15,50'W (VHF 68) 		 45  10	 15  45		15-30		  					 	\$ 1,15	    À proximité du site historique du Banc-de-Paspébiac Fisheries interpretation centre
<b>23 MARINA DE PORTNEUF -SUR-MER</b> 1, Chemin de la Marina Portneuf-sur-Mer QC G0T 1P0 418 238-2642 poste 228 tourisme@portneuf-sur-mer.ca www.portneuf-sur-mer.ca/index.php/ tourisme/marina.html (VHF 68)		  10	 10  40		15		  						\$ 1,55	 Attentat à un camping Close to a camping ground
<b>24 MARINA DE SHIPPAGAN</b> 108 rue de l'Aquarium Shippagan NB E8S 1H9 506-336-2365 info@marinashippagan.com www.marinashippagan.com 47°44,90'N-064°42,30'W (VHF 68) 		 51  6	 5  55		30		  					 	\$ 45 jr/day 1\$ du pied 40 pi et +	Proximité centre-ville Close to city centre

	Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Nourriture Food	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Pompe out/Recycling	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/jr Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>25</b> <b>MARINA DE TRACADIE</b> 337 rue du Quai Tracadie-Sheila NB E1X 1A4 506-395-3322 marinatracadiesheila@gmail.com 47°31,45'N-065°54,50'W (VHF 68) 		 60  10	 8  45			15-30	  	  						 	\$ 40 jr/day	  	
<b>26</b> <b>MARINA DE VAL-BRILLANT</b> 8 rue des Cèdres Val-Brillant QC G0J 3L0 418 742-3212 poste 1640 <a href="https://www.campingvalbrillant.com/marina">https://www.campingvalbrillant.com/marina</a> <a href="mailto:campingvalbrillant@mrcmatapedia.qc.ca">campingvalbrillant@mrcmatapedia.qc.ca</a> 		 42  5	 4  34			15	  	  						 	\$ 19,50 nuit/night	  Location de kayak Kayak rental	
<b>27</b> <b>MARINA RÉGIONALE DE DALHOUSIE</b> 111 Rock Island Rd Dalhousie NB E8C 2K9 506-684-5298 <a href="mailto:dalhousiemarina@bellaliant.com">dalhousiemarina@bellaliant.com</a> 48°04,00'N-066°23,00'W (VHF 69) 		 100  2	 5  50			20-30	  	  						 	\$ 25 jr/day		
<b>28</b> <b>PORT DE PLAISANCE DE BAS-CARAQUET</b> 2242 rue Beauport Bas-Caraquet NB E1W 5V3 506-726-8900 <a href="mailto:marinabascaraquet@bellaliant.com">marinabascaraquet@bellaliant.com</a> <a href="http://www.marinadebascaraquet.ca">www.marinadebascaraquet.ca</a> 47°48,43'N-064°52,47'W (VHF 68) 		 100  15	 6  45		 	15-20	  	  					 	\$ 1,15	  Chantier naval à proximité Manne yard nearby		



**PORT DE CARAQUET**

VHF canal 68  
Capacité  
111 emplacements  
Électricité 20, 30  
et 50 Amp  
Wi-Fi  
Essence et Diesel 24/24  
Capitainerie  
Toilettes, douches,  
buanderie  
Descente de bateaux  
Parc pour enfants,  
sentier  
Multiples services  
(centre-ville)

26, rue Du Quai,  
Caraquet, (N.-B.) E1W 1B6  
506-724-4545  
haltenautique@outlook.com



**Club Nautique  
Jacques-Cartier**  
Marina de Gaspé



École de voile  
Le Cormoran



SARCELLE

www.marinadegaspe.com  
info@marinadegaspe.com  
10 rue de la Marina  
Gaspé QC G4X 3B1  
418-368-1288

@marinadegaspe  
@voilecormoran



**Protégez nos plans d'eau  
des espèces aquatiques envahissantes**

Le nettoyage des embarcations permet de réduire grandement les risques de dispersion des espèces aquatiques envahissantes, d'origine animales ou végétales.

Pour connaître les emplacements des stations de lavage d'embarcations, consultez le lien suivant :

**Protect our waterways  
from aquatic invasive species**

Cleaning boats greatly reduces the risk of dispersal of aquatic invasive species, from animals and plants.

For boat wash station locations, see the following link:

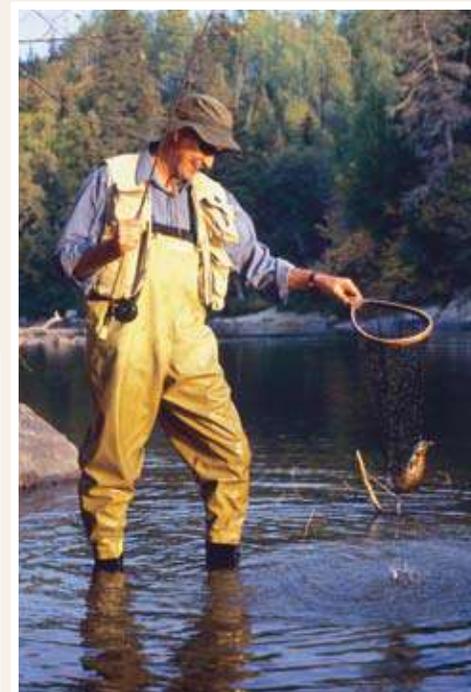
[Stations de nettoyage \(en service, aux abords des plans d'eau du Québec\) des embarcations - Stations de nettoyage des embarcations en CSV - Données Québec \(donneesquebec.ca\)](#)

Michel Sacco

RÉGIONS NAUTIQUES

# Haute-Côte-Nord

 NAUTISME QUÉBEC



© Lise Gagnon



© Marc Loiseau



© Christian Savard



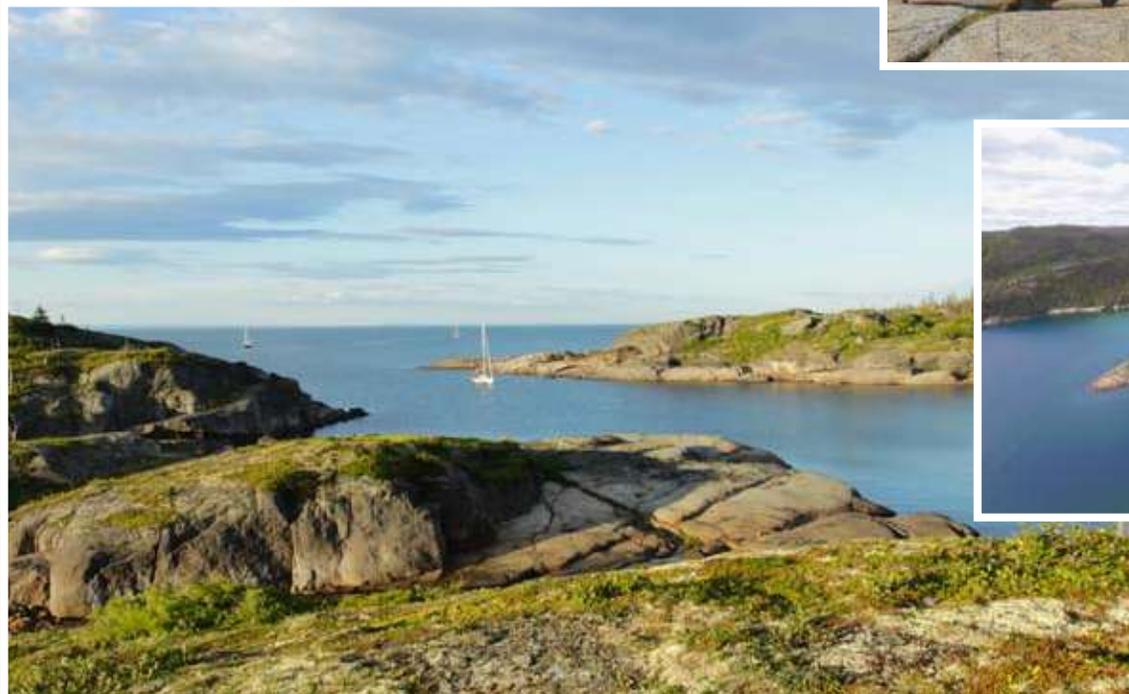
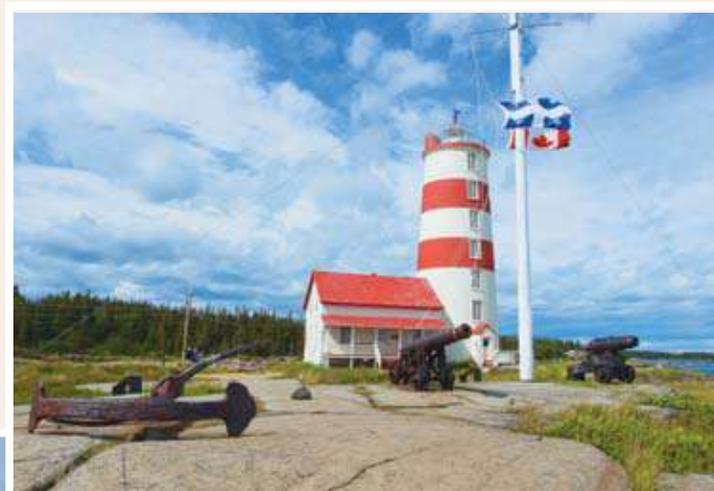
Située en plein cœur du Parc marin du Saguenay–Saint-Laurent, la Région nautique Haute-Côte-Nord est d’une beauté saisissante. En plus d’offrir une vue paradisiaque sur le fleuve, elle est composée de marais salés, de montagnes, de plages sablonneuses et de nombreuses rivières à saumon. Cette destination est l’endroit par excellence au Québec pour observer les mammifères marins du Saint-Laurent puisqu’on y répertorie 13 espèces de baleines. Hôte de l’une des plus belles baies du Monde, celle de Tadoussac, on retrouve également en Haute-Côte-Nord l’un des sites de plongée sous-marine les plus recherchés au pays : Les Escoumins.

At the heart of the Parc marin du Saguenay–Saint-Laurent, the Haute-Côte-Nord Region is simply spectacular. On top of offering fantastic views of the St. Lawrence River, there are salted marshes, mountains and sandy beaches to enjoy as well as a number of salmon fishing rivers to discover. This destination is among the best in Quebec for marine mammals watching since 13 whales’ species are known to ply these waters. It is also home to one of the most beautiful bays of the world, the Tadoussac, as well as the Escoumins diving site, one of the most sought after diving sites in the country.



RÉGIONS NAUTIQUES

# Manicouagan





Bordée à l'ouest par la rivière Saguenay, à l'est par la municipalité de Pointe-des-Monts et au nord par le réservoir Manicouagan et longeant le fleuve Saint-Laurent, la Région nautique Manicouagan est une destination de choix pour les villégiateurs, les amateurs de pêche ainsi que pour les adeptes de diverses activités de plein-air. La beauté des paysages, les nombreux cours d'eau et la proximité de la mer permettent de conserver des images mémorables lors de chaque visite sur ce territoire. Alors que sur le littoral on compte plusieurs sites naturels d'une beauté exceptionnelle, une multitude d'excursions en mer est offerte pour mieux observer baleines et mammifères marins qui sillonnent les côtes.



Bordered to the west by the Saguenay River, to the east by the municipality of Pointe-des-Monts and to the north by the Manicouagan reservoir, the Manicouagan Nautical Region is a destination of choice for cottagers, fishermen and those who enjoy outdoors activities. Beautiful sceneries, numerous rivers and closeness to the sea are guaranteed to create memories to be cherished by all who visit the region. The shoreline abounds with natural sites of exceptional beauty and you can book sea excursions offering a unique opportunity to watch whales and marine mammals plying the neighbouring waters.



RÉGIONS NAUTIQUES

# Haute-Gaspésie

 NAUTISME QUÉBEC





Située au nord de la péninsule gaspésienne, la Région nautique Haute-Gaspésie offre une multitude d'activités nautiques entre mer et montagnes. On y retrouve les monts Chic-Chocs, le Parc national de la Gaspésie et de jolis villages maritimes. Hormis les activités traditionnelles comme la voile et le kayak de mer, cette destination est un véritable paradis méconnu pour le kitesurf, la plongée sous-marine, le rafting, la pêche au saumon et le canyoning. Son littoral est quant à lui parsemé de phares et de sites d'interprétation de la mer à découvrir.



At the northern part of the Gaspé Peninsula, the Haut-Gaspésie Nautical Region offers a variety of activities between sea and mountains. Here are the Chic-Chocs Mountains, the Parc national de la Gaspésie and typical maritime communities. Beside celebrated activities such as sailing and sea kayaking, this region is a well-kept secret for kite-surfers and skin divers, as well as rafting, salmon fishing and canyoning. On-shore opportunities for exploration and visits abound with typical lighthouses and interpretation centers of the sea.

RÉGIONS NAUTIQUES

# Gaspé



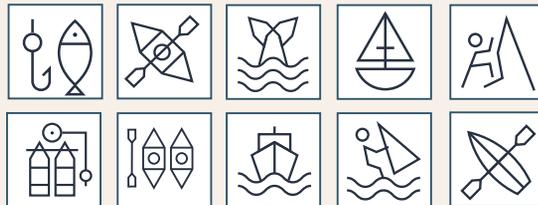
© Mathieu Dupuis



© Club nautique Jacques-Cartier

C'est sur la Pointe de la Gaspésie que s'étend la Région nautique Gaspé. Avec ses paysages côtiers spectaculaires et ses falaises escarpées, Gaspé, une ville remplie d'histoire, compte plusieurs joyaux naturels à faire rêver les amateurs de plein air. Alors que le parc national Forillon propose, à travers ses montagnes et ses plages, une variété d'activités dont le kayak de mer, la planche à pagaie et la pêche sur quai, la Baie de Gaspé est le terrain de jeu parfait pour les croisières aux baleines, la voile, le kayak et autres sports nautiques. Ses trois rivières à saumon sont, quant à elles, réputées internationalement pour l'expérience de pêche exceptionnelle qu'elles offrent.

The Gaspé Nautical Region covers the tip of the Gaspésie. Bordered by spectacular coastal sceneries and steep cliffs, the city of Gaspé has a rich history and natural treasures guaranteed to win the hearts of outdoors aficionados. You'll also want to explore the Forillon National Park with its mountains and beaches. It offers endless opportunities for kayaking, stand-up paddling or just fishing from a dock on the Bay of Gaspé, in itself a perfect playground for whale watching cruises, sailing, kayaking and other nautical sports. To top it off, let's not forget three salmon rivers, internationally known for the unique fishing experience they offer.



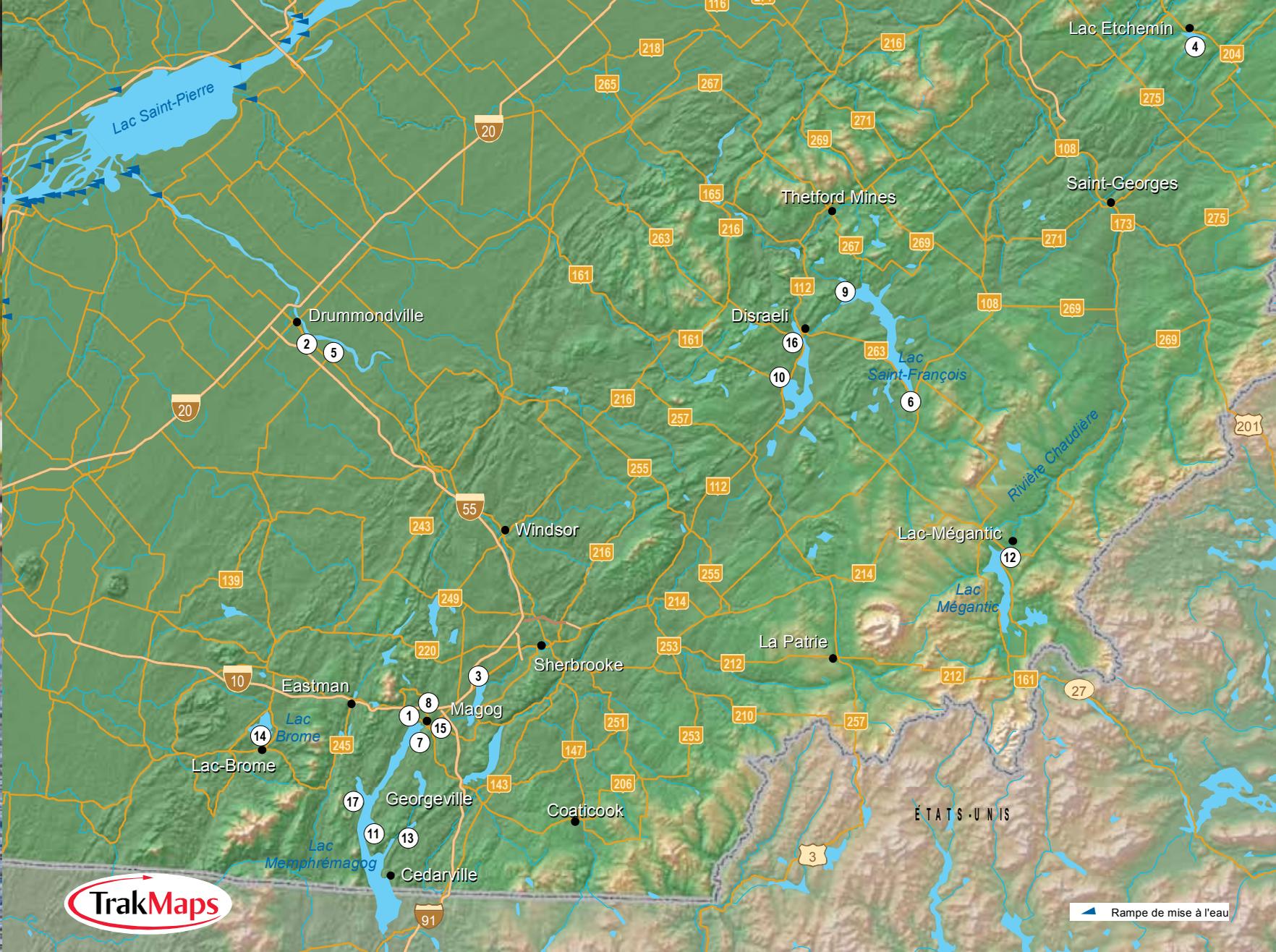
## Section 12

# Cantons de l'Est

## > Centre du Québec

- ① Capitainerie de l'Émeraude
- ② Club de voile et plage Drummondville
- ③ Club nautique du Petit Lac Magog
- ④ Club nautique Lac-Étchemin
- ⑤ Drummondville Marine
- ⑥ La Source à bord
- ⑦ Magog Marine
- ⑧ Marina Audet
- ⑨ Marina Camping le Grand Bleu
- ⑩ Marina de Beaulac-Garthby
- ⑪ Marina du Grand-Boisé
- ⑫ Marina de Lac-Mégantic
- ⑬ Marina Fitch Bay
- ⑭ Marina Knowlton
- ⑮ Marina Le Merry Club
- ⑯ Marina municipale de Disraeli
- ⑰ Yacht Club Saint-Benoit





Lac Etchemin

Lac Saint-Pierre

Saint-Georges

Thetford Mines

Drummondville

Disraeli

Lac Saint-François

Rivière Chaudière

Windsor

Lac-Mégantic

Lac Mégantic

La Patrie

Eastman

Sherbrooke

Magog

Lac-Brome

Lac Brome

Georgeville

Coaticook

Cedarville

ÉTATS-UNIS



Rampe de mise à l'eau

MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

	Classification	Places/Vsiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Services Spécialisés Specialized services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Clair Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>1</b> CAPITAINE DE L'ÉMERAUDE</p> <p>285, rue Cabana Magog QC J1X 2C3 819 678-1122 stededarby@hotmail.com www.lacmemphremagog.ca 45°16,14'N-072°10,10'W</p> 		 85  0	 3  46			 15-30	  							 	 -	
<p><b>2</b> CLUB DE VOILE ET PLAGE DRUMMONDVILLE</p> <p>2560, boul Allard -C. P. 621 Drummondville QC J2B 6W6 819 472-3043 info@clubdevoile.com www.clubdevoile.com 45°51,28'N-072°26,20'W</p> 		 12  1	 3,6  25				 							 	 25 jr/day	École de voile Sailing school
<p><b>3</b> CLUB NAUTIQUE DU PETIT LAC MAGOG</p> <p>8683, rue Saroy Sherbrooke QC J1N 3J5 819 864-6130 emondj@gmail.com www.cnplm-magog.net 45°19,23'N-072°2,33'W</p> 		 12  0	 5  22												 -	Location de voiliers et kayaks Sail boat & kayaks rental
<p><b>4</b> CLUB NAUTIQUE LAC-ETCHEMIN</p> <p>111, rue du Club Nautique Lac-Etchemin QC G0R 1S0 418 625-9091 www.lac-etchemin.ca/club-nautique- de-lac-etchemin www.facebook.com/clubnautiquelacetchemin/ 46°23,36'N-07°28,51'W</p> 		 24	 6  25												 -	Passe de saison obligatoire Seasonal pass mandatory

**5 DRUMMONDVILLE MARINE**

4550, boul Allard  
 Drummondville QC J2A 1R1  
 819 478-2297 – 1 855 478-2297  
 info@drummondvillemarine.com  
 www.drummondvillemarine.com  
 45°51,32'N-072°25,39'W



**6 LA SOURCE À BORD**

470 Route 263  
 Saint-Romain, Québec G0Y 1L0  
 418 486 2221  
 info@complexelasource.com  
 www.complexelasource.com/marina/



**7 MAGOG MARINE**

675, rue L'Archevêque  
 Magog QC J1X 3E9  
 819 843-3788  
 info@magogmarine.ca  
 https://magogmarine.ca  
 45°15,54'N-072°9,18'W



**8 MARINA AUDET**

71, rue de Hatley  
 Magog QC J1X 3G5  
 819 843-1978  
 marysebrouillard@hotmail.com  
 45°15,49'N-072°9,12'W



Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Logueur Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/PT opaline	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampes Ramp/ Haul out	Vidange-septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/jr Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
	 5	 30											\$ 20 jr/day	Entreposage intérieur Inside storage
	 24	 -				  						 	\$ 50 nuît/night	  Location d'embarcation Hébergement Boat rental Lodging
	 8	 38				  						 	\$ 40 jr/day	Entreposage intérieur Inside storage
	 8	 28				 						 	\$ -	

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (P) Drift/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Carburant/Propane	Store power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Ramp/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>9 MARINA CAMPING LE GRAND BLEU</b> 334, chemin du Barrage Allard St-Joseph de Coleraine QC G0N 1B0 418 449-3600 mclegrandbleu@gmail.com www.mclegrandbleu.com 45°57,49'N-071°15,33'W (VHF 71)		80 6	7 30		15		  					 	 	\$ 30 nuite/night	
<b>10 MARINA DE BEAULAC-GARTHBY</b> 3, rue Saint-Jacques Beaulac-Garthby QC G0Y 1B0 418 458-2375 municipalitedebeaulac@sogetel.net www.beaulac-garthby.com/fr/citoyens/ marina/ 45°49,59'N-071°22,43'W		52 -	- 25				  							\$ -	  
<b>11 MARINA DU GRAND-BOISÉ</b> 10, Chemin Hauser Stanstead, QC J0B 1T0 819 843-8339 info@marinadugrandboise.com https://www.marinadugrandboise.com 45°5,39'N-072°15,32'W		35 0	15 30				  							\$ -	
<b>12 MARINA DE LAC-MÉGANTIC</b> 3115, boul. Stearns Lac-Mégantic QC G6B 2G8 819 583-5085 info@ville.lac-megantic.qc.ca http://www.ville.lac-megantic.qc.ca 45°34,23'N-07°53,4'W		115 5	6 42		30							 	\$ 30 jr/day	 Location de kayaks Kayaks rental	

Classification	Dockage/Transit	Places/Visiteurs	Logiqueur Draft/Max. length (ft)	Profondeur Carquaire/Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/Haul out	Village sportif Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi balet/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>13 MARINA FITCH BAY</b> 220, chemin Narrow - Rte 247, Canton de Stanstead QC J1X 3W4 819 876-7991 - 1 866 318-7991 info@marinafitchbay.ca marinafitchbay.ca 45°34,38'N-070°53,28'W 			64 6	4 26		15								\$ 20 nuits/night	 Location de bateaux et chaloupes Boats rental
<b>14 MARINA KNOWLTON</b> 78, rue Benoit Knowlton JOE 1V0 450 243-5453 info@marinaknowlton.com www.marinaknowlton.com 45°13,32'N-072°30,52'W 			50 3	4 21										\$ 18 nuits/night	 Location de bateaux et motomarines Boat and watercraft rental
<b>15 MARINA LE MERRY CLUB</b> 201, rue Merry Sud Magog QC J1X 3L2 819 843-2728 marina@lemerryclub.com www.lemerryclub.com 45°15,83'N-072°09,37'W 			265 50	6 50		15-30								\$ À partir de/ from 50\$	 Location de bateau et motomarines Boat and watercraft rental
<b>16 MARINA MUNICIPALE DE DISRAELI</b> 316, rue Guertin Disraeli QC G0N 1E0 418 449-4555 dir.service-loisirs@villedeisraeli.com https://villedeisraeli.ca/tourisme/marina/ 45°53,52'N-071°21,24'W 			88 8	5 -		30								\$ 20\$ jr/day	 Location de bateaux et chaloupes Boats rental

**17** YACHT CLUB SAINT-BENOIT  
 173, Chemin Cooledge  
 Austin QC J0B 1B0  
 450 645-0379  
 marinaycsb@hotmail.com  
 www.yachtclubstbenoit.ca  
 45°09,17'N-072°17,55'W



Classification	Longueur / Draft / Max. Length / Plages / Visiteurs / Dodge / Transit	Profondeur / Fuel / Max. length (ft)	Carburant / Propane / Shore Power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés / Nourriture / Specialized services / Food	Rampe / Sortie d'eau / Pump out / Ramp / Rau out	Vidange / Sortie d'eau / Pump out / Recycling	Entreposage / Storage	Eau / Glace / Water / Ice	Tarifs / Rate / ft	Autres services / Notes / Miscellaneous	
	99 0	5 35		30	  								

# FORCE 12

VOILES & PRODUITS NAUTIQUES

Un service de qualité • Voiles fabriquées au Québec

- Confection (voiles, trampolines, sacs, etc.)
- Modifications
- Réparations
- Accastillages
- Enrouleurs (Facton, Profurl, Harken, etc.)

260, rue St-Urbain  
 porte 45

Granby, Québec, J2G 8M8  
 Téléphone: 450-777-2680  
 info@voilerieforce12.com

**NOUVEAU SITE WEB : [www.voilerieforce12.com](http://www.voilerieforce12.com)**

## Protégez nos plans d'eau des espèces aquatiques envahissantes

Le nettoyage des embarcations permet de réduire grandement les risques de dispersion des espèces aquatiques envahissantes, d'origine animales ou végétales.

Pour connaître les emplacements des stations de lavage d'embarcations, consultez le lien suivant :

## Protect our waterways from aquatic invasive species

Cleaning boats greatly reduces the risk of dispersal of aquatic invasive species, from animals and plants.

For boat wash station locations, see the following link:

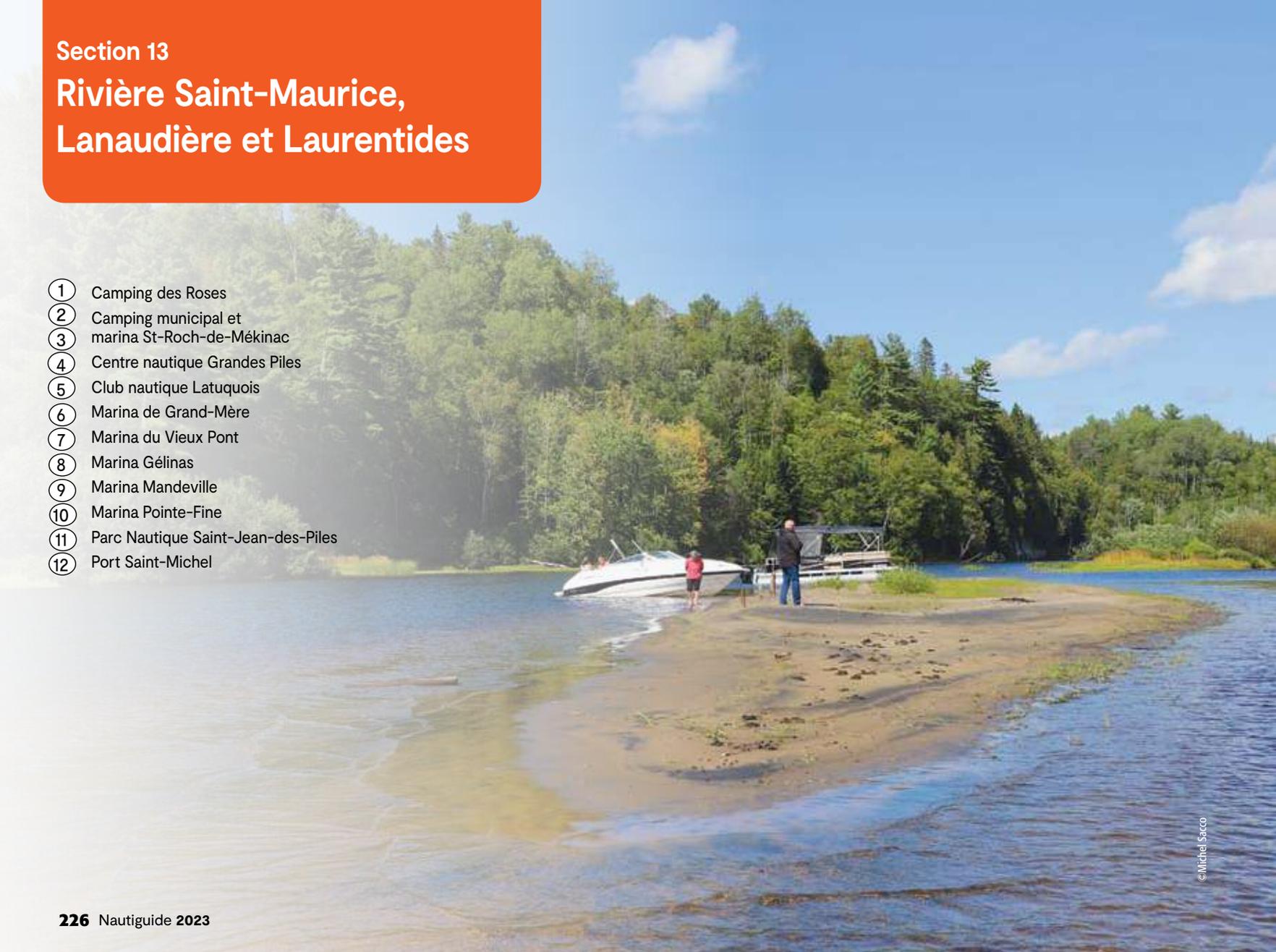
[Stations de nettoyage \(en service, aux abords des plans d'eau du Québec\) des embarcations - Stations de nettoyage des embarcations en CSV - Données Québec \(donneesquebec.ca\)](#)

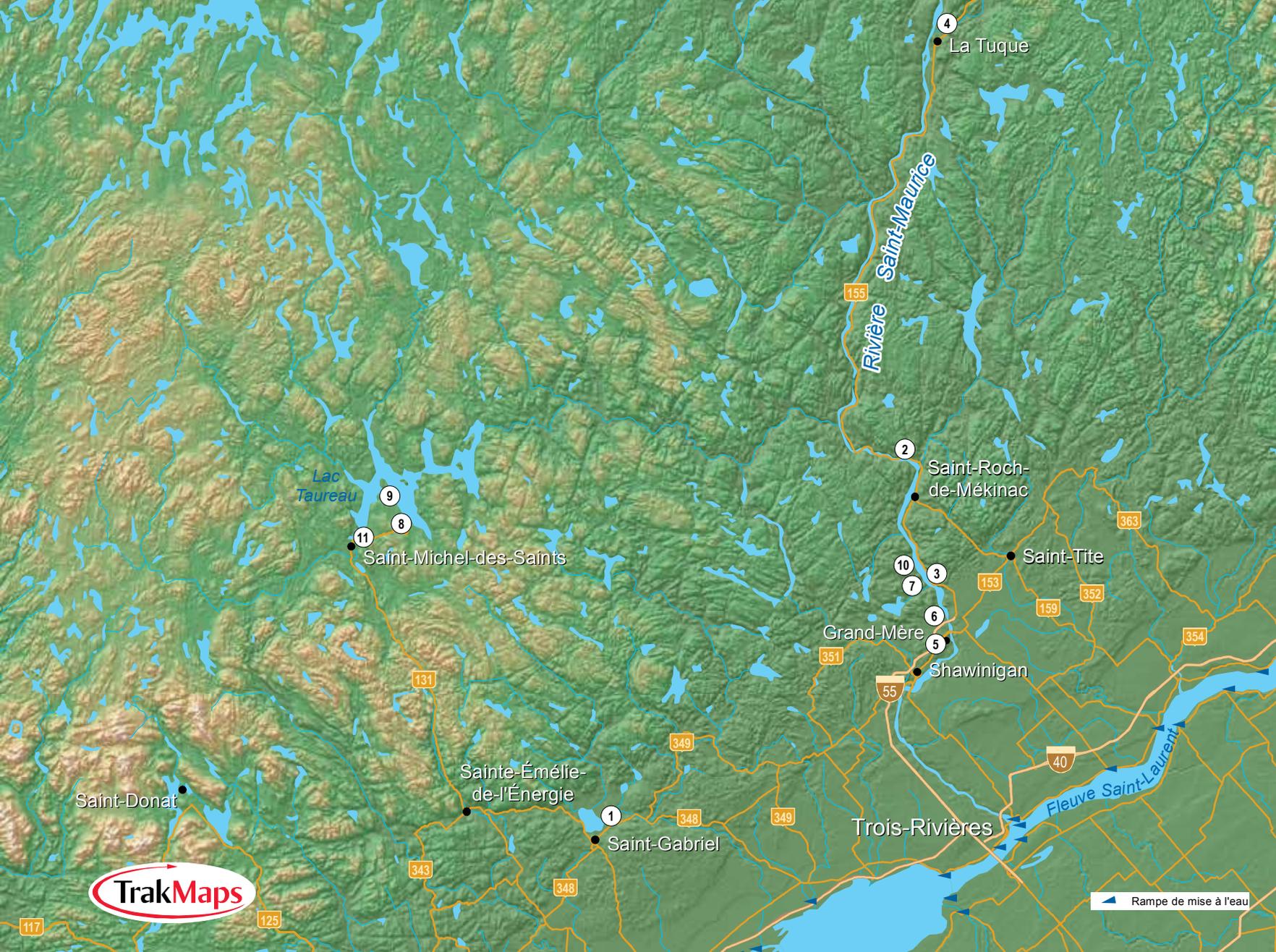


## Section 13

# Rivière Saint-Maurice, Lanaudière et Laurentides

- ① Camping des Roses
- ② Camping municipal et marina St-Roch-de-Mékinac
- ③ Centre nautique Grandes Piles
- ④ Club nautique Latuquois
- ⑤ Marina de Grand-Mère
- ⑥ Marina du Vieux Pont
- ⑦ Marina Gélinas
- ⑧ Marina Mandeville
- ⑨ Marina Pointe-Fine
- ⑩ Parc Nautique Saint-Jean-des-Piles
- ⑪ Port Saint-Michel





4 La Tuque

Rivière Saint-Maurice

Lac Taureau

11 9 8 Saint-Michel-des-Saints

2 Saint-Roch-de-Mékinac

10 3 Saint-Tite

7 6 5 Grand-Mère Shawinigan

Saint-Donat

Sainte-Émélie-de-l'Énergie

1 Saint-Gabriel

Trois-Rivières

Fleuve Saint-Laurent



Rampe de mise à l'eau

MARINA CERTIFIÉE

MARINA MEMBRE

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (Amp)	Electricité (A)	Services	Nourriture Food	Services spécialisés Specialized services	Rampes/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vibrage septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
1	<b>CAMPING DES ROSES</b> 180, Chemin des Roses St-Michel-des-Saints QC J0K 3B0 450 833-5556 info@campingdesroses.ca www.campingdesroses.ca 46°44,26'N-073°49,04'W (VHF 19)		 149  20	 6  32				  						 	\$ 24,35 nuit/night	  Location de chalet Cabin rental
2	<b>CAMPING MUNICIPAL ET MARINA ST-ROCH-DE-MÉKINAC</b> 501, route 155 (Ducharme) St-Roch-de-Mékinac QC G0X 2E0 819 646-5500 camping.st-roch@regionmekinac.com www.campingstrochdemekinac.com 46°47,13'N-072°47,20'W		 95  6	 30  20		 15		  						 	\$ 25 jr/day	 
3	<b>CENTRE NAUTIQUE DE GRANDES-PILES</b> 599, 1 <sup>re</sup> Avenue Grande-Piles QC G0X 1H0 819-538-9708 / 819 531-7522 centrenautiquegp@gmail.com https://centrenautiquedegrandespires.com 46°41,02'N-072°43,24'W (VHF 68)		 99  15	 20  32		 15		  						 	\$ 1,00	   Location de dériveurs et catamarans Dinghies and catamarans rental
4	<b>CLUB NAUTIQUE LATUQUOIS</b> 12 rue Bostonnais La Tuque QC G9X 2E7 819 676-6448 https://tourismehautemauricie.com/ fiche/club-nautique-latuquois-marina- la-tuque marina@ville.latuque.qc.ca 45°27,43'N-072°46,66'W		 38  6	 10  27		 30		  						 	\$ 1,00	

Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Carburant/Propane Fuel/Propane	Shore power (Amp)	Électricité (A)	Services	Services spécialisés Specialized services	Rampe/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange septique Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<b>5 MARINA DE GRAND-MÈRE</b> 99, avenue Chahoon Shawinigan QC G9T 7J1 819 531-8722 info@marinagm.com <a href="https://www.shawinigan.ca/loisirs-et-culture/installations-sportives-et-recreatives/marina-de-grand-mere/">https://www.shawinigan.ca/loisirs-et-culture/installations-sportives-et-recreatives/marina-de-grand-mere/</a> 46°37'08.6"N 72°40'47.2"W 		 10	 40		15-30							\$	 
<b>6 MARINA DU VIEUX PONT</b> 8, Avenue de Grand-Mère Shawinigan QC G9T 2E8 819-913-9211 megatoit@hotmail.com 46°36,38'N-072°37,21'W		 0	 30		15-20							\$	-
<b>7 MARINA GÉLINAS</b> 90, rue Saint-Jacques Saint-Jean-des-Piles QC G0X 2V0 819 538-0678 marinagelinas90@gmail.com 46°41,24'N-072°44,15'W		 0	 30		15-20							\$	35 jr/day
<b>8 MARINA MANDEVILLE</b> 17, Rang Saint-Augustin Mandeville QC J0K 1L0 450 835-2702 service@marinamandeville.com www.marinamandeville.com 46°19,32'N-073°21,29'W		 2	 28		15							\$	35 jr/day

		Classification	Places/Visiteurs Dockage/Transient	Longueur max. (p) Draft/Max. length (ft)	Profondeur Fuel/Propane	Shore Power (vmp)	Électricité (A)	Services	Nourriture Food	Services Spécialisés Specialized services	Rampel/Sortie d'eau Ramp/ Haul out	Vidange sanitaire Pump out/Recycling	Entreposage Storage	Eau/Glace Water/Ice	Tarifs/pi Rate/ft	Autres services Notes Miscellaneous
<p><b>9 MARINA POINTE-FINE</b> 1260, Chemin Pointe-Fine Saint-Michel-des-Saints, QC J0K 3B0 450 833-5791 46°45,37'N-073°50,22'W</p> 			48 5	12 30		30	20							\$ 25 jr/day		
<p><b>10 PARC NAUTIQUE SAINT-JEAN-DES-PILES</b> 1630, boul. Morin Saint-Jean-des-Piles QC G0X 2V0 819 533-1000 mecbec@hotmail.com 46°41,38'N-072°44,18'W</p> 			70 10	4 60		15-20-30	20 	20 						\$ 30 nuit/night	  Location de chaloupe Launch rental	
<p><b>11 PORT SAINT-MICHEL</b> 401 Chemin du Lac-Taureau Saint-Michel-des-Saints, QC, J0K 3B0 514 953-2833 roxane@portsaintmichel.com https://portsaintmichel.com/accueil 46°41,26'N-073°53,50'W</p> 			80 15	15 45		20	20 	20 						\$ 60 jr/day	  Hydrobase	

## Conseils aux plaisanciers

La rivière Saint-Maurice arbore un caractère sauvage. Soyez donc particulièrement vigilant lorsque vous y naviguez. Soyez au courant des secteurs critiques (zones de rapides, zones rocal-leuses, bancs de sable, etc.). Vérifiez et surveillez les niveaux d'eau prévus et effectifs sur [navigationstmaurice.com](http://navigationstmaurice.com).

## Advice to boaters

The Saint-Maurice River has a wild character. Be particularly careful when navigating. Be aware of critical areas (rapids, rocky areas, sand banks, etc.). Check and monitor expected and actual water levels on [navigationstmaurice.com](http://navigationstmaurice.com).

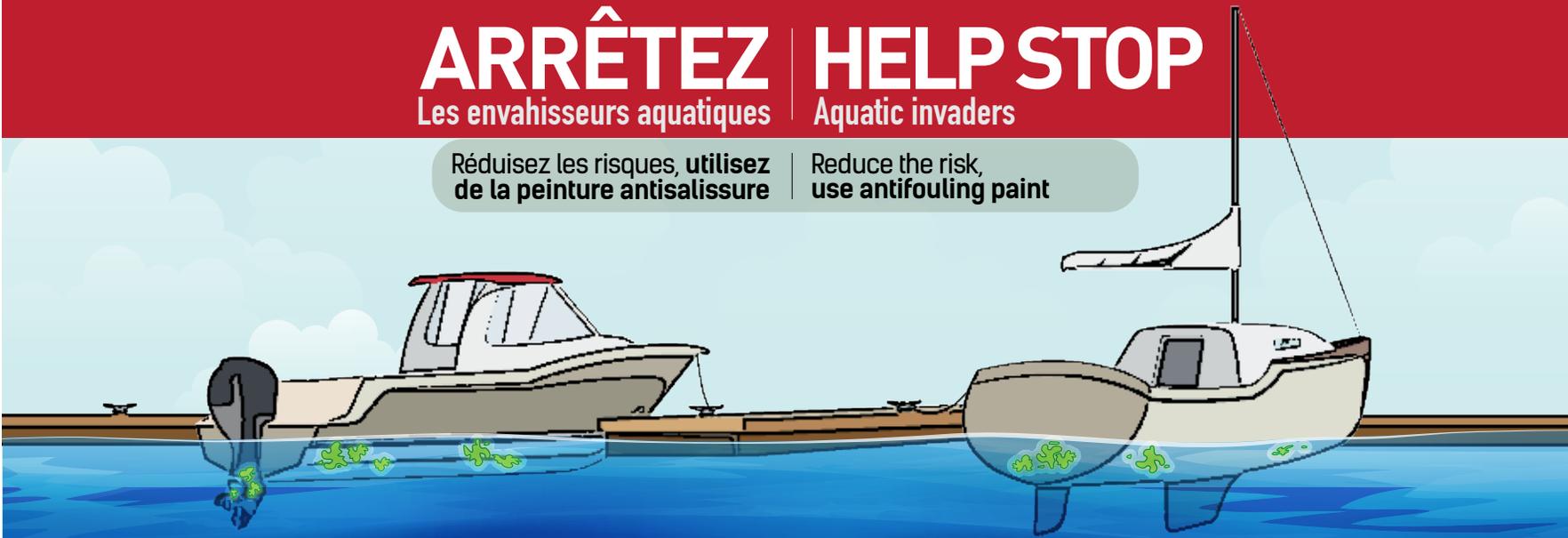


# ARRÊTEZ | HELP STOP

Les envahisseurs aquatiques | Aquatic invaders

Réduisez les risques, **utilisez de la peinture antisalissure**

Reduce the risk, **use antifouling paint**



## Avant de quitter la marina | Before leaving the marina



**LAVEZ** hélice, gouvernail et coque, avec une brosse  
**CLEAN** hull, rudder and propeller with a brush



**VIDEZ** cales, caissons, viviers et tout endroit contenant de l'eau de mer  
**DRAIN** bilge, live wells, and anything else containing seawater



**SÉCHEZ** tout l'équipement utilisé, tel que cordages et défenses  
**DRY** all your gear, such as ropes and fenders



**SIGNALEZ**  
vos observations d'espèces aquatiques envahissantes

**REPORT**  
sightings of aquatic invasive species

[DFO.QUEAIS-EAEQUE.MPO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:DFO.QUEAIS-EAEQUE.MPO@dfo-mpo.gc.ca)

## CANTONS DE L'EST CHAUDIÈRE APPALACHES CENTRE DU QUÉBEC

Capitainerie de l'Émeraude.....	220
Club de voile et plage Drummondville.....	220
Club nautique du Petit Lac Magog.....	220
Club nautique Lac-Etchemin.....	220
Drummondville Marine.....	221
La Source à bord .....	221
Magog Marine.....	221
Marina Audet.....	221
Marina Camping le Grand Bleu.....	222
Marina de Beaulac-Garthby.....	222
Marina du Grand-Boisé.....	222
Marina de Lac-Mégantic.....	222
Marina Fitch Bay.....	223
Marina Knowlton.....	223
Marina Le Merry Club.....	223
Marina municipale de Disraeli.....	223
Yacht Club Saint-Benoit.....	223

## FLEUVE SAINT-LAURENT

### PRESCOTT > BEAUHARNOIS

Creg Quay Marina Inc.....	104
Crysler Park Marina.....	104
Marina 200.....	104
Mac's Marina.....	104
Marina Coteau du Lac.....	105
Marina Grande Seigneurie.....	105
Marina Île Raymond .....	105
Marina Plage de Saint-Zotique.....	105
Marina Port-Lewis.....	106
Marina Valleyfield.....	106
Rachel Marine Sport (1985).....	106

Raisin River Marine.....	106
Roger's Marina.....	107
Sandra S. Lawn Harbour.....	107
Société du Vieux Canal de Beauharnois.....	107
St.Lawrence Marina.....	107

### MONTRÉAL (archipel /archipelago)

Châteauguay Marine.....	116
Club de voile des Laurentides.....	116
Club de Voile Deux-Montagnes.....	116
Club de voile Senneville Yacht Club.....	116
Club de Yacht de Saint-Lambert.....	117
Club nautique de Longueuil.....	117
Club nautique de Mézy.....	117
Club nautique île Perrot.....	117
Hudson Yacht Club.....	118
Lord Reading Yacht Club.....	118
Marina Allard.....	118
Marina au Quai du Capitaine.....	118
Marina Bo-Bi-No .....	119
Marina Bo-Bi-No Pointe Calumet.....	119
Marina Bo-Bi-No Sport.....	119
Marina de Boucherville.....	119
Marina d'Oka.....	120
Marina Melocheville.....	120
Marina Île-Perrot.....	120
Marina Kahnawake.....	120
Marina P.A.T. Inc. ....	121
Marina Sainte-Rose.....	121
Marine Sainte-Anne.....	121
Port de plaisance de Laval-sur-le-Lac .....	121
Port de Plaisance La Ronde.....	122
Port de plaisance Réal-Bouvier.....	122
Port d'escale - Vieux-Port de Montréal.....	122
R.L. Marine et Sports.....	122
Yacht Club de Baie d'Urfé.....	123

Yacht Club de Beaconsfield.....	123
Yacht Club de Montréal.....	123
Yacht Club de Pointe-aux-Anglais.....	123
Yacht Club de Pointe-Claire.....	124
Yacht Club Royal Saint-Laurent.....	124

### REPENTIGNY > TROIS-RIVIÈRES

Camping et marina Louiseville.....	142
Camping Marina Mr.B.....	142
Club Nautique de la Batture de Nicolet.....	142
Club nautique de Berthier.....	142
Marina Brousseau.....	143
Marina Chenal du Nord inc.....	143
Marina de Repentigny.....	144
Marina de la Rive-Nord.....	143
Marina Émérillon Plus.....	144
Marina La Halte des 103 Îles.....	144
Marina Le Bourg d'eau.....	144
Marina le Nid d'Aigle.....	145
Marina Sainte-Angèle-de-Laval.....	145
Parc Nautique de Contrecoeur.....	145
Parc nautique Regard-sur-le-Fleuve (Marina de Saurel).....	145
Parc nautique Sorel-Tracy (Marina de Saurel). ....	145
Port de plaisance de Berthierville.....	146
Port de plaisance de Contrecoeur.....	146
Pourvoirie du Lac Saint-Pierre.....	146
Pourvoirie Roger Gladu.....	146

### TROIS-RIVIÈRES > QUÉBEC

Club nautique D'Eschailions.....	160
Club nautique Vauquelin.....	160
Marina de la Chaudière.....	160
Marina de Portneuf.....	160
Marina de Trois-Rivières.....	161
Marina du Port de Québec.....	161

Marina Village Batiscan.....	161
Parc Nautique Lévy (1984) inc.....	161
Yacht Club de Québec.....	162
Yacht Club de Trois-Rivières.....	162

## QUÉBEC > RIMOUSKI

### TÉMISCOUATA

Camping Marina Temiscouata-sur-le-Lac.....	176
Club de yacht Cabano.....	176
Club nautique de Charlevoix.....	176
Club Nautique de Rivière-du-Loup.....	176
Club nautique de l'île d'Orléans.....	177
Club nautique Saint-Michel.....	177
Havre de Berthier-sur-Mer.....	177
Marina de Montmagny.....	177
Marina de Rimouski.....	178
Marina de Ville de Dégelis.....	178
Marina des Bergeronnes.....	178
Marina Jacques Pomerleau.....	178
Marina sous-Bois-de-l'Anse.....	179
Marina Trois-Pistoles.....	179
Parc nautique Saint-Jean-Port-Joli.....	179

## CÔTE NORD

### GASPÉSIE

### NOUVEAU-BRUNSWICK

Administration portuaire de Cloridorme.....	202
Administration portuaire Rivière-Madeleine.....	202
Club de pêche et plaisance Cap-Chat.....	202
Club de Yacht de Matane.....	202
Club Nautique de Baie-Comeau.....	203
Club nautique de Cap-aux-Meules.....	203
Club nautique de Carleton.....	203
Club Nautique de Chandler.....	203
Club nautique de Havre-Saint-Pierre.....	204
Club nautique de New Richmond.....	204

Club nautique de Sept-Îles.....	204
Club nautique du Chenal.....	204
Club Nautique Forillon inc.....	205
Club Nautique Jacques-Cartier de Gaspé.....	205
Club nautique Les plaisanciers du Havre.....	205
Halte nautique du port de Caraquet.....	205
Havre polyvalent de Sainte-Anne-des-Monts.....	206
Marina de Bathurst Inc.....	206
Marina de Bonaventure.....	206
Marina de l'Anse-à-Beaufils.....	206
Marina de Paspébiac.....	207
Marina de Portneuf-sur-Mer.....	207
Marina de Val-Brillant.....	207
Marina de Shippagan.....	207
Marina de Tracadie.....	208
Marina régionale de Dalhousie.....	208
Port de plaisance de Bas-Caraquet.....	208

### LAC CHAMPLAIN

Apple Island Marina.....	68
Barcomb's Marina.....	68
Basin Harbor Resort & Boat Club.....	68
Bay Harbor Marina.....	68
Bridgeview Harbour Marina.....	69
Buoy 39 Marina.....	69
Burlington Community Boathouse.....	69
Burlington Harbor Marina.....	69
Burton Island State Park.....	70
Champlain Bridge Marina.....	70
Champlain Marina.....	70
Chazy Yacht Club.....	70
Chipman Point Marina.....	71
Essex Marina.....	71
Essex Shipyard Marina.....	71
Ferry Dock Marina.....	71
Gaines Marina Inc.....	72

Gilbert Brook Marina.....	72
Indian Bay Marina.....	72
Ladd's Landing Marina.....	72
Marina Daniel Langlois Inc.....	73
Marble Island Resort.....	73
Monty's Bay Marina.....	73
Mooney Bay Marina.....	73
North Hero Marina.....	74
Plattsburgh Boat Basin.....	74
Plattsburgh City Marina.....	74
Point Bay Marina.....	74
Port Henry Marina.....	75
Port de plaisance de Venise-en-Québec.....	75
Rouses Point Yacht Club Inc.....	75
Saint Albans Bay Marina.....	75
Shelburne Shipyard.....	76
Snug Harbour Marina.....	76
The Moorings Marina.....	76
Treadwell Bay Marina and Resort.....	76
Westport Marina Inc.....	77
Willsboro Bay Marina.....	77

### RIVIÈRE DES OUTAOUAIS

Bar la Marina.....	90
Casino du Lac-Leamy.....	90
Club nautique d'Amos.....	82
Centre Nautique Lac Simon.....	90
Club de Voile Grande-Rivière (Marina d'Aylmer).....	82
Club nautique d'Amos.....	82
Club nautique Fairmont Le Château Montebello.....	90
Deep River Marina.....	82
Dows Lake Pavilion.....	82
Fassett Marine.....	91
Gîte et marina Pontmain.....	91
Golden Anchor Marina.....	91
Haileybury Marina.....	83

Kebaowek First Nation .....	83
L'Escale de l'Anse-à-Martha.....	91
Marina Brûlé.....	92
Marina de Hull.....	92
Marina de Lefaivre.....	92
Marina de L'Original.....	93
Marina du camping de Brownsburg-Chatham.....	92
Marina du lac Masson.....	93
Marina Kitchissippi de Gatineau.....	93
Marina Leblanc.....	93
Marina Mariposa.....	94
Marina Montebello.....	94
Marina municipale de Temiscaming.....	83
Marina municipale de Ville-Marie.....	83
Marina Pointe-Fortune.....	94
Marina Richard.....	94
Marina Tête-du-Lac.....	84
Marina Thompson.....	84
Mattawa Waterfront Marina.....	84
Nepean Sailing Club.....	84
New Liskeard Marina.....	85
Oziles' Marina et pêche.....	95
Pembroke Marina.....	85
Petawawa Jubilee Lodge Marina.....	85
Poirier Marine.....	95
Port of Call Marina of Ottawa.....	85
Rest-o-Bord Le Pirate.....	95
Rockcliffe Boathouse Marina.....	95
Rockcliffe Yacht Club.....	96
<b>RIVIÈRE RICHELIEU</b>	
GLB Marine.....	50
Le Nautique St-Jean.....	50
Manoir Rouville-Campbell.....	50
Marina Auberge Handfield.....	50
Marina Camping Parc Bellerive.....	51

Marina de Chambly.....	51
Marina du Richelieu 2.0.....	51
Marina Fortin.....	51
Marina Gosselin Ltée.....	52
Marina Le Refuge de l'Île.....	52
Marina Le Sieur de Champlain.....	52
Marina Lennox.....	52
Marina Paul-André Gagnon.....	53
Marina Rose des Vents.....	53
Marina Sabrevois.....	53
Marina Saint-Charles.....	53
Marina St-Denis.....	54
Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.....	54
Marina Saint-Tropez.....	54
Marina Vieux-Belœil.....	54
Mathias Marine Sports.....	55
Marine 360.....	55
Marine Daniel Masson.....	55
Zone Marine .....	55

## RIVIÈRE SAINT-MAURICE

### LANAUDIÈRE

Camping des Roses.....	228
Camping municipal et marina St-Rochde- Mékinac.....	228
Centre nautique Grandes Piles.....	228
Club nautique Latuquois.....	228
Marina de Grand-Mère.....	229
Marina du Vieux Pont.....	229
Marina Gélinas.....	229
Marina Mandeville.....	229
Marina Pointe-Fine.....	230
Parc Nautique Saint-Jean-des-Piles.....	230
Port Saint-Michel.....	230

## SAGUENAY-LAC SAINT-JEAN

Association Récréotouristique de l'Anse-de- Roche.....	188
Centre villégiature Dam-en-Terre.....	188
Club de voile des Îles.....	188
Club de Yacht de Chicoutimi.....	188
Club nautique Belle-Rivière.....	189
Club nautique de l'Anse-Saint-Jean.....	189
Club nautique Dolbeau-Mistassini.....	189
Club Nautique Roberval.....	189
Club nautique Saint-Cœur-de-Marie.....	190
Club Nautique Saint-Félicien (1991).....	190
Halte nautique Sainte-Rose-du-Nord.....	190
Marina de Péribonka.....	190
Marina de Saint-Henri-de-Taillon.....	191
Marina de Saint-Prime.....	191
Marina de Shipshaw.....	191
Marina de Tadoussac.....	191
Marina de Ville de La Baie.....	192
Marina du Camping Jonquière.....	192
Marina du Capitaine.....	192
Marina du centre de villégiature du Lac-à-Jim.....	192
Marina Rivière Métabetchouane.....	193
Parc Octopus .....	193
Port de plaisance d'Alma.....	193

Restez informés des nouveautés et des engagements 2023 de Nautisme Québec



# INFO -MARINA.CA

**Le répertoire  
en ligne  
des marinas  
du Québec**

**L'ESCALE**  
nautique



**NAUTISME QUÉBEC**

# Informations pratiques

## Practical informations

Navigation / Navigation

Matelotage / Ropework

Lexique / Lexicon

Formalités de douanes / Customs

Pêche récréative / Recreational Fishing

Services publics / Public Services



## ÉCHELLE DES VENTS DE BEAUFORT / BEAUFORT'S WIND SCALE

Force	Description	Vitesse du vent / Wind Speed noeuds / knots km/h		État de la mer On the water
0	Calme Calm	< 1	< 1	Mer d'huile, comme un miroir Sea surface smooth and mirror-like
1	Très légère brise Light air	1 - 3	1 - 5	Quelques petites rides Scaly ripples
2	Légère brise Light breeze	4 - 6	6 - 11	Vaguelettes, les voiles se gonflent Wavelets, crests glassy
3	Petite brise Gentle Breeze	7 - 10	12 - 19	Petites vagues, des moutons apparaissent. Les dériveurs gîtent, le rappel devient nécessaire. Small wavelets, crests begin to break, scattered whitecaps
4	Jolie brise Moderate Breeze	11 - 16	20 - 28	Petites vagues, moutons plus nombreux Small waves, numerous whitecaps
5	Bonne brise Fresh Breeze	17 - 21	29 - 38	Vagues modérées, nombreux moutons, embruns Moderate waves, many whitecaps, some spray
6	Vent frais Strong Breeze	22 - 27	39 - 49	Lames, crêtes étendues d'écume blanche Larger waves, whitecaps common
7	Grand frais Near Gale	28 - 33	50 - 61	La mer grossit. Traînées d'écume dans le lit du vent Sea heaps up, white foam streaks off breakers
8	Coup de vent Gale	34 - 40	62 - 74	Les crêtes des vagues partent en tourbillon d'écume. Edges of crests begin to break into spindrift
9	Fort coup de vent Strong Gale	41 - 47	75 - 88	Grosses lames, les crêtes déferlent en rouleaux High waves, dense streaks of foam
10	Tempête Storm	48 - 55	89 - 102	Lames déferlantes grosses à énormes, visibilité très réduite Very high waves with overhanging crests, heavy rolling, lowered visibility.
11	Violente tempête Violent Storm	56 - 63	103 - 117	Lames exceptionnellement hautes. Mer recouverte de bancs d'écume blanche. Exceptionally high waves. Sea completely covered with white foam benches
12	Ouragan Hurricane	64 +	118 +	Air rempli d'écume et d'embruns. Mer entièrement blanche. Visibilité fortement réduite The air is full of foam and spray. Sea entirely white. Severely reduced visibility

## LE PARTAGE DES VOIES NAVIGABLES DANS LES CHENAUX COMMERCIAUX

Le pilotage des embarcations de plaisance relève de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et du Règlement sur les abordages. Il s'applique à toutes les embarcations à voile, à moteur et à propulsion humaine sans exception. L'usage des canots, kayaks, motomarines, planches à voile, planches aérotractées ou à pagaie, est soumis aux mêmes règles de navigation que toutes les autres embarcations de plaisance.

Dans les chenaux étroits comme celui de la Voie maritime du Saint-Laurent, **un navire de commerce a toujours le statut de navire privilégié**; il doit ainsi maintenir son cap et sa vitesse.

**Un bateau de plaisance a toujours le statut de navire non privilégié**; il doit donc s'écarter de la route du navire commercial.

En collaboration avec le Comité de concertation sur la navigation du Saint-Laurent, le Conseil consultatif régional de la navigation de plaisance de Transports Canada, les écoles de navigation de plaisance, les organismes de pilotages du Saint-Laurent et la Société des Traversiers du Québec, Nautisme Québec a élaboré une recommandation visant à améliorer la sécurité de la navigation dans les chenaux commerciaux.

### 1 Bateau de plaisance dont la route croise un navire de commerce

- a) Lorsqu'un bateau de plaisance croise exceptionnellement la route d'un navire commercial sur son avant, il doit s'écarter de sa route le plus tôt possible. Le bateau de plaisance doit toujours effectuer une manœuvre franche et largement à temps, et **maintenir une distance d'au moins 400 mètres** (environ 1 300 pieds) tout en conservant un contact visuel avec la passerelle du navire.

## SHARING THE WATERWAYS IN COMMERCIAL CHANNELS



The operation of recreational crafts falls under the Canada Shipping Act, 2001, and the Collision Regulations. It applies to all sailboats, powerboats and human powered boats without exception. As such, the operation of canoes, kayaks, personal watercraft, sailboards, kite-surf boards and stand-up paddle boards falls under the same rules.

In narrow channels, such as the St. Lawrence Seaway, **a commercial vessel is considered to be the stand-on vessel at all times**; it thus has to maintain its course and its speed.

**A recreational boat is considered to be the give-way vessel at all times**; it thus must keep out of the way of the commercial vessel.

Working with the St. Lawrence Navigation Coordination Committee, the regional Recreational Boating Advisory Council (Transport Canada), recreational boating schools, the St. Lawrence pilots' corporations and the Société des Traversiers du Québec, Nautisme Québec has put together a proposal with recommendations that would improve safety on the water within commercial channels.

### 1 A recreational boat in a crossing situation with a commercial vessel

- a) When a recreational boat crosses exceptionally a channel in front of a commercial vessel, it must steer out of the way as soon as possible. The recreational boat must take action in a clear and timely fashion, and **maintain a distance of at least 400 metres** (approximately 1,300 feet) while keeping a visual contact with the ship's command bridge.

- b) En présence d'un traversier faisant habituellement route d'une rive à l'autre, le bateau de plaisance doit toujours passer à l'arrière du traversier.

## 2 Bateau de plaisance qui rencontre ou qui rattrape un navire de commerce

- a) Lorsqu'un bateau de plaisance rencontre ou rattrape un navire commercial sur son côté bâbord ou tribord, il doit s'écarter de sa route le plus tôt possible; il doit toujours effectuer une manœuvre franche et largement à temps, et **maintenir une distance d'au moins 50 mètres** (environ 165 pieds).
- b) Lorsqu'un bateau de plaisance s'approche d'un traversier en service, à quai et en préparation des manœuvres d'un départ, il doit **maintenir une distance minimale de 50 mètres**.

## 3 Navire de commerce qui rattrape un bateau de plaisance

Lorsqu'un bateau de plaisance est rattrapé par un navire commercial, il doit s'écarter de sa route le plus tôt possible; il doit toujours effectuer une manœuvre franche et largement à temps, et **maintenir, selon les circonstances, les distances minimales de 50 mètres** mentionnées en 1a) et 2a).

N. B. : Les règlements découlant de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada ont toujours préséance sur les recommandations énoncées ci-dessus.



- b) When in the presence of a ferryboat making way, usually from one shore to the other, the recreational boat must pass **behind** it at all time.

## 2 A recreational boat meeting head-on or overtaking a commercial vessel

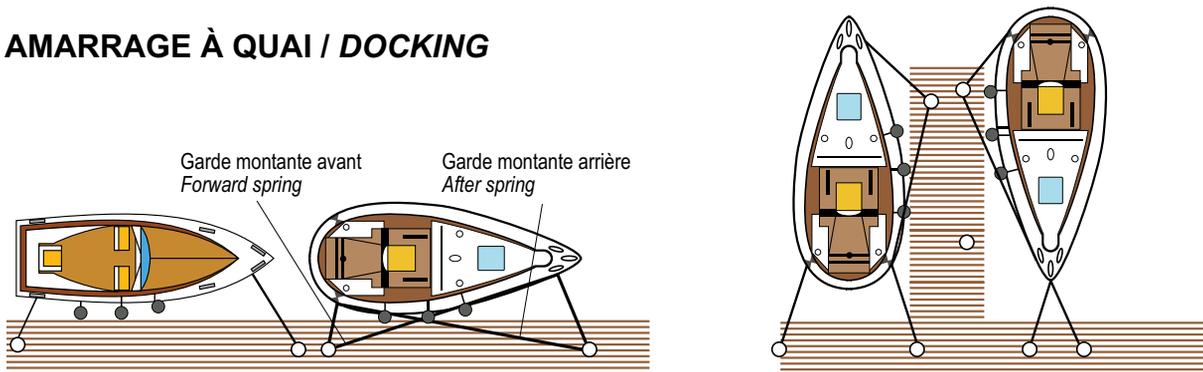
- a) When a recreational boat is meeting head-on or overtaking a commercial vessel on its port or starboard side, it must steer out of the way as soon as possible; it must take action in a clear and timely fashion, and **maintain a distance of at least 50 metres** (approximately 165 feet).
- b) When a recreational boat approaches a ferryboat in service, at a dock and preparing to leave to be on its way, it must **maintain a distance of at least 50 metres**.

## 3 A commercial vessel overtaking a recreational boat

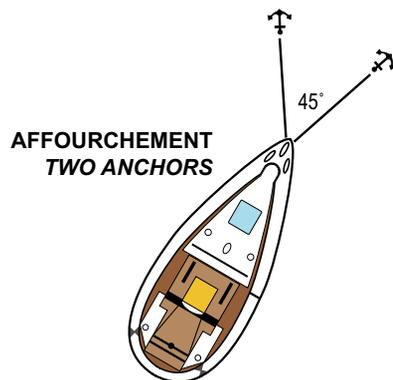
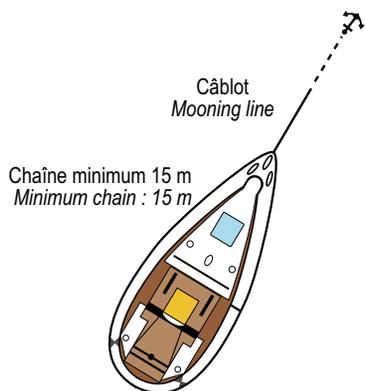
When a recreational boat is overtaken by a commercial vessel, it must steer out of the way as soon as possible; it must take action in a clear and timely fashion and maintain minimal distances according to the circumstances as outlined in 1a) and 2a).

N. B. : The rules of the Canada Shipping Act, 2001, always take precedence over the above recommendations.

## AMARRAGE À QUAI / DOCKING



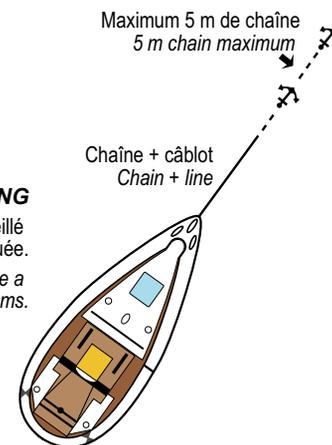
## MOUILLAGE / ANCHORING



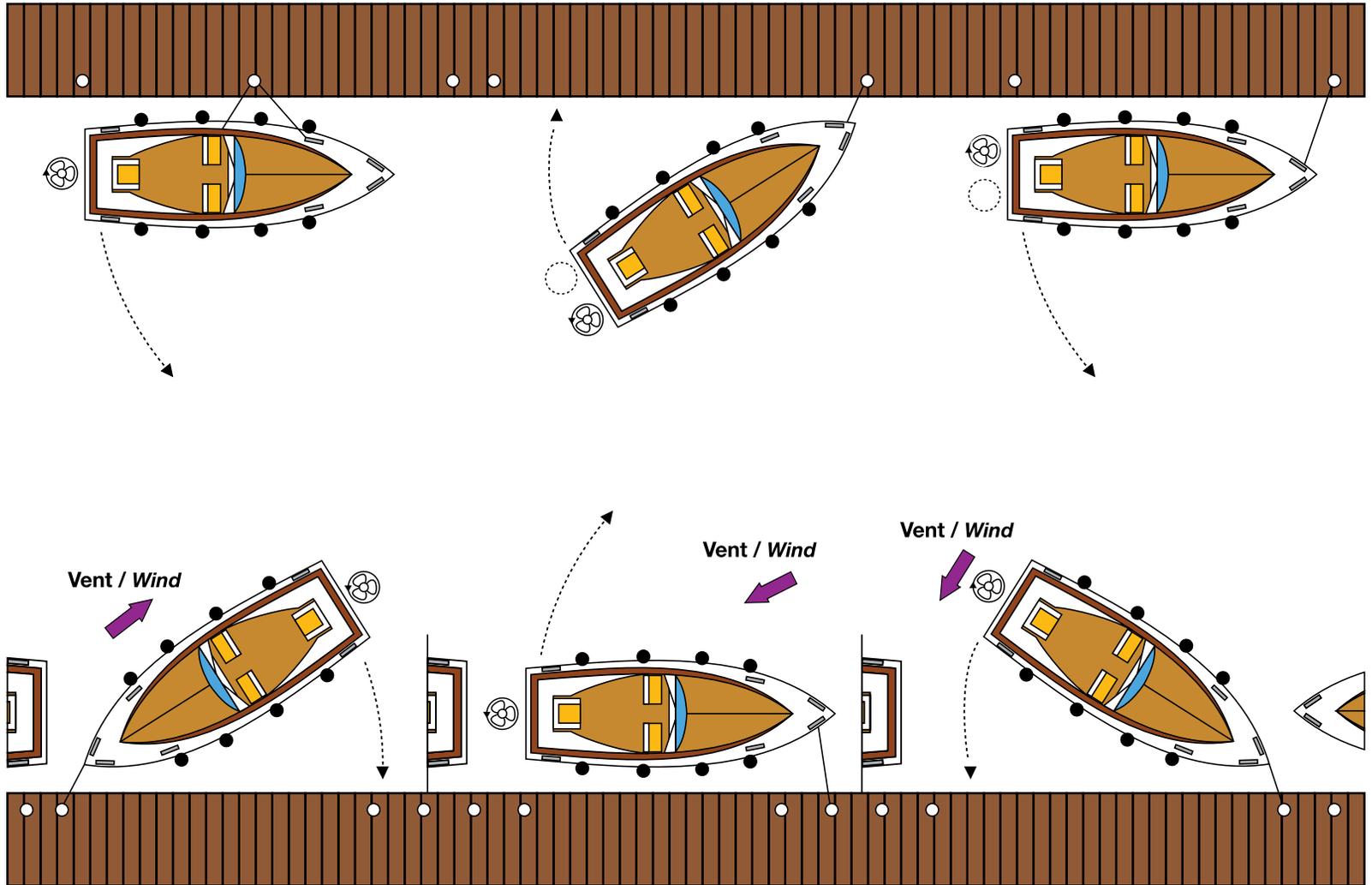
## EMPENNELAGE / BACKING

Par fonds rocheux, il est conseillé de mettre un orin avec sa bouée.

*It is advisory to have a buoy rope on rocky bottoms.*



# ACCOSTAGE / DOCKING





**UN TOUR MORT ET DEUX DEMI-CLÉS**

Ce nœud très facile et très rapide à exécuter remplit les mêmes fonctions que le nœud de cabestan. Il est aussi solide et ne serre pas sur lui-même.

**ROUND TURN AND TWO HALFT HITCHES**

Easy and fast to perform, it plays the same role as the clove hitch. It holds well and doesn't tight on itself.



**LE NŒUD D'ÉCOUTE**

Il sert à relier deux bouts dont un se termine par une boucle ou un nœud de chaise. Il est très solide en tension.

**THE SHEET BEND**

It is used to connect two ropes, either one ending with a loop or a bowline. Very good holding when tensionned.



**LE NŒUD DE CHAISE**

S'il fallait n'en connaître qu'un, ce serait celui-là. Frapper une écoute sur un œil, s'amarrer, passer dans une boucle, ses usages sont multiples.

**THE BOWLINE**

The most common and useful aboard. Tying a sheet on a ring, cleating a line, running through a loop, bowline is a multi-purpose knot.



**LE NŒUD DE PÊCHEUR**

Très pratique pour raccorder deux bouts entre eux car il est très facile à défaire en tirant sur chacun des deux bouts.

**THE FISHERMAN'S KNOT**

Quite practical to tie two lines because it's quite easy to untie pulling either ends.



**LE NŒUD DE CABESTAN**

Rapide et simple à exécuter, le nœud de cabestan tient par tension. Plus on le serre, plus il est solide.

**THE CLOVE HITCH**

Fast and easy to do. The more you tighten it, the more it holds.

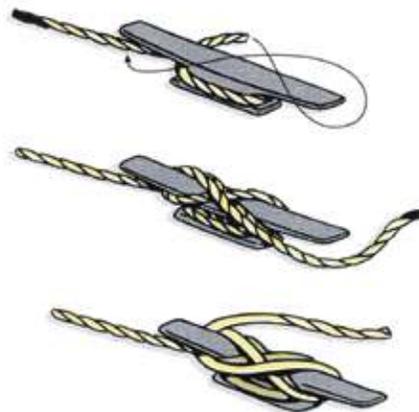


### TOURNER UNE DRISSE AU TAQUET

Après avoir tourné deux ou trois fois le dormant, on termine par une demi-clé que l'on frappe sur le taquet.

### CLEATING A HALYARD

After running two or three times, you end up with a half hitch on the cleat.



### TOURNER UNE MANŒUVRE AU TAQUET

En tournant le dormant deux ou trois fois autour du taquet, le cordage se bloque par la tension.

### CLEATING A LINE

Turn around the cleat two to three times, tension will hold the rope.



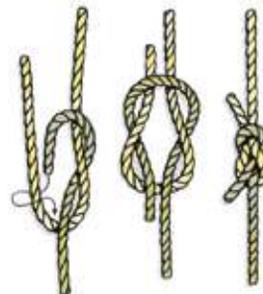
### LE NŒUD EN HUIT

Il sert à faire un arrêt aux extrémités des écoutes pour les empêcher de filer.



### THE FIGURE-EIGHT KNOT

A stopper knot to keep the end of a line from running.



### LE NŒUD PLAT

Il sert à relier deux bouts de même diamètre entre eux.

### THE REEF KNOT

It is used to connect two ropes of same size.

## Code international des signaux / International code of signal flags

### LES SIGNAUX ALPHABÉTIQUES

Le Code maritime international des signaux permet à deux navires de communiquer visuellement entre eux. Les pavillons suivants peuvent être utilisés pour envoyer des messages courts, individuellement ou en combinaison.

### ALPHABETIC SIGNALS

International code flags are used to signal between two ships or between ship and shore. Also called signalling flags, they are a set of flags of different colors, shapes and markings which used singly or in combination have different meanings.

The flags include 26 square flags which depict the letters of the alphabet, ten numeral pendants (numeric pendants) and three repeaters (substitute pennants).



**A - ALFA**  
J'ai un scaphandrier en plongée; tenez-vous à distance et avancez lentement  
"I have a diver down; keep well clear at slow speed."



**H - HOTEL**  
J'ai un pilote à bord.  
"I have a pilot on board."



**B - BRAVO**  
Je charge, ou décharge, ou je transporte des marchandises dangereuses.  
"I am taking in, or discharging, or carrying dangerous goods."



**I - INDIA**  
Je viens sur bâbord.  
"I am altering my course to port."



**C - CHARLIE**  
Oui (réponse affirmative), ou le groupe qui précède doit être compris comme une affirmation.  
"Affirmative."



**J - JULIET**  
Tenez vous à distance j'ai un incendie à bord et je transporte des marchandises dangereuses, ou j'ai une fuite de substances dangereuses.  
"I am on fire and have dangerous cargo on board: keep well clear of me," or "I am leaking dangerous cargo."



**D - DELTA**  
Ne me gênez pas, je manoeuvre avec difficulté.  
"Keep clear of me; I am manoeuvring with difficulty."



**K - KILO**  
Je désire communiquer avec vous ou je vous invite à transmettre.  
"I wish to communicate with you."



**E - ECHO**  
Je viens sur tribord.  
"I am altering my course to starboard."



**L - LIMA**  
Stoppez votre navire immédiatement.  
At sea: "You should stop your vessel instantly."



**F - FOXTROT**  
Je suis désespéré, communiquez avec moi.  
"I am disabled; communicate with me."



**M - MIKE**  
Mon navire est stoppé et n'a plus d'erre.  
"My vessel is stopped and making no way through the water."



**G - GOLF**  
J'ai besoin d'un pilote; Par un navire de pêche : "Je relève mes filets".  
"I require a pilot." When made by fishing vessels operating in close proximity on the fishing grounds it means: "I am hauling nets."



**N - NOVEMBER**  
Non (réponse négative), ou le signal qui précède doit être compris sous forme négative.  
"Negative."



O - OSCAR  
Homme à la mer.  
"Man overboard."



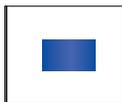
P - PAPA  
Au port : Toutes les personnes doivent se présenter à bord, le navire va prendre la mer.  
In harbour: All persons should report on board as the vessel is about to proceed to sea.



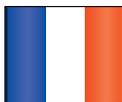
Q - QUÉBEC  
Mon navire est indemne, je demande la libre-pratique.  
"My vessel is 'healthy' and I request free pratique."



R - ROMEO  
Signal de procédure.  
"The way is off my ship."



S - SIERRA  
Je bats en arrière.  
"I am operating astern propulsion."



T - TANGO  
Ne me gênez pas je fais du chalutage jumelé.  
"Keep clear of me; I am engaged in pair trawling."



U - UNIFORM  
Vous courez vers un danger.  
You are running into danger."



V - VICTOR  
Je demande assistance  
"I require assistance."



W - WHISKEY  
Demande d'assistance médicale  
"I require medical assistance."



X - X-RAY  
Arrêtez vos manoeuvres et veillez mes signaux.  
"Stop carrying out your intentions and watch for my signals."



Y - YANKEE  
Mon ancre chasse.  
I am dragging my anchor."



Z - ZULU  
J'ai besoin d'un remorqueur. "Par un navire de pêche": Je mets mes filets à l'eau.  
"I require a tug." When made by fishing vessels operating in close proximity on the fishing grounds it means: "I am shooting nets."

## LES COMBINAISONS DE SIGNAUX

Les signaux de 2 lettres ont une signification particulière. L'association la plus importante est NC (détresse). Comme on ne possède généralement qu'un seul jeu de pavillons, pour les doubler (QQ et YY), on utilise les substituts (voir drapeaux spéciaux).

### COMBINATION OF SIGNAL

Two signals letters have special meanings. The most important association is NC (distress). As ships have usually only one set of flags, in order to double them (QQ or YY), we must use substitutes (see special flags).



NC - NOVEMBER+CHARLIE  
Signal de détresse SOS  
Distress signal. SOS



AF - ALPHA+FOXTROT  
Je n'ai pas l'intention d'abandonner mon navire  
I do not intend to abandon my ship



AG - ALPHA+GOLF  
Vous devriez abandonner votre navire dès que possible  
You should abandon your ship as soon as possible



AH - ALPHA+HOTEL  
Vous ne devriez pas abandonner votre navire  
You should not abandon your ship



AL - ALPHA+LIMA  
J'ai un docteur à bord  
I have a doctor on board



ED - ECHO+DELTA  
Vos signaux de détresse sont compris  
Your distress signal has been received

**Devenez bénévole...**

**Aidez à sauver des vies !**



**Garde côtière auxiliaire canadienne (Québec)**

**Canadian Coast Guard Auxiliary (Quebec)**

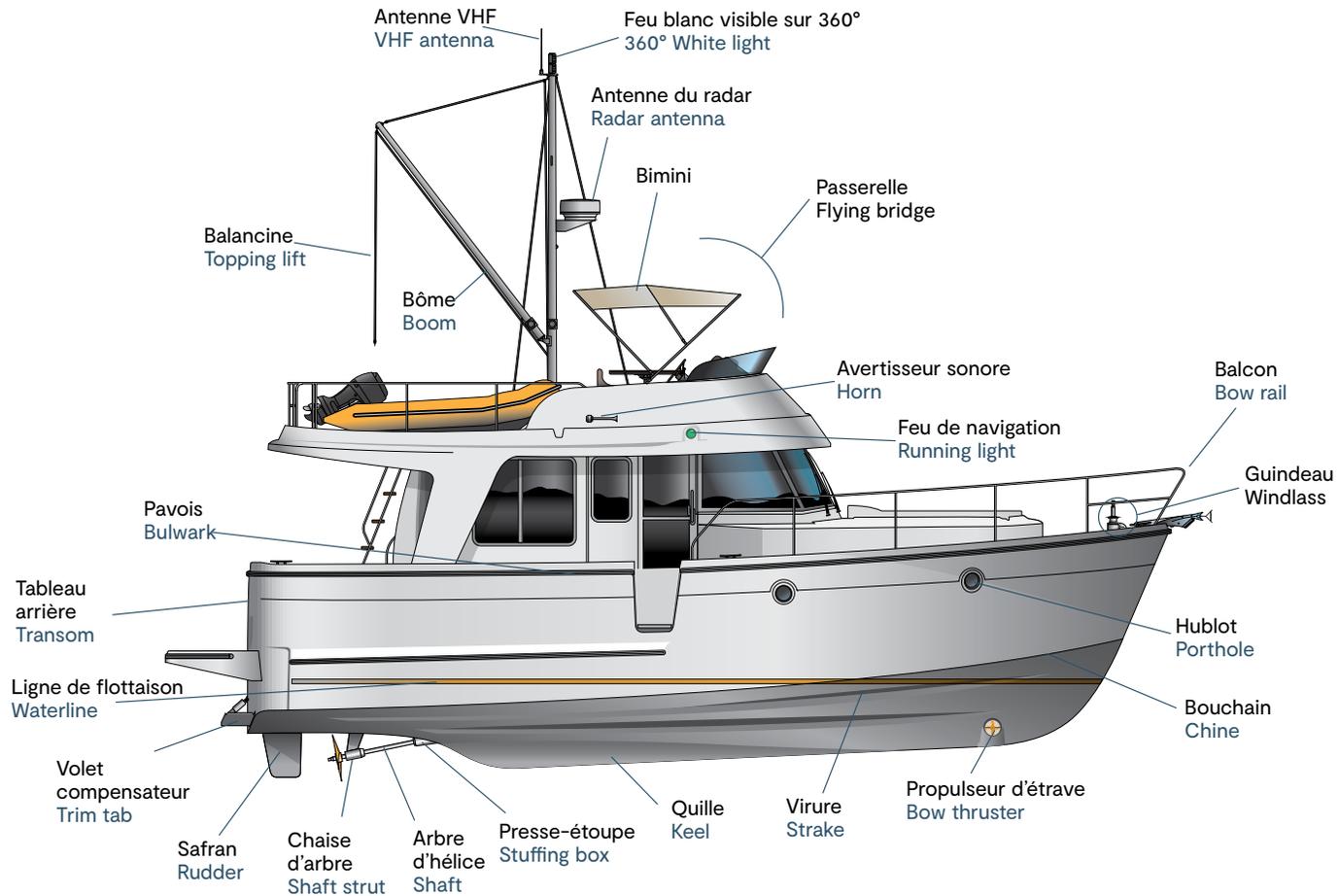
**(450) 746-4385    [www.gcac-q.ca](http://www.gcac-q.ca)**

**<https://www.facebook.com/gcac.q>**



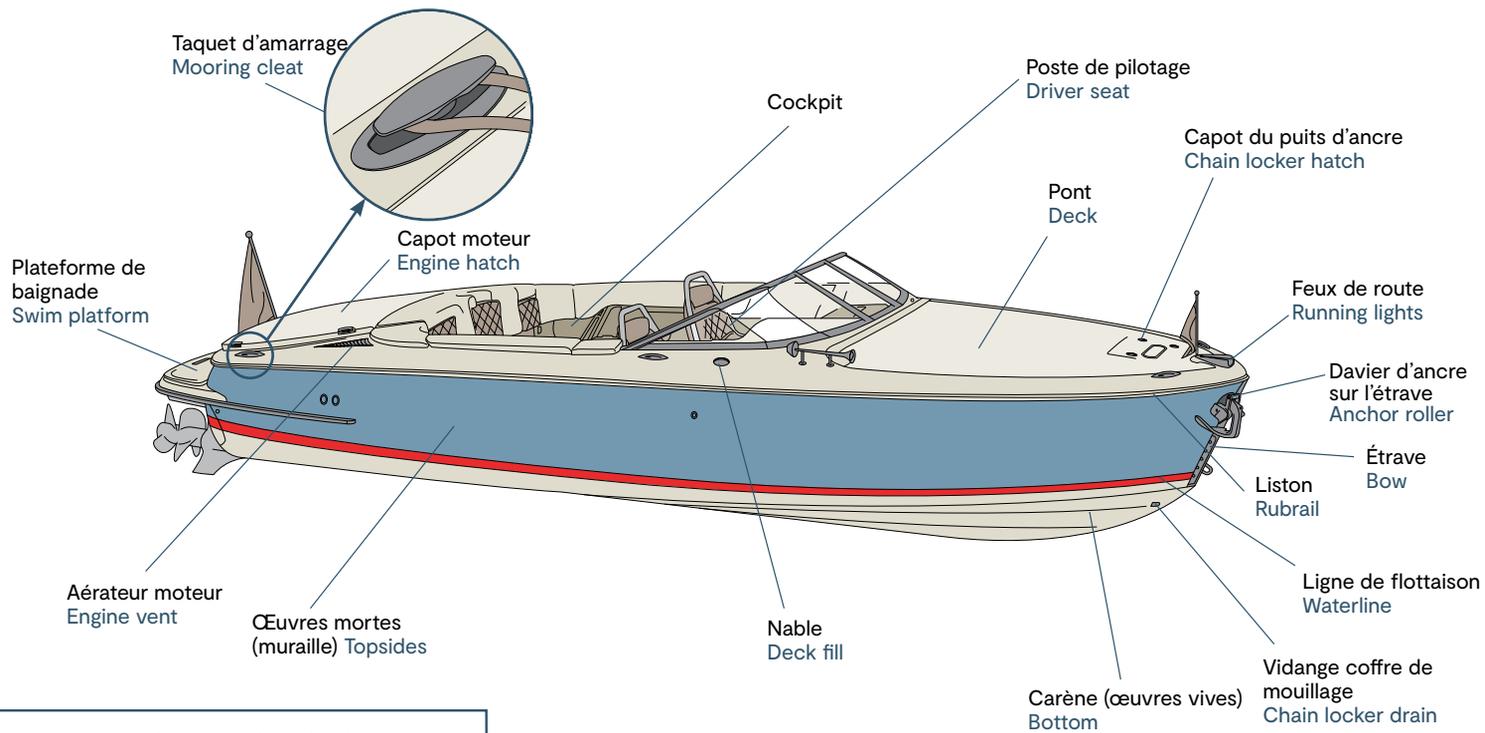
# GLOSSAIRE ILLUSTRÉ / ILLUSTRATED GLOSSARY

## Trawler

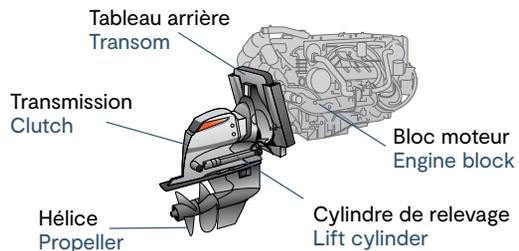


# GLOSSAIRE ILLUSTRÉ / ILLUSTRATED GLOSSARY

## Canot automobile / Runabout

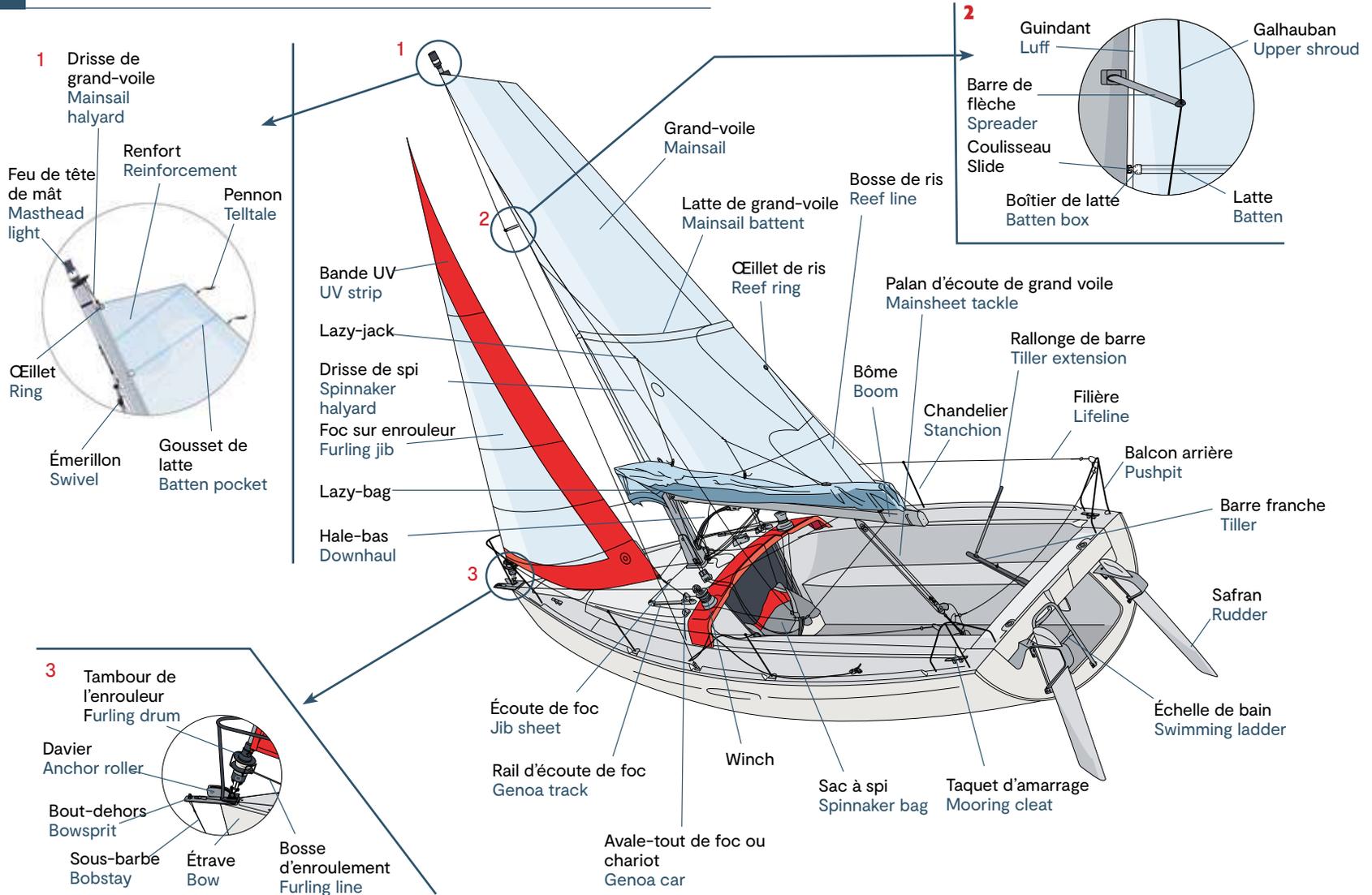


### Transmission Inboard/Outboard / Sterndrive



# GLOSSAIRE ILLUSTRÉ / ILLUSTRATED GLOSSARY

## Voilier / Sailboat



## A

À la dérive	Adrift
À pic (ancree)	Apeak
Abattée	Bear away
Abattre	Bear off
Abordage	Come alongside
Accostage interdit	Docking prohibited
Agent d'immigration	Immigration officer
Aileron	Fin
Alignement(feux)	Leading lights
Alternateur	Alternator
Amariner (s')	Get one's sea legs
Amarre	Mooring line
Amplitude	Range
Amer	Landmark
Amont	Upstream
Ancre	Anchor
Ancre flottante	Sea anchor
Anémomètre	Anemometer
Anneau brisé	Split ring
Antenne VHF	VHF antenna
Arrière	Astern
Au vent	Windward
Arbre d'hélice	Propeller shaft
Artimon	Mizzen
Au près	Close-hauled
Au vent	Upwind
Aval	Downstream
Avant (sur)	Forward

## B

Bâbord	Port
Bac	Ferry
Balancine	Topping lift
Balcon avant	Bow rail
Balcon arrière	Pushpit
Balise	Beacon
Balise de détresse	Distress beacon
Bitte d'amarrage	Bollard- Mooring post
Bouée	Buoy

Bande de ris	Reef-band
Barrefranche	Tiller
Barre à roue	Wheel
Barre de flèche	Spreader
Barre d'écoute	Traveller
Barrot	Beam
Bas hauban	Lower shroud
Basse mer	Low tide
Bassin	Basin
Bastaque	Runner
Bateau	Boat
Bateau de plaisance	Pleasure craft
Bateau de sauvetage	Life-boat
Batterie	Battery
Beaupré	Bowsprit
Bielle	Connecting rod
Bobine d'allumage	Ignition coil
Boîte de vitesse	Gearbox
Bôme	Boom
Bordé	Planking
Bordure (voile)	Foot
Bosse de ris	Reef line
Bossoir	Davit
Bouchain	Chine
Bouée de sauvetage	Lifebuoy
Bout-dehors	Bowsprit
Bras (tangon)	Guy
Bulbe	Bulb
Bureau des douanes	Customs office

## C

Cabestan	Capstan
Cabine	Cabin
Cablote	Line
Cadène	Chainplate
Cale	Hold
Cale de halage	Slipway
Calfatage	Calking
Caillebotis	Grating
Canal	Canal
Canot, dinghy	Dinghy

Canot automobile	Runabout
Cap	Course
Cap de mouton	Dead-eye
Capitaine de port	Harbour master
Capitainerie	Harbour master's office
Capot	Hatch
Capteur anémomètre	Wind transducer
Carène	Bottom
Carlingue	Keelson
Carte marine	Marine chart
Chaîne	Chain
Chaise d'arbre	Strut
Chaise de mât	Bosuns chair
Chandelier	Stanchion
Chantier naval	Shipyard
Charpentier de marine	Shipwright
Chape	Toggle
Charnière	Hinge
Chasser (ancree)	Drag its anchor
Chaumard	Fairlead
Chaussette à spi	Spinnaker snuffer
Chenal	Channel
Chute (voile)	Leech
Clapot	Chop
Cloche	Bell
Cloison	Bulkhead
Cockpit	Cockpit
Cockpit auto-videur	Self-bailing cockpit
Coffre	Locker
Compas	Compass
Compas de relèvement	Bearing compass
Compas de route	Steering compass
Cordage	Rope
Coqueron	Peak
Coque	Hull
Corne de brume	Foghorn
Cosse	Thimble
Cotre	Cutter
Couchette	Bunk

Couler	Sink
Couliasseau	Slide
Coupe-circuit	Battery switch
Couple (se mettre à)	Moor alongside
Couples (structure)	Frames
Courant de marée	Tidal stream
Crépine	Strainer
Creux (voile)	Fullness
Creux (vague)	Trough
Culasse	Cylinder head

## D

Dame de nage	Rowlock
Davier	Anchor roller
Déclinaison	Variation
Défense	Fender
Degré	Degree
Delphinrière	Cathead
Demi-clé	Half hitch
Descente	Companionway
Dessaler (dériveur)	Capsize
Déviaton	Deviation
Dérive	Drift
Dérive (dériveur)	Board
Dorsale	Ridge
Dragage	Dredging
Drapeau	Flag
Drisse	Halyard
Drosse	Steering cable
Drossé à la côte	Driven ashore

## E

Eau potable	Fresh water
Eau saumâtre	Brackish water
Échappement	Exhaust
Échelle	Ladder
Échelle de bain	Boarding ladder
Echo sondeur	Echo sounder
Echoué	Aground
Écluse	Lock
Écope	Bailer

Ecoute  
 Ecoutille  
 Ecoute de grand-voile  
 Ecoute de foc  
 Ecubier  
 Élingue  
 Embout à sertir  
 Embrayage  
 Émerillon  
 Empannage  
 En arrière  
 En avant  
 Epontille de mâ  
 Épissure  
 Est  
 Étai avant  
 Étaie (marée)  
 Étambot  
 Étambrai  
 Étarquer  
 Etrave

**F**

Femelot  
 Feux  
 Feu de hune  
 Feu de mouillage  
 Feux de route  
 Filière  
 Filoir  
 Foc  
 Filoir  
 Fonds (de cale)  
 Fonds (marin)  
 Franc-bord  
 Fréquence  
 Fusée (détresse)

Sheet  
 Hatch  
 Main sheet  
 Jib sheet  
 Chain pipe  
 Sling  
 Swage terminal  
 Clutch  
 Swivel  
 Gybe  
 A stern  
 Ahead  
 Mast pillar  
 Splice  
 East  
 Forestay  
 Slack tide  
 Sternpost  
 Partner  
 Tighen  
 Bow - Stern

**G**

Gaffe  
 Galhauban

Boathook  
 Upper shroud

Garcette de ris  
 Garde-côte  
 Garde descendante  
 Garde montante  
 Génois  
 Gilet de sauvetage  
 Girouette  
 Gîté  
 Goélette  
 Goupille  
 Gouvernail  
 Grain  
 Grand largue  
 Grand-mât  
 Grand-Voile  
 Grément  
 Grue  
 Guignol  
 Guindant  
 Guindeau  
 Gouverner

Reef Point  
 Coastguard  
 Back Spring  
 Bow spring  
 Genoa  
 Life jacket  
 Wind vane  
 Heeled  
 Schooner  
 Pin - Cotter pin  
 Rudder  
 Squall  
 Broad reach  
 Main mast  
 Main sail  
 Rigging  
 Crane  
 Jumper strut  
 Luff  
 Windlass  
 Steer

**H**

Halebas de bôme  
 Haler  
 Harnais de sécurité  
 Hauban  
 Haut-Fond  
 Hauteur sous barrot  
 Hélice  
 Hiloire  
 Homme à la mer  
 Hors-bord (moteur)  
 Hublot

Downhaul  
 Haul to  
 Safety harness  
 Shroud  
 Shoal  
 Headroom  
 Propeller  
 Coaming  
 Man overboard  
 Outboard  
 Porthole

**I**

île  
 Indicateur de gîte  
 Indicatif  
 Injecteur  
 Instructions nautiques

Island  
 Clinometer  
 Call sign  
 Injector  
 Sailing directions

Inverseur  
 Clutch - Reversing gear

**J**

Jumelles  
 Binoculars

**K**

**L**

Laize  
 Largue  
 Larguer  
 Larguer (les amarres)  
 ring

Panel  
 Reach  
 Let fly  
 Cast off the mooring

Larguer un ris  
 Latitude

lines  
 Take out a reef

Latte  
 Lecteur de carte  
 Lest  
 Lever l'ancre  
 Ligne d'attrape  
 Ligne de flottaison  
 Ligne de mouillage  
 Ligne de vie  
 Lisse  
 Liston  
 Littoral  
 Loch  
 Loffer  
 Longitude  
 Longueur à la flottaison  
 Longueur hors-tout  
 Louvoyer  
 Lover (cordage)

Batten  
 Chartplotter  
 Ballast  
 Weigh anchor  
 Safety rope  
 Waterline  
 Anchor line  
 Safetyline  
 Rail  
 Rubrail  
 Coastline  
 Log  
 Luff up  
 Longitude  
 Waterline length  
 Length overall  
 Beat  
 Coil

**M**

Maître bau  
 Manche à air  
 Manille  
 Marées  
 Marée descendante

Beam  
 Vent  
 Shackle  
 Tides  
 Ebb tide

Marée montante  
 Marnage  
 Mât  
 Membrane  
 Mettre à la cape  
 Mettre au sec (se)  
 Misaine  
 Mise à l'eau  
 Morte eau  
 Mouillage  
 Mouillage interdit  
 bited  
 Mousqueton  
 Moteur

Flood tide  
 Tide range  
 Mast  
 Rib  
 Heave to  
 Run aground  
 Mizzen  
 Launching  
 Neap tide  
 Anchorage  
 Anchoring prohibited  
 Hank  
 Engine

**N**

Nable (passe pont)  
 Navire  
 Navire de commerce  
 Nerf de chute  
 Nœud  
 Nœud de cabestan  
 Nœud de chaise  
 Nord

Deck fill  
 Vessel  
 Merchant ship  
 Leech line  
 Knot  
 Clove hitch  
 Bowline  
 North

**O**

Oeillet (à sertir)  
 Orin  
 Œuvres vives  
 Œuvres mortes  
 Ouest

Grommet  
 Trip line  
 Bottom  
 Topsides  
 West

**P**

Palan  
 Pale  
 Par le travers  
 Pas (hélice)  
 Passavant  
 Passe coque  
 Passerelle  
 Passerelle de navigation

Tackle  
 Blade  
 Abeam  
 Pitch  
 Walkway  
 Through-hull  
 Gangway  
 Navigating bridge

# LEXIQUE NAUTIQUE FRANÇAIS - ANGLAIS

Pataras  
 Paumelle  
 Pavillon (de code)  
 Pavois  
 Penon  
 Petit largue  
 Pétrolier  
 Pied de mât

Pied de pilote

Pilote automatique  
 Pinoche  
 Phare  
 Plancher  
 Plat-bord  
 Pleine mer  
 Point d'amure  
 Point d'écoute  
 Point de drisse  
 Pompe à eau  
 Pompe à injection  
 Pompe de cale  
 Pont  
 Pontet  
 Pont levant  
 Pont tournant  
 Port  
 Porte-conteneur  
 Porter  
 Poste avant  
 Poulie  
 Poupe  
 Presse étoupe  
 Profondeur  
 Propulseur d'étrave  
 Proue  
 Puits à chaîne

## Q

Quai

Backstay  
 Sailmaker's palm  
 Signal flag  
 Bulwark  
 Telltale  
 Close reach  
 Tanker  
 Mast foot - Mast heel

Water under the keel

Autopilot  
 Wooden plug  
 Lighthouse  
 Sole  
 Gunwale  
 High tide  
 Tack  
 Clew  
 Head  
 Water pump  
 Diesel fuel pump  
 Bilge pump  
 Deck  
 Padeye  
 Lift bridge  
 Swing bridge  
 Harbour  
 Container ship  
 Set  
 Forecastle  
 Block  
 Stern  
 Stuffing box  
 Depth  
 Bow thruster  
 Bow  
 Chain locker

Pier - Wharf

Quart  
 Quête (mât)  
 Queue de mallet  
 Quille  
 Quille à ailettes  
 Quille longue  
 Quille relevable  
 Quincaillerie (marine)

## R

Radeau de sauvetage  
 Radio balise  
 Radiophare  
 Rafale  
 Ralingue  
 Rallonge (de barre)  
 Ravitaillement  
 Réa  
 Récif  
 Réchaud  
 Réflecteur radar  
 Régler (voile)  
 Relèvement (angle)  
 Remorque  
 Remorqueur  
 Remous  
 Renvoi (poulies)  
 Réservoir  
 Retenue (de bôme)  
 Ridoir  
 Rochers  
 Rond (de chute)  
 Roof  
 Roue

## S

Safran

Watch  
 Mast rake  
 Mizzen boom  
 Keel  
 Wing keel  
 Long keel  
 Lifting keel  
 Chandlery

Life raft  
 Radio beacon  
 Radio beacon  
 Gust  
 Bolt rope  
 Tiller extension  
 Resupply  
 Sheave  
 Reef  
 Stove  
 Radar reflector  
 Trim  
 Bearing  
 Trailer  
 Tugboat  
 Eddies  
 Deck organiser  
 Tank  
 Preventer  
 Turnbuckle  
 Rocks  
 Roach  
 Trunk  
 Wheel - Steering wheel  
 Bearing  
 Roll  
 Course

Rudder

Sangle de sécurité  
 Secteur de barre  
 Sifflet  
 Sillage  
 Sonde  
 Sondeur  
 Sous le vent  
 Soutes à voiles  
 Sud  
 Surliure

## T

Table à cartes  
 Tableau arrière  
 Tableau électrique  
 Tambour  
 Tangage  
 Tangon de spi  
 Taquet  
 Taquet coincé  
 Taquet d'amarrage  
 Taud  
 Taud (de bôme)  
 Tétière  
 Timonerie  
 Tirant d'air  
 Tirant d'eau  
 Toilette  
 Tonture  
 Tourmentin  
 Traînée  
 Tour mort  
 Transfilage  
 Transmission

## U

Ultra haute fréquence  
 Urgence

Theter  
 Rudder quadrant  
 Whistle  
 Wake  
 Transducer  
 Depth sounder  
 Leeward  
 Sail locker  
 South  
 Whipping

Chart table  
 Transom  
 Electric panel  
 Drum  
 Pitching  
 Spinnaker pole  
 Cleat  
 Rope clutch  
 Mooring cleat  
 Awning  
 Boom cover  
 Head  
 Wheelhouse  
 Clearance  
 Draught  
 Head  
 Sheer  
 Storm jib  
 Drag  
 Round turn  
 Lacing  
 Clutch - Reversing gear  
 Starboard  
 Staysail

Usure

## V

Vague  
 Vanne  
 Varangue  
 Vase  
 Vedette  
 Vélo pliant  
 Venir à couple  
 Venir dans le vent  
 Vent  
 Vent (au)  
 Vent (sous le)  
 Vent apparent  
 Vent arrière  
 Vent catabatique  
 Vent debout  
 Vent de travers

Vergue  
 Vernis  
 Vert  
 Virer (au vent)  
 Virure  
 Vive eau - Grande marée  
 Virement de bord  
 Vit-de-mulet  
 Voiles  
 Voile d'étai  
 Volet compensateur

## Z

Zéro des cartes  
 Zéro la barre!  
 Zone de basse pression  
 Zone de débarquement

Wear  
 Wave  
 Valve - Sea cock  
 Floor  
 Mud  
 Cabin cruiser  
 Folding bike  
 Come alongside  
 Go into the wind  
 Wind  
 Windward  
 Leeward  
 Apparent wind  
 Downwind  
 Fall wind  
 Head to wind  
 Crosswind - Beam wind  
 Prevailing wind  
 True wind  
 Hydraulic linear drive  
 Yard  
 Varnish  
 Green  
 Tack  
 Strake  
 Spring tide  
 Tack  
 Gooseneck  
 Sails  
 Staysail  
 Trim tab  
 Chart Datum  
 Helm amidship  
 Low pressure area  
 Landing area

# ENGLISH - FRENCH NAUTICAL TERMS

## A

Abeam	Par le travers
Adrift	À la dérive
Aground	Echoué
Ahead	En avant
Alongside (come to)	Venir à couple
Alternator	Alternateur
Anchor	Ancre
Anchor light	Feu de mouillage
Anchor line	Ligne de mouillage
Anchor roller	Davier
Anchorage	Mouillage
Anchoring prohibited	Mouillage interdit
Anemometer	Anémomètre
Apparent wind	Vent apparent
Apeak	À pic (ancre)
Astern	En arrière
Autopilot	Pilote automatique
Awning	Taud

## B

Back spring	Garde descendante
Backstay	Pataras
Bailer	Écope
Ballast	Lest
Basin	Bassin
Batten	Latte
Battery	Batterie
Battery switch	Coupe-circuit
Beacon	Balise
Beam	Barrot ou maître bau
Bear away	Abattée
Bearing	Relèvement
(angle) ou roulement	
Bearing compass	Compas de relèvement
Bear off	Abattre
Beat	Louvoyer
Bell	Cloche
Bilge	Fonds de cale
Bilge pump	Pompe de cale
Binoculars	Jumelles

Blade
Block
Board
Boarding ladder
Boat
Boathook
Bollard
Bolt rope
Boom
Boom cover
Bosuns chair
Bottom
Bow
Bowline
Bow rail
Bow spring
Bow thruster
Bowsprit
Brackish water
Broad reach
Bulb
Bulkhead
Bullseye
Bulwark
Bunk
Buoy

## C

Cabin
Cabin cruiser
Calking
Call sign
Canal
Capstan
Capsize
Cast off the mooring lines
Cathead
Chain
Chain locker
Chain pipe
Chainplate
Cabine
Vedette
Calfatage
Indicatif radio
Canal
Cabestan
Dessaler, chavirer
Larguer les amarres
Delphinère
Chaîne
Puits à chaîne
Écubier
Cadène

Pale
Poulié
Dérive (plan anti)
Échelle de bain
Bateau
Gaffe
Bitte d'amarrage
Ralingue
Bôme
Taud (de bôme)
Chaise de mât
Carène
Étrave, proue
Nœud de chaise
Balcon avant
Garde montante
Propulseur d'étrave
Bout-dehors, beaupré
Eau saumâtre
Grandlargue
Bulbe
Cloison
Filoir
Pavois
Couchette
Bouée

Chandlery
Channel
Chart Datum
Chart table
Chartplotter
Chine
Chop
Cleat
Clew
Clearance
Clinometer
Close-hauled
Close reach
Clove hitch
Clutch
Coaming
Cockpit
Coastguard
Coastline
Coil
Come alongside
Companionway
Compass
Connecting rod
Container ship
Course
Crane
Crosswind/Beamwind
Customs office
Cutter
Cylinder head

## D

Davit
Dead-eye
Deck
Deck fill
Deck organiser
Degree
Depth
Depth sounder

Quincaillerie (marine)
Chenal
Zéro des cartes
Table à cartes
Lecteur de carte
Bouchain
Clapot
Taquet
Point d'écoute
Tirant d'air
Indicateur de gîte
Au près
Petit largue
Nœud de cabestan
Embrayage, inverseur
Hiloire
Cockpit
Garde-côte
Littoral
Lover (cordage)
Se mettre à couple
Descente
Compas
Bielle
Porte-conteneur
Cap, route, trajectoire
Grue
Vent de travers
Bureau des douanes
Cotre
Culasse

Bossoir
Cap de mouton
Pont
Nable (passe pont)
Poulies de renvoi
Degré
Profondeur
Sondeur

Deviation	Déviations (du compas)
Diesel fuel pump	Pompe à injection
Dinghy	Canot, dériveur, annexe
Distress beacon	Balise de détresse
Distress flare	Fusée de détresse
Docking prohibited	Accostage interdit
Downhaul	Halebaut de bôme
Downstream	Aval
Downwind	Vent arrière
Drag	Trainée
Drag its anchor	Chasser (sur son ancre)
Draught	Tirant d'eau
Dredging	Dragage
Drift	Dérive
Driven ashore	Drosser à la côte
Drum	Tambour

## E

East	Est
Ebb tide	Marée descendante
Echo sounder	Echo sondeur
Remous	Eddies Electric panel
Tableau électrique	
Emergency	Urgence
Engine	Moteur
Exhaust	Échappement

## F

Fairlead	Chaumard, filoir
Fall wind	Vent catabatique
Fender	Défense (bouée de)
Ferry	Bac
Fin	Aileron
Flag	Drapeau
Flood tide	Marée montante
Floor	Varangue
Folding bike	Vélo pliant
Foghorn	Corne de brume
Foot	Bordure (voile)
Forecastle	Poste avant
Forestay	Étai avant

## ENGLISH - FRENCH NAUTICAL TERMS

Forward	En avant	Hinge	Charnière	Lifting keel	Quille relevable	<b>O</b>	
Frames	Couples (structure)	Hold	Cale	Lights	Feux	Outboard	Hors-bord (moteur)
Freeboard	Franc-bord	Hull	Coque	Lighthouse	Phare	<b>P</b>	
Frequency	Fréquence	Hydraulic linear drive	Vérin hydraulique	Line	Cablot	Padeye	Pontet
Fresh water	Eau potable	<b>I</b>		Lock	Écluse	Panel	Laize
Fullness	Creux (voile)	Ignition coil	Bobine d'allumage	Locker	Coffre	Partner	Étambrai
<b>G</b>		Immigration officer	Agent d'immigration	Log	Loch	Peak	Coqueron
Gangway	Passerelle	Injecteur	Injecteur	Longitude	Longitude	Pier	Quai
Gearbox	Boîte de vitesse	Island	Île	Long keel	Quille longue	Pin	Goupille
Genoa	Génois	<b>J</b>		Low pressure area	Zone de basse pression	Pintle	Femelot
Get one's sea legs	S'amariner	Jib	Foc	Lower shroud	Bas hauban	Pitch	Pas (hélice)
Go into the wind	Venir dans le vent	Jib sheet	Ecoute de foc	Low tide	Basse mer	Pitching	Tangage
Gooseneck	Vit-de-mulet	Jumper strut	Guignol	Luff	Guindant	Planking	Bordé
Grating	Caillebotis	<b>K</b>		Luff up	Loffer	Pleasure craft	Bateau de plaisance
Green	Vert	Keel	Quille	<b>M</b>		Port	Bâbord
Grommet	Oeillet (à serti)	Keelson	Carlingue	Mainsail	Grand-Voile	Porthole	Hublot
Ground	Fonds (marin)	Knot	Nœud	Main mast	Grand-mât	Prevailing wind	Vent dominant
Gunwale	Plat-bord	<b>L</b>		Main sheet	Écoute de grand-voile	Preventer	Retenue (de bôme)
Gust	Rafale	Lacing	Transfilage	Man overboard	Homme à la mer	Propeller	Hélice
Guy	Bras (de spi)	Ladder	Échelle	Marine chart	Carte marine	Propeller shaft	Arbre d'hélice
Gybe	Empannage	Landing area	Zone de débarquement	Mast	Mât	Pushpit	Balcon arrière
<b>H</b>		Latitide	Latitide	Mast foot - Mast heel	Pied de mât	<b>R</b>	
Half hitch	Demi-clé	Leading lights	Mise à l'eau, lancement	Mast pillar	Epontille de mât	Radar reflector	Réfecteur radar
Halyard	Drisse	Leech	Alignement (feux)	Mast rake	Quête du mât	Radio beacon	Radiophare
Hank	Mousqueton	Leech line	Chute (voile)	Merchant ship	Navire de commerce		ou radiobalise
Harbour	Port	Leeward	Nerf de chute	Mizzen	Artimon ou misaine	Rail	Lisse
Harbour master	Capitaine de port	Length overall	Sous le vent	Mizzen boom	Queue de mallet	Range	Amplitude
Harbour master's office	Capitainerie	Let fly	Longueur hors-tout	Moor alongside	Se mettre à couple	Reach	Largue
Hatch	Capot	Life-boat	Larguer	Mooring cleat	Taquet d'amarrage	Reef	Récif
Haul to	Haler	Lifebuoy	Bateau de sauvetage	Mooring line	Amarre	Reef-band	Bande de ris
Head	Point de drisse, tête	Lifejacket	Bouée de sauvetage	Mooring post	Bitte d'amarrage	Reef line	Bosse de ris
Head	Toilette	Lifeline	Gilet de sauvetage	Mud	Vase	Reef Point	Garcette de ris
Head to wind	Vent debout	Life raft	Filière	<b>N</b>		Resupply	Ravitaillement
Headroom	Hauteur sous barrot	Lift bridge	Pont levant	Navigating bridge	Passerelle de navigation	Reversing gear	Transmission
Heave to	Mettre à la cape			Neap tide	Morte eau	Rib	Membrane
Heeled	Gité			North	Nord	Ridge	Dorsale
Helm amidship	Zéro la barre!					Rigging	Grément
High tide	Pleine mer					Roach	Rond (de chute)

## ENGLISH - FRENCH NAUTICAL TERMS

Rocks	Rochers	Sole	Plancher	Tighten	Étarquer	Waterline length	Longueur à la flottaison
Roll	Roulis	South	Sud	Tiller	Barre franche Tiller	Water under the keel	Pied de pilote
Rope	Rordage	Spinnaker pole	Tangon de spi	extension	Rallonge (de barre)	Water pump	Pompe à eau
Rope clutch	Taquet coincer	Spinnaker snuffer	Chaussette à spi	Thimble	Cosse	Wave	Vague
Round turn	Tour mort	Splice	Epissure	Toggle	Chape	Wear	Usure
Rowlock	Dame de nage	Split ring	Anneau brisé	Topping lift	Balancine	Weigh anchor	Lever l'ancre
Rubrail	Liston	Spreader	Barre de fleche	Topsides	Œuvres mortes	West	Ouest
Rudder	Gouvernail, safran	Spring tide	Vive eau- Grande marée	Trailer	Remorque	Wharf	Quai
Rudder quadrant	Secteur de barre	Squall	Grain	Transducer	Sonde	Wheel	Barre à roue
Runabout	Canot automobile	Stanchion	Chandelier	Transom	Tableau arrière	Wheelhouse	Timonerie
Run aground	S'échouer	Starboard	Tribord	Traveller	Barre d'écoute	Whipping	Surliure
Runner	Bastaque	Staysail	Voile d'étai ou trinquette	Trim	Régler (voile)	Whistle	Sifflet
Running lights	Feux de route	Steaming light	Feu de hune	Trim tab	Volet compensateur	Wind	Vent
		Steer	Gouverner, barrer	Trip line	Orin	Windlass	Guindeau
<b>S</b>		Steering cable	Drosse	Trough	Creux (vague)Through--	Wind transducer	Capteur anémomètre
Safety harness	Harnais de sécurité	Steering compass	Compas de route	hull	Passe coque	Wind vane	Girouette
Safetyline	Ligne de vie	Stern	Poupe	True wind	Vent vrai	Windward	Au vent
Safety rope	Ligne d'attrape	Sternpost	Étambot	Trunk	Roof	Wing keel	Quille à ailettes
Sails	Voiles	Storm jib	Tourmentin	Tugboat	Remorqueur	Wooden plug	Pinoche
Sail locker	Soutes à voiles	Strainer	Crépine	Turnbuckle	Ridoir		
Sailing directions	Instructions nautiques	Strake	Virure			<b>Y</b>	
Sailmaker palm	Paumelle	Stove	Réchaud	<b>U</b>		Yard	Vergue
Schooner	Goélette	Strut	Chaise d'arbre	Ultra high frequency	Ultra haute fréquence		
Sea anchor	Ancre flottante	Stuffing box	Presse étoupe	Upstream	Amont		
Self-bailing cockpit	Cockpit auto-videtur	Swage terminal	Embout serti	Upper shroud	Galhauban		
Set	Porter	Swing bridge	Pont tournant	Upwind	Au vent		
Shackle	Manille	Swivel	Émerillon				
Sheave	Réa			<b>V</b>			
Sheer	Tonture	<b>T</b>		Valve - Sea cock	Vanne		
Sheet	Écoute	Tack	Point d'amure	Variation	Déclinaison		
Shipwright	Charpentier de marine	Tack	Virement de bord	Varnish	Vernis		
Shipyard	Chantier naval	Tackle	Palan	Vent	Manche à air		
Shoal	Haut-Fond	Take out a reef	Larguer un ris	VHF antenna	Antenne VHF		
Shroud	Hauban	Tank	Réservoir	Vessel	Navire		
Signal flag	Pavillon (de code)	Tanker	Pétrolier				
Sink	Couler	Telltale	Penon	<b>W</b>			
Slack tide	Étale	Theter	Sangle de sécurité	Wake	Sillage		
Slide	Coullisseau	Tidal stream	Courant de marée	Walkway	Passavant		
Sling	Élingue	Tides	Marées	Watch	Quart		
Slipway	Cale de halage	Tide range	Marnage	Waterline	Ligne de flottaison		



## L'ENTRÉE AUX ÉTATS-UNIS

Les plaisanciers en provenance du Canada et faisant leur entrée aux États-Unis doivent obligatoirement se rapporter aux services des U.S. Customs and Border. Tous les passagers présents à bord doivent présenter un passeport valide pour au moins six mois après la date du séjour aux États-Unis. Les exigences d'entrée sont déterminées par les autorités américaines et peuvent changer en tout temps. Vérifiez les informations sur : [www.cbp.gov/](http://www.cbp.gov/)

### Entrée par le Nord du lac Champlain

Le poste des douanes états-unien se trouve à l'entrée de Rouses Point, juste au Nord du pont routier, au bout d'une jetée. L'arrêt y est obligatoire et il n'est pas permis de se rendre directement dans les marinas de Rouses Point pour dédouaner.

### Entrée par le Saint-Laurent et la région des Mille-Îles

Les plaisanciers doivent se présenter aux bureaux des Customs & Border Protection situés à Cape Vincent (à proximité du quai du traversier, juste à l'Ouest du quai public) et sur Heart Island (juste en face d'Alexandria Bay). Le bureau est installé directement sur le quai du château Boldt et les douaniers ont l'habitude des plaisanciers. Il existe également des vidéophones permettant de se rapporter aux officiers du CBP, avec son passeport en main, et évitant ainsi l'obligation de se présenter en personne. Ces appareils sont cependant parfois en panne et interdits d'utilisation lorsque le niveau d'alerte passe à l'orange ou au rouge. Ces vidéophones se trouvent au quai public de Waddington (en amont de Chrysler Park), au quai public de Morristown (en face de Brockville), au Village Dock de Clayton et dans le bassin principal d'Alexandria Bay (Upper James St. Dock dans Upper Bay).

### Formulaire I-68 - Canadian Border Boat Landing Program

Ce permis d'une validité d'un an est délivré aux citoyens canadiens et aux immigrants reçus. Il les autorise à franchir la frontière sans avoir à effectuer les formalités d'immigration pour des séjours de 72 h au maximum, sans toutefois s'éloigner à plus de 25 miles à l'intérieur du pays. Les plaisanciers doivent cependant obligatoirement signaler leur présence aux officiers du CBP en composant le 1 800 827-2851 (État de NY), ou en se rapportant aux vidéophones mentionnés plus haut, ou encore via l'appli mobile CBP ROAM. Ces permis sont délivrés en personne dans les ports d'entrée au coût de 16 \$ US par personne et de 32 \$ US par famille. Gratuit pour les enfants de moins de 14 ans.

Port d'entrée de Champlain, NY : 518 298-8346

Formalités I-68: [www.cbp.gov/travel/pleasure-boats-private-flyers/cbbi](http://www.cbp.gov/travel/pleasure-boats-private-flyers/cbbi)

### Le programme Nexus

Ce programme canado-américain offre les mêmes commodités que le programme I-68. Le délai d'obtention du permis est de plusieurs semaines et la demande doit se faire par la poste. Les requérants sont convoqués par la suite en personne devant un officier du CBP des États-Unis qui effectue des prises de photo et d'empreintes digitales. Le permis Nexus coûte 50 \$ par personne, est valide 5 ans et permet également d'accélérer les formalités d'entrée par voie maritime, aérienne et terrestre. Les plaisanciers doivent néanmoins se rapporter par téléphone en entrant aux États-Unis en composant le 1 800 827-2851.

[www.cbsa-asfc.gc.ca/prog/nexus/menu-fra.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/prog/nexus/menu-fra.html) · [www.cbp.gov/travel/trusted-traveler-programs/nexus](http://www.cbp.gov/travel/trusted-traveler-programs/nexus)

### Taxe Decal - Bateaux de plus de 30 pieds

Tous les bateaux de 30 pieds et plus qui entrent aux États-Unis doivent arborer un auto-collant, appelé Decal, qu'ils doivent absolument se procurer avant de se présenter aux douanes. Le Decal and Transponder Online Procurement System coûte 27,50 \$ US. On commande le Decal en ligne sur le lien suivant: <https://dtops.cbp.dhs.gov/> Le délai de livraison est de 10 jours. Informations 317 298-1245.

## ENTRY INTO THE UNITED STATES

Boaters from Canada entering the United States must report to the U.S. Customs and Border Protection. All Passengers on board must present a passport valid at least six months beyond the duration of their stay in the United States. Requirements of the American authorities may change anytime. Check for changes at : [www.cbp.gov/](http://www.cbp.gov/)

### Entry in north Lake Champlain

Customs office is located in Rouses Point just north of the highway bridge at the outer end of a pier. Stopping is mandatory and boaters cannot proceed toward Rouses Point marinas to clear customs as they use to do in the past.

### Entry on the St. Lawrence River and Thousand Islands

Boaters must report to U.S. Customs and Border Protection (CBP) offices located in Cape Vincent (close to the ferry dock, west of public wharf) and on Heart Island (opposite Alexandria Bay). The office is located directly on the landing pier of Boldt Castle and customs officers are familiar with boaters. Videophones also allow boaters to report to CPB holding their passport in hand, avoiding the requirement to appear in person. These devices could be out of order and their use forbidden during orange or red alert. These videophones are located at the public wharf of Waddington (opposite Chrysler Park), at the public wharf of Morristown (opposite Brockville), at Clayton Village Dock and in Upper James St. Dock in Alexandria Bay.

### Canadian Border Boat Landing (I-68) Program

This one year permit is available to Canadian citizens and landing immigrants. Boaters can cross the border without reporting to Customs offices as long as their stay is limited to 72 hours in a delimited area of 25 miles away from the border. Boaters must though report to CBP by phone dialing 1 800 827 2851 (NY State) or using above mentioned video phones or using CBP ROAM mobile app. These permits are delivered in person in US port-of-entry at the cost of \$16 person, \$32 family, free for children less than 14 years old.

Champlain, NY port-of-entry : 518 298-8346

I-68 Informations : [www.cbp.gov/travel/pleasure-boats-private-flyers/cbbi](http://www.cbp.gov/travel/pleasure-boats-private-flyers/cbbi)

### NEXUS

Nexus offer the same facilities as I-68 program. Expect a few weeks waiting period. You should submit your application by mail and wait for a notification in person with a US CBP officer for photos and fingerprints recording. Nexus permit is 5 years valid and cost \$50/ person. NEXUS is designed to expedite the border clearance process by land, air and marine ports of entry. Boaters should though report by phone entering the United States dialing 1 800 827-2851.

[www.cbsa-asfc.gc.ca/prog/nexus/menu-fra.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/prog/nexus/menu-fra.html)

[www.cbp.gov/travel/trusted-traveler-programs/nexus](http://www.cbp.gov/travel/trusted-traveler-programs/nexus)

### Decal - 30 foot Boats +

Boats longer than 30 foot entering the United States must show a Decal they should buy online before reporting to the Customs. Decal and Transponder Online Procurement System cost \$27.50. Online order : <https://dtops.cbp.dhs.gov/> 10 days delivery time. Informations : 317 298-1245

## NAVIGUER AUX ÉTATS-UNIS

### Permis de croisière

Il n'est pas nécessaire d'obtenir un permis de croisière (Cruising License) si le bateau va demeurer sur le lac Champlain ou y séjourner quelque temps. Par contre, les plaisanciers qui ont l'intention de franchir le canal Champlain vers New York et les ports de la côte Est doivent demander ce permis de croisière lorsqu'ils passent la douane. Ce permis de croisière est gratuit et valide pour un an.

### Armement de sécurité

La liste des équipements de sécurité obligatoires à bord diffère de ceux exigés au Canada. Tout passager d'un dinghy doit porter un gilet de sauvetage et avoir à bord l'équipement de sécurité requis pour le type d'embarcation. On peut télécharger le Boater's Guide to the Federal Requirements for Recreational Boats sur le lien suivant: [www.uscgboating.org/images/420.PDF](http://www.uscgboating.org/images/420.PDF)

### Immatriculation des annexes

Les États de New York et du Vermont exigent que les annexes soient immatriculées si elles sont munies d'un moteur, quelle que soit sa puissance. Le numéro d'identification doit être affiché à l'avant et des deux côtés. Les contrevenants devront payer des amendes.

### Toilettes et déchets

Tous les bateaux doivent être munis d'un réservoir septique. Il est permis de la vidanger à 3 milles au large d'une côte, à l'exception des zones interdites à tout déversement. La valve d'évacuation à la mer doit être scellée par un cadenas dans les zones où la vidange est interdite.

## CRUISING IN THE UNITED STATES

### Cruising License

It's not compulsory to get a Cruising License if the boat is to stay on Lake Champlain for a while. However, boaters who will travel through Champlain Canal toward New York city et the East Coast should ask for a Cruising License as they report at the customs office. This one year licence is free.

### Safety equipments

Compulsory safety equipments differ from Canadian requirements. All dinghy passenger must wear a life jacket et get on board mandatory equipment for this type of boat. You can download the Boater's Guide to the Federal Requirements for Recreational Boats on the following link: [www.uscgboating.org/images/420.PDF](http://www.uscgboating.org/images/420.PDF)

### Dinghy registration

The New York and Vermont States require dinghy registration provided the dinghy carry en engine, no matter his horse power. Registration number should be present on both sides. Offenders must pay a fine.

### Marine Sanitation Devices

All boats should carry a holding tank. The discharge is allowed within 3 nautical miles of shore except in designated No Discharge Zone areas. The discharge valve should be padlocked in the closed position.



Tous les plaisanciers en provenance des États-Unis ont l'obligation de se rapporter au service des douanes canadiennes, y compris les citoyens canadiens. Tous les membres de l'équipage doivent être en mesure de présenter des documents attestant de leur identité (acte de naissance plus une carte d'identité comportant une photographie), et de préférence un passeport.

### L'entrée par la rivière Richelieu

Toutes les embarcations en provenance des États-Unis doivent se présenter au bureau des douanes de Lacolle situé à l'extrémité d'une jetée, juste en aval de la Marina Sieur de Champlain, à 0,8 mille au Nord de la frontière. On s'amarré sur le nouveau ponton flottant en attendant la visite d'un officier des douanes.

### L'entrée par le Saint-Laurent et la région des Mille-Îles

Les plaisanciers doivent se rapporter par téléphone à partir d'un port d'entrée immédiatement après leur arrivée au Canada. La plupart des ports de plaisance sur la rive Nord du Saint-Laurent sont considérés comme des ports d'entrée. À partir d'un poste téléphonique fixe, composez le 1 888 CANPASS (226-7277) pour vous rapporter à un officier des douanes. Celui-ci vous demandera l'identité, la date de naissance et la nationalité de toutes les personnes présentes à bord, leur numéro de passeport, ainsi que le nom du bateau et son numéro de permis ou d'enregistrement. L'officier peut aussi vous donner un rendez-vous pour une inspection du bateau.

### Fin du programme CANPASS

Le gouvernement fédéral a mis fin l'an dernier au programme CANPASS – Bateaux privés. Les titulaires de permis CANPASS peuvent toujours se prévaloir de ce programme jusqu'à ce que leur permis parvienne à expiration. Vérifiez si vous êtes admissible au programme NEXUS, qui offre des avantages équivalents ou supérieurs aux voyageurs à la frontière canado-américaine.

All boaters coming from the United States, including Canadian citizen must report to Canadian customs office. All crewmembers must present their ID documents (ID card with photo plus birth certificate) and preferably a passport.

### Entry via Richelieu River

All boats from the United States must check in at the Lacolle customs office. It's at the end of a pier just down river from Marina Sieur de Champlain., 0,8 mile north of the border. Dock on the new landing stage and wait for the visit of the customs officer.

### Entry via the St. Lawrence River and the Thousand Islands

Report by phone from a port of entry immediately after arriving in Canada. Most pleasure-boat harbours on the north shore of the St. Lawrence are considered ports of entry. From a non-mobile phone, call 1 888 CANPASS (226-7277) to report to a customs officer. The officer will ask for your identity, birth date, the nationalities of every person on board, their passport numbers, and the name of your boat and its licence or registration number.

### CANPASS Private Boat

The CANPASS Private Boat program has been discontinued. Current members will be able to maintain privileges until their membership expires. Check to see if you are eligible to join NEXUS instead as it offers similar or even greater benefits when travelling across the Canada-U.S. border.



Michel Sacco

## **GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE CANADIAN COAST GUARD**

Sauvetage maritime - Marine Rescue ..... VHF 16  
Québec (Québec) 418 648-3599 ou 1 800 463-4393  
Ontario (Trenton).....1 800 267-7270  
Maritimes (Halifax) .....1 800 565-1582  
Cell ..... \*16

L'utilisation du téléphone cellulaire ne permet pas à la Garde côtière de relever la provenance de l'appel. Certaines zones sur les plans d'eau n'offrent pas de couverture de signal cellulaire. Les fournisseurs de téléphonie mobile n'offrent pas tous le service \*16.

Canadian Coast Guard may not be able to locate the provenance of a mobile phone call. Some areas are not covered by mobile communication. All mobile service suppliers don't offer \*16 service.

## **BUREAU DE LA SÉCURITÉ NAUTIQUE OFFICE OF BOATING SAFETY**

.....1 800 267-6687

## **NUMÉROS D'URGENCE EMERGENCY NUMBERS**

Gendarmerie royale du Canada  
Royal Canadian Mounted Police .....1 800 771-5401

Sûreté du Québec.....1 800 461-2131

Police provinciale de l'Ontario  
Ontario Provincial Police .....1 800 310-1122

Centre antipoison du Québec  
Poison Control Center .....1 800 463-5060

US Coast Guard (Vermont) .....802 864-6791

## **POLLUTION MARITIME MARITIME POLLUTION**

Réseau d'alerte et d'avertissement 24 h sur 24 pour signaler un déversement d'hydrocarbures ou toute autre source de pollution .....: .....1 800 363-4735.

## **RÉSEAU D'URGENCE POUR LES MAMMIFÈRES MARINS**

### **DEAD OR IN-DISTRESS MARINE MAMMALS**

Pour signaler une collision, un échouage ou une carcasse à la dérive

To signal a collision, a grounding or a drifting carcass .....1 877 722-5346

## **BRACONNAGE-ALERTE POACHING ALERT**

Pour signaler un comportement qui dérange les mammifères marins

To signal human activity relative to disturbance of marine mammals : .....1 800 463-9057

## **VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT ST. LAWRENCE SEAWAY**

Pour obtenir gratuitement le Guide des embarcations de plaisance de la Voie maritime composez le 613 932-5170. Version en ligne sur le lien suivant : <http://www.greatlakes-seaway.com/fr/pdf/pleasure-craftguide.pdf>

To get a free copy of the Pleasure Craft Guide of the St. Lawrence Seaway, call 613 932-5170. Download the digital version on the following link : <http://www.greatlakes-seaway.com/en/pdf/pleasure-craftguide.pdf>

## **WWW.MARINFO.GC.CA**

Le site Internet de la Garde côtière au Québec pour connaître et consulter :

- l'avancement du balisage saisonnier
- les avis à la navigation écrits et les avis aux navigateurs
- le Livre des feux : <https://www.notmar.gc.ca/list-livre-fr.php>

Canadian Coastguard Website to visit and read about :

- Seasonal marking
- Notice to Shipping and notice to Mariners
- List of Lights : <https://www.notmar.gc.ca/list-livre-en.php>

## **PRÉVISIONS MÉTÉOROLOGIQUES WEATHER FORECAST**

Météo Conseil

Weather One-on-One .....1 900 565-4455

Consultation directe avec un météorologue d'Environnement Canada pour toutes les régions du Québec, de 5 h à 21 h la semaine et de 6 h à 18 h les fins de semaine. Frais de 2,99 \$ la minute.

Get in touch with a meteorologist from Environment Canada weekdays from 5:00 a.m. to 9:00 p.m. and weekends and statutory holidays from 6:00 a.m. to 6:00 p.m. Charges of \$2.99 per minute.

## Truite grise (touladi) / Lake trout



### Où la trouver

Dans les deux ou trois semaines qui suivent la fonte des glaces, on peut généralement trouver ce poisson entre 12 et 30 pieds de profondeur. Les baies relativement peu profondes et les embouchures de rivière sont souvent les meilleurs endroits. Pour le reste de la saison, les truites grises recherchent l'eau froide des profondeurs. Faites confiance à votre échos-sondeur pour les repérer près des escarpements abruptes, des îles sous-marines ou autour des bancs de poisson-appât.

### Where to find them

During the first two or three weeks after ice out, we find lake trout at depth of 12 to 30 feet. They like to hunt minnows in shallow bays and river mouths. Later, lake trouts go deeper to find cold water. Trust your fishfinder to locate lake trouts near steep drop-offs, sunken islands and around schools of baitfish.

### Meilleurs techniques et leures

En début de saison, la pêche à la traîne avec des imitations de petits poissons sous-forme de poisson-nageur ou de streamer est la meilleure approche dans la majorité des lacs.

### Best techniques and lures

At the beginning of the season, trolling with minnow imitations like jerk baits and streamers is often the best way to catch lake trout.



Flicker Minnow 9-11 cm

Flicker Shad 7-9 cm



Streamer tandem, Memphremagog Smelt, Black Nose Dace

Par la suite, la pêche à la traîne avec des cuillères ondulantes excelle. Il est très important d'utiliser un système pour amener notre cuillère à la profondeur où évoluent les grises (downrigger, ligne plombée ou plomb à pince).

Later, trolling with spoons is excellent. It is crucial to use a system to bring the spoon at the depths where the lakere are (downrigger, lead core line or snap weight).



Williams HQ



Mooselook Wabblers

Si vous n'avez pas un système pour amener vos cuillères en profondeur, on peut aussi jigger verticalement la grise. On doit repérer les grises avec notre échos-sondeur et amener notre montage Jig-imitation de petit poisson à la profondeur où sont les grises.

If you don't have a device to bring your spoon enough deep, you can do vertical jigging with plastic minnow imitation on a jig head. You have to find lakere on you fishfinder and bring your rig at the depths where the fish are.



Power Minnow



Gulp Minnow

## Grand brochet / Northern pike



### Où le trouver

En début de saison, on retrouve principalement les brochets dans les baies peu profondes. Par la suite, ils sont attirés par des sites où de la végétation est présente ou encore des arbres submergés. Il ne faut pas négliger non plus les pointes terrestres qui s'avancent dans le lac.

### Where to find them

At the beginning of the season, we find pikes in shallow bays. Later, they are attracted by weeds and submerged trees. Another site they like is big terrestrial point that goes far from shore.

### Meilleurs techniques et leurres

On capture les brochets de début de saison notamment au lancer avec des cuillères ondulantes ou des poissons-nageurs allongés.

### Best techniques and lures

We can have good success in shallow bays by casting spoons and jerkbaits.



Berkley Cutter 110+



Jointed Rapal 9-13 cm



Williams Wabler W50



Berkley Digger



Flicker Minnow 11 cm



Mepps Aglia Tandem



Spinnerbait divers



Williams Wabler W60



Johnson Splinter

La pêche au lancer continue d'être productive près des postes d'affût des brochets. Plusieurs leurres sont alors efficaces : poissons-nageurs trapus, spinnerbaits, cuillères tournantes et cuillères ondulantes plus volumineuses. Pour rejoindre les brochets plus en profondeur, on peut faire de la traîne avec un poisson-nageur muni d'une longue bavette ou encore dandiner verticalement une cuillère à jigger

Casting is still good around weeds and woods with crankbaits, spinnerbaits and big in-line spinners or spoons. To reach pikes in deeper water, trolling with a big lipped jerkbait is a good strategy.

You can also do vertical jiggling with jiggling spoons

## Achigan à petite bouche / Smallmouth bass



### Où le trouver

Les achigans aiment se positionner sur les plateaux rocheux et les pointes rocheuses. On les retrouve aussi régulièrement à l'ombre sous les quais.

### Where to find them

Smallmouth bass like rocky flats and points. We also often can find them hidden under docks.

### Meilleurs techniques et leurres

Tôt le matin et le soir, si c'est peu ou pas venteux, on peut capturer ce poisson assez facilement avec des leurres de surface flottant comme le «Popper». En utilisant le bout de la canne à pêche, on fait avancer le leurre par petit coup comme si on voulait imiter les déplacements d'une petite grenouille. Une autre option est de pêcher au lancer avec un poisson-nageur trapu ou un spinnerbait.

### Best techniques and lures

Early in the morning or before sunset, it's easy and fun to catch this fish with floating top water lures like poppers. We use rod tip to jerk the lure. It has to move like a frog. Another option is casting crankbaits or spinnerbaits.



Popper Divers

Berkley SquareBull



Spinnerbait divers

S'il y a peu ou pas de courant, une des meilleures techniques de pêche qui soit pour l'achigan est le montage «wacky». On utilise un hameçon idéalement de type Octopus que l'on pique simplement au milieu d'un ver de plastique souple. On lance ce leurre près des cachettes des achigans (quais, grosses roches, etc.) et on le laisse tomber en chute libre vers le fond. Au moment de l'attaque, on laisse l'achigan partir avec le leurre (avec le moulinet ouvert) pendant 5 à 10 secondes avant de ferrer.

If there no or little current, one of the best fishing techniques is the wacky rig with a type of artificial worm named stickbait. We use ideally an Octopus hook and simply rig it in the middle. We throw it near docks and big boulders. It has to free fall to bottom. When the fish takes it, let it go free spool for 5 to 10 seconds then set the hook.

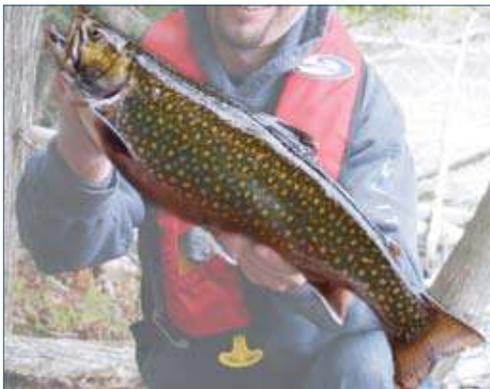


The General - Max Scent



Yamamoto Senkos

## Truite mouchetée (omble de fontaine) / Brook trout



### Où la trouver

Au printemps, les truites mouchetées seront près des berges rocheuses ou rocailleuses. En été, ce poisson recherche les eaux plus froides. On le retrouve alors plus en profondeur autour des îles, au bout d'une pointe sous-marine ou sur les rebords d'une fosse.

### Where to find them

Brook trout are near rocky shoreline during spring. In summer, they seek colder water and go deeper. We find them around islands, near underwater point or on drop-offs near deeper holes.

### Meilleurs techniques et leurres

Au printemps, il est efficace de pêcher au lancer vers la berge ou de faire de la traîne lente avec un parcours en «S» près du rivage avec une cuillère ondulante large suivie d'un bas de ligne et d'un ver de terre ou d'un petit leurre artificiel. Une autre technique très efficace est de lancer un petit jig en eau peu profonde et de le récupérer par saccades près du fond.

### Best techniques and lures

In spring, casting toward shore or slow trolling in «S» pattern with a large spoon with a worm or a little artificial lure behind the spoon is very effective. Another productive technique is to cast a little jig in shallow water and retrieve it near bottom with little jerks.

A l'exception des très petites truites, il faut pêcher plus creux en été pour capturer de beaux spécimens. La façon la plus simple est de faire de la traîne lente avec des cuillères ondulantes larges et surtout lourdes avec le même montage que proposé ci-dessous. On ponctue le parcours de traîne d'arrêt et d'accélération pour varier la profondeur de nage du montage.

With the exception of juvenile trouts, in summer you have to fish deeper to catch nice brook trouts. The simplest way is to slow troll with large and heavy spoons with the same set-up mentioned above. It is very effective at time to stop the boat for seconds and then speed up again.



Lake Clear Wabbling Deep



Power Nymph



Ver de terre / Earthworm



Atomic Teaser

Bas de ligne de 60 cm  
Fishing leaders 60 cm



Lake Clear Wabbling

## Doré jaune / Walley



### Où le trouver

Au printemps, il faut chercher les dorés près des rives sur des fonds durs. L'embouchure des rivières est un bon point de départ pour les trouver. En été, une portion des dorés se maintiennent encore près des berges mais une partie de la population gagnera graduellement des eaux un peu plus profondes. Les pointes sous-marines, les îles sous-marines et le rebord des fosses attirent alors ces dorés. Peu importe la saison, la pêche est clairement meilleure si l'on pêche les endroits où le vent vient frapper

### Where to find them

In spring, look for hard bottom near shorelines. A good start is to fish areas near river mouths. In summer, some walleyes stay near shorelines but some others prefer to gradually go deeper. Underwater points and islands and deep holes ledges attract walleyes. Whatever the season, fishing is better in wind swept areas.

### Meilleurs techniques et leurres

Au printemps, pêcher à la jig horizontale en lançant vers le rivage avec un leurre souple imitant un petit poisson est excellent. On peut aussi pêcher à la traîne avec un parcours en «S» en utilisant des poissons-nageurs de faible plongée.

### Best techniques and lures

In spring, horizontal jigging or if you prefer casting jig toward shorelines with a soft bait imitating minnow is excellent. You can also troll in «S» pattern with shallow diver lure imitating a minnow.



Ripple Shad 7-10 cm



Flicker Shad 5-7 cm



Ripple Shad 7-10 cm



Gulp Nemesis



Gulp Leech



Ver rde terre / Earthworm

En été, on peut aussi pêcher à la jig verticale avec un leurre souple imitant une sangsue, un petit poisson ou un ver. Certains pêcheurs aiment ajouter un ver de terre sur l'hameçon bien que ça ne soit pas nécessaire. La meilleure technique estivale consiste souvent à pêcher à la traîne lente avec un marcheur de fond. Derrière celui-ci, on peut utiliser un harnais à ver sur lequel sera monté une sangsue ou un ver de terre ou encore une imitation de ces créatures.

In summer, we can also do vertical jigging with lures imitating leech, small fish or worm. Some fishermen add a live worm to the rig but it's not necessary. The best summer technique is often slow trolling with a bottom bouncer. Behind the bouncer, we put a worm harness. On it we can put live leech, live worm or an imitation of these creatures.



Transports  
Canada

Transport  
Canada



# GUIDE de SÉCURITÉ NAUTIQUE

Conseils et règles à suivre pour les plaisanciers



# SAFE BOATING GUIDE

Safety Tips and Requirements for Pleasure Craft



[www.tc.gc.ca/securitenautique](http://www.tc.gc.ca/securitenautique)

# TABLE DES MATIÈRES

# TABLE OF CONTENTS

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Transports, 2014.

Transports Canada donne l'autorisation de copier ou de reproduire le contenu de la présente publication pour un usage personnel et public mais non commercial. Les utilisateurs doivent reproduire les pages exactement et citer Transports Canada comme source. La reproduction ne peut être présentée ni comme une version officielle ni comme une copie ayant été faite avec l'aide ou le consentement de Transports Canada.

Pour obtenir l'autorisation de reproduire des pages de cette publication à des fins commerciales, veuillez compléter le formulaire Web suivant : [www.tc.gc.ca/fra/droit-auteur-demande-614.html](http://www.tc.gc.ca/fra/droit-auteur-demande-614.html)

Ou contacter [TCcopyright-droitdauteurTC@tc.gc.ca](mailto:TCcopyright-droitdauteurTC@tc.gc.ca)

TP 511F (04/2014)  
No de catalogue T34-24/2014F  
ISSN : 1927-0631

This publication is also available in English under the title "Safe Boating Guide".

N.B. Dans cette publication, la forme masculine désigne tant les femmes que les hommes.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Minister of Transport, 2014.

Transport Canada grants permission to copy and/or reproduce the contents of this publication for personal and public non-commercial use. Users must reproduce the materials accurately, identify Transport Canada as the source and not present theirs as an official version, or as having been produced with the help or the endorsement of Transport Canada.

To request permission to reproduce materials from this publication for commercial purposes, please complete the following web form : [www.tc.gc.ca/eng/crown-copyright-request-614.html](http://www.tc.gc.ca/eng/crown-copyright-request-614.html)

Or contact: [TCcopyright-droitdauteurTC@tc.gc.ca](mailto:TCcopyright-droitdauteurTC@tc.gc.ca)

TP 511E (04/2014)  
Catalogue No T34-24/2014E  
ISSN: 1927-0623

Cette publication est aussi disponible en français sous le titre «Guide de sécurité nautique.»

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>268</b>
<b>POUR COMMENCER / GETTING STARTED</b> .....	<b>271</b>
EXIGENCES DE CONSTRUCTION / <i>CONSTRUCTION REQUIREMENTS</i> .....	273
PERMIS ET IMMATRICULATION / <i>LICENSING AND REGISTRATION</i> .....	278
CONNAISSANCE DE LA SÉCURITÉ NAUTIQUE / <i>BOATING SAFETY KNOWLEDGE</i> .....	281
EXIGENCES RELATIVES À L'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ / <i>SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS</i> .....	285
<b>AVANT DE PARTIR / BEFORE YOU GO</b> .....	<b>322</b>
INSPECTER L'EMBARCATION / <i>INSPECT YOUR BOAT</i> .....	323
SURVEILLER LES CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES / <i>MONITOR THE WEATHER</i> .....	323
PRÉPARER UN PLAN DE NAVIGATION ET LE FAIRE CONNAÎTRE / <i>MAKE AND FILE A SAIL PLAN</i> .....	325
TRANSPORTER ET UTILISER DES CARTES MARINES ET DES PUBLICATIONS NAUTIQUES OFFICIELLES / <i>CARRY AND USE OFFICIAL NAUTICAL CHARTS AND PUBLICATIONS</i> .....	325
FAIRE PREUVE DE PRÉVOYANCE POUR ÉVITER LES DANGERS / <i>PLAN TO AVOID LOCAL HAZARDS</i> .....	327
FAIRE UN RAVITAILLEMENT SÉCURITAIRE EN CARBURANT / <i>FUEL SAFELY</i> .....	328
ATTENTION AU MONOXYDE DE CARBONE / <i>BE AWARE OF CARBON MONOXIDE DANGERS</i> .....	329
RÉDUIRE LES RISQUES D'EXPLOSION / <i>REDUCE THE RISKS OF EXPLOSION</i> .....	330
CHARGER L'EMBARCATION CORRECTEMENT / <i>LOAD YOUR BOAT PROPERLY</i> .....	332
DEMANDER UNE VÉRIFICATION DE COURTOISIE POUR EMBARCATION DE PLAISANCE / <i>HAVE A PLEASURE CRAFT COURTESY CHECK</i> .....	333
<b>SUR L'EAU / ON THE WATER</b> .....	<b>335</b>
RÈGLES DE ROUTE ET DE SÉCURITÉ SUR L'EAU / <i>KNOW THE RULES OF THE ROAD AND SAFETY ON THE WATER</i> .....	336
CONTRIBUER À LA SÛRETÉ DES PETITS BÂTIMENTS ET DES INSTALLATIONS / <i>HELP ENSURE SMALL VESSEL     AND FACILITY SECURITY</i> .....	347
RESPECTER ET PRÉSERVER LES VOIES NAVIGABLES DU CANADA / <i>RESPECT AND PROTECT CANADA'S     WATERWAYS</i> .....	352
CONNAÎTRE LES RESTRICTIONS APPLICABLES / <i>KNOW THE RESTRICTIONS THAT APPLY</i> .....	356
RESPECTER LA LOI / <i>BE READY TO COMPLY</i> .....	359
<b>EN CAS D'URGENCE / IN AN EMERGENCY</b> .....	<b>363</b>
COMMUNIQUER EFFICACEMENT / <i>COMMUNICATE EFFICIENTLY</i> .....	364
ÊTRE PRÊT À RÉAGIR EN CAS D'URGENCE / <i>BE PREPARED TO REACT TO AN EMERGENCY</i> .....	368
<b>COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES / CONTACT INFORMATION AND REFERENCES</b> .....	<b>374</b>
<b>FICHES DE RÉFÉRENCE / REFERENCE CARDS</b> .....	<b>383</b>

# INTRODUCTION

Voici le *GUIDE DE SÉCURITÉ NAUTIQUE*. Transports Canada le publie pour que vous connaissiez bien la réglementation sur la navigation et en appreniez davantage sur les pratiques de navigation sûres et responsables.

La navigation de plaisance est censée être une activité agréable. Pourtant, environ 100 personnes perdent la vie et de nombreuses autres sont gravement blessées chaque année dans des incidents nautiques. Or, la plupart de ces décès et de ces blessures peuvent être évités.

*Welcome to the SAFE BOATING GUIDE. Transport Canada publishes this resource to make sure that you know the regulations that apply to boating and that you learn more about safe and responsible boating practices.*

*Boating is fun, but about 100 people die and many more get seriously injured every year in boating incidents. Most boating deaths and injuries can be avoided.*

Village de Cartwright, TERRE-NEUVE

## CONNAÎTRE LA RÉGLEMENTATION

La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et ses règlements connexes s'appliquent aux embarcations de plaisance. La Loi en question comprend les exigences régissant la conduite de tous les bâtiments. Voici certains des règlements qui touchent les embarcations de plaisance au titre de cette loi.

- *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance;*
- *Règlement sur les petits bâtiments;*
- *Règlement sur les abordages;*
- *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments;*
- *Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux.*

Le *Code criminel du Canada* s'applique également à la navigation de plaisance. Ainsi, conduire une embarcation avec les facultés affaiblies, ne pas s'arrêter sur les lieux d'un accident et conduire une embarcation qui n'est pas en état de naviguer sont considérés comme des actes criminels.

**RAPPELEZ-VOUS** : Parce que les lois sur la navigation de plaisance changent de temps à autre, assurez-vous d'avoir l'information la plus à jour. Si le GUIDE DE SÉCURITÉ NAUTIQUE diffère de la réglementation, suivez toujours le texte réglementaire. Pour en apprendre plus sur la réglementation, utilisez les liens directs fournis à la section COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES de ce guide.

La réglementation établit une norme de sécurité **minimale**. Se conformer à la réglementation ou à une norme encore plus rigoureuse aidera à faire de chaque sortie une sortie sécuritaire.

Remarque : En tant que propriétaire ou conducteur d'une embarcation de plaisance, il se pourrait que vous ayez également à vous conformer à d'autres lois et règlements propres à un secteur (p. ex. la ***Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada***).

## KNOW THE REGULATIONS

*The Canada Shipping Act, 2001 is the law that, along with its regulations, governs pleasure craft. It includes the requirements that govern the conduct of all vessels. The regulations affecting pleasure craft under this law include:*

- *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations;*
- *Small Vessel Regulations;*
- *Collision Regulations;*
- *Vessel Operation Restriction Regulations; and*
- *Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations.*

*Canada's Criminal Code also applies to boating. Activities like operating a boat while impaired, failing to stop at the scene of an accident and operating an unseaworthy boat are crimes.*

**REMEMBER:** Because boating laws change from time to time, make sure you have the most current information. If the SAFE BOATING GUIDE differs from the regulations, always follow the regulatory text. To learn more about regulations, use the direct links in the CONTACT INFORMATION AND REFERENCES section of this guide.

*Regulations set a minimum safety standard. Following them or an even higher standard will help make every trip a safe one.*

*Note: As the owner or operator of a pleasure craft, you may also be required to comply with additional regulations and/or laws that are specific to a sector (e.g. the **Canada National Marine Conservation Areas Act**).*

### Utilisez ce guide comme point de départ pour une navigation sécuritaire

Si ce guide offre un aperçu de base de la sécurité nautique, il ne devrait pas être votre seule source d'information. Peu importe votre âge ou votre expérience, vous devriez suivre un cours de sécurité nautique. Visitez notre site Web pour une liste complète des prestataires de cours agréés par Transports Canada.

**RAPPELEZ-VOUS** : Ce guide n'est pas un manuel pour un cours sur la sécurité nautique ou pour un examen donnant droit à la carte de conducteur d'embarcation de plaisance.

Pour acheter un manuel de cours qui vous permettra de vous préparer à l'examen, communiquez avec un prestataire de cours agréé.

Vous trouverez plus d'information sur la réglementation qui s'applique à la navigation de plaisance ainsi que des conseils sur la sécurité nautique sur notre site Web. Vous pouvez également composer le numéro de la ligne de renseignements sur la sécurité nautique, le 1-800-267-6687.

### Use this guide as a starting point to safe boating

While this guide offers a basic overview of boating safety, it should not be your only source of information. No matter your age or experience, you should take a boating safety course. Visit our website for a complete list of Transport Canada accredited course providers.

**REMEMBER** : This is not a study guide for the Pleasure Craft Operator Card course or test.

To buy a training manual for the test, contact an accredited course provider.

You will find more information about the regulations that apply to pleasure boating as well as boating safety tips on our website. You may also call the Boating Safety Infoline at 1-800-267-6687.

# POUR COMMENCER

Vous voulez commencer à faire de la navigation de plaisance, mais vous n'êtes pas certain de ce que vous devez faire pour préparer votre embarcation à naviguer sur les voies navigables canadiennes? Cette section vous guidera dans les étapes nécessaires à la première mise à l'eau de votre embarcation et vous expliquera comment être fin prêt pour naviguer de façon sécuritaire.

Rocher Percé, GASPÉSIE

## GETTING STARTED

*Do you want to start boating but you are not sure what you need to do to get a boat ready for Canada's waterways? This section will guide you through getting your boat out on the water for the first time and explain how to make sure that you are ready to operate it safely.*

## QUELQUES DÉFINITIONS UTILES

### Embarcation de plaisance

Une embarcation de plaisance est une embarcation utilisée seulement pour des activités de loisir, comme la pêche, les sports nautiques ou le divertissement avec des amis. Cette définition s'applique également à une embarcation utilisée pour la chasse ou la pêche de subsistance ou pour les nécessités de la vie quotidienne (dans les régions éloignées, par exemple, pour les déplacements d'un village à un autre).

### Embarcation autre que de plaisance

Une embarcation autre que de plaisance est un bâtiment utilisé pour le travail ou pour des activités commerciales. Vous devez satisfaire aux exigences applicables aux embarcations autres que de plaisance chaque fois que vous utilisez votre embarcation de plaisance pour des activités non récréatives. Si vous voulez savoir comment conduire un bâtiment à passagers, un bateau de travail, un bateau de pêche commercial ou toute autre embarcation autre que de plaisance, visitez le [www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/menu.htm](http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/menu.htm) ou communiquez avec votre centre local de Transports Canada.

### VFI

VFI signifie vêtement de flottaison individuel.

### Dans ce guide :

- le terme embarcation s'applique uniquement aux embarcations de plaisance;
- le terme bâtiment s'applique tant aux embarcations de plaisance qu'aux embarcations autres que de plaisance.

## USEFUL DEFINITIONS

### Pleasure craft

*A pleasure craft is any boat that you use only for pleasure activities like fishing, water sports and entertaining friends. It also includes a boat you use for subsistence hunting and fishing or for daily living (for example, in remote areas, going from one village to another).*

### Non-Pleasure Craft

*A non-pleasure craft is a vessel that you use for work or commercial activities. You must meet the requirements for non-pleasure craft any time you use your pleasure craft for non-pleasure activities. If you want to know how to operate a passenger vessel, workboat, commercial fishing vessel or any other non-pleasure craft, visit [www.tc.gc.ca/marinesafety](http://www.tc.gc.ca/marinesafety) or contact your local Transport Canada Centre.*

### PFD

*PFD refers to personal flotation device.*

### In this guide:

- Boat means pleasure craft.
- Vessel refers to pleasure craft as well as non-pleasure craft.

## EXIGENCES DE CONSTRUCTION

Les petits bâtiments qui sont équipés ou conçus pour être équipés d'un moteur (y compris les embarcations de plaisance d'une longueur maximale de 24 m ou 78 pi 9 po) et qui sont utilisés au Canada doivent être conformes à la Partie 7 du Règlement sur les petits bâtiments ainsi qu'aux Normes de construction pour les petits bâtiments (TP 1332 F) de Transports Canada. Si vous vendez, importez, construisez, reconstruisez ou utilisez un bâtiment de ce type au Canada, vous devez vous assurer qu'il répond aux exigences de construction.

Les embarcations de plaisance de plus de 24 m (78 pi 9 po) doivent être construites ou reconstruites conformément aux pratiques recommandées et aux normes appropriées pour ce type de bâtiments. Ces exigences sont publiées par une société de classification maritime, une organisation de normalisation, un organisme gouvernemental ou une association industrielle ou commerciale.

### Avis de conformité

Les avis de conformité sont la confirmation du fabricant ou de l'importateur que le bâtiment est construit conformément aux exigences de construction du Règlement sur les petits bâtiments (voir la section EXIGENCES DE CONSTRUCTION). Pour avoir le droit d'apposer un avis de conformité à un bâtiment, un fabricant ou un importateur doit d'abord fournir à Transports Canada une déclaration de conformité au sujet de ce bâtiment.

Le Règlement sur les petits bâtiments exige d'apposer un avis de conformité à un endroit visible près du poste de conduite de toutes les embarcations de plaisance de moins de 24 m de longueur, sauf quelques exceptions, munies ou pouvant être munies d'un moteur.

Même si aucune loi n'interdit d'apposer d'autres types d'avis de conformité à votre bâtiment, vous devez apposer un avis de conformité canadien sur votre embarcation si elle a été achetée au Canada.

Les avis de conformité pour les embarcations de plaisance d'une longueur maximale de 6 m (19 pi 8 po) comportent également de l'information sur les limites maximales de sécurité recommandées. Ces limites maximales vous donneront les renseignements suivants :

- la puissance maximale des moteurs (embarcations à moteur hors-bord seulement);
- le nombre maximal de personnes que l'embarcation peut transporter;
- le poids maximal que l'embarcation peut supporter.

## CONSTRUCTION REQUIREMENTS

*Small vessels that are equipped or designed to be equipped with a motor (including pleasure craft up to 24 m or 78'9") and operated in Canada must comply with Part 7 of the Small Vessel Regulations and Transport Canada's Construction Standards for Small Vessels (TP 1332E). If you are selling, importing, building, rebuilding or operating such a vessel in Canada, you must make sure it meets these construction requirements.*

*Pleasure craft over 24 m (78'9") must be built or rebuilt according to recommended practices and standards appropriate for that type of vessel. These requirements are published by a marine classification society, standards development organization, government agency, or industrial or trade association..*

### Compliance Notices

*Compliance notices are the manufacturer's or importer's confirmation that the vessel is built according to the Small Vessel Regulations construction requirements (see CONSTRUCTION REQUIREMENTS section). Before attaching a compliance notice to a vessel, a manufacturer or importer must provide Transport Canada with a declaration of conformity for the vessel.*

*The Small Vessel Regulations require, with a few exceptions, that all pleasure craft of less than 24 metres, that are or can be fitted with a motor, have a compliance notice affixed to them in a location visible from the helm.*

*Although no law prohibits you from having other types of compliance notices affixed to your vessel, you must have an affixed Canadian compliance notice if your boat was bought in Canada.*

*Compliance notices for pleasure craft up to 6 m (19'8") also have information on recommended maximum safe limits. These recommended maximum safe limits will tell you:*

- *what motor sizes are safe (outboard powered vessels only);*
- *how many people can be on board; and*
- *how much weight the boat can hold.*

**CANADIAN COMPLIANCE NOTICE  
AVIS DE CONFORMITÉ CANADIEN**

**MAXIMUM RECOMMENDED SAFE LIMITS  
LIMITES MAXIMALES DE SÉCURITÉ RECOMMANDÉES**

		<b>XXXX kg XXXX lbs/lb</b>
 +  + 		<b>XXXX kg XXXX lbs/lb</b>
	<b>XX kW XX HP</b>	<b>XXXX kg XXXX lbs/lb</b>

THE MAXIMUM RECOMMENDED SAFE LIMITS MIGHT HAVE TO BE REDUCED IN ADVERSE SEA AND WEATHER CONDITIONS.

LES LIMITES MAXIMALES DE SÉCURITÉ RECOMMANDÉES PEUVENT DEVOIR ÊTRE RÉDUITES DANS LES CONDITIONS DE MER ET DES CONDITIONS MÉTÉORÉOLOGIQUES DIFFICILES.

*\* RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES*

**LES BONS BATEAUX INC. (MIC)**

**VILLE, PROVINCE, PAYS**

**MODEL / MODÈLE: RUNABOUT 555X**

THE MANUFACTURER DECLARES THAT THIS PRODUCT COMPLIES WITH THE CONSTRUCTION REQUIREMENTS OF THE *SMALL VESSEL REGULATIONS*, AS THEY READ ON THE DAY ON WHICH THE CONSTRUCTION OF THE VESSEL WAS STARTED OR ON THE DAY ON WHICH THE VESSEL WAS IMPORTED.

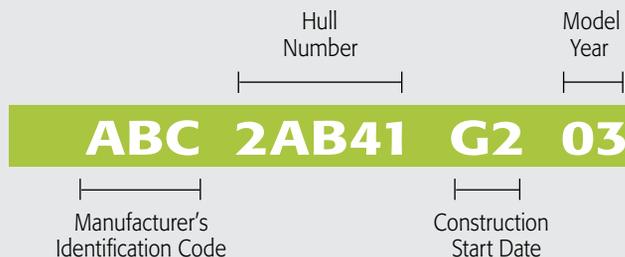
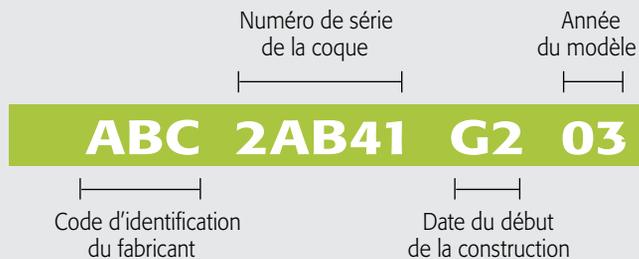
LE FABRICANT ATTESTE QUE CE PRODUIT EST CONFORME AUX EXIGENCES DE CONSTRUCTION DU *RÈGLEMENT SUR LES PETITS BÂTIMENTS* EN VIGUEUR À LA DATE DU DÉBUT DE SA CONSTRUCTION OU DE SON IMPORTATION.

## Numéro de série de la coque

Toutes les embarcations de plaisance fabriquées au Canada ou importées au Canada après le 1er août 1981 (avec ou sans moteur) doivent être marquées d'un numéro de série de la coque. Ce numéro aide à retrouver les embarcations perdues ou volées ou qui font l'objet d'un rappel. Le numéro de série de la coque doit être marqué en permanence dans le coin supérieur droit (tribord) de la surface extérieure du tableau arrière (partie plane à l'arrière, au-dessus de la ligne de flottaison) ou le plus près possible de cet endroit. Il se compose de 12 caractères qui doivent mesurer chacun au moins 6 mm (1/4 po) de hauteur et de largeur.

## Hull Serial Number

All pleasure craft made in Canada, or imported into Canada after August 1, 1981 (with or without a motor), must have a hull serial number. This number helps to find lost or stolen boats and boats that are subject to a recall. The hull serial number must be permanently marked on the outside upper starboard (right side) corner of the transom (the boat's rear, flat end – above the waterline), or as close to that area as possible. It is 12 digits long and each character must be at least 6 mm (1/4") in height and width.



## Ce qu'il faut savoir avant d'acheter une embarcation

### Achat d'une embarcation neuve

Si vous achetez une embarcation neuve au Canada, vérifiez que cette embarcation a :

- un numéro de série de la coque;
- un avis de conformité canadien, si celui-ci est requis;
- une copie de la déclaration de conformité.

Si une embarcation neuve en vente n'est pas accompagnée du numéro de série de la coque obligatoire et de l'avis de conformité (si celui-ci est requis), demandez au vendeur de vous les procurer avant d'acheter l'embarcation. Il incombe aux fabricants et aux importateurs de démontrer que les embarcations qu'ils vendent au Canada sont conformes aux exigences de construction canadiennes.

### Achat d'une embarcation d'occasion

Si vous songez à acheter une embarcation d'occasion, vérifiez tout d'abord qu'elle respecte les exigences de construction qui étaient en vigueur lors de sa construction. Un bon moyen de le vérifier est de faire appel à un expert maritime compétent qui examinera l'embarcation. Cet expert vous donnera un avis fiable sur l'état actuel de l'embarcation et vous indiquera les changements éventuels pour la mettre en conformité.

Si vous avez déjà acheté une embarcation, mais que celle-ci ne possède pas de numéro de série de la coque ou d'avis de conformité, tentez de les obtenir du fabricant ou de l'importateur d'origine. Si vous n'y parvenez pas, vous n'avez pas à entreprendre de démarches supplémentaires. Faites toutefois en sorte de prouver que vous avez fait des tentatives raisonnables pour obtenir le numéro de série de la coque et l'avis de conformité.

**RAPPELEZ-VOUS** : Un avis de conformité canadien indique que l'embarcation satisfaisait aux exigences de construction au moment de sa construction. Les changements apportés à l'embarcation avec le temps pourraient entraîner l'invalidation de l'avis de conformité. Dès que vous devenez propriétaire d'une embarcation, vous devez veiller à ce qu'elle soit conforme aux normes pour l'utiliser sur l'eau. Vous devez donc bien vous renseigner avant de l'acheter.

## Things to Know Before Buying a Boat

### Buying a New Boat

*If you are buying a new boat in Canada, make sure it has:*

- *a hull serial number;*
- *a Canadian compliance notice, if it applies; and*
- *a copy of the declaration of conformity.*

*If you see a new boat for sale that does not have the required hull serial number and Canadian compliance notice (if it applies), ask the seller to get them for you before you buy. It is the manufacturers' and importers' responsibility to demonstrate that the boats that they sell in Canada meet the Canadian construction requirements.*

### Buying a Used Boat

*If you are thinking about buying a used boat, the first thing you should do is make sure that it meets the construction requirements that were in force when it was built. A good way to do this is to hire a marine surveyor to examine the boat, who will give you a fair opinion on the boat's current condition and will let you know what changes (if any) will need to be made to bring the boat up to standard.*

*If you have already bought a boat that does not have the required hull serial number or compliance notice, you should request one from the original manufacturer or importer. If you are unable to obtain them, you do not need to take additional actions. However, make sure you are able to prove that you have made reasonable attempts to obtain them.*

**REMEMBER** : *A Canadian compliance notice indicates that the boat met the construction requirements at the time it was built. Changes to the boat over time may mean that the compliance notice is no longer valid. Once you own the boat, you must make sure that it meets the standard when you operate it on the water — so get all the facts before you buy.*

## Achat d'une embarcation provenant d'un autre pays

Si vous achetez une embarcation provenant d'un autre pays, rappelez-vous ce qui suit.

Les **normes de construction** des embarcations de plaisance varient d'un pays à l'autre. Vérifiez que l'embarcation satisfait aux exigences de construction du Règlement sur les petits bâtiments qui étaient en vigueur le jour où elle a été importée au Canada. Si tel n'est pas le cas, vérifiez que vous pouvez la modifier de manière à ce qu'elle satisfasse à ces exigences avant de l'utiliser.

Les autres exigences auxquelles vous devez vous conformer sont les suivantes.

- **Exigences à l'importation.** Lorsque vous prévoyez importer l'embarcation au Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) exige que vous présentiez des documents précis, ainsi que des renseignements sur l'embarcation et sur le vendeur qui attestent de la vente et permettent de calculer les droits et les taxes sur l'embarcation. Avant d'acheter l'embarcation, visitez le site Web de l'ASFC ou communiquez avec l'Agence pour vous informer sur ce que le vendeur doit vous fournir pour vous permettre d'importer l'embarcation au Canada.

Si vous remorquez l'embarcation sur une remorque, visitez le site Web de l'ASFC pour en savoir davantage sur les exigences auxquelles vous devez vous conformer.

- **Exigences à l'exportation.** Communiquez avec les autorités concernées du pays où vous avez l'intention d'acheter l'embarcation (et la remorque, le cas échéant) pour déterminer si des exigences s'appliquent à l'exportation.

## Achat d'une remorque

Une remorque est considérée comme un véhicule motorisé. Ainsi, des exigences différentes s'appliquent à la remorque et à l'embarcation. Si vous prévoyez acheter une remorque, communiquez avec le bureau des transports de votre province ou de votre territoire pour connaître les exigences qui peuvent s'appliquer.

## Ce qu'il faut savoir avant de construire une embarcation

Si vous décidez de construire ou de reconstruire une embarcation de plaisance, sachez que celle-ci doit respecter ou dépasser les exigences du Règlement sur les petits bâtiments et des Normes de construction des petits bâtiments de Transports Canada (TP 1332 F).

## Buying a Boat From Another Country

*If you are buying a boat from another country, remember that:*

*Construction requirements for pleasure craft differ from country to country. Make sure that the boat meets the Small Vessel Regulations construction requirements that are in force on the day it entered Canada. If the boat does not meet these requirements, make sure that you can modify the boat to meet them before you operate it.*

*Other requirements you must meet are:*

- *Import requirements. When you plan to bring the boat to Canada, the Canada Border Services Agency (CBSA) requires that you have specific documents, as well as information on the boat and the seller to confirm the sale and assess the duties and taxes on the boat. Before buying the boat, visit the CBSA online or contact them to find out what you will need from the seller to bring the boat to Canada.*

*If you are towing the boat on a trailer, contact the CBSA to learn more about the requirements you should meet.*

- *Export requirements. Contact the appropriate authorities in the country where you plan to buy the boat (and the trailer if you are buying one) to find out if any export requirements apply.*

## Buying a Trailer

*A trailer is considered a motor vehicle. This means that different requirements apply to it than to your boat. If you plan to buy a trailer, contact your provincial or territorial transportation office to learn about any requirements that may apply.*

## Things to Know Before Building a Boat

*If you decide to build or rebuild a pleasure craft, it must meet or exceed the construction requirements of the Small Vessel Regulations and Transport Canada's Construction Standards for Small Vessels (TP 1332E).*

## Construction d'une embarcation que vous prévoyez vendre

Si vous prévoyez vendre l'embarcation que vous construisez, vous devez faire ce qui suit :

- demander à Transports Canada un code d'identification du fabricant (CIF);
- fournir à Transports Canada une déclaration de conformité et en remettre une copie au revendeur ou à l'utilisateur final;
- placer un avis de conformité sur l'embarcation;
- placer un numéro de série de la coque sur l'embarcation.

## Construction d'une embarcation pour votre usage personnel

Si l'embarcation est destinée à votre usage personnel, il n'est pas nécessaire d'y apposer un avis de conformité et un numéro de série de la coque. L'embarcation doit toutefois respecter ou dépasser les exigences de construction en vigueur.

## PERMIS ET IMMATRICULATION

Une embarcation de plaisance canadienne peut être munie d'un permis ou être immatriculée.

### Permis d'embarcation de plaisance

Si vous utilisez ou gardez votre embarcation principalement au Canada et que celle-ci est propulsée par un ou plusieurs moteurs dont la puissance combinée peut atteindre 7,5 kW (10 hp) ou plus, vous devez obtenir un permis pour l'embarcation, à moins de l'immatriculer. Vous devez également obtenir un permis pour un canot pneumatique ou une annexe que vous transportez à bord ou que vous remorquez derrière une grosse embarcation.

Un permis d'embarcation de plaisance est un document qui attribue à votre embarcation un numéro de permis unique valide pour dix ans. Le système de délivrance de permis pour embarcations de plaisance permet au personnel de recherche et sauvetage d'accéder en permanence à des renseignements sur votre embarcation en cas d'urgence. Cela pourrait permettre de sauver des vies! Si vous n'avez pas besoin de permis d'embarcation de plaisance pour votre embarcation, vous pouvez choisir d'en obtenir un par souci de sécurité.

## Building a Boat You Are Planning to Sell

*If you plan to sell the boat you are building, you must:*

- *apply to Transport Canada for a manufacturer's identification code (MIC);*
- *provide Transport Canada with a declaration of conformity and give a copy to the reseller or the end user;*
- *place a compliance notice on the boat;*
- *place a hull serial number on the boat.*

## Building a Boat For Your Personal Use

*If the boat will be for your own personal use, you are not required to attach a compliance notice and a hull serial number. But remember, it must meet or exceed construction requirements.*

## LICENSING AND REGISTRATION

*A Canadian pleasure craft may be licensed or registered.*

### Pleasure Craft Licence

*If you operate or keep your boat mostly in Canada, and it is powered by one or more motors adding up to 7.5 kW (10 hp) or more, you must get it licensed, unless you register it. You must also license dinghies or tenders you carry aboard or tow behind a larger boat.*

*A pleasure craft licence is a document giving your boat a unique licence number that is valid for 10 years. The Pleasure Craft Licensing System allows Search and Rescue personnel to access information about your boat 24 hours a day, seven days a week in the event of an emergency. This could mean the difference between life and death! If your boat does not need a pleasure craft licence, you can choose to get one for safety reasons.*

## Comment obtenir un permis?

Les formulaires de demande sont disponibles sur notre site Web.

- Suivez les instructions sur le formulaire pour remplir les sections appropriées.
- Joignez tous les documents requis au formulaire rempli et signé.
- Postez les documents au Centre de traitement des permis d'embarcation de plaisance à l'adresse postale indiquée dans les instructions.

**RAPPELEZ-VOUS** : La procédure ci-dessus est la seule façon de demander un permis d'embarcation de plaisance. Vous ne pouvez pas remplir la demande en personne ni envoyer vos renseignements à votre bureau local de Transports Canada. Lorsque vous recevez votre permis d'embarcation de plaisance, **conservez-en une copie à bord**.

## À quoi ressemble un numéro de permis?

Vous devez afficher le numéro de permis d'embarcation de plaisance sur votre embarcation :

- des deux côtés de la proue;
- au-dessus de la ligne de flottaison;
- aussi près de l'avant que possible;
- à un endroit bien visible.

Les caractères doivent présenter les caractéristiques suivantes :

- être en caractères d'imprimerie;
- avoir au moins 7,5 cm (3 po) de hauteur;
- être d'une couleur qui contraste avec le fond.



## How Can You Get a Licence?

Application forms are available on our website.

- Follow the instructions included in the form to fill out the appropriate sections.
- Attach all the required documents to the completed signed form.
- Mail the documents to the Pleasure Craft Licensing Centre at the mailing address indicated in the instructions.

**REMEMBER** : This is the only way to complete the pleasure craft licence application process. You cannot complete the process in person nor by sending your information to your local Transport Canada office. Once you get your pleasure craft licence, **keep a copy on board**.

## What a Licence Number Looks Like?

You must display the pleasure craft licence number on your boat:

- on both sides of the bow;
- above the waterline;
- as far forward as practical; and
- where it is easy to see.

The characters must be:

- in block letters;
- at least 7.5 cm (3") high; and
- of a colour that contrasts with the background.

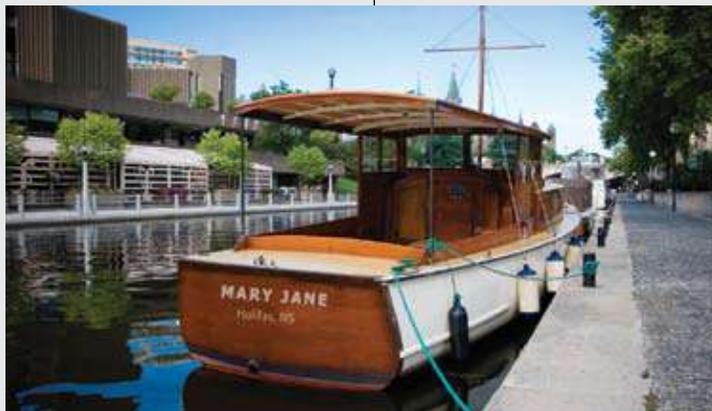
## Un permis est-il une preuve de propriété?

Un permis d'embarcation de plaisance n'est pas une preuve de propriété. Lorsque vous entrez dans un autre pays, assurez-vous d'avoir la preuve de propriété de votre embarcation, son numéro de permis d'embarcation de plaisance, ainsi que les documents pour les canots pneumatiques ou autres annexes transportés à bord ou remorqués derrière une grosse embarcation. L'absence des bons documents à bord pourrait entraîner des retards ou des difficultés aux douanes, voire une amende.

## Immatriculation des bâtiments

Même si vous n'êtes plus tenu d'immatriculer les embarcations de plaisance de plus de 15 tonnes de jauge brute, vous avez encore la possibilité de le faire.

### À quoi ressemble une immatriculation?



## Pourquoi devriez-vous immatriculer votre embarcation?

L'immatriculation procure les avantages importants suivants :

- elle constitue une preuve de propriété (titre juridique) de votre embarcation;
- elle vous confère le droit de battre pavillon canadien;
- elle donne un nom unique et un numéro officiel à votre embarcation;
- elle vous confère le droit de donner l'embarcation en garantie pour une hypothèque maritime.

## Is a Licence a Proof of Ownership?

*A pleasure craft licence does not prove ownership. When entering another country, be sure to have proof of ownership for your boat along with its pleasure craft licence, including documents for dinghies or tenders aboard or towed behind a larger boat. Not having the proper documents on board can result in delays or trouble clearing customs, or even a fine.*

## Vessel Registration

*Although you are no longer required to register pleasure craft over 15 gross tons, you can still choose to do so.*

### What a Vessel Registration Looks Like?

## Why Should You Register Your Boat?

*Registration gives you some important benefits, which include:*

- *proof of ownership (legal title) for your boat;*
- *the right to fly the Canadian flag;*
- *a unique name and official number for your boat; and*
- *the right to use your boat as security for a marine mortgage.*

## L'immatriculation d'un bâtiment est-elle une preuve de propriété?

Oui. C'est donc une bonne idée d'immatriculer toute embarcation que vous prévoyez utiliser à l'extérieur du Canada, puisque vous devrez en prouver la propriété aux frontières.

Pour en savoir davantage sur l'immatriculation de votre embarcation et sur les coûts connexes, visitez le site de Transports Canada à la page Bureau d'immatriculation des bâtiments.

## CONNAISSANCE DE LA SÉCURITÉ NAUTIQUE

### Preuve de compétence

Aller sur l'eau requiert une connaissance de base de la sécurité nautique et une bonne compréhension des « règles de route » s'appliquant aux voies navigables canadiennes. C'est pourquoi tous les conducteurs d'embarcation de plaisance à moteur doivent avoir à bord une preuve de compétence. Cette exigence concerne tous les types d'embarcations à moteur, quelles que soient leur taille ou la puissance de leur moteur (y compris les petites embarcations à moteur électrique).

**RAPPELEZ-VOUS** : Une preuve de compétence n'est pas exigée pour naviguer sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

### Quelles sont les formes acceptées de preuve de compétence?

N'importe laquelle des preuves de compétence suivantes peut être utilisée :

- une carte de conducteur d'embarcation de plaisance;
- une preuve attestant que vous avez suivi avec succès un cours de sécurité nautique au Canada avant le 1er avril 1999;
- un brevet de marine précis;
- le formulaire « Liste de vérification de sécurité pour bateaux de location » rempli (valide seulement pour la période de location précisée).

### Is a Vessel Registration a Proof of Ownership?

Yes. It is a good idea to register any boat you plan to operate outside of Canada since you will have to prove ownership at international borders.

To learn more about registering your boat and the costs associated with it, visit Transport Canada's Vessel Registration Office online.

## BOATING SAFETY KNOWLEDGE

### Proof of Competency

Going out on the water requires basic boating safety knowledge and a good understanding of the "rules of the road" for Canadian waterways. That's why everyone who operates a motorized pleasure craft must carry proof of competency on board. This includes all types of motorized boats, no matter their size or horsepower of the engine (this includes small boats with electric motors.)

**REMEMBER** : Proof of competency is not required in the waters of the Northwest Territories and Nunavut.

### What are the Accepted Forms of Proof of Competency?

Proof of competency can be any of the following:

- a Pleasure Craft Operator Card;
- proof of having passed a boating safety course in Canada before April 1, 1999;
- a specified marine certificate; or
- a completed rental boat safety checklist (good only for rental period).

## Comment obtenir une carte de conducteur d'embarcation de plaisance?

Vous pouvez obtenir votre carte de conducteur d'embarcation de plaisance en réussissant un examen sur la sécurité nautique administré par un prestataire de cours agréé par Transports Canada. Les prestataires de cours aident les plaisanciers à acquérir les connaissances élémentaires en matière de sécurité nautique en leur offrant plusieurs formules de formation et d'examen, y compris des cours en classe, des cours sur Internet et de l'autoformation.

Transports Canada vous recommande de suivre un cours de sécurité nautique pour mieux vous préparer à l'examen. Un cours, même s'il n'est pas obligatoire, est un petit investissement qui peut rapporter gros. Il vous permettra de mieux comprendre les pratiques de sécurité nautique, les mesures de prévention et les solutions concrètes à mettre en oeuvre pour réduire les risques.

Le cours fournit un large éventail de renseignements de base sur la navigation comme :

- l'équipement de sécurité minimal requis à bord d'une embarcation;
- l'aspect des bouées canadiennes et leur signification;
- les principes de partage des voies navigables;
- une revue de la réglementation s'appliquant à la navigation de plaisance;
- la façon de réagir en situation d'urgence.

Le cours sur la sécurité nautique et les services d'examen ne sont offerts que par les prestataires de cours agréés dont le nom figure sur notre site Web.



## Get Your Pleasure Craft Operator Card!

*You can get your Pleasure Craft Operator Card by passing a boating safety test available through a Transport Canada accredited course provider. These course providers help recreational boaters gain basic boating safety knowledge through flexible education and testing options including classroom, Internet, and self study.*

*Transport Canada (TC) recommends taking a boating safety course as the best way to prepare for the test. Taking a course, while not required, is a small investment that has a big payoff: it will make you more aware of safe boating practices, prevention measures, and practical ways to reduce risks.*

*The course itself covers a full range of basic boating information such as:*

- *the minimum safety equipment required on board your boat;*
- *what Canadian buoys look like and what they mean;*
- *how to share waterways;*
- *a review of regulations that relate to pleasure boating; and*
- *how to respond in an emergency.*

*Boating safety course and test services are available only through accredited private-sector course providers listed on our website.*

## Qu'arrive-t-il si je loue une embarcation?

Si vous envisagez de louer une embarcation et ne possédez pas encore une preuve de compétence (comme une carte de conducteur d'embarcation de plaisance ou un certificat de navigation), vous pouvez remplir le formulaire « Liste de vérification de sécurité pour bateaux de location » pour être en règle. L'agence de location utilisera cette liste pour vous transmettre les connaissances de base en matière de sécurité, vous montrer l'équipement de l'embarcation et ses dispositifs, ainsi que vous informer de tous les risques que présentent les voies navigables locales. Les deux parties (l'agence de location et le conducteur de l'embarcation) doivent signer la liste de vérification. En tant que conducteur de l'embarcation, vous devez avoir cette liste à bord. Elle sert de preuve de compétence uniquement pour la période de location.

## Comment remplacer une carte de conducteur d'embarcation de plaisance perdue ou endommagée?

La carte de conducteur d'embarcation de plaisance est valide à vie. N'oubliez pas d'en faire une photocopie dès que vous la recevez, de façon à pouvoir la remplacer en cas de perte. Pour remplacer une carte de conducteur d'embarcation de plaisance perdue ou endommagée, vous devez communiquer avec le prestataire de cours qui vous l'a délivrée.

Veillez noter les points suivants :

- seuls les prestataires de cours dont l'agrément est en vigueur peuvent délivrer une carte de remplacement;
- les prestataires de cours perçoivent des frais pour le remplacement des cartes de conducteur d'embarcation de plaisance.

### Transports Canada peut vous aider si :

- vous avez oublié le nom de votre prestataire de cours d'origine;
- le prestataire de cours a cessé son activité;
- l'agrément du prestataire de cours a été suspendu.

Appelez la ligne de renseignements sur la sécurité nautique au 1-800-267-6687. Un agent cherchera votre nom dans une base de données nationale de titulaires de carte et vous indiquera la marche à suivre.

## What if You Rent a Boat?

*If you plan to rent a boat and you do not already have proof of competency (such as a Pleasure Craft Operator Card or specified marine certificate), you may complete the rental boat safety checklist to meet the requirement. The rental agency will use the checklist as the basis for providing you with a basic safety orientation to the boat, its equipment and features, and information about any hazards in the local waterways. Both parties (rental agency and the boat operator) must sign the checklist, and as the boat operator, you must carry it on board. It serves as proof of competency for the rental period only.*

## Replace Your Lost or Damaged Pleasure Craft Operator Card

*The Pleasure Craft Operator Card is good for life. Remember to make a photocopy of your card as soon as you get it so you can have it replaced if you lose it. To replace your lost or damaged Pleasure Craft Operator Card, you will need to contact the course provider who issued it.*

*Please note:*

- Only currently accredited course providers may issue replacement cards.
- Course providers charge a fee for replacing Pleasure Craft Operator Cards.

### Transport Canada can help you if:

- you don't know the name of your original course provider;
- the course provider is no longer in business; or
- the course provider is suspended.

*Simply call the Boating Safety Infoline at 1-800-267-6687. An agent will look up your name in a national database of card holders and tell you what you need to do next.*

## Restrictions relatives à l'âge et à la puissance du moteur

Des restrictions relatives à la puissance du moteur s'appliquent aux conducteurs de moins de 16 ans.

**RAPPELEZ-VOUS** : Les restrictions relatives à l'âge et à la puissance du moteur ne s'appliquent pas dans les eaux des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

Avez-vous l'âge minimal requis pour conduire une embarcation à moteur sans surveillance directe?

ÂGE	RESTRICTIONS RELATIVES À LA PUISSANCE DU MOTEUR
Moins de 12 ans, sans surveillance directe*	Peut conduire une embarcation ayant une puissance maximale de 7,5 kW (10 HP)
De 12 à moins de 16 ans, sans surveillance directe	Peut conduire une embarcation ayant une puissance maximale de 30 kW (40 HP)
Moins de 16 ans, avec ou sans surveillance	Ne peut pas conduire une motomarine
16 ans ou plus	Aucune restriction de puissance

\* Par surveillance directe, on entend qu'une personne (âgée de 16 ans ou plus) est dans l'embarcation et surveille directement le conducteur.

**RAPPELEZ-VOUS** : Avec ou sans surveillance, les jeunes doivent également avoir avec eux une preuve de compétence pour conduire une embarcation à moteur.

## Age and Horsepower Restrictions

Horsepower restrictions apply to operators under 16 years of age.

**REMEMBER**: Age and horsepower restrictions do not apply in the waters of the Northwest Territories and Nunavut.

Are you old enough to operate a motorized boat without direct supervision?

AGE	HORSEPOWER RESTRICTIONS
Under 12 years of age with no direct supervision*	May operate a boat with up to 7.5 kW (10 hp)
Ages 12 to under 16 with no direct supervision	May operate a boat with up to 30 kW (40 hp)
Under 16 years of age, regardless of supervision	May not operate a personal watercraft
16 years of age or older	No horsepower restrictions

\* Direct supervision means a person (16 years of age or older) is in the boat and directly supervising the operator.

**REMEMBER**: Youth must also carry proof of competency to operate any motorized boat, supervised or not.

## Ayez vos documents avec vous

Lorsque vous utilisez votre embarcation à moteur, ayez à bord:

- une preuve de compétence;
- une pièce d'identité;
- le permis d'embarcation de plaisance



## Carry Your Documents

*When heading out in your motorized boat, make sure to bring on board:*

- *Proof of competency*
- *Personal identification*
- *Pleasure craft licence (for 10hp or more)*

## EXIGENCES RELATIVES À L'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

Vous devez avoir le bon équipement à bord. En cas de problème sur l'eau, vous serez beaucoup mieux préparé à réagir si vous avez le bon équipement à bord, si celui-ci fonctionne bien et si toutes les personnes à bord peuvent le trouver et s'en servir. N'oubliez pas que la meilleure protection sur l'eau, c'est de porter en permanence votre gilet de sauvetage ou votre VFI.

Tout l'équipement de sécurité à bord doit être :

- en bon état de fonctionnement;
- accessible en permanence (et ainsi utilisable en cas d'urgence);
- entretenu et remplacé conformément aux instructions ou aux recommandations du fabricant.

Au Canada, l'équipement de sécurité requis à bord dépend du type et de la longueur de votre embarcation. Vous pouvez déterminer la longueur de votre embarcation :

- en lisant les caractéristiques du produit du fabricant;
- en mesurant votre embarcation (de la surface extérieure avant à la surface extérieure arrière de la coque – de la proue à la poupe).

## SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS

*You must have the right equipment on board. If something goes wrong on the water, you will be much better prepared to deal with it if you have the right equipment on board, if it is in good working order and if everyone can find it and use it. Remember that the best protection you can give yourself on the water is to always wear your lifejacket or your PFD.*

*All safety equipment on board must be:*

- *in good working order;*
- *always easy to reach (so that it can be used in an emergency); and*
- *maintained and replaced in accordance with the manufacturer's instructions or recommendations.*

*In Canada, the safety equipment required on board depends on the type and length of your boat. You can find the length of your boat:*

- *by reading the manufacturer's product information; or*
- *by measuring it yourself (from the front outside surface of the hull shell to the back outside surface of the hull shell – bow to stern).*

**RAPPELEZ-VOUS :** Ces exigences en matière d'équipement s'appliquent **seulement aux embarcations de plaisance** et sont les mêmes que vous possédez, louiez ou empruntiez une embarcation. Elles concernent les embarcations classiques, telles que les embarcations à moteur, les voiliers et les motomarines, ainsi que les embarcations moins courantes utilisées à des fins récréatives uniquement, telles que les hydroglisseurs, les véhicules à coussin d'air (aéroglisteurs) et les véhicules à portance dynamique. Elles s'appliquent également aux planches à cerf-volant.

Ces exigences **ne s'appliquent pas aux jouets aquatiques gonflables autopropulsés**. Ces jouets ne sont pas conçus pour une utilisation en eaux libres. Si vous choisissez d'utiliser ces jouets en eaux libres, les agents chargés de l'application de la loi les considéreront comme des embarcations de plaisance assujetties aux mêmes règles strictes.

L'utilisation de bâtiments télécommandés ou de planches de surf propulsées par un moteur à hélice est interdite au Canada.

### **Exigences minimales en matière d'équipement de sécurité**

Le tableau suivant présente l'équipement de sécurité minimal qui doit se trouver à bord d'une embarcation de plaisance. Vous pouvez décider de transporter plus d'équipements selon votre type d'embarcation, votre activité ainsi que les conditions météorologiques et l'état des eaux du moment et à venir. Après avoir déterminé quel équipement vous devez avoir à bord, lisez les sections qui suivent afin de vous renseigner sur chaque type d'équipement.

**RAPPELEZ-VOUS :** Pour obtenir des renseignements sur l'équipement obligatoire pour les bateaux de travail ou les bâtiments commerciaux (embarcations autres que de plaisance), visitez le [site Web de Transports Canada](#).

**REMEMBER:** *These equipment requirements apply only to pleasure craft and are the same whether you own, rent or borrow the boat. This includes typical boats like power boats, sail boats and personal watercraft, as well as less common boats like airboats, air cushion vehicles (hovercraft) and wing in ground effect vessels that are used only for recreation. They also apply when using kiteboards.*

*These requirements do not apply to inflatable self-propelled water toys. These toys are not designed for use in open water. If you do choose to operate these toys in open water, enforcement officers will treat them as pleasure craft that are subject to the same strict rules.*

*Operating a remote-controlled vessel and a propeller-driven surfboard is against the law in Canada.*

### **Minimum Safety Equipment Requirements**

*The following list names the minimum safety equipment required on board a pleasure craft. You may want to bring more equipment based on your type of boat, your activity and the current and forecasted weather and water conditions. Once you know the equipment you must carry on board your boat, read the following sections so you can get specific information about each piece.*

**REMEMBER:** *If you want information on workboats or commercial vessels' (non-pleasure craft) mandatory equipment, visit [Transport Canada's website](#).*

# EXIGENCES MINIMALES EN MATIÈRE D'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

**MINIMUM SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH** Note: Les remarques se trouvent à la page 294 / See page 294 for notes.

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	DISPOSITIFS DE SAUVETAGE INDIVIDUELS PERSONAL LIFESAVING APPLIANCES	SIGNAUX VISUELS VISUAL SIGNALS	ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DE BÂTIMENT VESSEL SAFETY EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DE NAVIGATION NAVIGATION EQUIPMENT	MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES FIRE FIGHTING EQUIPMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pédales</li> <li>• Vélos nautiques</li> <li>• Planches à pagaie</li> <li>• Kayaks à coque fermée et à habitacle ouvert</li>   <li>• Paddleboats</li> <li>• Watercycles</li> <li>• Standup Paddleboards</li> <li>• Sealed-Hull and Sit-on-Top Kayaks</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord*</li> <li>2. Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>3. Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. One (1) lifejacket or PFD for each person on board*</li> <li>2. One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>3. One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49'3") long</li> </ol>	<p><i>Si l'embarcation mesure plus de 6 m</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Une (1) lampe de poche étanche</li> <li>5. Six (6) fusées de détresse de type A, B, C ou D, dont au plus deux (2) peuvent être de type D (voir remarque 2)</li> </ol> <p><i>If boat is over 6 m</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. One (1) watertight flashlight</li> <li>5. Six (6) flares of Type A, B, C or D, only two (2) can be Type D. (See Note 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Une (1) écope OU une pompe de cale manuelle (voir remarque 3) OU des dispositifs de pompage de cale</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. One (1) bailer OR One manual bilge pump (See Note 3) OR Bilge-pumping arrangements</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Un (1) dispositif ou appareil de signalisation sonore</li> <li>8. Des feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>9. Un (1) compas magnétique (voir remarque 5)</li> <li>10. Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. One (1) sound-signalling device or appliance</li> <li>8. Navigation lights (See Note 4)</li> <li>9. One (1) magnetic compass (See Note 5)</li> <li>10. One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<p>Aucun</p> <p>None</p>
<p>* Si toutes les personnes à bord portent un gilet de sauvetage ou un VFI de la taille appropriée, vous devez seulement avoir à bord :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1) un dispositif de signalisation sonore;</li> <li>• 2) une lampe de poche étanche si l'embarcation est utilisée après le coucher du soleil ou avant son lever, ou en période de visibilité restreinte.</li> </ul>					
<p>* <i>If everyone on board is wearing a lifejacket or a PFD of appropriate size, you are only required to carry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1) a sound-signalling device; and</li> <li>• 2) a watertight flashlight if the boat is used after sunset or before sunrise or in periods of restricted visibility.</li> </ul>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Canots</li> <li>• Kayaks</li> <li>• Embarcations à rames</li> <li>• Yoies</li> <li>• Autres embarcations à propulsion humaine</li>   <li>• Canoes</li> <li>• Kayaks</li> <li>• Rowboats</li> <li>• Rowing Shells</li> <li>• Other Human-Powered Boats</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord</li> <li>2. Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>3. Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. One (1) lifejacket or PFD for each person on board</li> <li>2. One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>3. One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49'3") long</li> </ol>	<p><i>Si l'embarcation mesure plus de 6 m</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Une (1) lampe de poche étanche</li> <li>5. Six (6) fusées de détresse de type A, B, C ou D, dont au plus deux (2) peuvent être de type D (voir remarque 2)</li> </ol> <p><i>If boat is over 6 m</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. One (1) watertight flashlight</li> <li>5. Six (6) flares of Type A, B, C or D, only two (2) can be Type D. (See Note 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Une (1) écope OU une pompe de cale manuelle (voir remarque 3) OU des dispositifs de pompage de cale</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. One (1) bailer OR One manual bilge pump (See Note 3) OR Bilge-pumping arrangements</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Un (1) dispositif ou appareil de signalisation sonore</li> <li>8. Des feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>9. Un (1) compas magnétique (voir remarque 5)</li> <li>10. Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. One (1) sound-signalling device or appliance</li> <li>8. Navigation lights (See Note 4)</li> <li>9. One (1) magnetic compass (See Note 5)</li> <li>10. One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<p>Aucun</p> <p>None</p>

## MINIMUM SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH

NOTE: See page 294 for notes

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	DISPOSITIFS DE SAUVETAGE INDIVIDUELS PERSONAL LIFESAVING APPLIANCES	SIGNAUX VISUELS VISUAL SIGNALS	ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DE BÂTIMENT NAVIGATION EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DE NAVIGATION NAVIGATION EQUIPMENT	MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES FIRE FIGHTING EQUIPMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planches à voile</li> <li>• Planches à cerf-volant</li>   <li>• Sailboards</li> <li>• Kiteboards</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord*</li> <li>2. Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>3. Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. One (1) lifejacket or PFD for each person on board*</li> <li>2. One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>3. One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49'3") long</li> </ol>	<p>Aucun</p> <p>None</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Un (1) dispositif de propulsion manuelle OU une (1) ancre et un (1) câble, un (1) cordage ou une (1) chaîne ou une combinaison de ceux-ci d'une longueur minimale de 15 m (49 pi 3 po)</li> <li>6. Une (1) écope ou pompe de cale manuelle(voir remarque 3)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. One (1) manual propelling device OR One (1) anchor and at least 15 m (49'3") of cable, rope or chain in any combination</li> <li>6. One (1) bailer or manual bilge pump (See Note 3)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Un (1) dispositif ou appareil de signalisation sonore</li> <li>8. Des feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>9. Un (1) compas magnétique (voir remarque 5)</li> <li>10. Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. One (1) sound-signalling device or appliance</li> <li>8. Navigation lights (See Note 4)</li> <li>9. One (1) magnetic compass (See Note 5)</li> <li>10. One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<p>Aucun</p> <p>None</p>
<p>* Si toutes les personnes à bord portent un gilet de sauvetage ou un VFI de la taille appropriée, vous devez seulement avoir à bord :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1) un dispositif de signalisation sonore;</li> <li>• 2) une lampe de poche étanche si l'embarcation est utilisée après le coucher du soleil ou avant son lever, ou en période de visibilité restreinte.</li> </ul> <p>REMARQUE : Les VFI ou les gilets de sauvetage munis d'un dispositif de gonflage automatique ne sont pas recommandés.</p> <p>* If everyone on board is wearing a lifejacket or a PFD of appropriate size, you are only required to carry :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1) a sound-signalling device; and</li> <li>• 2) a watertight flashlight if the boat is used after sunset or before sunrise or in periods of restricted visibility.</li> </ul> <p>NOTE: Kiteboarders and sailboarders should not wear a lifejacket or PFD that is fitted with an automatic inflator.</p>					

## EXIGENCES MINIMALES EN MATIÈRE D'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

Note: Les remarques se trouvent à la page 294

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	DISPOSITIFS DE SAUVETAGE INDIVIDUELS PERSONAL LIFESAVING APPLIANCES	SIGNAUX VISUELS VISUAL SIGNALS	ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DE BÂTIMENT NAVIGATION EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DE NAVIGATION NAVIGATION EQUIPMENT	MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES FIRE FIGHTING EQUIPMENT
<p>• <b>Motomarines</b></p>	<p>1. Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord*</p> <p>2. Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</p> <p>3. Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</p>	<p>4. Une (1) lampe de poche étanche OU Trois (3) fusées de détresse de type A, B, C ou D, dont au plus une (1) peut être de type D (voir remarque 2)</p>	<p>5. 5. Un (1) dispositif de propulsion manuelle OU une (1) ancre et un (1) câble, un (1) cordage ou une (1) chaîne ou une combinaison de ceux-ci d'une longueur minimale de 15 m (49 pi 3 po)</p> <p>6. Une (1) écope ou pompe de cale manuelle (voir remarque 3)</p>	<p>7. Un (1) dispositif ou appareil de signalisation sonore</p> <p>8. Des feux de navigation (voir remarque 4)</p> <p>9. Un (1) compas magnétique (voir remarque 5)</p> <p>10. Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</p>	<p>11. Un (1) extincteur 5BC</p>
<p>• <b>Personal Watercraft (PWC)</b></p>	<p>1. One (1) lifejacket or PFD for each person on board*</p> <p>2. One (1) reboarding device (See Note 1)</p> <p>3. One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49'3") long</p>	<p>4. One (1) watertight flashlight OR Three (3) flares of Type A, B, C or D, only one (1) can be Type D. (See Note 2)</p>	<p>5. One (1) manual propelling device OR One (1) anchor and at least 15 m (49'3") of cable, rope or chain in any combination</p> <p>6. One (1) bailer or manual bilge pump (See Note 3)</p>	<p>7. One (1) sound-signalling device or appliance (See Note 4)</p> <p>8. Navigation lights (See Note 5)</p> <p>9. One (1) magnetic compass (See Note 5)</p> <p>10. One (1) radar reflector (See Note 6)</p>	<p>11. One (1) 5BC fire extinguisher</p>
<p>*Si toutes les personnes à bord portent un gilet de sauvetage ou un VFI de la taille appropriée, vous devez seulement avoir à bord :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1) un dispositif de signalisation sonore;</li> <li>• 2) une lampe de poche étanche ou trois (3) fusées de détresse de type A, B, C ou D, dont au plus un (1) peut être de type D</li> <li>• 3) un compas magnétique si la motomarine ne navigue pas en vue d'amers;</li> <li>• 4) des feux de navigation si la motomarine est utilisée après le coucher du soleil ou avant son lever, ou en période de visibilité restreinte.</li> </ul> <p>REMARQUE : Le gilet de sauvetage ou le VFI doit être fabriqué d'un matériau insubmersible.</p> <p><i>*If every person on board a personal watercraft is wearing a lifejacket or a PFD of an appropriate size, you are only required to carry:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1) a sound-signalling device;</li> <li>• 2) a watertight flashlight or three (3) flares of Type A, B, C or D, only one (1) can be Type D ;</li> <li>• 3) a magnetic compass if the personal watercraft is navigated out of sight of navigation marks; and</li> <li>• 4) navigation lights if the personal watercraft is used after sunset or before sunrise or in periods of restricted visibility.</li> </ul> <p>NOTE: Lifejacket or PFD must be inherently buoyant.</p>					

## MINIMUM SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH

NOTE: See page 294 for notes

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	DISPOSITIFS DE SAUVETAGE INDIVIDUELS PERSONAL LIFESAVING APPLIANCES	SIGNAUX VISUELS VISUAL SIGNALS	ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DE BÂTIMENT NAVIGATION EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DE NAVIGATION NAVIGATION EQUIPMENT	MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES FIRE FIGHTING EQUIPMENT
<p>• <b>Voiliers et bateaux à moteur d'une longueur maximale de 6 m (19 pi 8 po)</b></p> <p>• <b>Sail and Power Boats up to 6 m (19'8")</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord</li> <li>Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) lifejacket or PFD for each person on board</li> <li>One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49'3") long</li> </ol>	<p>Si l'embarcation est munie d'un moteur</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Une (1) lampe de poche étanche OU trois (3) fusées de détresse de type A, B ou C ou D, dont au plus un (1) peut être de type D. (voir remarque 2)</li> </ol> <p>If boat is equipped with a motor</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) watertight flashlight OR Three (3) flares of Type A, B, C or D, only one (1) can be Type D. (See Note 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) dispositif de propulsion manuelle OU une (1) ancre et un (1) câble, un (1) cordage ou une (1) chaîne ou une combinaison de ceux-ci d'une longueur minimale de 15 m (49 pi 3 po)</li> <li>Une (1) écope ou pompe de cale manuelle (voir remarque 3)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) manual propelling device OR One (1) anchor and at least 15 m (49'3") of cable, rope or chain in any combination</li> <li>One (1) bailer or manual bilge pump (See Note 3)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) dispositif ou appareil de signalisation sonore</li> <li>Des feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>Un (1) compas magnétique (voir remarque 5)</li> <li>Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) sound-signalling device or appliance</li> <li>Navigation lights (See Note 4)</li> <li>One (1) magnetic compass (See Note 5)</li> <li>One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) extincteur portatif 5BC si l'embarcation est équipée d'un moteur intérieur, d'un réservoir de carburant fixe de tout volume ou d'un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération à combustible</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) 5BC fire extinguisher if equipped with an inboard engine, a fixed fuel tank of any size, or a fuelburning cooking, heating or refrigerating appliance</li> </ol>
<p>• <b>Voiliers et bateaux à moteur de plus de 6 m (19 pi 8 po) et d'au plus 9 m (29 pi 6 po) de longueur</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord</li> <li>Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur OU une (1) bouée de sauvetage attachée à une ligne de sauvetage flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Une (1) lampe de poche étanche</li> <li>Six (6) fusées de détresse de type A, B, C ou D, dont au plus deux (2) peuvent être de type D (voir remarque 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) dispositif de propulsion manuelle OU une (1) ancre et un (1) câble, un (1) cordage ou une (1) chaîne ou une combinaison de ceux-ci d'une longueur minimale de 15 m (49 pi 3 po)</li> <li>Une (1) écope ou pompe de cale manuelle (voir remarque 3)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) dispositif ou appareil de signalisation sonore</li> <li>Des feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>Un (1) compas magnétique (voir remarque 5)</li> <li>Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) extincteur portatif 5BC si l'embarcation est équipée d'un moteur</li> <li>Un (1) extincteur portatif 5BC si l'embarcation est équipée d'un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération à combustible</li> </ol>

## EXIGENCES MINIMALES EN MATIÈRE D'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

Note: Les remarques se trouvent à la page 294

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	DISPOSITIFS DE SAUVETAGE INDIVIDUELS PERSONAL LIFESAVING APPLIANCES	SIGNAUX VISUELS VISUAL SIGNALS	ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DE BÂTIMENT NAVIGATION EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DE NAVIGATION NAVIGATION EQUIPMENT	MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES FIRE FIGHTING EQUIPMENT
<p>• <b>Sail and Power Boats over 6 m and up to 9 m (19'8- 29'6")</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) lifejacket or PFD for each person on board</li> <li>One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49'3") long OR One (1) lifebuoy attached to a buoyant line at least 15 m (49'3") long</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) watertight flashlight</li> <li>Six (6) flares of Type A, B, C or D, only two (2) can be Type D. (See Note 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) manual propelling device OR One (1) anchor and at least 15 m (49'3") of cable, rope or chain in any combination</li> <li>One (1) bailer or manual bilge pump (See Note 3)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) sound-signalling device or appliance</li> <li>Navigation lights (See Note 4)</li> <li>One (1) magnetic compass (See Note 5)</li> <li>One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) 5BC fire extinguisher if equipped with a motor</li> <li>One (1) 5BC fire extinguisher if equipped with a fuelburning cooking, heating or refrigerating appliance</li> </ol>
<p>• <b>Voiliers et bateaux à moteur de plus de 9 m (29 pi 6 po) et d'au plus 12 m (39 pi 4 po) de longueur</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord</li> <li>Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> <li>Une bouée attachée à une ligne de sauvetage flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Une (1) lampe de poche étanche</li> <li>Douze (12) fusées de détresse de type A, B, C ou D, dont au plus six (6) peuvent être de type D (voir remarque 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Une (1) ancre et un (1) câble, un (1) cordage ou une (1) chaîne ou une combinaison de ceux-ci d'une longueur minimale de 30 m (98 pi 5 po)</li> <li>Une (1) pompe de cale manuelle (voir remarque 3) OU des dispositifs de pompage de cale</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) dispositif ou appareil de signalisation sonore</li> <li>Des feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>Un (1) compas magnétique (voir remarque 5)</li> <li>Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) extincteur portatif 10BC si l'embarcation est équipée d'un moteur</li> <li>Un (1) extincteur portatif 10BC si l'embarcation est équipée d'un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération à combustible</li> </ol>
<p>• <b>Sail and Power Boats over 9 m and up to 12 m (29'6" - 39'4")</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) lifejacket or PFD for each person on board</li> <li>One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49'3") long</li> <li>One (1) lifebuoy attached to a buoyant line at least 15 m (49'3") long</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) watertight flashlight</li> <li>Twelve (12) flares of Type A, B, C or D, only six (6) can be Type D (See Note 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) anchor and at least 30 m (98'5") of cable, rope or chain in any combination</li> <li>One (1) manual bilge pump (See Note 3) OR Bilge-pumping arrangements</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) sound-signalling device or appliance</li> <li>Navigation lights (See Note 4)</li> <li>One (1) magnetic compass (See Note 5)</li> <li>One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) 10BC fire extinguisher if equipped with a motor</li> <li>One (1) 10BC fire extinguisher if equipped with a fuel-burning cooking, heating or refrigerating appliance</li> </ol>

## MINIMUM SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH

NOTE: See page 294 for notes

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	DISPOSITIFS DE SAUVETAGE INDIVIDUELS PERSONAL LIFESAVING APPLIANCES	SIGNAUX VISUELS VISUAL SIGNALS	ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DE BÂTIMENT NAVIGATION EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DE NAVIGATION NAVIGATION EQUIPMENT	MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES FIRE FIGHTING EQUIPMENT
<p>• <b>Voiliers et bateaux à moteur de plus de 12 m (39 pi 4 po) et d'au plus 24 m (78 pi 9 po)</b></p> <p>• <b>Sail and Power Boats over 12 m and up to 24 m (39'4" – 78'9")</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un (1) gilet de sauvetage ou un (1) VFI pour chaque personne à bord</li> <li>2. Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>3. Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> <li>4. Une (1) bouée de sauvetage munie d'un feu à allumage automatique ou attachée à une ligne flottante d'au moins 15 m (49 pi 3 po) de longueur</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. One (1) lifejacket or PFD for each person on board</li> <li>2. One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>3. One (1) buoyant heaving line at least 15 m (49 '3") long</li> <li>4. One (1) lifebuoy equipped with a self-igniting light or attached to a buoyant line at least 15 m (49'3") long</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Une (1) lampe de poche étanche</li> <li>6. Douze (12) fusées de détresse de type A, B, C ou D dont au plus six (6) peuvent être de type D (voir remarque 2)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. One (1) watertight flashlight</li> <li>6. Twelve (12) flares of Type A, B, C or D, only six (6) can be Type D (See Note 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Une (1) ancre et un (1) câble, un (1) cordage ou une (1) chaîne ou une combinaison de ceux-ci d'une longueur minimale de 50 m (164 pi 1 po)</li> <li>8. Des dispositifs de pompage de cale</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. One (1) anchor and at least 50 m (164'1") of cable, rope or chain in any combination</li> <li>8. Bilge-pumping arrangements</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Un (1) appareil de signalisation sonore. Si le bateau mesure 20 m ou plus, deux (2) appareils conformes aux normes applicables précisées dans le Règlement sur les abordages .</li> <li>10. Feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>11. Un (1) compas magnétique conforme aux exigences du Règlement sur la sécurité de la navigation (voir remarque 5)</li> <li>12. Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>9. One (1) sound-signalling appliance. Two required if the boat is 20 m and over that meets the applicable standards set out in the Collision Regulations</li> <li>10. Navigation lights (See Note 4)</li> <li>11. One (1) magnetic compass that meets the requirements set out in the Navigation Safety Regulations (See Note 5)</li> <li>12. One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>13. Un (1) extincteur portatif 10BC aux endroits suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>- à chaque accès à tout endroit où se trouve un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération à combustible;</li> <li>- à l'entrée de tout local habité;</li> <li>- à l'entrée de la salle des machines.</li> </ul> </li> <li>14. Une (1) hache</li> <li>15. Deux (2) seaux d'au moins</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>13. One (1) 10BC fire extinguisher at all of the following locations: <ul style="list-style-type: none"> <li>- at each access to any space where a fuelburning cooking, heating or refrigerating appliance is fitted;</li> <li>- at the entrance to any accommodation space; and</li> <li>- at the entrance to the machinery space.</li> </ul> </li> <li>14. One (1) axe</li> <li>15. Two (2) buckets of at least 10 L each</li> </ol>

## EXIGENCES MINIMALES EN MATIÈRE D'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

NOTE: See page 294 for notes

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	DISPOSITIFS DE SAUVETAGE INDIVIDUELS PERSONAL LIFESAVING APPLIANCES	SIGNAUX VISUELS VISUAL SIGNALS	ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DE BÂTIMENT NAVIGATION EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DE NAVIGATION NAVIGATION EQUIPMENT	MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES FIRE FIGHTING EQUIPMENT
<p>• <b>Voiliers et bateaux à moteur de plus de 24 m (78 pi 9 po)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) gilet de sauvetage ou VFI pour chaque personne à bord</li> <li>Un (1) dispositif de remontée à bord (voir remarque 1)</li> <li>Une (1) ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m (98 pi 5 po) de longueur</li> <li>Deux (2) bouées de sauvetage SOLAS, dont : <ul style="list-style-type: none"> <li>- une (1) attachée à une ligne flottante d'au moins 30 m (98 pi 5 po) de longueur;</li> <li>- une (1) munie d'un feu à allumage automatique.</li> </ul> </li> <li>Un (1) harnais de levage muni d'un gréement approprié</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Une (1) lampe de poche étanche</li> <li>Douze (12) fusées de détresse de type A, B, C ou D dont pas plus de six (6) sont de type D (voir remarque 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Une (1) ancre et un (1) câble, un (1) cordage ou une (1) chaîne ou une combinaison de ceux-ci d'une longueur minimale de 50 m (164 pi 1 po)</li> <li>Des dispositifs de pompage de cale</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Deux (2) appareils de signalisation sonore conformes aux normes applicables précisées dans le Règlement sur les abordages</li> <li>Feux de navigation (voir remarque 4)</li> <li>Un (1) compas magnétique conforme aux exigences du Règlement sur la sécurité de la navigation. (voir remarque 5)</li> <li>Un (1) réflecteur radar (voir remarque 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Un (1) extincteur portatif 10BC aux endroits suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>- à chaque accès à tout endroit où se trouve un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération à combustible;</li> <li>- à l'entrée de tout local habité;</li> <li>- à l'entrée de la salle des machines.</li> </ul> </li> <li>Une (1) pompe d'incendie à propulsion mécanique placée à l'extérieur de la salle des machines et munie d'une lance d'incendie et d'un ajutage permettant de diriger l'eau dans toute partie de l'embarcation</li> <li>Deux (2) haches</li> <li>Quatre (4) seaux d'au moins 10 litres chacun</li> </ol>
<p>• <b>Sail and Power Boats over 24 m (78'9")</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) lifejacket or PFD for each person on board</li> <li>One (1) reboarding device (See Note 1)</li> <li>One (1) buoyant heaving line at least 30 m (98'5") long</li> <li>Two (2) SOLAS lifebuoys, of which: <ul style="list-style-type: none"> <li>- one (1) is attached to a buoyant line at least 30 m (98'5") long; and</li> <li>- one (1) is equipped with a self-igniting light.</li> </ul> </li> <li>Lifting harness with appropriate rigging</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) watertight flashlight</li> <li>Twelve (12) flares of Type A, B, C or D, only six (6) can be Type D (See Note 2)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) anchor and at least 50 m (164'1") of cable, rope or chain in any combination</li> <li>Bilge-pumping arrangements</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Two (2) sound-signalling appliances that meets the applicable standards set out in the Collision Regulations</li> <li>Navigation lights (See Note 4)</li> <li>One (1) magnetic compass that meets the requirements set out in the Navigation Safety Regulations (See Note 5)</li> <li>One (1) radar reflector (See Note 6)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>One (1) 10BC fire extinguisher at all of the following locations: <ul style="list-style-type: none"> <li>- at each access to any space where a fuelburning cooking, heating or refrigerating appliance is fitted;</li> <li>- at the entrance to any accommodation space; and</li> <li>- at the entrance to the machinery space.</li> </ul> </li> <li>One (1) power-driven fire pump located outside the machinery space, with one fire hose and nozzle that can direct water into any part of the boat</li> <li>Two (2) axes</li> <li>Four (4) buckets of at least 10 L each</li> </ol>

## Remarque 1 – Dispositif de remontée à bord

Un dispositif de remontée à bord n'est requis que si la hauteur à franchir pour remonter à bord de l'embarcation à partir de l'eau (franc-bord) est supérieure à 0,5 m (1 pi 8 po).

## Remarque 2 – Fusées de détresse

Les fusées étaient auparavant appelées Types A, B, C et D. Ces désignations peuvent encore être trouvées dans des publications ou des informations marketing. Le tableau ci-dessous explique la relation.

Ancien type de désignation	Nouvelle description
Type A	Fusées à parachute
Type B	Fusées à étoiles multiples
Type C	Feux à main
Type D	Signaux fumigènes

Des fusées de détresse ne sont pas requises à bord d'une embarcation dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- l'embarcation navigue sur un fleuve, une rivière, un canal ou un lac où elle ne peut jamais se trouver à plus d'un mille marin (1.852 km) de la rive;
- l'embarcation n'a pas de couchettes et participe à une compétition officielle ou aux derniers préparatifs de celle-ci.

Le nombre de fusées requises peut être réduit de 50% (le nombre de signaux fumigènes ne peut pas dépasser 50% du nombre de signaux fumigènes indiqué dans les tableaux ci-dessus) si le bateau présente l'une des caractéristiques suivantes:

- un moyen de communication bidirectionnelle \*;
  - une balise de localisation personnelle à 406 MHz \*\* portée par le conducteur du bateau; ou
  - Une balise radio d'indication de position d'urgence 406 MHz \*\*\*.
- \* Les moyens de communication bidirectionnelle peuvent inclure une radio marine VHF, un téléphone satellite ou un téléphone cellulaire (si la radio VHF ou le téléphone cellulaire est situé dans une zone de couverture).
- \*\* Une balise de localisation personnelle à 406 MHz doit satisfaire aux exigences de la Loi sur la radiocommunication. Tous les BLP codés canadiens doivent être inscrits auprès du Registre canadien des balises à l'adresse <https://www.cbr-rcb.ca/cbr/> ou par téléphone au 1-877-406-7671 (sans frais). L'enregistrement d'une balise auprès du Registre canadien des balises est gratuit. Les balises codées canadiennes ne peuvent être enregistrées ailleurs.
- \*\*\* Une balise radio d'indication de position d'urgence 406 MHz doit satisfaire aux exigences du Règlement technique sur les stations de navires et doit également être enregistrée auprès du Registre canadien des balises. Voir ci-dessus.

## Note 1 – Reboarding Device

*A reboarding device is only required if the vertical height that a person must climb to reboard the boat from the water (freeboard) is over 0.5 m (1'8").*

## Note 2 – Flares

*Flares were previously referred to as Type A, B, C, and D. These terms may still be found in some literature or marketing information. The table below explains the relationship.*

Former Type Designation	New Description
Type A	Rocket parachute flare
Type B	Multi-star flare
Type C	Hand flare
Type D	Smoke signal

*Flares are not required for a boat that:*

- *is operating on a river, canal or lake in which it can never be more than one (1) nautical mile (1.852 km) from shore; or*
- *has no sleeping quarters and is engaged in an official competition or in final preparation for an official competition.*

*The number of flares required may be reduced by 50 percent (the number of smoke signals cannot exceed 50% of the number of smoke signals given in the tables above) if the boat has one of the following:*

- *A means of two-way communication\*;*
- *A 406 MHz personal locator beacon\*\* that is worn by the boat operator; or*
- *A 406 MHz emergency position-indicating radio beacon\*\*\*.*

*\* The means of two-way communication may include a VHF marine radio, a satellite telephone or a cellular telephone (if the VHF radio or the cellular telephone is located in a coverage area.)*

*\*\* A 406 MHz personal locator beacon must meet the requirements under the Radiocommunication Act. All Canadian coded PLBs should be registered with the Canadian Beacon Registry at <https://www.cbr-rcb.ca/cbr/> or by calling 1-877-406-7671 (toll free). Registering a beacon is free of charge. Canadian coded beacons cannot be registered elsewhere.*

*\*\*\* A 406 MHz emergency position-indicating radio beacon must meet the requirements of the Ship Station Radio Technical Regulations and must also be registered with the Canadian Beacon Registry. See above.*

*Ensuring that your 406 MHz PLB, or EPIRB is registered, as well as updating the information regularly, will facilitate the task for search and rescue personnel in the event of a distress situation.*

S'assurer que votre PLB 406 MHz ou votre RLS est enregistré, ainsi que la mise à jour régulière des informations, faciliteront la tâche du personnel de recherche et de sauvetage en cas de situation de détresse.

Pour plus d'informations sur les radios VHF ou les EPIRBS, veuillez visiter:

<https://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/epe-navigation-radiocomms-faqs-1489.htm>

### Remarque 3 – Écote et pompe de cale manuelle

Une écote ou une pompe de cale manuelle n'est pas requise sur une embarcation qui ne peut pas contenir suffisamment d'eau pour chavirer ou qui comprend des compartiments étanches hermétiques et difficilement accessibles.

### Remarque 4 – Feux de navigation

Des feux de navigation sont requis seulement si l'embarcation navigue après le coucher du soleil ou avant son lever, ou par visibilité restreinte (brume, chute de neige, etc.).

### Remarque 5 – Compas magnétique

Un compas magnétique n'est pas requis si le bateau mesure 8 m (26 pi 3 po) ou moins et navigue en vue d'amers.

### Remarque 6 – Réflecteur radar

Les réflecteurs radars sont requis sur les embarcations d'une longueur inférieure à 20 m (65 pi 7 po) et les embarcations fabriquées principalement de matériaux non métalliques. Le réflecteur radar n'est pas requis si :

- l'embarcation est utilisée dans des conditions de trafic limité, de jour et par beau temps, et lorsque le réflecteur radar n'est pas essentiel pour assurer la sécurité de l'embarcation;
- la petite taille de l'embarcation ou les activités de l'embarcation menées loin de la navigation radar rendent à peu près impossible le transport ou l'utilisation d'un réflecteur radar.



For further information regarding VHF radios or EPIRBS please visit:  
<https://www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/oep-navigation-radiocomms-faqs-1489.htm>

### Note 3 – Bailer and Manual Bilge Pump

A bailer or manual bilge pump is not required for a boat that cannot hold enough water to make it capsize or a boat that has watertight compartments that are sealed and not readily accessible.

### Note 4 – Navigation Lights

Navigation lights are only required if you operate the boat after sunset, before sunrise or in periods of restricted visibility (fog, falling snow, etc.).

### Note 5 – Magnetic Compass

A magnetic compass is not required if the boat is 8 m (26'3") or less and you operate it within sight of navigation marks.

### Note 6 – Radar Reflector

Radar reflectors are required for boats under 20 m (65'7") and boats built of mostly non-metallic materials. A radar reflector is not required if:

- the boat is used in limited traffic conditions, daylight and favourable environmental conditions, and where having a radar reflector is not essential to the boat's safety; or
- the small size of the boat or its operation away from radar navigation makes it impossible to install or use a radar reflector.

**RAPPELEZ-VOUS** : Comme les lois sur la navigation sont mises à jour de temps à autre, vous devez vous assurer d'avoir l'information la plus récente. Si le **GUIDE DE SÉCURITÉ NAUTIQUE** diffère de la réglementation, souvenez-vous que c'est toujours le texte réglementaire le plus récent qui s'applique. Pour en savoir plus sur la réglementation, référez-vous aux liens qui vous intéressent, à la section COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES de ce guide.

**REMEMBER**: Boating laws change from time to time, so make sure you have the most current information. If the **SAFE BOATING GUIDE** differs from the regulations, remember that it is always the current regulatory text that applies. To learn more about regulations, use the direct links in the **CONTACT INFORMATION AND REFERENCES** section of this guide.

## Autres exigences pour les embarcations participant à une compétition

Utilisez-vous votre embarcation pour participer à une course?

Si oui, vous pourriez être autorisé à transporter un équipement de sécurité de rechange pendant :

- un entraînement officiel;
- une compétition officielle;
- les derniers préparatifs en prévision d'une compétition officielle.

### QUELQUES DÉFINITIONS UTILES

#### Entraînement officiel

Pratique en vue d'une compétition officielle sous la surveillance d'un entraîneur ou d'un arbitre agréé par un organisme dirigeant.

#### Compétition officielle

Compétition ou régata organisée par un organisme dirigeant ou par un club ou un organisme affilié à cet organisme dirigeant.

#### Derniers préparatifs en vue d'une compétition officielle

Activités programmées par l'organisateur d'un événement en vue de préparer les activités de la compétition sur les lieux où elle se déroule.

#### Organisme dirigeant

Organisme national de réglementation d'un sport nautique qui publie des règles et des critères liés aux exigences de conduite et de sécurité lors de démonstrations de compétences, de séances d'entraînement officiel ou de compétitions officielles, et qui a au moins une des fonctions suivantes :

- agréer les entraîneurs et certifier les programmes d'entraînement;
- agréer les arbitres et certifier les programmes pour les arbitres;
- recommander des lignes directrices sur l'entraînement et la sécurité à l'intention des entraîneurs ou des arbitres agréés.

#### Véhicule de secours

Bâtiment, aéronef ou autre moyen de transport à bord duquel un équipage assure la surveillance et le sauvetage pendant l'entraînement officiel, les derniers préparatifs ou les compétitions officielles.

## Alternative Requirements for Boats Involved in Competition

Do you use your boat for racing?

If yes, you may be allowed to carry alternative safety equipment during:

- formal training;
- an official competition; or
- final preparations for an official competition.

### USEFUL DEFINITIONS

#### Formal training

Practice for an official competition under the supervision of a coach or official certified by a governing body.

#### Official competition

Competition or regatta organized by a governing body or by a club or an organization that is affiliated with a governing body.

#### Final preparation for an official competition

Activities scheduled by the event organizer to prepare for the competitions at the competition venue.

#### Governing body

National water sport governing body that publishes rules and criteria related to the conduct and safety requirements for skill demonstrations, formal training or official competitions and that:

- certifies coaches and coaching programs;
- certifies officials and programs for officials; or
- recommends training and safety guidelines for certified coaches or officials.

#### Safety craft

Vessel, aircraft or other means of transport with a crew on board for watch and rescue activities during formal training, final preparation or official competitions.

## Canots de course, kayaks de course et yoles participant à une compétition

Il n'est pas nécessaire de transporter l'équipement décrit dans ce guide à bord des canots de course, des kayaks de course et des yoles s'ils (et si leur équipage) participent à un entraînement officiel, à une compétition officielle ou aux derniers préparatifs en prévision d'une compétition officielle, et :

- s'ils sont accompagnés par un véhicule de secours qui, en plus d'avoir son propre équipement de sécurité, a à son bord un gilet de sauvetage ou un VFI correspondant à la taille de chaque membre de l'équipage de l'embarcation de course comprenant le plus gros équipage;

OU

- s'il y a à bord :
  - un gilet de sauvetage ou un VFI qui correspond à la taille de chaque membre de l'équipage;
  - un dispositif de signalisation sonore;
  - une lampe de poche étanche si l'embarcation est utilisée après le coucher du soleil ou avant son lever, ou par visibilité restreinte.

Outre les solutions de rechange mentionnées ci-dessus, il n'est pas nécessaire de transporter l'équipement indiqué dans ce guide à bord des yoles si elles prennent part à une régate ou à une compétition provinciale, nationale ou internationale, ou si elles participent à un entraînement sur les lieux de l'événement.

## Embarcations de course (autres que les canots, les kayaks et les yoles)

Il n'est pas nécessaire de transporter l'équipement énuméré dans ce guide à bord des embarcations de course si elles :

- participent à un entraînement officiel, à une compétition officielle ou aux derniers préparatifs en prévision de celle-ci;
- sont utilisées dans des conditions de bonne visibilité;
- sont accompagnées par un véhicule de secours;
- ont à bord l'équipement de sécurité requis par les règles de l'organisme dirigeant réglementant le sport pratiqué.

## Planches à voile ou planches à cerf-volant participant à une compétition

Une planche à voile ou une planche à cerf-volant n'a pas à être munie de l'équipement indiqué dans ce guide si elle est utilisée lors d'une compétition officielle pendant laquelle un véhicule de secours qui l'accompagne transporte un gilet de sauvetage ou un VFI qui correspond à la taille de l'utilisateur de la planche à voile ou de la planche à cerf-volant et qui peut être enfilé dans l'eau (les VFI et les gilets de sauvetage munis d'un dispositif de gonflage automatique ne sont pas recommandés).

## Racing canoes, racing kayaks and rowing shells involved in competition

*Racing canoes, racing kayaks and rowing shells do not have to carry the equipment listed in this guide if they (and their crews) are in formal training, in an official competition or in final preparation for an official competition and:*

- *are attended by a safety craft that, in addition to its own safety equipment, carries a lifejacket or PFD that fits, for each crew member of the racing boat with the biggest crew;*

OR

- *if they carry:*
  - *a lifejacket or PFD that fits, for each crew member;*
  - *a sound-signalling device; and*
  - *a watertight flashlight if operated after sunset, before sunrise or in periods of restricted visibility.*

*In addition to the alternatives outlined above, rowing shells do not have to carry the equipment listed in this guide if they are competing in an official provincial, national or international regatta or competition, or are engaged in training at the event's venue.*

## Racing pleasure craft (other than canoes, kayaks and rowing shells) involved in competition

*Racing-type boats do not have to carry the equipment listed in this guide if they:*

- *are engaged in formal training, in an official competition or in final preparation for an official competition;*
- *are operated under conditions of clear visibility;*
- *are attended by a safety craft; and*
- *carry the safety equipment required by the rules of their sport's governing body.*

## Sailboards or kiteboards involved in competition

*Sailboards or kiteboards do not have to carry the equipment listed in this guide if they are engaged in an official competition where an attending safety craft carries lifejackets or PFDs that fit the sail/kite boarders and that can be put on in the water (It is not recommended that lifejackets or PFDs be fitted with an automatic inflator).*

## Autres exigences pour les embarcations participant à une compétition

### Dispositifs de sauvetage individuels

Environ 90 % des personnes qui se sont noyées à la suite d'accidents de navigation de plaisance ne portaient pas de gilet de sauvetage ni de VFI. Même si vous avez un gilet de sauvetage ou un VFI à bord, les conditions (vents forts, fortes vagues, eau froide, etc.) peuvent être telles qu'il vous sera très difficile, sinon impossible, de trouver et d'enfiler votre gilet ou votre VFI. Pire encore, si vous tombez à l'eau par accident, l'embarcation (transportant votre gilet de sauvetage ou votre VFI) peut s'éloigner à tel point que vous ne pourrez pas l'atteindre.

Si vous deviez retenir une seule des règles contenues dans le présent guide, ce devrait être de toujours porter votre gilet de sauvetage ou votre VFI lorsque vous êtes sur l'eau ou à proximité de l'eau. Cela pourrait vous sauver la vie.

**RAPPELZ-VOUS** : Les coussins de sauvetage ne sont pas homologués à titre d'équipement de sécurité. Cela s'applique sur toutes les embarcations.

Pour obtenir une liste de tous les gilets de sauvetage et VFI homologués au Canada, consultez l'[Index des catalogues des produits approuvés](#). Les gilets de sauvetage et les VFI sont des types d'équipement différents! Sachez les reconnaître et faites le bon choix.

Un gilet de sauvetage ou un VFI est la meilleure protection que vous puissiez avoir sur l'eau ou à proximité de l'eau. Trouvez-en un qui convient à vos besoins et portez-le! De plus, rappelez-vous que vous devez transporter un VFI ou un gilet de sauvetage de la taille appropriée pour chaque personne à bord.

## Safety Equipment Specifications



### Personal Lifesaving Appliances

About 90% of people who drown in recreational boating incidents are not wearing a lifejacket or PFD. Even if you have one on board, conditions like rough winds, waves and cold water can make it very hard, if not impossible, to find it and put it on. Worse yet, if you unexpectedly fall into the water, the boat (with your lifejacket or PFD on board) could be too far away to reach.

*If you remember one thing from this guide, it should be to always wear your lifejacket or PFD when on or near the water. It could save your life.*

**REMEMBER:** Lifesaving cushions are not approved safety equipment on any boat.

To find a list of all Canadian-approved lifejackets and PFDs, check out the [Approved Products Catalogue Index](#). Lifejackets and PFDs are not the same! Note the differences and choose the right one.

**A lifejacket or a PFD is the best insurance you can have on or near the water. Find one that suits your needs and wear it! Also, remember that you are required to carry a PFD or lifejacket of appropriate size for each person on board.**

## Gilets de sauvetage

Les gilets de sauvetage peuvent être rouge, orange ou jaune. Ces couleurs vous rendent plus visible dans l'eau. Les gilets offrent une meilleure protection que les VFI. À l'heure actuelle, il existe trois types de gilets de sauvetage homologués au Canada.

	<b>GILETS DE SAUVETAGE SOLAS (SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER)</b>	<b>GILETS DE SAUVETAGE STANDARD</b>	<b>GILETS DE SAUVETAGE POUR PETITES EMBARCATIONS</b>
<b>EFFICACITÉ DANS L'EAU</b>	Retournement le plus rapide : vous retourne sur le dos en quelques secondes pour maintenir votre visage hors de l'eau, même si vous êtes inconscient	Retournement moins rapide : vous retourne sur le dos pour maintenir votre visage hors de l'eau, même si vous êtes inconscient.	Retournement le plus lent : vous retourne sur le dos pour maintenir votre visage hors de l'eau, même si vous êtes inconscient, mais peut le faire plus lentement.
<b>TAILLES DISPONIBLES (SELON LE POIDS CORPOREL)</b>	Offert en deux tailles : - plus de 32 kg (70 lb) - moins de 32 kg (70 lb)	Offert en deux tailles : - moins de 40 kg (88 lb) - plus de 40 kg (88 lb)	Offert en trois tailles : ..plus de 41 kg (90 lb) - 18 kg (40 lb) à 41 kg (90 lb) - moins de 18 kg (40 lb)
<b>MODÈLES DISPONIBLES</b>	-Trou de serrure	- Trou de serrure	- Trou de serrure -Veste

## Lifejackets

Lifejackets come in red, orange or yellow. This makes you much easier to see in the water. Compared to PFDs, they offer a higher level of protection. There are three Canadian-approved lifejacket types to choose from:

	<b>SOLAS (SAFETY OF LIFE AT SEA) LIFEJACKETS</b>	<b>STANDARD TYPE LIFEJACKETS</b>	<b>SMALL VESSEL LIFEJACKETS</b>
<b>PERFORMANCE IN THE WATER</b>	<b>Best performance:</b> This lifejacket will turn you on your back in seconds to keep your face out of the water, even if you are unconscious.	<b>Slower performance:</b> This lifejacket will turn you on your back to keep your face out of the water, even if you are unconscious.	<b>Slowest performance:</b> This lifejacket will turn you on your back to keep your face out of the water, even if you are unconscious, but may do so more slowly.
<b>SIZES AVAILABLE (BY BODY WEIGHT)</b>	Available in 2 sizes: - Over 32 kg (70 lbs) - Less than 32 kg (70 lbs)	Available in 2 sizes: - Over 40 kg (88 lbs) - Less than 40 kg (88 lbs)	Available in 3 sizes - Over 41 kg (90 lbs) - 18 kg (40 lbs) to 41 kg (90 lbs) - Less than 18 kg (40 lbs)
<b>MODELS AVAILABLE</b>	- Keyhole	- Keyhole	- Keyhole - Vest

## Vêtements de flottaison individuels (VFI)

Vous pouvez acheter des VFI d'une vaste gamme de types, de tailles et de couleurs homologués au Canada. Les VFI n'offrent pas le même niveau de protection que les gilets de sauvetage du point de vue de la flottabilité et de la capacité de vous retourner sur le dos pour respirer. Cependant, ils sont conçus pour être portés en permanence et sont donc plus confortables que les gilets de sauvetage.

Choisissez un VFI en fonction de vos besoins et de vos activités. Si vous prévoyez naviguer à haute vitesse, un VFI avec au moins trois courroies sur la poitrine vous assure une meilleure sécurité. Si vous naviguez en eau froide (température de l'eau inférieure à 15 °C), choisissez un VFI offrant une certaine protection thermique. Il existe maintenant une grande variété de dispositifs adaptés aux activités comme la planche à voile, le canot, la pêche ou la chasse. Quel que soit le type de VFI que vous choisissiez, vous devez choisir une couleur qui vous rend facile à repérer dans l'eau. Vous devriez également envisager d'attacher au VFI un sifflet non métallique sans bille.

### VFI gonflables

Vous pouvez également acheter un VFI gonflable. Sachez bien l'utiliser et en prendre soin. Vous devez également savoir pour quelles activités et conditions il est homologué.

**RAPPELEZ-VOUS:** Vous devez porter un VFI gonflable pour que ce dernier soit homologué sur une embarcation non pontée. Si l'embarcation est pontée, vous ne devez porter le VFI que sur le pont ou à l'intérieur de la cabine de pilotage.

Les VFI gonflables ne conviennent pas pour :

- les personnes de moins de 16 ans;
- l'utilisation sur une motomarine;
- les activités de kayak en eau vive.

Même si le délai de gonflage d'un VFI est relativement court, il peut sembler une éternité pour un mauvais nageur. Tous les VFI gonflables homologués au Canada sont dotés d'un tube qui permet de gonfler le dispositif par la bouche si le système de gonflage au CO2 ne fonctionne pas. Sachez que ce tube peut être difficile à utiliser lorsque vous essayez de maintenir votre tête hors de l'eau.

## Personal Flotation Devices (PFDs)

*You can buy PFDs in a wide range of Canadian-approved types, sizes and colours. They do not offer the same level of protection as lifejackets for staying afloat and rolling you over on your back so you can breathe. However, since they are designed for constant wear, they are more comfortable than lifejackets.*

*Choose a PFD based on your needs and activity. If you plan to operate at high speeds, look for a PFD with three or more chest belts for security. If you will be boating in cold water (water less than 15°C), choose a PFD with some thermal protection. A large selection is also available for activities such as sailboarding, paddling, fishing and hunting. No matter what type of PFD you choose, you should choose a colour that makes you easy to see in the water. You should also consider attaching a non-metallic pealess whistle to the PFD.*

### Inflatable PFDs

*You can also buy inflatable PFDs. Understand how to use and care for them properly. Note which activities and conditions they are approved for.*

**REMEMBER:** *You have to be wearing an inflatable PFD for it to be approved on an open boat. If the boat is not open then you only need to wear it while you are on deck or in the cockpit.*

*Restrictions for inflatable PFDs:*

- *You must be at least 16 years old to wear an inflatable PFD.*
- *No one may wear an inflatable PFD on a personal watercraft.*
- *No one may use an inflatable PFD for white-water paddling activities.*

*Although these PFDs inflate quickly, weak swimmers may feel it takes forever. All Canadian-approved inflatable PFDs have an oral inflation tube in case the CO2 inflation system fails. Be aware that this tube could be hard to use when you are trying to keep your head above water.*

Il existe deux types de VFI gonflables :

- le **type veste** que vous pouvez gonfler par la bouche ou manuellement au moyen d'une tirette qui active un mécanisme de gonflage au CO<sub>2</sub> ou automatiquement en ouvrant une soupape à pression hydrostatique;



- le **type à pochette** que vous pouvez gonfler par la bouche ou manuellement au moyen d'une tirette qui active un mécanisme de gonflage au CO<sub>2</sub>.



*Inflatable PFDs come in two styles:*

- **vest types** that you can inflate orally, manually by pulling a toggle to activate a CO<sub>2</sub> inflation system or automatically by hydrostatic pressure valve released; and
- **pouch types** that you can inflate orally or manually by pulling a toggle to activate a CO<sub>2</sub> inflation system.

## Tester votre gilet de sauvetage ou votre VFI

Avant d'acheter un gilet de sauvetage ou un VFI, lisez l'étiquette d'approbation du dispositif : elle contient de l'information précieuse sur la taille, le poids et les conditions d'approbation. Essayez-le ensuite et assurez-vous qu'il s'ajuste confortablement :

- attachez toutes les courroies, les fermetures éclair et les boucles, et levez les bras au-dessus de la tête pour vérifier si le gilet ou le VFI demeure en place;
- demandez à quelqu'un de soulever votre gilet de sauvetage ou votre VFI au niveau des épaules. Si le dispositif est bien ajusté, il demeurera en place. Si la fermeture éclair touche votre nez ou que le dispositif s'enlève presque, il n'est pas bien ajusté.

Ce n'est pas en situation d'urgence qu'il faut essayer un nouveau gilet ou VFI. C'est une bonne idée de porter le dispositif dans une piscine ou en eau peu profonde, sous supervision, pour voir comment vous flottez. Relaxez-vous et laissez votre tête aller vers l'arrière. Avec un peu d'aide, votre visage devrait demeurer hors de l'eau et vous permettre de respirer facilement. Si ce n'est pas le cas, vous pourriez avoir besoin d'un dispositif d'une taille ou d'un modèle différents offrant une meilleure flottabilité.

Les VFI gonflables sont accompagnés d'un guide d'utilisation. Lisez-le avec attention. Essayez le VFI sous la supervision d'une autre personne avant d'aller sur l'eau. Cela vous permettra de vous assurer que vous savez vous en servir.

Pour en apprendre plus sur le choix d'un gilet de sauvetage ou d'un VFI, visitez le site [www.giletdesauvetage.com](http://www.giletdesauvetage.com).

## Test Your Lifejacket or PFD

*Before you buy a lifejacket or PFD, read the approval label that comes with the device: it will provide valuable information about size, weight and approval. Then, try it on and make sure it fits comfortably:*

- *fasten all straps, zippers and ties and raise your arms over your head to see if it stays in place;*
- *ask someone to lift your lifejacket or PFD straight up at the shoulders. If it fits properly, the jacket will stay in place. If the zipper touches your nose or the jacket almost comes off, it is too loose.*

*An emergency is no time to try out a new device. It is a good idea to wear the lifejacket or PFD in a swimming pool or in shallow water, under supervision, to see how you float. Relax your body and let your head fall back. With a little help, your face should remain above water so you can breathe easily. If this is not the case, you may need a different size or a model that will provide more buoyancy.*

*Inflatable PFDs come with an owner's manual. Read it carefully. Try the PFD under supervision and before heading out to make sure you know how to use it.*

*To learn more about choosing a lifejacket or PFD, visit [www.wearalifejacket.com](http://www.wearalifejacket.com).*

## Dispositifs de flottaison pour enfants

Achetez à votre enfant un gilet de sauvetage ou un VFI homologué au Canada. Vérifiez également que le dispositif présente les éléments de sécurité suivants :

- un grand col pour soutenir la tête;
- des attaches à la taille ou des fronces élastiques à l'avant et à l'arrière;
- une courroie de sécurité à l'entrejambe pour l'empêcher de glisser au-dessus de la tête de l'enfant;
- des courroies de sécurité avec boucles;
- une bande réfléchissante.

Faites essayer le dispositif à votre enfant. Il doit être bien ajusté et ne pas remonter sur son menton ou ses oreilles. Si le dispositif peut être levé de plus de 7,6 cm (3 po) au-dessus des épaules de l'enfant, il est trop grand et pourrait être plus nuisible qu'utile.

**RAPPELEZ-VOUS** : Il n'existe pas de gilet de sauvetage ou de VFI homologué pour les enfants de moins de 9 kg (20 lb). Pour en savoir davantage sur le choix d'un gilet de sauvetage ou d'un VFI qui convient à votre enfant, rendez-vous sur notre site Web.

Les enfants doivent toujours porter un gilet de sauvetage ou un VFI et demeurer près de vous. Donnez l'exemple et portez votre gilet de sauvetage ou votre VFI chaque fois que vous êtes sur l'eau.



## Keep Kids Afloat

Make sure that you buy your child a Canadian-approved lifejacket or PFD. Also, look for these safety features:

- a large collar for head support;
- waist ties or elastic gathers in front and back;
- a safety strap that goes between the legs to prevent it from slipping over your child's head;
- buckles on the safety straps; and
- reflective tape.

Have your child try it on. It should fit snugly and not ride up over the chin or ears. If there are more than 7.6 cm (3") between your child's shoulders and the device, it is too big and could do more harm than good.

**REMEMBER:** There are no approved lifejackets or PFDs for infants under 9 kg (20 lbs). Learn more about finding the right lifejacket or PFD for your child on our website.

Children should always wear a lifejacket or PFD and be within your reach. Set a good example and wear yours every time you are on the water.

## Vérification des étiquettes

Pour être approuvé au Canada, un gilet de sauvetage ou un VFI doit avoir une étiquette indiquant qu'il a été homologué par :

- Transports Canada;
- la Garde côtière canadienne;
- Pêches et Océans Canada;
- un ou plusieurs de ces organismes.

Les gilets de sauvetage homologués par la Garde côtière des États-Unis ne sont pas approuvés au Canada. Toutefois, les visiteurs étrangers au Canada peuvent apporter leurs propres gilets de sauvetage sur une embarcation de plaisance pour autant que leur taille corresponde à chaque membre de l'équipage et qu'ils soient conformes à la réglementation de leur pays.



## Check the Labels

To be Canadian-approved, a lifejacket or PFD must have a label that states it has been approved by:

- Transport Canada;
- Canadian Coast Guard;
- Fisheries and Oceans Canada; or
- any combination of the above.

Lifejackets or PFDs approved by the U.S. Coast Guard are not Canadian approved. However, visitors to Canada may bring their own lifejacket to use on a pleasure craft as long as it fits and it conforms to the laws of their home country.

## Entretien de votre gilet de sauvetage et de votre VFI

Un gilet ou un VFI déchiré ou en mauvais état perd son homologation. Suivez les conseils ci-dessous pour le garder en bon état.

- Vérifiez régulièrement la flottabilité du dispositif dans une piscine ou en avançant dans l'eau jusqu'à la taille, pour ensuite plier les genoux et vérifier si vous flotez bien.
- Vérifiez que les courroies, les boucles et les fermetures éclair sont propres et fonctionnent bien.
- Tirez sur les courroies pour vérifier qu'elles sont fixées solidement et ne présentent pas de signes d'usure.
- Laissez sécher le gilet de sauvetage ou le VFI à l'air libre et évitez de l'exposer à des sources de chaleur directe.
- Rangez le dispositif dans un endroit sec, bien aéré et facile d'accès.
- Évitez le nettoyage à sec. Nettoyez votre gilet de sauvetage ou votre VFI avec un savon doux et de l'eau courante.
- Ne vous assoyez ou ne vous agenouillez jamais sur votre gilet de sauvetage ou votre VFI, et ne l'utilisez pas comme pare-choc pour votre embarcation.

## Care for Your Lifejacket and PFD

Lifejackets or PFDs that are ripped or in poor condition are not considered approved. So take good care of yours! Follow these tips to keep yours in good condition:

- Regularly check its buoyancy in a pool or by wading out to waist-deep water and bending your knees to see how well you float.
- Make sure that straps, buckles and zippers are clean and work well.
- Tug on straps to make sure they are well attached and there is no sign of wear.
- Dry the lifejacket or PFD in open air and avoid direct heat sources, such as direct sunlight.
- Store it in a dry, well-ventilated place where it is easy to reach.
- Do not dry clean your lifejacket or PFD. Wash it with mild soap and running water.
- Never sit or kneel on your lifejacket or PFD or use it as a fender for your boat.

## Lignes d'attrape flottantes

Une ligne d'attrape flottante est approuvée si :

- elle flotte;
- elle est en bon état;
- elle est faite d'une corde d'une pleine longueur et non de nombreuses cordes attachées ensemble;
- elle est suffisamment longue pour l'embarcation utilisée;
- elle n'est utilisée que comme équipement de sécurité, de sorte qu'elle est facile à trouver et à utiliser en cas d'urgence.



## Buoyant Heaving Lines

A buoyant heaving line is approved for use as long as it:

- floats;
- is in good condition;
- is made of one full length of rope, not many shorter ropes tied together;
- is long enough for the boat you will be using; and
- is used only as safety equipment so that it is easy to find and use in an emergency.

## Bouées de sauvetage

Lorsque vous achetez une bouée de sauvetage, vérifiez qu'elle porte le timbre ou l'étiquette d'homologation de Transports Canada.

Les bouées de sauvetage doivent avoir un diamètre d'au moins 610 mm (24 po). **Les petites bouées et les dispositifs en forme de fer à cheval ne sont pas approuvés.**



## Lifebuoys

When buying a lifebuoy, look for a Transport Canada approval stamp or label.

Lifebuoys must be at least 610 mm (24") in diameter. **Smaller lifebuoys and horseshoe-type devices are not approved.**

## Dispositifs de remontée à bord

Un dispositif de remontée à bord permet à une personne se trouvant dans l'eau de remonter dans l'embarcation. Une échelle de traverse ou une échelle de plate-forme de baignade satisfont à cette exigence.



## Signaux visuels

### Lampes de poche étanches

Vérifiez avant chaque sortie que les piles de votre lampe de poche étanche sont encore bonnes. En cas de panne de courant, la lampe de poche étanche pourrait bien être le seul moyen d'envoyer un signal de détresse.



### Fusées de détresse

Lorsque vous vous procurez des fusées de détresse, vérifiez qu'elles portent le timbre ou l'étiquette d'homologation de Transports Canada. Rappelez-vous qu'une fusée de détresse n'est bonne que pendant une période de quatre ans à compter de la date de fabrication qui y est indiquée. Demandez au détaillant comment vous débarrasser en toute sécurité de vos fusées périmées.

Les fusées, que vous devez garder à portée de la main, doivent être conservées en position verticale dans un endroit frais et sec (par exemple, dans un contenant étanche) pour préserver leur efficacité. Suivez toujours les recommandations du fabricant en matière d'entreposage sécuritaire.

## Reboarding Devices

*A reboarding device allows someone to get back on the boat from the water. A transom ladder or swim platform ladder meets this requirement.*

## Visual Signals

### Watertight Flashlights

*Make sure that the batteries in your watertight flashlight are still good before every trip. If you lose power, a watertight flashlight may be your only way to signal for help.*

### Distress Flares

*When buying distress flares, look for a Transport Canada approval stamp or label. Remember that flares are only good for four years from the date of manufacture, which is stamped on every flare. Ask the retailer how to safely dispose of your outdated flares.*

*Store your flares within reach and vertically in a cool, dry location (such as a watertight container) to keep them in good working condition. Always follow the manufacturer's recommendations for safe storage.*

## Conseils pour l'utilisation de fusées de détresse

N'utilisez des fusées de détresse qu'en cas d'urgence lorsque vous croyez avoir une chance qu'elles soient vues.

La projection d'une fusée de détresse doit se faire en maintenant une inclinaison contre le vent. Si le vent est fort, réduisez cette inclinaison de manière à ce que l'angle ne dépasse pas 45 degrés. Lisez toujours les instructions du fabricant avant d'utiliser une fusée de détresse.

Quatre types de fusées de détresse ont été homologués : A, B, C et D.

### Type A : Fusée à parachute

- forme une seule étoile rouge;
- atteint une altitude de 300 m (984 pi) et redescend lentement à l'aide d'un parachute;
- est facile à repérer au niveau du sol (ou de la mer) et du haut des airs;
- brûle pendant au moins 40 secondes.



### Type B : Fusée à étoiles multiples

- forme au moins deux étoiles rouges;
- atteint une altitude de 100 m (328 pi 1 po);
- est facile à repérer au niveau du sol (ou de la mer) et du haut des airs;
- brûle de quatre à cinq secondes.



**RAPPELEZ-VOUS** : Certaines fusées de détresse de type B ne projettent qu'une étoile à la fois. Lorsqu'on utilise ce type de fusée à une seule étoile, il faut en lancer deux dans un intervalle de 15 secondes. Il vous faut donc deux fois plus de cartouches pour satisfaire aux exigences.

## Tips on Using Flares

You may use flares only in an emergency when you believe there is a chance of it being seen.

Fire aerial flares at an angle into the wind. In strong wind, lower the angle to 45 degrees, at most. Always read the manufacturer's instructions before you use flares.

There are four types of approved flares: A, B, C and D.

### Type A - Rocket Parachute Flare

- creates a single red star;
- reaches a height of 300 m (984') and comes down slowly with a parachute;
- is easily seen from the ground or air; and
- burns for at least 40 seconds.

### Type B - Multi-Star Flare

- creates two or more red stars;
- reaches a height of 100 m (328'1");
- is easily seen from the ground or air;
- each burns for four or five seconds.

**REMEMBER**: Some multi-star flares (type B) project only one star at a time. When using the single star type, you must fire two flares within 15 seconds of each other. This means that you will need to double the number of cartridges to meet the requirements.

### **Type C : Feu à main**

- consiste en une flamme rouge au bout d'une torche à main;
- a une visibilité limitée au niveau du sol (ou de la mer);
- convient mieux pour aider le repérage par des équipes de recherche aérienne;
- brûle durant au moins 1 minute.

Pour allumer ce type de feu de détresse, tenez-le à distance de l'embarcation et sous le vent. Évitez de regarder directement la flamme.



### **Type C - Hand Flare**

- is a red flame torch that you hold in your hand;
- provides limited visibility from the ground;
- is best used to help air searchers locate you; and
- burns for at least one minute.

*When lighting the flare, hold it clear of the*

### **Type D : Signal fumigène (flottant ou à main)**

- dégage une fumée orange et dense pendant :
  - trois minutes (signal flottant);
  - 50 secondes (signal à main);
- doit être utilisé de jour seulement.

Placez le dispositif sous le vent et suivez rigoureusement les instructions.



### **Type D - Smoke Signal (Buoyant or Hand-Held)**

- creates a dense orange smoke for:
  - three minutes (buoyant);
  - 50 seconds (hand);
- is to be used only in daylight.

*Position your smoke signal downwind and follow the directions carefully.*

## Équipement de sécurité du bâtiment

### Dispositifs de propulsion manuelle

Un dispositif de propulsion manuelle peut être :

- une paire de rames;
- une pagaie;
- tout dispositif qu'une personne peut utiliser avec ses mains ou avec les pieds pour propulser une embarcation, telle que la barre d'un gouvernail sur un petit voilier non ponté ou une roue à aubes sur un pédalo.



### Ancres

Il est important que vous disposiez d'une ancre et d'un câble convenant à votre embarcation (voir la section EXIGENCES RELATIVES À L'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ), sans quoi les vents forts et les mouvements de l'eau peuvent faire glisser l'ancre, ce qui fera dériver votre embarcation. Cette situation est particulièrement dangereuse si vous dormez ou nagez à proximité de l'embarcation. Veillez à ce que votre embarcation soit bien ancrée et soyez attentif aux signes de glissement de l'ancre.



## Vessel Safety Equipment

### Manual Propelling Devices

A manual propelling device can be:

- a set of oars;
- a paddle; or
- anything you can operate by hand or foot to propel a boat, including the rudder on a small open sail boat or a paddle wheel on a paddleboat.

### Anchors

Having the right anchor and cable (refer to SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS section) for your boat is important. If you do not, rough winds and water can cause it to drag, leaving your boat to drift. This is especially dangerous if you are asleep or swimming nearby. Make sure your boat is well anchored and keep watch to detect signs of dragging.

## Écopes et pompes de cale manuelles

Les écopes doivent présenter les caractéristiques suivantes :

- contenir au moins 750 ml (3 tasses);
- présenter une ouverture de 9 cm (3,5 po) de diamètre ou plus;
- être faites de plastique ou de métal.

Vous pouvez fabriquer une écope à partir d'une bouteille de plastique rigide de quatre litres (utile pour les petites embarcations non pontées). C'est une solution économique pour disposer d'une écope efficace à bord et satisfaire aux exigences.

Pour réaliser une écope, suivez les étapes suivantes :

- rincez soigneusement la bouteille;
- vissez le bouchon;
- découpez le fond;
- coupez la bouteille du côté de la poignée.

Si vous avez une **pompe de cale manuelle**, le tuyau souple de la pompe doit être assez long pour:

- atteindre la cale;
- évacuer l'eau par-dessus bord.



## Bailers and Manual Bilge Pumps

*Bailers must have these characteristics:*

- *hold at least 750 ml (3 cups);*
- *have an opening of 9 cm (3.5") diameter or more; and*
- *be made of plastic or metal.*

*Did you know that you can make a bailer out of a four-litre rigid plastic bottle (useful for small open boats)? This is an inexpensive way to meet the requirements and have an efficient bailer on board.*

*Follow these steps:*

- *rinse the bottle thoroughly;*
- *secure the lid;*
- *cut off the bottom; and*
- *cut along the side with the handle.*

*If you have a **manual bilge pump**, the pump and hose must be long enough to:*

- *reach the bilge; and*
- *discharge water over the side of the boat.*



## Équipement de navigation

### Dispositifs de signalisation sonore

À bord des bâtiments de moins de 12 m (39 pi 4 po) de longueur non équipés d'un avertisseur sonore fixe, il est obligatoire d'avoir un dispositif de signalisation sonore.

Le dispositif de signalisation sonore peut être :

- un sifflet sans bille;
- une corne de brume à gaz comprimé;
- une corne électrique.



### Appareils de signalisation sonore

Toutes les embarcations de 12 m (39 pi 4 po) ou plus doivent être équipées d'un sifflet fixe. Les embarcations de plus de 20 m (65 pi 7 po) doivent également être équipées d'une cloche. Consultez l'Annexe III du [Règlement sur les abordages](#) pour connaître les normes techniques applicables à ces appareils.



### Feux de navigation

Les feux de navigation aident à prévenir les abordages en rendant votre embarcation et son cap plus visibles pour les autres embarcations. Les bâtiments se trouvant à proximité navigueront en fonction des indications transmises par vos feux. Les indications transmises par les feux de navigation des autres bâtiments peuvent vous aider à déduire leur cap et à savoir s'ils sont à l'ancre ou en train d'effectuer une autre manoeuvre.



## Navigation Equipment

### Sound-Signalling Devices

*Boats under 12 m (39'4") without a fitted sound-signalling appliance must carry a sound-signalling device.*

*This can be:*

- *a peales whistle;*
- *a compressed gas horn; or*
- *an electric horn.*

### Sound-Signalling Appliances

*All boats 12 m (39'4") or more must have a fitted whistle. Boats over 20 m (65'7") must also have a bell. Check Annex III of the [Collision Regulations](#) for the technical standards these appliances must meet.*

### Navigation Lights

*Navigation lights help prevent collisions by making your vessel and its direction of travel more visible to others. Vessels near you will make decisions based on the information your lights provide. The navigation lights on other vessels can help you tell the direction they are moving or whether they are at anchor or engaged in some other activity.*

## QUELQUES DÉFINITIONS UTILES

### **Feu de tête de mât**

Feu blanc projetant une lumière ininterrompue sur tout le parcours d'un arc d'horizon de 225 degrés et disposé de manière à projeter cette lumière depuis l'avant jusqu'à 22,5 degrés sur l'arrière du travers de chaque bord du bâtiment.

### **Feu de côté**

Un feu vert placé à tribord et un feu rouge placé à bâbord, projetant chacun une lumière ininterrompue sur tout le parcours d'un arc d'horizon de 112,5 degrés et disposés de manière à projeter cette lumière depuis l'avant jusqu'à 22,5 degrés sur l'arrière du travers de leur côté respectif.

À bord des bâtiments de longueur inférieure à 20 m (65 pi 7 po), les feux de côté peuvent être combinés en un seul fanal placé dans l'axe longitudinal du bâtiment.

### **Feu de poupe**

Feu blanc placé aussi près que possible de la poupe, projetant une lumière ininterrompue sur tout le parcours d'un arc d'horizon de 135 degrés et disposé de manière à projeter cette lumière sur un secteur de 67,5 degrés de chaque bord à partir de l'arrière.

### **Feu visible sur tout l'horizon**

Feu projetant une lumière ininterrompue sur un arc d'horizon de 360 degrés.

## USEFUL DEFINITIONS

### ***Masthead light***

*A white light placed over the fore and aft centreline of the vessel showing an unbroken white light over an arc of the horizon of 225 degrees. It must be fixed so the light can be seen from right ahead to 22.5 degrees abaft the beam on both sides of the vessel.*

### ***Sidelights***

*A green light on the starboard side (right) and a red light on the port side (left), each showing an unbroken light over an arc of the horizon of 112.5 degrees. Both lights must be fixed so they can be seen from right ahead to 22.5 degrees abaft the beam on its respective side.*

*In a vessel of less than 20 m (65'7") in length, the sidelights may be combined in one lantern carried on the fore and aft centreline of the vessel.*

### ***Sternlight***

*A white light placed as nearly as possible at the stern (back) of the boat, showing an unbroken light over an arc of the horizon of 135 degrees and fixed so the light can be seen 67.5 degrees from right aft on each side of the vessel.*

### ***All-round light***

*A light showing an unbroken light over an arc of the horizon of 360 degrees.*

Si votre embarcation est équipée de feux de navigation, ceux-ci doivent fonctionner et satisfaire aux normes techniques établies dans le [Règlement sur les abordages](#). Par exemple, vous devez :

- montrer les feux de navigation après le coucher du soleil ou avant son lever, ainsi que par visibilité réduite;
- vous assurer que votre bâtiment est équipé des feux appropriés à sa taille et à son type;
- vérifier que les feux sont convenablement installés.

Le tableau suivant indique certaines exigences de base ainsi que des options pour les feux de navigation et les formes, selon le type et la longueur de votre embarcation. **Si vous utilisez un voilier également muni d'un moteur, vous devez respecter les normes applicables aux voiliers et aux bateaux à moteur.**

*If your boat is equipped with navigation lights, they must work and meet the technical standards set out in the [Collision Regulations](#). For example, you must:*

- *show navigation lights if the boat is operated after sunset or before sunrise and during periods of reduced visibility;*
- *make sure your vessel is equipped with the proper lights for its size and purpose; and*
- *verify that the lights are correctly mounted.*

*The following table lays out some basic requirements and options for navigation lights and shapes, based on the type and length of your boat. **If you have a sail boat that is also equipped with a motor, you must meet the standards for both sail boats and power boats.***

**RAPPELZ-VOUS** : Un voilier qui fait route simultanément à la voile et au moyen d'un moteur, doit montrer à l'avant, à l'endroit le plus visible, une marque de forme conique, la pointe en bas.



**REMEMBER** : A sailboat when also being propelled by a motor shall exhibit forward where it can best be seen a conical shape, point downwards.

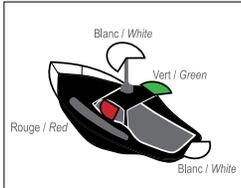
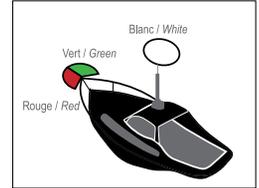
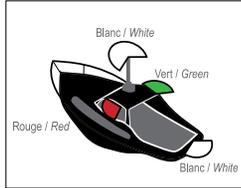
Lisez le [Règlement sur les abordages](#) (auquel chacune des catégories suivantes renvoie) pour de plus amples détails. **Si vous installez vos propres feux de navigation**, consultez les exigences relatives au positionnement du [Règlement sur les abordages](#) (Annexe I : Emplacement et caractéristiques techniques des feux et marques).

Read the [Collision Regulations](#) (referred to in each of the following categories) for more details. **If you are fitting your own navigation lights**, refer to the positioning requirements in the [Collision Regulations](#) (ANNEX I: Positioning and Technical Details of Lights and Shapes).

# EXIGENCES EN MATIÈRE DE FEUX DE NAVIGATION ET DE MARQUES SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

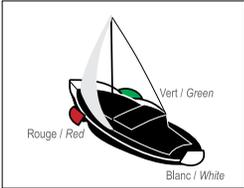
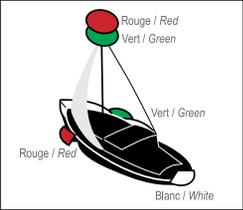
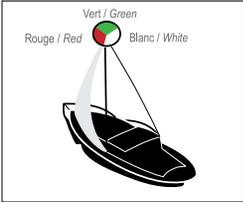
## NAVIGATION LIGHT AND SHAPE REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	OPTIONS REQUIREMENTS	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bateaux à moteur d'une longueur inférieure à 12 m (39 pi 4 po) – Règle 23</li> <li>• Power Boats under 12 m (39'4") – Rule 23</li> </ul>	<p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Un (1) feu de tête de mât</li> <li>- Des feux de côté</li> <li>- Un (1) feu de poupe</li> </ul> <p>FACULTATIF – Un (1) second feu de tête de mât à l'arrière du premier et plus haut que celui-ci</p> <p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) masthead light;</li> <li>- Sidelights; and</li> <li>- One (1) sternlight</li> </ul> <p><i>OPTIONAL – A second masthead abaft of and higher than the forward one light</i></p>	<p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Un (1) feu blanc visible sur tout l'horizon</li> <li>- Des feux de côté</li> </ul> <p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) all-round white light; and</li> <li>- Sidelights</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bateaux à moteur d'une longueur de 12 m (39 pi 4 po) à moins de 50 m (164 pi 1 po) – Règle 23</li> <li>• Power Boats from 12 m (39'4") to under 50 m (164'1") - Rule 23</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Un (1) feu de tête de mât</li> <li>- Des feux de côté</li> <li>- Un (1) feu de poupe</li> </ul> <p>FACULTATIF – Un (1) second feu de tête de mât à l'arrière du premier et plus haut que celui-ci</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) masthead light;</li> <li>- Sidelights; and</li> <li>- One (1) sternlight</li> </ul> <p><i>OPTIONAL – A second masthead light abaft of and higher than the light mounted forward</i></p>	



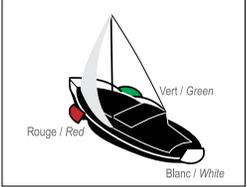
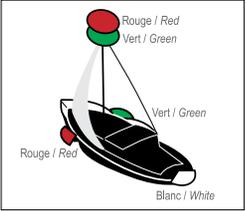
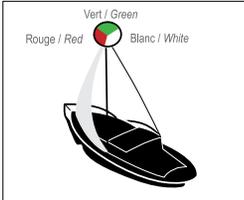
# EXIGENCES EN MATIÈRE DE FEUX DE NAVIGATION ET DE MARQUES SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

## NAVIGATION LIGHT AND SHAPE REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	OPTIONS REQUIREMENTS	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Voiliers d'une longueur inférieure à 7 m (23 pi) – Règle 25</b></li> </ul> <p>REMARQUE : Dans les eaux canadiennes d'une rade (aire d'accostage), d'un port, d'un cours d'eau, d'un lac ou d'une voie navigable intérieure, un voilier de moins de 7 m qui est également propulsé par un moteur <b>n'est pas tenu</b> de montrer à l'avant, à l'endroit le plus visible, une marque de forme conique (la pointe en bas).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sail Boats under 7 m (23') - Rule 25</b></li> </ul> <p><i>NOTE : In the Canadian waters of a roadstead (mooring area), harbour, river, lake or inland waterway, a sail boat under 7 m that is also being propelled by a motor is not required to exhibit forward a conical shape (point downwards) where it can best be seen.</i></p>	<p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Des feux de côté</li> <li>- Un (1) feu de poupe</li> </ul>  <p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sidelights; and</li> <li>- One (1) sternlight</li> </ul>	<p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Des feux de côté</li> <li>- Un (1) feu de poupe</li> <li>- Deux (2) feux superposés visibles sur tout l'horizon, le feu supérieur étant rouge et le feu inférieur étant vert</li> </ul>  <p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sidelights;</li> <li>- One (1) sternlight; and</li> <li>- Two (2) all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower green</li> </ul>
	<p><b>Option 3</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Un (1) fanal combinant les feux de côté et le feu de poupe</li> </ul>  <p><b>Option 3</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) lantern, combining the sidelights and sternlight above</li> </ul>	<p><b>Option 4</b> (Si les exigences ci-contre ne peuvent être respectées)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une (1) lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc (une lampe de poche étanche est acceptable) que vous devrez montrer suffisamment à l'avance pour prévenir un abordage</li> </ul>  <p><b>Option 4</b> (if other options are not practicable)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- An electric torch or lighted lantern showing a white light (a watertight flashlight is acceptable) that you must use far</li> </ul>

# EXIGENCES EN MATIÈRE DE FEUX DE NAVIGATION ET DE MARQUES SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

## NAVIGATION LIGHT AND SHAPE REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	OPTIONS REQUIREMENTS	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Voiliers d'une longueur de 7 m (23 pi) à moins de 20 m (65 pi 7 po) – Règle 25</b></li> </ul> <p>REMARQUE : Dans les eaux canadiennes d'une rade (aire d'accostage), d'un port, d'un cours d'eau, d'un lac ou d'une voie navigable intérieure, un voilier de moins de 12 m qui est également propulsé par un moteur n'est pas tenu de montrer à l'avant, à l'endroit le plus visible, une marque de forme conique (la pointe en bas).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sail Boats from 7m (23') to under 20m (65'7") - Rule 25</b></li> </ul> <p>NOTE: In the Canadian waters of a roadstead (mooring area), harbour, river, lake or inland waterway, a sail boat under 12 m that is also being propelled by a motor is not required to exhibit forward a conical shape (point downwards) where it can best be seen.</p>	<p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Des feux de côté</li> <li>- Un (1) feu de poupe</li> </ul>  <p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sidelights; and</li> <li>- One (1) sternlight</li> </ul>	<p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Des feux de côté</li> <li>- Un (1) feu de poupe</li> <li>- Deux (2) feux superposés visibles sur tout l'horizon, le feu supérieur étant rouge et le feu inférieur étant vert</li> </ul>  <p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sidelights;</li> <li>- One (1) sternlight; and</li> <li>- Two (2) all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower green</li> </ul>
	<p><b>Option 3</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Un (1) fanal combinant les feux de côté et le feu de poupe</li> </ul>  <p><b>Option 3</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) lantern, combining the sidelights and sternlight above</li> </ul>	

# EXIGENCES EN MATIÈRE DE FEUX DE NAVIGATION ET DE MARQUES SELON LE TYPE ET LA LONGUEUR DE L'EMBARCATION

## NAVIGATION LIGHT AND SHAPE REQUIREMENTS BY BOAT TYPE AND LENGTH

TYPE ET LONGUEUR DE L'EMBARCATION BOAT TYPE AND LENGTH	OPTIONS REQUIREMENTS	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voiliers d'une longueur de 20 m (65 pi 7 po) et plus – Règle 25</li> <li>• Sail Boats 20 m (65'7") and over – Rule 25</li> </ul>	<p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Des feux de côté</li> <li>- Un (1) feu de poupe</li> </ul> <p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sidelights; and</li> <li>- One (1) sternlight</li> </ul>	<p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Deux (2) feux superposés visibles sur tout l'horizon, le feu supérieur étant rouge et le feu inférieur étant vert</li> </ul> <p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sidelights; and</li> <li>- One (1) sternlight; and</li> <li>- Two (2) all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower green</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Embarcations à propulsion humaine – Règle 25</li> <li>• Human-Powered Boats - Rule 25</li> </ul>	<p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une (1) lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc (une lampe de poche étanche est acceptable) que vous devrez montrer suffisamment à l'avance pour prévenir un abordage</li> </ul> <p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- An electric torch or lighted lantern showing a white light (a watertight flashlight is acceptable) ready to use far enough in advance to prevent a collision</li> </ul>	<p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mêmes feux que ceux utilisés pour les voiliers, en fonction de la longueur</li> </ul> <p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Same lights as listed for sail boats, according to length</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Embarcations à l'ancre d'une longueur inférieure à 50 m (164 pi 1 po) – Règle 30</li> </ul> <p>REMARQUE : Les embarcations de moins de 7 m ne sont pas tenues de montrer les feux ou marques prescrits, sauf lorsqu'ils se trouvent à l'intérieur ou à proximité d'un chenal étroit, d'une voie d'accès ou d'un ancrage, ou sur les routes habituellement fréquentées par d'autres embarcations</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Boats at Anchor under 50 m (164'1") – Rule 30</li> </ul> <p>NOTE: Boats under 7 m are not required to show prescribed lights and marks, except in or near a narrow channel, fairway or anchorage, or where other vessels normally navigate.</p>	<p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Un (1) feu blanc visible sur tout l'horizon</li> </ul> <p>FACULTATIF – Un (1) autre feu blanc visible sur tout l'horizon, à l'arrière et plus bas que l'autre feu</p> <p>REMARQUE : Vous pouvez utiliser tous les feux disponibles pour illuminer les ponts.</p> <p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) all-round white light.</li> </ul> <p>OPTIONAL - Another all-round white light at or near the stern and at a lower level than the other light</p> <p>NOTE: You may use any available lights to illuminate decks</p>	<p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une (1) boule</li> </ul> <p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) ball</li> </ul>

## Réflecteurs radars

Les réflecteurs permettent aux personnes à bord de grands bâtiments de voir les petites embarcations sur leurs écrans radars. C'est parfois le seul moyen qu'ils ont pour vous repérer.

Un réflecteur radar peut accroître votre sécurité sur l'eau, mais seulement s'il est assez gros et bien placé sur votre embarcation. L'essentiel, c'est sa taille. Achetez donc le plus grand modèle que vous pouvez installer sur votre embarcation. Comme vous trouverez toutes sortes de réflecteurs de diverses qualités sur le marché, informez-vous bien avant d'acheter. Et rappelez-vous que la hauteur d'installation est également très importante.

Les réflecteurs doivent être placés :

- à un niveau plus élevé que toutes les superstructures;
- à au moins 4 m (13 pi 1 po) au-dessus de l'eau si possible.



## Radar Reflectors

*Reflectors help larger vessels to see small boats on their radar screens, and may be the only way that they will be able to spot you.*

*A radar reflector can enhance your safety on the water, but only if it is big enough and well placed on your boat. When buying a reflector, there is no substitute for size – so buy the biggest one that will fit your boat. There are all kinds of reflectors of varying quality on the market, so make sure you look carefully before buying. Keep in mind that placement height is also very important.*

*Reflectors should be located*

- *above all superstructures; and*
- *at least 4 m (13'1") above the water, if possible.*

## Matériel de lutte contre les incendies

### Extincteurs d'incendie portatifs

Saviez-vous qu'à chaque incendie correspond un type différent d'extincteur?

Les lettres sur un extincteur vous indiquent les types d'incendie pour lesquels cet extincteur est conçu. Les incendies sont classés comme suit :

- **Classe A** : Matières combustibles comme le bois, le tissu, le papier, le caoutchouc et le plastique.
- **Classe B** : Liquides combustibles comme l'essence, l'huile et la graisse.
- **Classe C** : Équipements électriques.

Vous devriez acheter un extincteur portatif de type ABC. Le chiffre précédant les lettres sur l'extincteur vous indique l'intensité de l'incendie que l'extincteur peut éteindre comparativement à d'autres extincteurs. Par exemple, un appareil de classe 10BC éteindra un incendie plus important qu'un appareil de classe 5BC.

### Vérifier les étiquettes

L'extincteur d'incendie que vous choisissez doit porter une marque qui montre qu'il est certifié par l'un des organismes suivants :

- Laboratoires des assureurs du Canada (ULC);
- Underwriters' Laboratories (UL);
- la Garde côtière des États-Unis.

**RAPPELEZ-VOUS** : Il n'est plus permis de recharger les extincteurs au halon.

## Fire Fighting Equipment



### Portable Fire Extinguishers

Do you know that different types of fires require different types of extinguishers?

The letters on a fire extinguisher tell you what types of fires it is designed to fight. Fires are classified as follows:

- **Class A**: Materials that burn, such as wood, cloth, paper, rubber and plastic
- **Class B**: Liquids that burn, such as gas, oil and grease
- **Class C**: Electrical equipment

You should buy a fire extinguisher with an ABC rating. The number before the letters on the extinguisher tells you how big a fire it will put out compared to other extinguishers. For example, a 10BC device will put out a larger fire than a 5BC device.

### Check the Labels

The fire extinguisher you choose must bear a mark that shows it is certified by:

- Underwriters Laboratories of Canada (ULC);
- Underwriters' Laboratories Inc. (UL); or
- United States Coast Guard.

**REMEMBER**: You may no longer refill halon fire extinguishers.

## Entretien

Vérifiez souvent que les extincteurs sont chargés à leur bonne pression de fonctionnement et assurez-vous que vos invités et vous-même savez comment les utiliser. L'entretien, la réparation et la recharge doivent être confiés à du personnel qualifié, conformément aux instructions du fabricant. Retirez les extincteurs chimiques de leur support (environ une fois par mois) et secouez-les vigoureusement en position inversée pour vous assurer que leur contenu demeure actif.

## Articles recommandés

Si vous partez pour plusieurs heures, pensez à apporter les articles suivants :

### Vêtements de rechange dans un sac étanche

Les conditions météorologiques peuvent changer rapidement. Soyez prêt.

### Eau potable et collations

De l'eau potable et des collations vous aideront à éviter la fatigue et la déshydratation.

### Trousse à outils et pièces de rechange

Vous pourriez avoir à faire des réparations lorsque vous êtes sur l'eau. Munissez-vous d'une trousse à outils et de pièces de rechange, comme des fusibles, des ampoules, une hélice de rechange, de la boulonnerie, de l'huile de dégrippage, du ruban adhésif en toile et des bougies d'allumage.

Aussi, vous devriez avoir à bord (et savoir comment utiliser) les outils et les matériaux pour réparer temporairement une fuite dans la coque. Apportez avec vous le guide du propriétaire et tout autre guide qui pourrait vous être utile.

## Ensure Maintenance

*Check your extinguishers often for correct operating pressure and make sure that you and your guests know how to use them. Have a qualified person maintain, service and recharge your extinguishers as per the manufacturer's instructions. Take dry chemical devices out of their bracket and give them a few hard shakes in the upside down position about once a month to keep the contents active.*

## Suggested Items

*If you will be on the water for more than a few hours, you may want to have:*

### **Spare clothing in a watertight bag**

*Weather conditions can change quickly, so be prepared.*

### **Drinking water and snacks**

*Drinking water and snacks will help you avoid fatigue and dehydration.*

### **Tool kit and spare parts**

*You may need to make repairs when you are out on the water. Take along a tool kit and spare parts like fuses, bulbs, a spare propeller, nuts and bolts, penetrating oil, duct tape and spark plugs. You should also have and know how to use the tools*

*and materials you need to stop hull leaks until you get to shore. Bring the owner's manual and any other guidebook you might need on your trip.*



## **Trousse de premiers soins**

Lorsque vous naviguez, vous pourriez vous retrouver loin d'une assistance médicale. Munissez-vous d'une trousse de premiers soins. Rangez-la dans un endroit sec et remplacez régulièrement les articles utilisés ou périmés. Remplissez-la pour que son contenu réponde à vos besoins particuliers.

Savez-vous reconnaître les symptômes du choc hypothermique, de l'hypothermie, de l'épuisement par la chaleur et d'une réaction allergique? Savez-vous comment arrêter un saignement, administrer la respiration artificielle ou traiter une personne en état de choc? Si ce n'est pas le cas, suivez dès que possible un cours de secourisme. Savoir comment administrer les premiers soins peut faire la différence entre une blessure permanente et une guérison complète, et même entre la vie et la mort. Pour en savoir davantage sur la formation en secourisme, communiquez avec le prestataire de cours le plus près de chez vous.

## **First aid**

*When boating, you may end up far from medical help, so take a first aid kit with you. Store it in a dry place and replace used and outdated contents regularly. Pack it to meet your specific needs.*

*Do you know the symptoms of cold shock, hypothermia, heat exhaustion and allergic reactions? Do you know how to stop bleeding, perform CPR or treat shock? If not, take a first aid course as soon as possible. First aid knowledge can make the difference between permanent injury and full recovery, or even life and death. To learn more about first aid training, contact the nearest training provider.*

# AVANT DE PARTIR

Cette section vous aidera à préparer votre embarcation, vos invités et vous-même avant de vous aventurer sur l'eau.

# BEFORE YOU GO

*This section will help you get your boat, your guests and yourself prepared before heading out on the water.*

Lacs du nord, MANITOBA

Northern Lakes, MANITOBA

## INSPECTER L'EMBARCATION

Avant de partir, prenez quelques minutes pour vérifier si vous êtes prêt à naviguer en toute sécurité. Ces précautions réduiront les risques lorsque vous vous trouverez sur l'eau. Plus de la moitié des appels à l'aide sont le fait de plaisanciers qui ont des problèmes de moteur, y compris des pannes sèches!

Le fait de conduire une embarcation que vous savez hors d'état de naviguer est contraire à la loi. Votre embarcation, son moteur et tout l'équipement doivent être en bon état de fonctionnement. Que vous soyez propriétaire d'une embarcation ou que vous la louiez ou l'empruntiez, utilisez la liste de vérification avant le départ de ce guide (voir la section FICHES DE RÉFÉRENCE) pour vous préparer avant de partir.

Veillez à expliquer la conduite sécuritaire à toutes les personnes à bord avant de partir. Indiquez à vos invités où se trouvent les équipements de sécurité et la façon de les utiliser. Assurez-vous qu'au moins une personne à bord sait comment conduire l'embarcation, au cas où il vous arriverait quelque chose.

## SURVEILLER LES CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Les conditions météorologiques et l'état des eaux jouent un rôle important en ce qui concerne votre sécurité sur l'eau. Avant de partir, consultez les prévisions récentes dans votre région et assurez-vous de les comprendre. Vous devez également connaître les facteurs locaux (comme la topographie) qui peuvent faire que les conditions météorologiques diffèrent des conditions prévues. Les gens qui connaissent bien la région sont la meilleure source d'information à cet égard.

Comme les orages d'été peuvent surgir rapidement et subitement, surveillez le ciel. S'il commence à s'assombrir et à s'ennuager, et si les conditions changent rapidement, dirigez-vous vers la côte. Vérifiez à l'avance des cartes marines à jour afin que vous sachiez où trouver refuge.

## INSPECT YOUR BOAT

*Take a few minutes to make sure you are ready to boat safely before you leave. This will reduce risk when you are out on the water. More than half of all calls for help are from boaters in trouble because of motor problems, including running out of fuel!*

*Operating a boat that you know is not seaworthy is against the law. You must keep your boat, its engine and all equipment in good working order. Whether you own, rent or borrow a boat, use the Pre-Departure Checklist (see REFERENCE CARDS section of this guide) to make sure you are ready before leaving.*

*Explain safe boating rules to everyone on board before heading out. Tell your guests where you keep the safety equipment and how to use it. Make sure that at least one other person on board knows how to operate the boat in case something happens to you.*

## MONITOR THE WEATHER

*Weather and water conditions play a big role in your safety on the water. Before heading out, make sure you get the latest forecast for your area and that you understand what it means. You should also be aware of local factors (like topography) that may cause weather conditions to differ from the forecast. The best source for this information is people who know the area well.*

*Summer thunderstorms can strike quickly and without warning, so keep your eye on the sky when you are out on the water. If it starts to look dark and cloudy, and conditions are changing quickly, head for shore. Remember to check your up-to-date nautical charts in advance so that you will know where to find shelter.*

Environnement Canada publie des prévisions maritimes plusieurs fois par jour à l'aide de différents moyens. Si vous disposez d'une radio maritime, vous pouvez capter des bulletins météo à jour pendant que vous naviguez. Ces prévisions vous renseigneront sur la vitesse et la direction du vent, les conditions météorologiques, la visibilité et les embruns givrants (le cas échéant). Certaines prévisions fournissent les conditions actuelles et d'autres des tendances sur plusieurs jours. Les prévisions maritimes sont également disponibles en ligne.

Lorsque des vents forts sont prévus, Environnement Canada émet un avertissement de vent dans ses prévisions maritimes.

- **Avertissement de vent fort** (20 à 33 noeuds) (37 à 61 km/h).
- **Avertissement de coups de vent** (34 à 47 noeuds) (62 à 87 km/h).
- **Avertissement de vent de tempête** (48 à 63 noeuds) (88 à 117 km/h).
- **Avertissement de vent de force ouragan** (64 noeuds ou plus) (118 km/h ou plus).

**RAPPELEZ-VOUS** : Un avertissement de vent ne signifie pas qu'un ouragan approche ou est en cours.

### DÉFINITION UTILE

#### **Noeud**

Un noeud correspond à une vitesse d'un mille marin à l'heure (1,852 km/h).

Les prévisions de conditions météorologiques maritimes sont accessibles 24 heures par jour dans certaines régions par l'entremise du service Radio-Météo d'Environnement Canada, sur la fréquence radio VHF-FM. Pour les consulter, vous devez avoir un récepteur Radio-Météo ou une radio maritime VHF. Vous pouvez également obtenir des prévisions en tout temps sur les chaînes météo VHF de la Garde côtière canadienne.

Une liste complète des services météorologiques d'Environnement Canada à l'échelle du Canada est disponible en ligne.

*Environment Canada issues marine forecasts several times a day in many ways. If you have a marine radio, you can get weather updates while you are on the water. These forecasts provide information on wind speed and direction, weather, visibility and freezing spray (if applicable). Some forecasts discuss current conditions while others discuss the conditions you can expect over several days. Marine forecasts are also available online.*

*When it expects high wind speeds, Environment Canada will issue a wind warning in the marine forecast:*

- **Strong Wind Warning** (20 – 33 knots) (37 – 61 km/h)
- **Gale Warning** (34 – 47 knots) (62 – 87 km/h)
- **Storm Warning** (48 – 63 knots) (88 – 117 km/h)
- **Hurricane Force Wind Warning** (64 knots or more) (118 km/h or more)

**REMEMBER** : A wind alert doesn't mean that an hurricane threatens or is currently underway.

### USEFUL DEFINITION

#### **Knot**

One knot equals to a speed of one nautical mile per hour (1,852 km/h)

*Marine weather forecasts are available 24 hours a day in some areas through Environment Canada's Weatheradio service on the VHF-FM radio band. To get these forecasts, you need a Weatheradio receiver or a VHF marine radio. You can also get continuous forecasts from the Canadian Coast Guard on marine VHF weather channels.*

*Get a complete list of Environment Canada weather services across Canada online.*

## PRÉPARER UN PLAN DE NAVIGATION ET LE FAIRE CONNAÎTRE

Un plan de navigation (voir la section FICHES DE RÉFÉRENCE) comprend l'itinéraire que vous comptez suivre ainsi qu'une description de votre embarcation. Un plan de navigation est aussi appelé plan de route. Quel que soit son nom, vous devriez en produire un avant de partir – même si ce n'est que pour une heure ou deux.

Confiez votre plan de navigation à une personne en qui vous avez confiance et dites-lui de communiquer avec un Centre de coordination de sauvetage si vous êtes en retard. Vous trouverez les numéros de téléphone de ces centres à la section COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES de ce guide.

Si vous effectuez un long voyage, vous devrez produire un compte-rendu de position quotidien, surtout si votre itinéraire prévu a changé. N'oubliez pas d'informer les personnes désignées que vous êtes revenu ou que vous êtes arrivé en toute sécurité à votre escale suivante, sinon elles pourraient s'inquiéter et lancer une recherche, ce qui pourrait accaparer inutilement les ressources de recherche et sauvetage.

## TRANSPORTER ET UTILISER DES CARTES MARINES ET DES PUBLICATIONS NAUTIQUES OFFICIELLES

Un plan d'eau ouvert peut sembler invitant, mais rappelez-vous qu'il n'existe aucune voie de circulation clairement identifiée sur l'eau. Cet élément peut rendre la navigation difficile.

Pour rendre la navigation plus sécuritaire, vous devez transporter les effets suivants et ce, en fonction de chacune des régions où vous prévoyez naviguer :

- la version la plus récente de la carte à l'échelle la plus grande (si disponible);



## MAKE AND FILE A SAIL PLAN

*A sail plan (also known as a trip or float plan) includes the route you plan to travel and describes your boat. No matter what you call them, you should file one before heading out – even if it is just for an hour or two (see REFERENCE CARDS section of this guide).*

*File your sail plan with someone you trust and tell them to contact a Rescue Coordination Centre if you are late. You will find their telephone numbers in the CONTACT INFORMATION AND REFERENCES section of this guide.*

*If you are taking a long trip, you should file a daily position report (especially if you change your planned route). Be sure to let people know when you return or safely arrive at your next stop. If you do not, people may worry and launch a search, which can waste Search and Rescue resources.*

## CARRY AND USE OFFICIAL NAUTICAL CHARTS AND PUBLICATIONS

*An open body of water may seem inviting, but remember that there are no clearly marked traffic lanes on the water, which can make navigation difficult.*

*To help make navigation safer, the law requires you to carry the following for each area you plan to boat in:*

- the latest edition of the largest scale chart (when available); and
- the latest edition of related documents and publications, including Notices to Mariners, Sailing Directions, tide and current tables, and the List of Lights, Buoys and Fog Signals.

- la version la plus récente des documents et des publications connexes, dont les [Avis aux navigateurs](#), les [Instructions nautiques](#), les tables des marées et des courants, et le Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

Ces documents, cartes et publications pourraient ne pas être nécessaires\* si votre embarcation pèse moins de 100 tonnes et que vous avez une connaissance suffisante des voies navigables, y compris des éléments suivants :

- les routes de navigation;
- les feux, bouées et marques;
- les dangers pour la navigation;
- les conditions de navigation, comme les marées, les courants, les régimes des glaces et la situation météorologique.

\* La sécurité et l'efficacité de la navigation ne doivent pas être compromises.

Le Service hydrographique du Canada (SHC) est la ressource officielle pour les cartes marines et les publications nautiques ayant trait aux eaux canadiennes. Selon le Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques pris en vertu de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, les plaisanciers doivent utiliser des cartes officielles publiées par le SHC ou un établissement agréé. Vous pouvez vous procurer des cartes électroniques et papier officielles auprès des dépositaires autorisés. Pour de plus amples renseignements ou pour trouver le dépositaire le plus près de chez vous, visitez le site [www.cartes.gc.ca](http://www.cartes.gc.ca).

Avant de partir, vous devez vous assurer de savoir :

- comment tracer une route;
- comment déterminer votre position;
- comment utiliser :
  - un compas avec des cartes marines;
  - l'équipement de navigation électronique;
  - les références comme les tables des marées, le système de balisage du Canada, les feux et les signaux de navigation, les Avis aux navigateurs et les Instructions nautiques.

Évitez les sources de danger en vous éloignant des rapides et des courants et veillez à ne pas gêner la navigation commerciale dans les chenaux commerciaux.

**RAPPELEZ-VOUS** : Même si vous utilisez des cartes, vous devez en tout temps faire preuve de vigilance.

*The documents, charts and publications may not be necessary\* if your boat is less than 100 tons and that you have sufficient knowledge of the waterways including:*

- *shipping routes;*
- *lights, buoys and marks;*
- *boating hazards; and*
- *boating conditions, such as tides, currents, ice and weather patterns.*

*\* Safe and efficient navigation must not be compromised.*

*The Canadian Hydrographic Service (CHS) is the official source for navigational charts and publications in Canada's waters. Under the Charts and Nautical Publications Regulations made pursuant to the Canada Shipping Act, 2001, boaters must use charts issued officially or on the authority of the CHS. You can buy official paper and digital charts from authorized chart dealers. For more information or to find the nearest authorized chart dealer, visit [www.charts.gc.ca](http://www.charts.gc.ca).*

*Before heading out, you should know how to:*

- *plot a course;*
  - *determine your position; and*
  - *use:*
    - *a compass along with nautical charts;*
    - *electronic navigation equipment; and*
    - *references such as tide tables, Canada's buoyage system, navigation lights and signals, Notices to Mariners and Sailing Directions.*
- Avoid danger by steering clear of rapids and currents, and be sure not to obstruct commercial navigation in commercial shipping channels.*

**REMEMBER:** *Even though you use charts, keep proper watch at all times.*

## FAIRE PREUVE DE PRÉVOYANCE POUR ÉVITER LES DANGERS

Être prêt, ce n'est pas seulement avoir une embarcation et un équipement en bon état de fonctionnement. Vous devez également :

- vérifier les cartes marines pour repérer les obstacles aériens, les ponts et les câbles sous-marins dans votre secteur de navigation;
- lire les cartes marines en consultant des publications comme les Instructions nautiques. Les tables des marées et les atlas des courants vous aideront à en apprendre davantage sur le niveau des eaux, les périodes de marée basse, étale et haute, ainsi que la direction des courants;
- vous tenir éloigné des aires de baignade – même les canots et les kayaks peuvent blesser les nageurs;
- éviter de naviguer trop près du rivage;
- parler aux résidents de l'endroit qui connaissent les eaux pour savoir si vous naviguez dans une région non cartographiée. Ces personnes pourraient aussi vous parler de barrages de basse chute, de rapides et d'eau vive, ainsi que vous décrire les conditions locales de vent, de courant, ainsi que les zones où des vagues élevées se forment rapidement.



## PLAN TO AVOID LOCAL HAZARDS

*Being prepared means more than having your boat and equipment in good working order. You should also:*

- *Check nautical charts for overhead obstacles, bridges and underwater cables in your boating area.*
- *Read nautical charts with publications like Sailing Directions. Looking at tide tables and current atlases will also help you learn about water levels, times of low, slack and high tides, and the direction of water flow.*
- *Stay away from swimming areas – even canoes and kayaks can injure swimmers.*
- *Avoid boating too close to shore.*
- *Talk to local residents who know the waters if you are in an area that is not covered by marine charts. They may be able to point out low-head dams, rapids and white water, as well as describe local wind conditions, currents and areas of rapid high-wave build-up.*

## FAIRE UN RAVITAILLEMENT SÉCURITAIRE EN CARBURANT

Les fuites ou les déversements de carburant ne sont pas seulement nuisibles au milieu marin, mais constituent aussi un risque d'incendie. Suivez les étapes suivantes lorsque vous effectuez un ravitaillement. C'est la façon sécuritaire de procéder et c'est la loi.

- Amarrez convenablement votre embarcation pour éviter tout déversement.
- Coupez tous les moteurs.
- Faites débarquer tous les invités.
- Éteignez toutes les flammes nues.
- Ne fumez pas.
- Mettez hors tension les commutateurs électriques et les blocs d'alimentation.
- N'utilisez pas d'appareils électriques comme des radios portatives.
- Fermez les fenêtres, les hublots, les écoutes et les portes de cabine.
- Avant de faire le plein, enlevez les réservoirs portatifs de l'embarcation.
- Placez le tuyau dans l'orifice de remplissage.
- Assurez-vous de connaître la capacité du réservoir afin d'éviter tout débordement. Vous avez l'obligation d'éviter les fuites et les déversements de carburant sur la coque ou dans l'eau.
- Nettoyez tout dégât et jetez le chiffon ou le linge utilisé dans un conteneur approuvé.
- Avant de démarrer le moteur à essence, mettez en marche le ventilateur du compartiment moteur pendant au moins quatre minutes.
- Avant de démarrer le moteur, vérifiez s'il y a une odeur qui signale la présence de vapeurs dans le compartiment moteur.

Les nouvelles lois environnementales concernant le diesel font que le type de diesel disponible à la pompe change souvent. Suivez les directives de sécurité des fournisseurs de carburant, ainsi que les manuels d'utilisation du moteur et du système de votre embarcation.

## FUEL SAFELY

*Leaking or spilled fuel not only harms the marine environment but presents a fire hazard. Follow these steps when fuelling – it is the safe thing to do and it is the law.*

- *Moor your boat securely to prevent spills.*
- *Shut off all engines.*
- *Send guests ashore.*
- *Put out all open flames.*
- *Do not smoke.*
- *Turn off electrical switches and power supplies.*
- *Do not use electrical devices such as portable radios.*
- *Close all windows, portholes, hatches and cabin doors.*
- *Remove portable tanks from the vessel before refuelling.*
- *Ground the nozzle against the filler pipe.*
- *Know how much fuel your tank can hold and do not overfill it – you have a duty to prevent fuel leaks and spills into your boat's hull and the water.*
- *Wipe up spills and dispose of the used cloth or towel in an approved container.*
- *Run the engine compartment blower for at least four minutes immediately before starting the gasoline engine.*
- *Check for vapours from the engine compartment before you start up the engine.*

*New environmental laws affecting diesel fuel mean frequent changes to the type of diesel available at the pump. Follow the safety instructions provided by fuel suppliers, as well as your boat's engine and system user manuals.*

## ATTENTION AU MONOXYDE DE CARBONE

Le monoxyde de carbone (CO) est un gaz mortel invisible, inodore et sans saveur. Le CO pénètre dans vos poumons et vous asphyxie en bloquant l'alimentation en oxygène, ce qui entraîne la mort en quelques minutes. Soyez vigilant! Les symptômes d'une intoxication au CO peuvent être, entre autres, des maux de tête, la nausée et la fatigue : vous risquez de les confondre avec le mal de mer ou la grippe.

Le CO peut provenir de tout ce qui brûle un carburant ou un combustible à base de carbone (essence, propane, charbon de bois, mazout, etc.). Ainsi, il peut être produit par les moteurs, les génératrices à essence, les appareils de cuisson, les appareils de chauffage ou autres appareils semblables. Le CO se comporte beaucoup comme l'air. Il ne monte pas et ne descend pas, mais se disperse uniformément dans les espaces fermés. Voici quelques conseils pour vous aider à protéger les autres et vous-même contre l'intoxication au CO.

- Faites tourner votre moteur au ralenti seulement dans les endroits bien aérés. Un vent arrière peut facilement ramener le CO dans l'embarcation.
- Ne chauffez la cabine que dans un endroit bien aéré.
- Ne cuisinez que dans un endroit bien aéré.
- Assurez-vous que les rallonges de cabine et les espaces couverts d'auvents de toile sont bien aérés.
- N'utilisez que des moteurs ou des appareils à combustion qui sont certifiés ou conçus à des fins maritimes, et ce, uniquement dans des endroits bien aérés.
- Utilisez un détecteur de CO conçu pour les embarcations et vérifiez ses piles avant chaque sortie.
- Sachez que le CO peut s'accumuler dans l'un des cas suivants :
  - deux embarcations sont amarrées ensemble;
  - votre embarcation est arrimée le long d'une digue;
  - des gaz d'échappement se répandent dans l'espace entre des pontons;
  - votre charge fait surélever la proue;
  - un appareil ou un moteur à combustion fonctionne quand votre embarcation est stationnaire.

**RAPPELEZ-VOUS** : Le monoxyde de carbone (CO) ne menace pas seulement les plaisanciers. Un nageur peut aussi être affecté s'il inspire du CO et se noyer en quelques minutes! Le dessous des plates-formes de baignade et l'espace entre les pontons des maisons flottantes sont à risque.

## BE AWARE OF CARBON MONOXIDE DANGERS

*Carbon monoxide (CO) is a deadly gas you cannot see, smell or taste. CO comes in through your lungs and cuts off the oxygen supply to your body, causing death in minutes. Be alert! Symptoms include headaches, nausea and fatigue – but you might think you are just seasick or have the flu. CO can come from anything that burns a carbon-based fuel (gasoline, propane, charcoal, oil, etc.) such as engines, gas generators, cooking ranges, heaters, etc. CO acts a lot like air. It does not rise or fall, but spreads evenly throughout an enclosed space.*

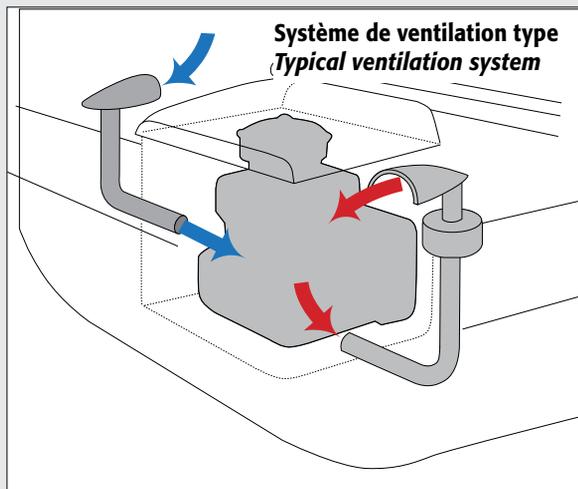
*Here are some tips to help protect yourself and others from CO poisoning:*

- *Idle your engine only in well-ventilated areas. A tail wind can easily carry CO back on board.*
- *Heat the cabin in a well-ventilated area.*
- *Cook in a well-ventilated area.*
- *Make sure that cabin extensions and areas fitted with canvas tops are well ventilated.*
- *Use only fuel-burning engines or appliances that are certified or designed for marine use and make sure to use them in well-ventilated areas only.*
- *Use a marine-grade CO detector and check its batteries before every trip.*
- *Be aware that CO can build up when:*
  - *two vessels are tied to each other;*
  - *you are docked alongside a seawall;*
  - *exhaust gases enter the space between pontoons;*
  - *your load causes the bow to ride high;* or
  - *a fuel-burning appliance or engine is running while your vessel is not moving.*

**REMEMBER:** *Carbon monoxide (CO) is not just a risk to boaters. Swimmers too can be overcome by breathing CO and drown in just minutes! Areas of high risk are under swim platforms and between the pontoons of houseboats.*

## RÉDUIRE LES RISQUES D'EXPLOSION

### Appareils à combustion



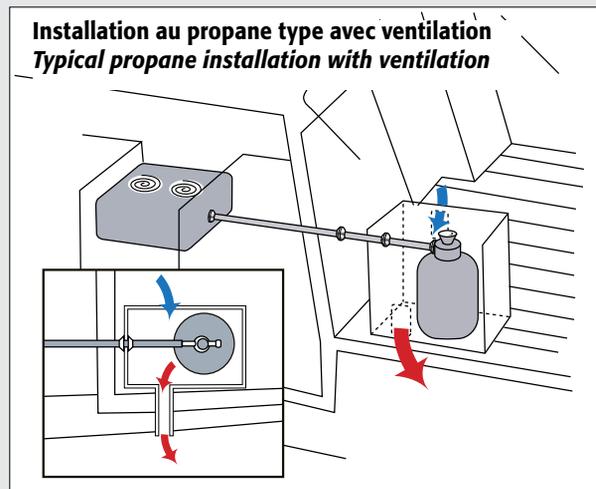
Les émanations d'essence ainsi que les fuites de propane ou de butane sont plus lourdes que l'air et se disperseront rapidement dans les parties inférieures de votre embarcation. Elles sont difficiles à évacuer et sont très explosives. Les appareils à bord fonctionnant au propane ou au butane peuvent donc poser un risque plus élevé que l'essence.

Voici quelques conseils pour utiliser du propane et du butane en toute sécurité.

- Utilisez des appareils et des systèmes conçus pour un usage maritime.
- Demandez à un technicien qualifié d'installer, d'entretenir ou de réparer votre appareil ou système conformément aux instructions du fabricant et aux normes maritimes.

## BE AWARE OF CARBON MONOXIDE DANGERS

### Fuel-Burning Appliances



*Gas vapours and leaking propane and butane are heavier than air and will quickly flow into the lower parts of your boat. They are very hard to remove and are highly explosive. On board appliances that run on propane or butane may present more risk than gasoline.*

*Here are some tips for using propane and butane safely:*

- *Use appliances and systems designed for marine use.*
- *Ask a qualified technician to install, maintain or repair your appliance/system according to the manufacturer's instructions and the marine standards.*
- *Use a fuel-burning appliance only in well-ventilated areas.*

- Utilisez un appareil à combustion seulement dans un endroit bien aéré.
- Fixez solidement les appareils de cuisson et de chauffage portatifs, de sorte qu'un mouvement inattendu ne provoque pas de fuite.
- Fixez solidement les bouteilles et les réservoirs de gaz dans un endroit bien ventilé.
- Veillez toujours à ce que quelqu'un surveille les appareils de chauffage à flamme nue, de cuisson ou de réfrigération.

### **Protection contre l'inflammabilité**

Toute embarcation équipée d'un moteur à essence ou d'appareils fonctionnant au propane doit être munie de dispositifs électriques offrant une protection contre l'inflammabilité. En usage normal, ces dispositifs sont conçus de façon à ne pas provoquer l'explosion des émanations ou des vapeurs d'essence ou de propane, en empêchant la propagation d'étincelles. N'utilisez que des composants électriques dont l'étiquette indique clairement qu'ils offrent une protection contre l'inflammabilité.

Un grand nombre de vieilles embarcations, voire certaines embarcations neuves, sont équipées de moteurs d'automobile ou de camion modifiés. Si vous n'êtes pas certain que votre moteur est doté d'un dispositif offrant une protection contre l'inflammabilité, confiez son entretien à un technicien maritime agréé. Celui-ci pourra vous dire si une pièce de rechange (ou des travaux effectués sur le moteur) compromet la protection contre l'inflammabilité du moteur et met votre vie en danger.

- *Secure portable appliances and heaters so that unexpected movement does not cause a leak.*
- *Secure gas cylinders and tanks in an area with good ventilation.*
- *Always have someone paying attention to an open-flame heating, cooking or refrigeration system.*

### **Ignition Protection**

*Every boat that has a gasoline engine or uses propane devices must have ignition-protected electrical devices. These parts are designed and made so that, under normal conditions, they will not ignite gasoline or propane fumes or vapour. This protection prevents sparks from escaping during use. Only use electrical components that are clearly labeled as ignition protected.*

*Many older boats, and even some new ones, have been fitted with converted car or truck engines. If you are not sure that your engine has ignition-protected parts in it, have a certified marine technician look at it and tell you if a replacement part (or related work done to the engine) has put the engine's ignition protection, and you, at risk.*

## CHARGER L'EMBARCATION CORRECTEMENT

Il est dangereux de surcharger votre embarcation, que ce soit avec des personnes, de l'équipement ou les deux. La sécurité de votre embarcation sur l'eau dépend de la charge que vous y embarquez et de l'endroit où vous la placez. Une charge trop lourde déstabilisera votre embarcation et permettra aux petites vagues de submerger votre embarcation. Il réduira également sa marge de roulis avant que ses flancs ne soient submergés. Plus la charge à bord est importante, plus votre embarcation sera soumise au roulis et plus vous aurez du mal à la ramener à la normale.

En tant que conducteur de l'embarcation, vous devez respecter les limites maximales de sécurité qui sont recommandées sur l'avis de conformité de Transports Canada.

**RAPPELEZ-VOUS :** Ces limites ne s'appliquent que par beau temps et sont déterminées en partant du principe que le poids est bien réparti à bord. Par conséquent, vous devez faire preuve de jugement lorsque les conditions sont difficiles.

Si votre embarcation mesure plus de 6 m (19 pi 8 po), l'avis de conformité n'indique pas de limites recommandées. Cependant, ces embarcations peuvent elles aussi devenir instables si elles sont surchargées. Consultez le fabricant de votre embarcation pour obtenir des conseils et faites preuve de jugement lorsque vous chargez et conduisez votre embarcation.

Autres conseils :

- distribuez uniformément le poids des occupants et de l'équipement;
- fixez bien les équipements pour éviter qu'ils ne se déplacent;
- faites en sorte que la charge soit aussi légère que possible;
- familiarisez-vous avec les limites et la tenue de votre embarcation;
- gardez votre centre de gravité aussi bas que possible si vous devez vous déplacer dans l'embarcation.

## LOAD YOUR BOAT PROPERLY



Overloading your boat with people, equipment or both is dangerous. Your boat's safety on the water depends on how much you put on the boat and where you put it. Too much weight will make your boat unstable and allow small waves to come on board. It will also reduce the amount your boat can roll before its sides dip under water. The greater the weight you carry on board, the more your boat is likely to roll, making it harder for it to return to normal.

As the boat operator, follow the recommended maximum safe limits on the Transport Canada compliance notice.

**REMEMBER:** These limits apply only in good weather and they assume that the weight is evenly distributed on board – so use your best judgment when conditions are less than perfect.

While the compliance notice of a boat over 6 m (19'8") will not have any recommended limits, the boat can become unstable, if you overload it. Refer to your boat's manufacturer for guidance and use good judgment when loading and operating your boat.

Other tips include:

- Evenly distribute the weight of occupants and equipment.
- Properly secure equipment to avoid shifting.
- Keep the load as low as possible.
- Be familiar with your craft's limitations and handling.
- Keep your centre of gravity as low as possible if you must move around.

- Utilisez un appareil à combustion seulement dans un endroit bien aéré.
- Fixez solidement les appareils de cuisson et de chauffage portatifs, de sorte qu'un mouvement inattendu ne provoque pas de fuite.
- Fixez solidement les bouteilles et les réservoirs de gaz dans un endroit bien ventilé.
- Veillez toujours à ce que quelqu'un surveille les appareils de chauffage à flamme nue, de cuisson ou de réfrigération.

## DEMANDER UNE VÉRIFICATION DE COURTOISIE POUR EMBARCATION DE PLAISANCE

Transports Canada collabore avec différents organismes de sécurité nautique comme les Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP) pour mener gratuitement des vérifications de courtoisie pour embarcations de plaisance. Consultez le site Web des ECP pour obtenir de l'information sur le programme de Vérification de courtoisie pour embarcations de plaisance.

Si vous demandez qu'on effectue une vérification, un bénévole formé en sécurité nautique montera à bord de votre embarcation pendant qu'elle est le long d'un quai ou d'une rampe pour :

- vérifier l'équipement de sécurité et le respect des exigences;
- déceler les problèmes;
- discuter de questions générales de sécurité nautique.

La formation et la prévention sont les éléments principaux de ce programme. Comme les bénévoles n'imposent jamais de sanctions, une vérification de courtoisie vous permet d'en apprendre davantage sur la sécurité nautique et d'être prêt à partir sur l'eau. Les connaissances acquises au moyen d'une vérification de courtoisie vous aideront à demeurer en sécurité sur l'eau année après année.

Sachez que la vérification de courtoisie n'est pas une évaluation officielle de l'état de l'embarcation ou de ses équipements. Il vous incombe de vous assurer que votre embarcation et ses équipements satisfont à tous les règlements qui s'appliquent à votre embarcation.

- *Secure portable appliances and heaters so that unexpected movement does not cause a leak.*
- *Secure gas cylinders and tanks in an area with good ventilation.*
- *Always have someone paying attention to an open-flame heating, cooking or refrigeration system.*

## HAVE A PLEASURE CRAFT COURTESY CHECK

*Transport Canada works with boating safety organizations like the Canadian Power & Sail Squadrons (CPS) to offer free courtesy checks for pleasure craft. Check the CPS website to learn about the Recreational Vessel Courtesy Check Program.*

*If you request a check, a trained boating safety volunteer will board your boat, while alongside a dock or at a boat ramp, to:*

- *check out the safety equipment and other requirements;*
- *identify any problems; and*
- *discuss general boating safety issues.*

*Education and prevention are the keys to this program. Since program volunteers never issue any penalties, it is a great opportunity to learn more about boating safety and make sure that you are ready to head out on the water. The knowledge you gain from a courtesy check will help you to stay safe on the water year after year.*

*Note that the courtesy check is not a formal assessment of the condition of the vessel or any of the equipment. It is your responsibility to make sure that your vessel and related equipment meet all regulations that apply to your boat.*



Lac Louise, ALBERTA

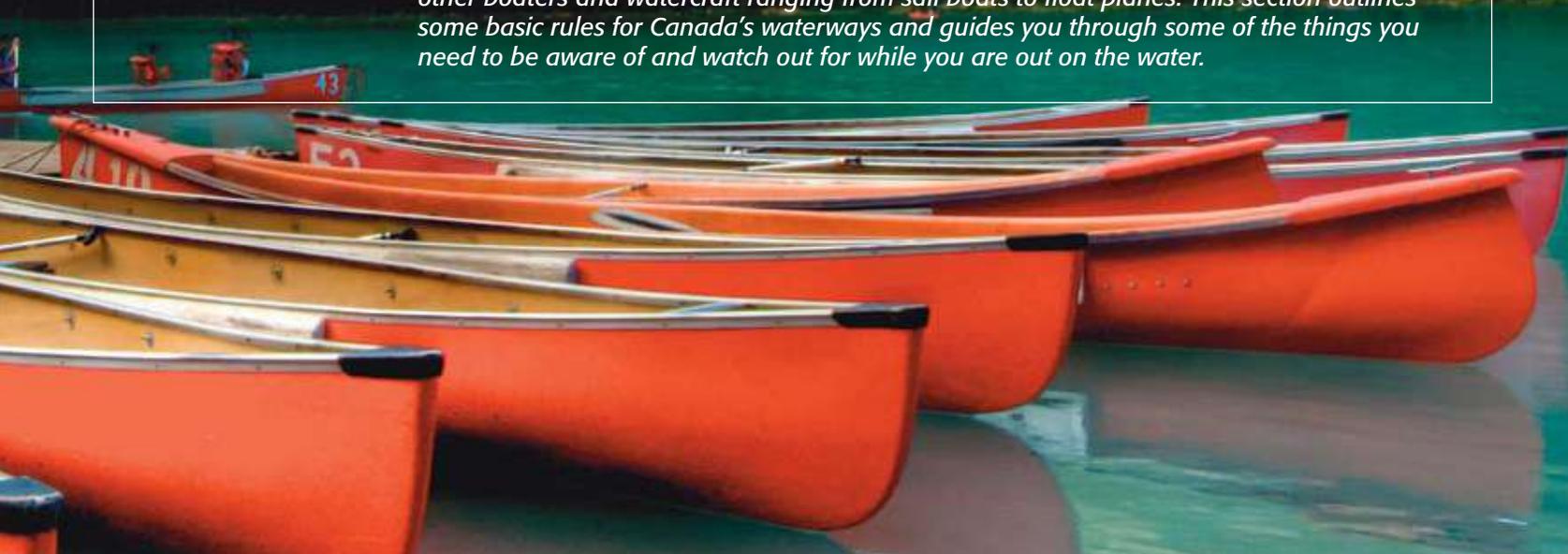
Lake Louise, ALBERTA

# SUR L'EAU

Tout le monde a le droit de passer des moments agréables sur l'eau en toute sécurité. Ainsi, tous les plaisanciers ont la responsabilité de respecter les règles et de partager les voies navigables avec la faune, les nageurs, les plongeurs, les autres plaisanciers et embarcations, du voilier à l'hydravion. Cette section décrit certaines règles fondamentales à respecter sur les voies navigables du Canada et traite de ce que vous devez savoir et des situations à surveiller lorsque vous vous trouvez sur l'eau.

## ON THE WATER

*Everyone has the right to enjoy a safe, fun time on the water. This means that everyone also has a responsibility to respect and share waterways with wildlife, swimmers, divers, other boaters and watercraft ranging from sail boats to float planes. This section outlines some basic rules for Canada's waterways and guides you through some of the things you need to be aware of and watch out for while you are out on the water.*



## RÈGLES DE ROUTE ET DE SÉCURITÉ SUR L'EAU

Les « règles de route » sur les voies navigables du Canada aident les plaisanciers à éviter les abordages en indiquant ce que chaque plaisancier doit faire pour éviter d'aborder un autre bâtiment ou d'être victime d'un abordage. Ce n'est pas une simple question de courtoisie, c'est établi dans le [Règlement sur les abordages](#). Ce règlement s'applique à tous les bâtiments (qu'il s'agisse d'un canot ou d'un superpétrolier) et à tous les conducteurs, dans toutes les eaux navigables. Connaissiez les « règles de route » et respectez-les!

### Éviter les situations dangereuses

#### Rester attentif et loin des routes de navigation

Surveillez constamment les autres bâtiments sur l'eau. Si vous manœuvrez à proximité de gros navires, n'oubliez pas qu'il est plus difficile pour leur conducteur de vous voir ou de modifier leur route pour vous éviter. Le temps qu'il leur faut pour s'arrêter est également plus long. Voilà de bonnes raisons pour leur céder le passage. Certains plaisanciers ne se rendent pas compte du risque qu'ils prennent lorsqu'ils traversent une route de navigation ou passent devant un gros navire.

Comme ces navires ne vous verront probablement pas avant qu'il ne soit trop tard, rappelez-vous ce qui suit.

- Restez toujours attentif et soyez prêt à céder le passage aux gros navires en toute sécurité, en tenant compte des conditions météorologiques et de l'état des eaux. Si vous en avez, utilisez un radar et une radio.
- Si possible, les petites embarcations devraient se déplacer en groupe pour être plus visibles.
- Restez à quai par vents forts ou par temps de brouillard.
- Tenez-vous loin des traversiers accostés, des traversiers en transit, des navires remorqués et des bateaux de pêche au travail.

Les embarcations de moins de 20 m (65 pi 7 po) et les voiliers doivent demeurer à l'écart des gros bâtiments qui ne peuvent naviguer en toute sécurité que dans le chenal maritime. Un gros navire vous rappellera que vous devez lui céder le passage en émettant cinq sons brefs ou plus. Ce signal signifie qu'il s'agit d'une urgence et que vous devez libérer le passage.

## KNOW THE RULES OF THE ROAD AND SAFETY ON THE WATER

*The “rules of the road” for Canada’s waterways help everyone avoid collisions on the water by setting out what every boater should do to avoid hitting or being hit by another vessel. This is not just a way to be polite – it is the law set out in the [Collision Regulations](#), which apply to every vessel and operator on all navigable waterways – from canoes to supertankers. Know the “rules of the road” and boat by them!*

### Avoid Close Quarters Situations

#### Keep Watch and Steer Clear of Shipping Lanes

*Keep constant watch for others on the water. If you are sharing the water with large vessels, remember that it is harder for them to see you or change their route to avoid you. It also takes them longer to stop. These are all good reasons to be ready to move out of their way. Some boaters do not realize the risk they take when they cross shipping lanes or pass in front of larger vessels.*

*Here are some tips to remember since these vessels probably will not see you until it is too late.*

- *Always watch for others on the water and be ready to yield to large vessels in the safest way – keeping in mind the water and weather conditions. Use radar and radio if you have them.*
- *Navigate in groups of other small boats when possible, to be more visible.*
- *Stay off the water in fog or high winds.*
- *Stay clear of docked ferries, ferries in transit, vessels in tow and working fishing vessels.*

*Vessels less than 20 m (65'7") and sailing vessels must stay out of the way of larger vessels that can safely navigate only within the navigation channel. A large vessel will remind you to give way by giving five or more short blasts of its horn. This means there is an emergency and you must get out of the way.*

## Laisser un vaste espace aux remorqueurs et aux autres bâtiments de remorquage

Il se peut qu'un remorqueur étende un long câble entre lui et le bâtiment qu'il remorque. Souvent, le câble de remorque est si long qu'il pend sous l'eau et est presque invisible. Ne passez jamais entre un remorqueur et sa remorque. Une petite embarcation qui heurte un câble de remorque submergé peut en effet chavirer et se faire percuter par l'objet remorqué. Un grand nombre d'objets remorqués laissent également un long sillage derrière eux. Laissez donc au remorqueur et à sa remorque un vaste espace dans chaque direction.

## Reconnaître un bâtiment de remorquage de nuit

Portez attention aux feux spéciaux que montrent les remorqueurs (ou d'autres bâtiments) qui remorquent des chalands ou d'autres embarcations ou objets. Habituellement, le remorqueur est plus visible que sa remorque. Les feux de navigation de la remorque ne comprennent pas de feux de tête de mât et sont souvent beaucoup plus faibles que ceux du remorqueur.

Si un bâtiment à propulsion mécanique remorque par sa poupe un autre bâtiment ou objet, il doit montrer :

- des feux de côté;
- un feu de poupe;
- un feu de remorquage (feu jaune présentant les mêmes caractéristiques que le feu de poupe);
- deux feux de tête de mât superposés – trois si la remorque dépasse 200 m (656 pi);
- une marque biconique à l'endroit le plus visible si la remorque dépasse 200 m (656 pi).

Le chaland, le bâtiment ou tout autre objet remorqué doit montrer :

- des feux de côté;
- un feu de poupe;
- une marque biconique à l'endroit le plus visible s'il dépasse 200 m (656 pi).

Une remorque qui ne peut respecter les exigences ci-dessus doit montrer un feu blanc visible sur tout l'horizon à chaque extrémité (avant et arrière).

## Give Plenty of Space to Tugs and Other Towing Vessels

*Tugs may tow vessels on a long tow line that extends behind the tug. The tow line is often so long that it hangs below the surface of the water and is nearly invisible. Never pass between a tug and its tow. If a small boat were to hit the hidden line, it could capsize and be run down by the object being towed. Many towed objects will also have a long trailing line behind them. Give the tug and its tow plenty of space in every direction.*

## Learn How to Recognize a Towing Vessel at Night

*Be alert for special lights displayed by tugs (or any vessels) towing barges, other boats or objects. The tug is usually more visible than its tow. In fact, the navigation lights of the tow may not include masthead lights and are often much dimmer than the tug lights.*

*If a power-driven vessel is towing another vessel or object from its stern, the power-driven vessel must display:*

- *sidelights;*
- *a sternlight;*
- *a towing light (yellow light with the same characteristics as the sternlight);*
- *two masthead lights in a vertical line – three if the tow exceeds 200 m (656'); and*
- *a diamond shape where it will be easy to see if the tow exceeds 200 m (656').*

*The barge, vessel or any other object being towed must display:*

- *sidelights;*
- *a sternlight; and*
- *a diamond shape where it will be easy to see if the tow exceeds 200 m (656').*

*If it is impractical for the vessel being towed to exhibit the lights stated above, it must have one all-around white light at each of the fore and aft ends.*

## **Montrer les bons feux en remorquant une autre embarcation**

En tant que plaisancier, il se pourrait que vous ayez à remorquer une embarcation en détresse. Faites tout ce que vous pouvez pour éclairer le bateau remorqueur ou l'objet remorqué et la ligne de remorquage. Si vous ne le pouvez pas, trouvez un moyen d'indiquer la présence de la remorque et d'attirer l'attention. Si vous songez à installer sur votre embarcation des feux de navigation pour le remorquage, consultez la règle 24 du Règlement sur les abordages.

## **Éviter les comportements dangereux**

N'essayez jamais d'arroser des nageurs, de couper la route d'un autre bâtiment ou de franchir son sillage. Une mauvaise évaluation de la vitesse ou de la distance est à l'origine de quelques-uns des pires accidents nautiques.

## **Naviguer à une vitesse sécuritaire**

Comme vous pourriez devoir vous arrêter ou changer de direction soudainement pour éviter un abordage, naviguez à une vitesse sécuritaire que vous établirez en fonction des facteurs suivants :

- la capacité de voir devant vous (la vitesse réduite est la seule vitesse sécuritaire dans les conditions de brouillard, de brume, de pluie et d'obscurité);
- l'état du vent, de l'eau et des courants;
- la vitesse à laquelle votre embarcation peut changer de direction;
- le nombre et les types de bâtiments près de votre embarcation;
- la présence de dangers pour la navigation, tels que des roches ou des souches d'arbres.

Soyez particulièrement prudent dans une zone de visibilité restreinte, par exemple à l'entrée ou à la sortie d'un banc de brouillard.

Le sillage d'une embarcation pourrait causer des dommages à d'autres bâtiments, à des quais et au rivage. Il peut également présenter un risque pour les nageurs, les plongeurs et les gens se trouvant à bord de petites embarcations et qui pourraient chavirer. Lorsque vous choisissez votre vitesse, tenez compte des effets du sillage sur les autres. Vous serez tenu responsable des dommages ou des préjudices causés.

## **Display the Right Lights When Towing Another Vessel**

*As a pleasure boater, you may need to tow another vessel in distress. Do everything you can to light the towing boat or object and the towing line. If you can't, find a way to indicate its presence and attract attention. If you are looking to fit your boat with navigation lights for towing, refer to Rule 24 of the Collision Regulations for details.*

## **Avoid Dangerous Behaviours**

*Never try to spray swimmers, or cut in front of or try to jump the wake of other vessels. Some of the worst boating incidents happen when operators misjudge speed or distance.*

## **Operate at a Safe Speed**

*Remember that you may have to stop or turn suddenly to avoid a collision, so operate at a safe speed. A safe speed depends on:*

- *your ability to see ahead – slow is the only safe speed in fog, mist, rain and darkness;*
- *current, wind, and water conditions;*
- *how quickly your boat can change direction;*
- *how many and what types of vessels are near you; and*
- *the presence of navigational hazards such as rocks and tree stumps.*

*Be very careful when boating where visibility is poor, such as entering or exiting a fog bank.*

*A boat's wake can damage other vessels, docks and the shoreline. It can also be a risk for swimmers, divers and people on small boats that might capsiz. Be aware of how your boat's wake might affect others when choosing your speed. You will be responsible for any damages or harm you cause.*

## Navigation avec facultés affaiblies

Naviguer avec les facultés affaiblies par l'alcool, les drogues à usage récréatif ou les narcotiques d'ordonnance est illégal et dangereux pour vous-même et pour autrui.

### Rester sobre est votre responsabilité

Consommer de l'alcool ou de la drogue dans une embarcation engendre des situations dangereuses.

Lorsque vous avez les facultés affaiblies dans une embarcation, ce n'est pas seulement vous-même que vous mettez en danger. Chaque fois que vous utilisez une embarcation, vous êtes responsable de la sécurité de vos invités et des autres usagers de la voie navigable. Vous devez toujours être prêt et alerte.

Consommer de l'alcool et des drogues en naviguant est beaucoup plus dangereux que vous ne le pensez. La fatigue, le soleil, le vent et le mouvement de l'embarcation engourdissent vos sens. L'alcool et les drogues amplifient cet effet, ce qui réduit votre motricité fine (par exemple la coordination œil-main) et nuit à votre jugement.

### Conséquences

La conduite avec facultés affaiblies (sur terre ou sur l'eau) est sanctionnée par le Code criminel du Canada.

Les condamnations pour une première infraction peuvent entraîner :

- des amendes;
- l'interdiction de conduire une embarcation ou un véhicule à moteur;
- la saisie de l'embarcation pour une période déterminée;
- des peines d'emprisonnement possibles.

Les lois et les sanctions qui s'appliquent lorsqu'un plaisancier a les facultés affaiblies respectent les lois provinciales et territoriales en matière de conduite.

**N'oubliez pas, les provinces et les territoires ont également leurs propres règles en ce qui concerne :**

- les seuils d'affaiblissement des facultés;
- les moments où vous pouvez consommer de l'alcool dans une embarcation;
- le transport de l'alcool d'un endroit à un autre à bord d'une embarcation.

Communiquez avec les autorités locales de votre province ou de votre territoire pour obtenir de plus amples renseignements.

## Impaired driving on the water

*Boating under the influence of alcohol, recreational drugs or prescription narcotics is illegal. It is also a danger to yourself and others.*

### Staying sober is your responsibility

*Boating while drinking or taking drugs leads to dangerous situations.*

*When you're impaired and boating, you are not just a danger to yourself. Each time you operate a boat, you are responsible for the safety of your guests and other people using the waterway. You must always be prepared and alert.*

*Mixing alcohol and drugs with boating is far more dangerous than you may realize. Fatigue, sun, wind and the motion of the boat dull your senses. Alcohol and drugs intensify these effects, leaving you with poorer fine motor skills (for example, hand-eye coordination) and impaired judgement.*

### Consequences

*Impaired driving (whether on land or water) is punishable under the Criminal Code of Canada.*

*Convictions for a first offence can result in:*

- fines
- prohibition from operating a boat or motor vehicle
- seizure of the boat for a period of time
- possible prison terms

*The laws and penalties for when a boater is considered impaired follow provincial and territorial driving laws.*

**REMEMBER**, provinces and territories also have their own rules on:

- impairment limits
- when you can drink alcohol on a boat
- how alcohol can be carried on board for one location to another

Contact your local provincial or territorial authorities for more information.

## Réduire le bruit des moteurs

Toute embarcation munie d'un moteur autre qu'un moteur hors-bord (non modifié) doit être équipée d'un silencieux actif si l'embarcation navigue à moins de cinq milles marins (9,26 km) du rivage.

Cette exigence ne s'applique pas si votre embarcation a été construite avant le 1er janvier 1960 ou si vous participez à une compétition officielle, à un entraînement officiel ou aux derniers préparatifs en prévision d'une compétition officielle.

Consultez l'article 1000 du [Règlement sur les petits bâtiments](#) pour en savoir plus.

## Être attentif à ce qui se passe autour

En tant que plaisancier, vous devez être attentif à ce qui se passe autour de vous, tant sur l'eau qu'au-dessus de l'eau.

### Plongeurs sous la surface

La plongée est un sport aquatique en vogue. Vous devez donc savoir reconnaître les pavillons de plongée et être attentif en tout temps à leur présence. Cette consigne est très importante, car le sillage de votre embarcation, les conditions météorologiques et d'autres facteurs empêchent de voir facilement les bulles des plongeurs à la surface de l'eau.

Les embarcations de plongée doivent arborer le pavillon international A bleu et blanc. Un pavillon rouge et blanc surmontant une bouée peut aussi indiquer les endroits où des plongeurs sont à l'eau, même si ces derniers s'éloignent parfois des limites de la zone indiquée. Si vous décidez de plonger à partir de votre embarcation, rappelez-vous de montrer ces pavillons. Une bonne pratique consiste à demeurer dans un rayon de 100 m (328 pi) de votre pavillon.

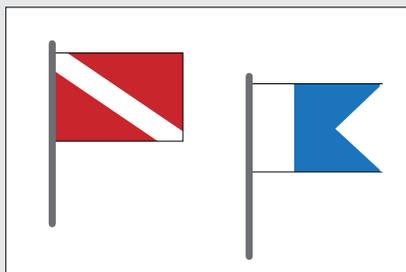
Si vous voyez l'un de ces deux pavillons, laissez aux plongeurs suffisamment d'espace en respectant une distance d'au moins 100 m (328 pi) entre votre embarcation et le pavillon. Si vous ne pouvez pas vous tenir à une aussi grande distance en raison des dimensions du cours d'eau, ralentissez autant que possible, avancez avec précaution et tenez-vous loin de l'embarcation et de la zone de plongée.

## Reduce Engine Noise

Every boat equipped with a motor other than a stock (unmodified) outboard engine must have a muffler and use it while operating within five nautical miles (9.26 km) of shore.

This does not apply to you if your boat was built before January 1, 1960, or if you are in an official competition or in formal training or final preparation for an official competition.

To learn more, see Section 1000 of the [Small Vessel Regulations](#).



## Be Aware of What is Going on Around You

As a boater, you must be aware of what is going on around you, both on the water and in the skies.

### Divers Below the Surface

Diving is a popular water sport so know what a diver down flag looks like and keep careful watch for such flags. This is very important because the wake from your boat, along with weather and other factors, can make it hard to see divers' bubbles on the surface of the water.

Divers' boats must display the international blue and white Code Flag Alpha. A red and white flag on a buoy may also mark the area where diving is in progress, although divers may stray from the boundaries of the marked areas. If you decide to go diving from your boat, remember to display these flags as well. Best practice includes staying within 100 m (328') of your flag.

When you see either flag, give divers plenty of room by keeping your boat at least 100 m (328') from the flag. If you cannot stay that far away because of the size of the waterway, slow down as much as possible, move ahead with caution, and keep clear of the vessel and diving site.

## Hydravions

Lorsque vous naviguez, surveillez les aéronefs et laissez un vaste espace pour tout aéronef qui atterrit ou décolle.

## Sécurité à proximité des barrages

Soyez très prudents à proximité des barrages de canaux et de déversoirs, où les courants et les remous peuvent être extrêmement dangereux.

Les barrages à faible hauteur de chute sont tout particulièrement dangereux. Les plaisanciers ou les pêcheurs à la ligne qui s'approchent souvent trop près en aval du barrage peuvent être tirés ou aspirés par le contre-courant. Celui-ci peut les ramener vers le pied du barrage, où ils seront d'abord aspirés sous l'eau, avant d'être repoussés du barrage. Après avoir refait surface, la victime est de nouveau tirée vers la base du barrage et le cycle recommence.

Avant de partir sur l'eau, informez-vous pour savoir s'il y a des barrages sur votre itinéraire et tenez-vous en loin. Lorsque vous naviguez dans un secteur où il y a des barrages, respectez la signalisation mise en place par les autorités qui en sont responsables.

## Sécurité sous les lignes électriques

Entrer en contact avec une ligne électrique aérienne ou une zone d'arc électrique (invisible) peut vous tuer. C'est pourquoi vous devez :

- connaître la hauteur de votre embarcation au-dessus de l'eau (y compris l'équipement installé au sommet du mât);
- connaître le dégagement minimal indiqué sur les cartes marines et éviter les lignes électriques lorsque cette information n'est pas disponible;
- faire preuve de prudence la nuit : les lignes électriques sont plus difficilement visibles.



## Seaplanes

*Watch for aircraft when you are out on the water and give plenty of space to any aircraft that is landing or taking off.*

## Safety Around Dams

*Be very careful near canal dams and waste weirs where currents and undertows can be very hazardous.*

*Low-head dams are especially dangerous. Boaters and anglers often get too close to the downstream side of the dam, become drawn or sucked into the backwash current that takes them to the base of the dam, and are then forced under water and pushed away from the dam. After surfacing, the victim is drawn back in toward the base of the dam, starting the cycle over again.*

*Find out if there are any dams where you plan to go boating before you head out – and stay clear of them. When boating in an area with dams, be sure to follow the signage posted by dam authorities.*

## Safety Under Electric Lines

*Contact with an aerial electric line or an electric arc zone (invisible) can kill you. That is why you should:*

- *Know the height of your boat above water (including gear installed on top of the mast).*
- *Know the minimal clearance identified on marine charts and avoid electric lines when this information is not available.*
- *Be careful at night: electric lines are more difficult to see.*

## Naviguer en toute sécurité sur les canaux et dans les écluses

### Visite de canaux et d'écluses historiques

Lorsque vous visitez l'un des canaux historiques du Canada, votre embarcation doit être équipée de bonnes lignes d'amarre et de défenses flottantes bien fixées, de taille appropriée et en nombre suffisant. De nombreuses activités aquatiques sont interdites sur un canal, notamment :

- faire du bruit excessif entre 23 h et 6 h;
- s'adonner à la pêche à moins de 10 m (32 pi 10 po) d'une écluse, d'un quai d'approche ou d'un pont enjambant un chenal de navigation;
- plonger, sauter, faire de la plongée sous-marine ou nager dans un chenal de navigation ou à moins de 40 m (131 pi) d'une porte d'écluse ou d'un barrage sur un canal historique;
- faire du ski nautique ou toute autre activité de remorquage dans un chenal de navigation ou à moins de 100 m (328 pi 1 po) d'une écluse;
- amarrer un bâtiment à une aide à la navigation.

Visitez le site de [Parcs Canada](#) pour en apprendre davantage sur les canaux historiques et consultez le Règlement sur les canaux historiques pour plus d'information sur la réglementation applicable.



## Be Safe in Canals and Locks

### Visiting Historic Canals and Locks

*When visiting one of Canada's historic canals, make sure your boat has enough properly sized mooring lines and securely fastened floating fenders.*

*Many water activities are not allowed in a canal. Some rules include:*

- *no excessive noise between 11 p.m. and 6 a.m.;*
- *no fishing within 10 m (32'10") of a lock or approach wharf or from a bridge that passes over a navigation channel;*
- *no diving, jumping, scuba diving or swimming in a navigation channel or within 40 m (131') of a lock gate or a dam in a historic canal;*
- *no waterskiing or other towing activities while in a navigation channel or within 100 m (328'1") of a lock structure; and*
- *no mooring a vessel to a navigation aid.*

*Visit [Parks Canada](#) to learn more about historic canals and see [Historic Canal Regulations](#) for more information about the regulations that apply.*

## Passage d'une écluse

Respectez les limites de vitesse et surveillez votre sillage lorsque vous vous approchez d'une écluse. N'oubliez pas ce qui suit :

- dégagez le chenal à proximité des portes de l'écluse pour que les bâtiments puissent entrer et sortir en toute sécurité;
- observez la ligne bleue du quai d'amarrage qui désigne l'aire d'attente jusqu'au prochain éclusage;
- suivez les consignes des maîtres-éclusiers et des pontiers (dans plusieurs stations d'écluse, un feu vert vous donne le signal d'entrée);
- entrez lentement dans l'écluse (vitesse limitée à 10 km/h). Une personne doit se tenir à la proue et une autre à la poupe de l'embarcation, prêtes à utiliser les lignes d'amarres;
- si l'écluse est équipée de câbles de stabilisation fixés au mur, reliez par une boucle les amarres de l'embarcation à ces câbles (ne les attachez pas) une fois votre embarcation bien placée dans l'écluse. Si l'écluse est équipée de quais flottants, on vous demandera peut-être de vous amarrer à l'un de ces quais à l'intérieur du sas d'écluse;
- tendez soigneusement les amarres de l'embarcation au cours de l'éclusage; si vous entourez une amarre autour d'un taquet de pont, vous disposerez d'une puissance de levier supplémentaire;
- ne laissez jamais les amarres de proue ou de poupe sans surveillance;
- coupez le(s) moteur(s) et éteignez la génératrice. Les flammes nues et l'usage du tabac sont interdits pendant l'éclusage. Laissez le ventilateur de cale en marche pendant l'éclusage.

Lorsque les écluses s'ouvrent, attendez le signal du personnel pour remettre votre moteur en marche. Assurez-vous que toutes les amarres sont replacées sur l'embarcation et sortez lentement, dans l'ordre. Surveillez les vents, les courants et les autres embarcations.

Si vous prévoyez utiliser les écluses de la Voie maritime du Saint-Laurent, consultez le site du Réseau Grands Lacs – Voie maritime du Saint-Laurent pour connaître leur fonctionnement.

## Passage through a Lock

*Obey the posted speed limits and be aware of your boat's wake when approaching a lock. Other things to remember include:*

- *Keep clear of the channel near lock gates so that vessels can come and go.*
- *Look for the blue line on the mooring wharf that shows where to wait for the next lockage.*
- *Follow the instructions given by lockmasters and bridge operators (at a number of lock stations, a green traffic light is your signal to go ahead).*
- *Enter the lock slowly (no faster than 10 km/h) and have people at the bow and stern of your boat ready with mooring lines.*
- *If the lock has drop cables, loop boat lines around them, not to them, and only once your boat is safely positioned. If the lock has floating docks, lockmasters may tell you to tie up to one inside the lock chamber.*
- *Tend vessel lines carefully during the lockage. Looping a line around a deck cleat may provide extra leverage.*
- *Never leave bow or stern lines unattended.*
- *Switch off the engine(s) and generator. No open flames or smoking are allowed during lockage. The bilge blower must be operating during lockage.*

*When the lock gates open, wait for staff to direct you to restart your engine. Make sure you have brought all your mooring lines back into your boat and exit slowly and in order. Watch out for wind, currents and other vessels.*

*If you plan to use the St. Lawrence Seaway locks, consult the Great Lakes St. Lawrence Seaway System to learn how they operate.*

## Connaître les règles de sécurité propres à votre activité

### Motomarine

La conduite sécuritaire d'une motomarine requiert des compétences et de l'expérience. Le conducteur d'une motomarine doit être âgé d'au moins 16 ans. Il doit garder à bord une preuve de compétence et une preuve d'âge.

Avant de prêter votre motomarine, vous devez vérifier que le conducteur sait comment l'utiliser en toute sécurité et de façon responsable. Voici quelques conseils de base :

- portez en tout temps un gilet de sauvetage homologué au Canada (les VFI gonflables ne sont pas permis). Choisissez-le d'une couleur vive qui vous rendra plus visible;
- portez une combinaison de protection thermique si l'eau est froide (inférieure à 15 °C);
- lisez le guide du fabricant avant de partir;
- attachez solidement le cordon du dispositif d'arrêt du moteur à votre poignet ou à votre gilet de sauvetage;
- respectez les limites de vitesse et toute autre restriction visant l'utilisation des bâtiments;
- soyez prudent, courtois et respectueux de vos voisins. Beaucoup de gens n'aiment pas le bruit des motomarines lorsqu'elles sont utilisées longtemps à haute vitesse et au même endroit, en particulier pour jouer à saute-mouton dans les vagues;
- soyez conscient des répercussions que votre motomarine peut avoir sur l'environnement. Évitez de l'utiliser à haute vitesse près des berges;
- conduisez prudemment! À haute vitesse, il est difficile d'apercevoir à temps les nageurs, les skieurs nautiques, les plongeurs et les autres motomarines pour les éviter;
- ne conduisez pas après la tombée du jour ou lorsque la visibilité est réduite;
- faites en sorte d'avoir à bord votre permis d'embarcation et d'inscrire son numéro sur votre motomarine;
- si vous décelez des vapeurs ou une odeur d'essence provenant du compartiment moteur, ne démarrez pas votre motomarine et faites-la inspecter par un technicien qualifié;
- remplacez le capot du moteur ou le siège avant de démarrer.



## Know What is Specific to Your Activity

### Personal Watercraft (PWC)

Safe use of a personal watercraft (PWC) requires skill and experience. PWC operators must be at least 16 years old and have proof of competency and proof of age on board.

Before you let someone borrow your PWC, you must make sure that they know how to operate it safely and responsibly. Here are some other basic tips:

- Always wear a Canadian-approved lifejacket or PFD (inflatable PFDs are not allowed). Choose a bright color for better visibility.
- Wear thermal protection when operating in cold water (water less than 15°C).
- Read the owner's manual before setting out.
- Attach the engine shut-off line securely to your wrist or lifejacket or PFD.
- Respect speed limits and other vessel operation restrictions.
- Be cautious, courteous and respect your neighbours. Many people dislike the noise a PWC makes when it is operated for long periods of time at high speed in one place, especially when it is used to jump waves.
- Be aware of the impact your PWC can have on the environment. Avoid high speeds near shore.
- Stay alert! At high speeds, it is hard to see swimmers, water skiers, divers and other PWCs in time to avoid them.
- Do not operate your PWC after dark or when visibility is poor.
- Make sure your PWC is properly licensed and marked.
- Do not start your PWC if you smell gasoline or fumes in the engine compartment. Have a qualified technician check it.
- Replace the engine cover or seat before starting.

## Ski nautique et autres activités récréatives de remorquage

Les règles régissant le ski nautique couvrent aussi d'autres activités récréatives de remorquage, comme le ski pieds nus, le remorquage de pneumatiques, la planche à genoux et la paravoile. Lorsque vous remorquez quelqu'un avec votre embarcation, rappelez-vous ce qui suit :

- il doit y avoir un observateur à bord de l'embarcation en mesure de surveiller chaque personne remorquée et de communiquer avec le conducteur;
- l'embarcation doit comporter un siège pour toutes les personnes remorquées au cas où elles auraient besoin de remonter à bord;
- seule une motomarine conçue pour transporter au moins trois personnes peut être utilisée pour remorquer;
- vous devez mettre à la disposition de chaque personne remorquée un gilet de sauvetage s'il n'en porte pas un;
- les activités récréatives de remorquage sont interdites lorsque la visibilité est réduite ou au cours de la période débutant une heure après le coucher du soleil et se terminant au lever du soleil;
- l'embarcation qui remorque ne peut pas être télécommandée.

Ces exigences ne s'appliquent pas à une embarcation utilisée au cours d'un entraînement officiel, d'une compétition officielle ou d'une démonstration de compétences si cette embarcation satisfait aux exigences de sécurité imposées par un organisme dirigeant pour ce genre d'entraînement, de compétition ou de démonstration.

### Kayak

Choisissez un gilet de sauvetage ou VFI et un kayak de couleurs vives, par exemple rouge, jaune ou orange, pour que les autres conducteurs d'embarcation puissent vous voir. Gardez aussi des dispositifs de signalisation à portée de la main en cas d'urgence.

Les kayakistes de mer doivent bien connaître la température de l'eau, les marées, les courants, les vents et le trafic maritime.

## Waterskiing and Other Recreational Towing Activities



The rules that govern waterskiing also apply to other recreational towing activities like barefoot skiing, tubing, kneeboarding and parasailing. Here are rules to remember when towing someone with your boat:

- You must have a spotter on board the boat who can keep watch on each person you are towing and communicate with you.
- There must be an empty seat on your boat for each person you are towing in case they need to come on board.
- You may only tow persons with a personal watercraft made to carry three or more people.
- If someone you tow is not wearing a lifejacket or PFD, you must have one on board for him or her.
- You may not tow anyone when visibility is poor or from one hour after sunset to sunrise.
- No towing boat may be remotely controlled.

*These requirements do not apply to a boat during formal training, in an official competition or in a skill demonstration if the boat meets the safety requirements of a governing body respecting such training, competitions or demonstrations.*

### Kayaking

*Choose a bright colour such as red, yellow or orange for your lifejacket or PFD and kayak so that other boat operators can see you. Keep signalling devices within easy reach in case of emergency.*

*Sea kayakers should be aware of water temperatures, tides, currents, wind and maritime traffic.*

## Kayak

Choisissez un gilet de sauvetage ou VFI et un kayak de couleurs vives, par exemple rouge, jaune ou orange, pour que les autres conducteurs d'embarcation puissent vous voir. Gardez aussi des dispositifs de signalisation à portée de la main en cas d'urgence.

Les kayakistes de mer doivent bien connaître la température de l'eau, les marées, les courants, les vents et le trafic maritime.



## Kayaking

*Choose a bright colour such as red, yellow or orange for your lifejacket or PFD and kayak so that other boat operators can see you. Keep signalling devices within easy reach in case of emergency.*

*Sea kayakers should be aware of water temperatures, tides, currents, wind and maritime traffic.*

## Chasse et pêche

Vous prévoyez traverser un lac pour aller chasser ou pêcher? Pour vous rendre du point A au point B, vous devez savoir comment diriger l'embarcation, mais aussi ce qui suit:

- portez toujours un gilet de sauvetage ou un VFI homologué au Canada. Un vêtement de couleur vive vous rendra plus visible pour les autres embarcations;
- ayez à bord l'équipement minimal requis;
- évitez de surcharger l'embarcation. La surcharge compromet la stabilité et rend la conduite de l'embarcation plus difficile;
- ayez conscience de la capacité de manoeuvre et des limites de votre embarcation;
- ne consommez jamais d'alcool en conduisant une embarcation de plaisance;
- informez-vous sur les conditions météorologiques, l'hypothermie et le choc hypothermique. Une seule fausse manoeuvre peut vous faire tomber à l'eau et vos chances de survie pourraient alors dépendre de votre degré de préparation;
- habillez-vous en conséquence;
- préparez un plan de navigation et faites-le connaître. Prévoyez un moyen de communiquer avec vos proches pour les avertir si votre plan change.

## Fishing and Hunting

*Are you planning a trip across the lake to do some fishing or hunting? It takes more than steering your boat to get from point A to point B. You should:*

- *Always wear a Canadian-approved lifejacket or PFD. The brighter the colour the more visible you are to others.*
- *Have the minimum required equipment on board.*
- *Avoid overloading the boat. Overloading affects stability and causes the craft to be more difficult to handle.*
- *Know your craft's limitations and handling.*
- *Never cruise with booze.*
- *Learn about weather patterns, hypothermia and cold shock. One small mistake can put you in the water and your survival could depend on being prepared.*
- *Dress for boating.*
- *Make and file a sail plan. Have a way to contact your loved ones to let them know if your plans change.*



## CONTRIBUER À LA SÛRETÉ DES PETITS BÂTIMENTS ET DES INSTALLATIONS

Transports Canada estime que le meilleur moyen d'assurer la sécurité et la sûreté des petits bâtiments et des installations pour petits bâtiments est d'accentuer la sensibilisation à la sûreté.

Au Canada, des petits bâtiments, incluant les embarcations de plaisance, naviguent souvent à proximité d'infrastructures essentielles, qu'il s'agisse de barrages hydroélectriques, de centrales électriques, d'usines de produits chimiques, de ponts ou de biens maritimes importants, comme des navires de commerce, des traversiers ou des navires de croisière qui constituent autant de cibles potentielles d'attaques terroristes.

Une personne ou un groupe pourrait utiliser un petit bâtiment comme :

- bombe flottante;
- plate-forme de lancement pour attaquer des entreprises maritimes ou d'autres infrastructures cruciales;
- moyen de passer des armes en contrebande ou de faire entrer des terroristes.

Le recours à de petits bâtiments pour conduire des activités illégales pourrait constituer une menace pour notre sécurité et sûreté publiques de même que pour nos échanges commerciaux nationaux et notre économie nationale. Vous devriez donc savoir quoi faire pour réduire les possibilités que des terroristes n'utilisent de petits bâtiments et quoi faire si vous êtes témoin d'activités suspectes sur les cours d'eau du Canada ou à proximité de ceux-ci. Pour en savoir davantage sur la sûreté et le terrorisme au Canada, consultez le site Web du [Centre intégré d'évaluation du terrorisme](#).

### La sûreté maritime : une préoccupation mondiale

L'[Organisation maritime internationale](#) (OMI) (en anglais seulement) est l'organisation des Nations Unies chargée de l'amélioration de la sécurité et de la sûreté maritimes. En 2008, l'OMI a publié des lignes directrices volontaires sur la sûreté s'appliquant aux petits bâtiments et aux installations pour petits bâtiments. Transports Canada a participé à la rédaction de ces lignes directrices. Celles-ci vous encouragent à signaler

## HELP ENSURE SMALL VESSEL AND FACILITY SECURITY

*Transport Canada believes the best way to keep small vessels and small vessel facilities safe and secure is to promote security awareness.*

*In Canada, small vessels including pleasure craft often operate near critical infrastructure such as hydro dams, power plants, chemical factories, bridges and key marine assets such as merchant vessels, ferries or cruise ships – potential targets for terrorist attacks.*

*A person or group could use a small vessel as:*

- *a floating bomb;*
- *a launch pad for attacking maritime industry or other critical infrastructure; or*
- *a means of smuggling weapons or terrorists.*

*Using small vessels for such activities could put our public safety and security, as well as our national commerce, trade and economy at risk. That is why you should know how to reduce the risk of terrorists using small vessels and know what to do if you see any suspicious activity on or near Canada's waterways. To learn more about security and terrorism in Canada, search the Internet for [Integrated Terrorism Assessment Centre](#).*

### Maritime Security: A Global Concern

The [International Maritime Organization](#) (IMO) is the United Nations agency responsible for improving maritime safety and security. In 2008, it issued voluntary security guidelines for small vessels and facilities that Transport Canada helped to draft. They encourage you to report suspicious activities to appropriate authorities and describe best practices that we hope you will consider. The IMO voluntary guidelines will help you:

- *plan for security incidents;*
- *offer security awareness programs; and*
- *prevent the theft or hijacking of, and unauthorized access to, small vessels.*

toute activité suspecte aux autorités compétentes et décrivent les pratiques exemplaires que nous aimerions que vous adoptiez. Ces lignes directrices de l'OMI vous aideront à :

- planifier en cas d'incident de sûreté;
- offrir des programmes de sensibilisation à la sûreté;
- prévenir le vol ou l'utilisation à des fins illégales de petits bâtiments ou l'accès non autorisé à ceux-ci.

## Lignes directrices relatives aux embarcations de plaisance

La partie suivante est un résumé des lignes directrices de l'OMI relatives aux embarcations de plaisance.

**RAPPELEZ-VOUS :** La sécurité et la sûreté de votre bâtiment, des membres de votre équipage et de vos passagers relèvent de votre responsabilité. Nous vous invitons à suivre les conseils ci-dessous.

### • Effectuez une fouille de votre embarcation

Effectuez souvent des fouilles de votre embarcation pour vous assurer qu'aucun article suspect n'a été placé à bord, laissé derrière ou enlevé pendant que votre embarcation était sans surveillance. Si vous trouvez un dispositif ou un paquet suspect, communiquez immédiatement avec les autorités locales compétentes. Ne manipulez pas les paquets ou les objets suspects.

### • Sécurisez votre embarcation

Lorsque vous laissez votre embarcation sans surveillance, verrouillez si possible les portes extérieures, les aires d'entreposage et les hublots. Si vous prévoyez la laisser sans surveillance pendant un certain temps :

- amarrez-la conformément aux règlements du port local;
- verrouillez le commutateur d'allumage du moteur pour en prévenir le vol ou l'utilisation non autorisée;
- emportez toujours la clé de contact.

Vous pouvez également :

- installer un système d'alarme pour petit bâtiment afin de vous alerter de tout mouvement non autorisé (en associant le système d'alarme à des détecteurs de fumée et d'incendie, vous disposerez

## Guidelines for Pleasure Craft

The following section is a summary of the IMO guideline's Appendix relating to pleasure craft.

**REMEMBER:** The overall safety and security of your boat, crew and passengers are your responsibility. That is why you should follow the advice below.

### • Search Your Boat

Search your pleasure craft often to make sure that nothing suspicious has been placed on board, left behind or removed while the boat was unattended. If you find something suspicious, contact the appropriate local authorities right away. Do not handle suspicious packages or objects.

### • Secure Your Vessel

Where possible, lock external doors, hatches and storage areas, and secure windows when you leave your pleasure craft. If you plan to leave it unattended for some time:

- moor the vessel according to local port by-laws;
- lock ignition switches to prevent theft/unauthorized use; and
- take the ignition key with you.

You may also choose to:

- install a small craft alarm system to alert you to any unauthorized movement (integrating the alarm system with smoke and fire sensors will give you a complete vessel protection system);
- using steer locks, if practical;
- etch the hull serial number onto windows and hatches; and
- install a hidden device to shut off the fuel line, or an engine immobilizer

### • Protect Your Property

It is a good idea to mark and photograph your vessel and equipment. This will help authorities identify stolen equipment. Think about installing a radio frequency identification device (RFID) anti-theft system, if available. Why? Such systems reduce theft risk, increase recovery rates and in some instances, reduce insurance fees.

- d'un système de protection complet pour votre embarcation);
- utiliser des antivol de direction, dans la mesure du possible;
- graver le numéro de série de la coque sur les fenêtres et les écoutilles;
- installer un dispositif dissimulé pour fermer la canalisation d'essence ou un dispositif antidémarrage du moteur.

- **Protégez vos biens**

Songez à marquer et à photographier votre embarcation et vos équipements, car cela aidera les autorités à identifier les équipements volés. Si vous pouvez vous en procurer un, vous devriez aussi vous procurer un système antivol muni d'un dispositif d'identification par radiofréquence. De tels systèmes réduisent le risque de vol, augmentent les possibilités de récupérer votre embarcation et, dans certains cas, réduisent le coût des assurances.

- **Choisissez une route sécuritaire**

Avant d'effectuer un voyage, planifiez votre route et choisissez soigneusement les ports d'escale. Évitez à tout prix les secteurs où le terrorisme et les activités criminelles, comme la piraterie et le vol à main armée, constituent une importante menace. Si vous devez néanmoins naviguer dans des eaux peu sûres :

- voyagez avec d'autres bâtiments dès que vous le pouvez;
- avisez les autorités maritimes locales avant votre arrivée ou votre départ;
- maintenez un contact régulier rigoureux, de préférence par satellite, téléphone cellulaire ou système similaire que les terroristes ne peuvent pas utiliser pour localiser votre embarcation par radiogoniométrie.

- **Soyez prêt**

Vérifiez que vos plans d'urgence comprennent des procédures en cas de problème de navigation, de santé et de sécurité, mais aussi d'alertes et d'incidents de sûreté.

Effectuez régulièrement des exercices pour que toutes les personnes à bord sachent quoi faire en cas d'incident de sécurité ou de sûreté.

Si vous naviguez dans des zones à risque élevé pour la sûreté, effectuez **toujours** une fouille soignée de votre embarcation de plaisance avant de partir. Faites preuve d'une grande vigilance quand vous effectuez une fouille des endroits pouvant dissimuler un passager clandestin, comme les soutes à voile. Si possible, effectuez la fouille en compagnie d'une autre personne pour votre propre sécurité. Si vous découvrez un passager clandestin, communiquez immédiatement avec les autorités compétentes.

- **Choose a Safe Route**

*Plan your route and ports of call carefully before a voyage. Make every effort to avoid areas where terrorism and criminal activities, including piracy and armed robbery, are a major threat. If you must travel through unsafe waters:*

- travel with other vessels as quickly as possible;
- notify the local maritime authorities before you arrive or leave; and
- keep to a strict contact schedule, preferably via satellite, mobile telephone or similar system that terrorists cannot use to locate the vessel through radio direction finding.

- **Be Prepared**

*Make sure your emergency plans include procedures for navigation problems, health and safety issues, and security alerts and incidents.*

*Conduct regular drills to make sure that everyone on board knows what to do if a safety or security incident occurs.*

*If you are navigating in high security-risk areas, **always** search your pleasure craft carefully before getting underway. Take extra care when searching places where a stowaway might hide, such as sail lockers. If possible, conduct the search with another person for your own safety. If you do find a stowaway, contact the appropriate authorities right away.*

- **Report Security Incidents**

*Have a plan for reporting and recording security incidents. The plan should include contacting the nearest police and/or coastal authorities, and nearby vessels.*

*To learn more about the IMO security guidelines, search the Internet for MSC.1/Circ.1283.*

- Signalez les incidents de sûreté

Vous devez avoir un plan pour signaler et consigner les incidents de sûreté. Ce plan doit comprendre la communication avec les autorités policières ou côtières les plus proches et avec les bâtiments naviguant à proximité.

Pour en apprendre davantage sur les lignes directrices sur la sûreté de l'OMI, cherchez sur Internet les mots clés suivants : MSC.1/Circ.1283.

## Stratégie de sûreté des États-Unis pour les petits bâtiments

Si vous naviguez sur les voies navigables que le Canada partage avec les États-Unis, vous serez sans doute intéressé par la Stratégie de sûreté pour petits bâtiments publiée en 2008 par le département américain de la Sécurité intérieure. Pour en savoir davantage, cherchez sur Internet les mots clés suivants : *DHS Small Vessel Security Strategy* (en anglais seulement).

### Signalement des activités suspectes

Transports Canada estime que le meilleur moyen d'assurer la sûreté des petits bâtiments et des installations pour petits bâtiments consiste à promouvoir la sensibilisation à la sûreté. La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a un programme de sensibilisation aux activités côtières suspectes et de signalement de ces activités. Pour en savoir davantage sur ce programme, référez-vous au lien suivant : [GRC – Activité côtière suspecte](#). Il est important de signaler les activités suspectes, car la GRC, de même que les corps policiers provinciaux et municipaux, dépendent des « yeux » et des « oreilles » des membres de la communauté maritime et des habitants des régions côtières éloignées du Canada. Les eaux navigables à l'intérieur du Canada et le long de nos frontières sont en effet tout simplement trop vastes pour que nos corps policiers puissent en assurer la sûreté maritime sans aide.

Pour en apprendre davantage sur les activités de Transports Canada en matière de sûreté maritime, visitez le site [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca).

## United States Small Vessel Strategy

*If you navigate on waterways Canada shares with the United States, you may be interested in the Department of Homeland Security's Small Vessel Security Strategy, released in 2008. To learn more, search the Internet for DHS Small Vessel Security Strategy.*

### Reporting Suspicious Activities

*Transport Canada believes the best way to keep small vessels and small vessel facilities secure is to promote security awareness. The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) has a suspicious coastal activity awareness and reporting program. To learn about this program, search the Internet for [RCMP suspicious coastal activity](#).*

*Reporting suspicious activities is important because the RCMP, provincial and municipal police need the marine community and people who live in remote coastal areas to be their eyes and ears. There is just too much navigable water within Canada and along our borders for the police to maintain marine security without help.*

*To learn more about Transport Canada Marine Security Activities, visit [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca).*

## Comment vous pouvez aider

Nous savons que la plupart des gens qui utilisent des petits bâtiments et des installations pour petits bâtiments respectent la loi – et que des activités qui semblent suspectes peuvent ne pas être répréhensibles. Posez-vous les questions ci-dessous et faites preuve de jugement pour décider si vous devez ou non signaler l'activité dont vous êtes témoin.

- Est-ce que des personnes non autorisées tentent d'avoir accès à des bâtiments ou à des installations?
- Les membres d'équipage du bâtiment sont-ils inhabituels pour le type de bâtiment en question?
- Les membres d'équipage hésitent-ils à quitter le bâtiment pendant son entretien ou prennent-ils des mesures de sûreté inhabituelles?
- Le bâtiment est-il amarré ou navigue-t-il sans feux dans l'obscurité?
- Voyez-vous de petits bâtiments naviguant à proximité d'un grand bâtiment?
- Voyez-vous des lumières clignoter entre les bâtiments?
- Les membres d'équipage récupèrent-ils ou jettent-ils des objets dans la voie navigable ou sur la rive?
- Des personnes ou des objets sont-ils transférés entre des bâtiments, entre un bâtiment et un hydravion ou entre un bâtiment et la côte?
- Les propriétaires du bâtiment se montrent-ils réticents à s'identifier complètement auprès d'un port de plaisance ou d'une administration portuaire? Est-ce difficile pour ces autorités de trouver les propriétaires?
- Les gens semblent-ils trop intéressés par des cibles potentielles, comme des barrages hydroélectriques, des centrales électriques, des usines de produits chimiques, des ponts ou des biens maritimes importants, tels que des navires de commerce, des traversiers ou des navires de croisière?
- Y a-t-il une activité de plongée inhabituelle?
- Quelqu'un a-t-il volé le véhicule d'une installation maritime, un laissez-passer de véhicule, une carte d'identité de membre du personnel ou des uniformes du personnel?
- Les bâtiments semblent-ils éviter intentionnellement d'autres bâtiments en changeant de direction?

Ne vous approchez pas d'une personne que vous soupçonnez d'agir de manière suspecte et ne la défiez pas. Signalez toute activité suspecte à votre service de police local ou appelez la GRC à l'un des numéros fournis à la section COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES de ce guide.

## How You Can Help

*We know that most people using small vessels and facilities are lawabiding, and that activities that appear suspicious may not be. Answer the questions below and use your best judgment to decide whether or not you should report what you may see.*

- *Are unauthorized persons trying to gain access to vessels or facilities?*
- *Are a vessel's crew members not typical for the type of small vessel?*
- *Are crew members reluctant to leave a vessel while it is being serviced and/or are they taking unusual security measures?*
- *Is a vessel anchored or running without lights in the dark?*
- *Are there smaller vessels hovering near a larger vessel?*
- *Are there lights flashing between boats?*
- *Are crew members recovering items from or tossing items into the water or onto the shoreline?*
- *Are people or things being transferred between vessels, between a vessel and a floatplane, or between a vessel and the shore?*
- *Are vessel owners reluctant to fully identify themselves to a marina or harbour authority? Is it hard for those authorities to locate owners?*
- *Do people appear too interested in potential targets such as hydro dams, power plants, chemical factories, bridges and key marine assets such as merchant vessels, ferries or cruise ships?*
- *Is there unusual diving activity?*
- *Has someone stolen a marine facility vehicle, vehicle pass, personnel identification or personnel uniforms?*
- *Do vessels appear to be purposely avoiding other vessels by changing direction?*

*Do not approach or challenge anyone you think is suspicious. Report suspicious activity to your local police service or call the RCMP at one of the telephone numbers in the CONTACT INFORMATION AND REFERENCES section of this guide.*

## **RESPECTER ET PRÉSERVER LES VOIES NAVIGABLES DU CANADA**

Les lacs, les cours d'eau et les eaux côtières du Canada sont des ressources collectives. Faites de votre mieux pour en prendre soin de façon à ce que les générations futures puissent aussi en bénéficier.

Il est illégal de polluer les eaux intérieures en y déversant de l'huile, des ordures, des hydrocarbures ou des eaux usées non traitées.

Le Canada applique des lois pour protéger les voies navigables et les rives, et certaines d'entre elles réglementent l'utilisation des embarcations de plaisance. C'est votre responsabilité de connaître et de respecter ces lois qui s'appliquent partout où vous naviguez.

### **Prévenir la pollution**

Le Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux traite des risques importants qui pèsent sur la qualité de nos voies navigables et de nos rives, du fait notamment des eaux usées, des déchets et des hydrocarbures. Les eaux usées contiennent, entre autres choses, des matières de vidange d'origine humaine ou animale, des eaux résiduaires et d'autres ordures provenant des toilettes.

### **Solutions de gestion des eaux usées**

Le Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux exige que les bateaux dotés de toilettes soient équipés d'une citerne de retenue, d'un appareil d'épuration marine ou d'un moyen de stockage temporaire. Veillez à vous conformer à cette exigence. Il existe nombre de solutions et d'équipements de gestion des eaux usées. Choisissez l'équipement qui convient à vos besoins.

#### **Citernes de retenue**

Une citerne de retenue recueille et conserve les eaux usées ou les boues d'épuration. Rappelez-vous que vous devez la vider dans des installations de pompage approuvées sur la terre ferme uniquement. Veillez à suivre les directives de pompage et à ne pas employer de désinfectants qui peuvent nuire à l'environnement.

## **RESPECT AND PROTECT CANADA'S WATERWAYS**

*Canada's lakes, rivers and coastal waters are ours to share. Do your part to take good care of them so they can be enjoyed long into the future.*

*Do not pollute the water with things like oil, garbage, hydrocarbons and untreated sewage in inland waters. It is not just a trend – it is the law!*

*Canada has laws that protect our waterways and shorelines. Some apply to pleasure boating. You must know and obey the laws in force wherever you go boating.*

### **Prevent Pollution**

*The Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations address major risks to the health of our waterways and shorelines such as sewage, garbage and hydrocarbons. Sewage contains, among other things, human or animal body waste, drainage and other waste from toilets.*

### **Sewage Management Solutions**

*The Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations require that boats fitted with toilets be equipped with either a holding tank, a marine sanitation device or temporary storage. Make sure you comply. Many sewage management equipment and solutions exist. Choose sewage management equipment that works for you.*

#### **Holding Tanks**

*A holding tank collects and stores sewage or sewage sludge. Remember you must empty it at approved pump-out facilities on dry land only. Make sure to follow pumping instructions and avoid using disinfectants that may be harmful to the environment.*

#### **Marine Sanitation Devices**

*A marine sanitation device is designed to receive and treat sewage on board. Only sewage treated with a marine sanitation device that meets the standards set out in the regulations may be discharged in inland waters.*

## Appareils d'épuration marine

Les appareils d'épuration marine sont conçus pour recevoir et traiter les eaux usées à bord. Seules les eaux usées traitées par un appareil d'épuration marine qui satisfait aux normes établies dans la réglementation peuvent être rejetées dans les eaux intérieures.

## Stockage temporaire

Des toilettes portatives sont considérées comme une installation de stockage temporaire. Les seuls bâtiments pouvant avoir à bord une installation de stockage temporaire sont ceux qui :

- ont moins de 15 tonnes de jauge brute;
- transportent 15 personnes ou moins ;
- ne naviguent pas dans les eaux intérieures.

Lorsque vous planifiez votre voyage, demandez aux responsables locaux où se trouvent les installations de vidange.

## Réduction de la pollution provenant des cales

Le pétrole, le carburant, l'antigel et le liquide de transmission ne sont que quelques exemples de polluants qui nuisent à l'environnement lorsqu'ils sont pompés par-dessus bord – généralement au moyen de pompes de cale automatiques. Les détergents de nettoyage des fonds de cale, même ceux qui sont biodégradables, ne font que séparer le pétrole en gouttelettes minuscules moins visibles. Les chiffons de cale absorbants sont très utiles, car ils sont conçus pour absorber les produits pétroliers et repousser l'eau.

Voici quelques conseils pour limiter la pollution des cales :

- Assurez-vous que votre cale est propre avant de démarrer vos pompes de cale automatiques. Ne les utilisez que s'il le faut et lorsque la cale ne contient que de l'eau.
- Utilisez des serviettes ou des chiffons de cale pour absorber le pétrole, le carburant, l'antigel et le liquide de transmission. Jetez les serviettes ou les chiffons de cale dans un conteneur à déchets approuvé.

## Lutte contre la propagation d'espèces envahissantes

Les espèces exotiques envahissantes sont des plantes, des poissons, des mollusques, des crustacés et même des algues ou des bactéries minuscules qui pénètrent dans des milieux aquatiques qui ne sont pas leur habitat d'origine et qui s'y multiplient au point d'envahir les plantes et les animaux qui y vivent. Dans les eaux de certaines régions, nombreux sont ceux qui

## Temporary Storage

*A porta pottie is considered a temporary storage. The only vessels that may use temporary storage on board are those that:*

- are under 15 GT;
- carry no more than 15 persons;
- do not operate on inland waters.

*When planning your trip, check with local authorities for pump-out facility locations.*

## Reduce Pollution from Bilges

*Oil, fuel, anti-freeze and transmission fluid are a few examples of pollutants that harm the environment when pumped overboard – usually by automatic bilge pumps. Bilge cleaners, even the biodegradable ones, just break down the oil into tiny, less visible droplets – but it is still present. Absorbent bilge cloths are very useful because they are designed to absorb petroleum products and repel water.*

*Here are a few tips to help keep bilge pollution at a minimum:*

- Make sure your bilge is clean before you turn on automatic bilge pumps. Only use them when needed and when the bilge contains only water.
- Use towels or bilge cloths to absorb oils, fuel, anti-freeze and transmission fluid. Dispose of used towels or bilge cloths in an approved garbage container.

## Help Keep Out the Invaders

*Invasive exotic species are plants, fish, shellfish and even tiny algae or bacteria that enter into waters that are not their natural home. They then multiply and crowd out the plants and animals that do belong there. Many have seen invasive species, such as zebra mussels and green crab, take over local waters.*

*You can do your part by keeping your hull clean. This is very important if you operate your boat on a lake or river and then tow it over land to use in another area. Rinsing or cleaning your hull after use or before entering new waters helps to remove spores and other invasive organisms. Some communities require this in their local bylaws.*

*Remember that dumping live bait, such as fish bait or crayfish in a lake is one way you risk bringing invaders into an area where they do not belong. This can cause serious harm to the food chain and local ecosystem.*

constatent la propagation d'espèces envahissantes, comme la moule zébrée ou le crabe vert.

Vous pouvez contribuer à lutter contre ce phénomène en gardant votre coque propre. Il s'agit là d'une mesure très importante si vous conduisez votre embarcation sur un lac ou une rivière, puis la remorquez sur la terre ferme pour l'utiliser à un autre endroit. Le rinçage ou le nettoyage de la coque après utilisation ou avant d'entrer dans de nouvelles eaux aide à faire disparaître les spores et autres organismes envahissants. Les règlements de certaines collectivités prévoient de telles dispositions.

N'oubliez pas que jeter dans un lac un appât vivant comme un poisson ou une écrevisse est un geste qui peut introduire une espèce envahissante dans un secteur dont elle ne provient pas. Cette pratique peut nuire considérablement à la chaîne alimentaire et à l'écosystème local.

Pour en apprendre davantage sur les envahisseurs aquatiques, consultez [Les envahisseurs aquatiques - Carnet d'identification](#).

## Utilisation de nettoyeurs écologiques

### Bois (poli à)

Mélangez 30 ml d'huile de lin comestible, 30 ml de vinaigre et 60 ml de jus de citron dans un pichet de verre. Frottez la solution sur le bois à l'aide d'un chiffon doux jusqu'à ce que le bois soit propre. Pour conserver la solution, ajoutez quelques gouttes de vitamine E provenant d'une capsule et couvrez.

### Chrome

Frottez avec du bicarbonate de soude. Rincez et polissez avec du vinaigre mélangé à de l'eau chaude.

### Nettoyant tout usage

Mélangez 30 ml de bicarbonate de soude ou de borax, 30 ml d'huile essentielle dethéier, 125 ml de vinaigre, 15 ml de détergent à vaisselle biodégradable et deux litres d'eau chaude. Vaporisez le mélange sur les surfaces que vous voulez nettoyer.

### Fenêtre et miroir

Mélangez 2 ml de savon liquide, 45 ml de vinaigre et 500 ml d'eau dans un vaporisateur. Utilisez un chiffon de coton pour nettoyer et faire briller.

*To learn more about aquatic intruders, read [Aquatic Invasive Species – Identification Booklet](#). J'ai aussi changé le lien dans le document Word.*

## Use Environmentally Friendly Cleaners

### All-purpose cleanser

*Mix 30 ml of baking soda or borax, 30 ml of tea tree essential oil, 125 ml of vinegar, 15 ml of biodegradable dish soap and 2 litres of hot water. Spray on the surfaces you plan to clean.*

### Chromium

*Rub with baking soda. Rinse and polish with vinegar in hot water.*

### Deck and floor

*Pour 250 ml of vinegar in 2 litres of water.*

### Drain

*Pour 60 ml of baking soda in the drain, followed by 60 ml of vinegar. Let it rest for 15 minutes, then pour in a full kettle of boiling water.*

### Mold

*Add 60 ml of borax and 30 ml of vinegar to 500 ml of hot water. Spray the mixture to eliminate germs.*

### Toilet

*Pour 125 ml of baking soda and 125 ml of vinegar into the toilet bowl. The foaming reaction cleans and deodorizes. Brush and flush.*

### Window and mirror

*Mix 2 ml of liquid soap, 45 ml of vinegar and 500 ml of water in a spray bottle. Use a cotton rag to clean and shine.*

### Wood (polish)

*Mix 30 ml of edible linseed oil, 30 ml of vinegar and 60 ml of lemon juice in a glass pitcher. Rub the solution into the wood with a soft rag until it is clean. To store the solution, add a few drops of vitamin E from a capsule and cover.*

### Moissure

Ajoutez 60 ml de borax et 30 ml de vinaigre dans 500 ml d'eau chaude. Vaporisez le mélange pour éliminer les germes.

### Pont et plancher

Versez 250 ml de vinaigre dans deux litres d'eau.

### Toilette

Versez 125 ml de bicarbonate de soude et 125 ml de vinaigre dans la cuvette de la toilette. La réaction mousseuse nettoie et désodorise. Brossez et tirez la chasse d'eau.

### Tuyau d'évacuation

Versez 60 ml de bicarbonate de soude dans le tuyau d'évacuation, puis 60 ml de vinaigre. Laissez reposer 15 minutes, puis versez une bouilloire complète d'eau bouillante dans le tuyau.

### Conseils pour une navigation écologique

- Veillez à ce que votre moteur soit bien entretenu pour réduire la pollution de l'air.
- N'utilisez que des peintures approuvées pour le milieu marin.
- Lorsque vous faites le plein, ne faites pas déborder le réservoir et nettoyez tout carburant déversé.
- Gardez votre cale propre et ne pompez pas d'eau huileuse par-dessus bord.
- Utilisez des chiffons de cale absorbants à la place de détergents.
- Ne pompez pas vos eaux usées par-dessus bord. Utilisez une citerne de retenue.
- Respectez toutes les règles sur les eaux usées.
- Rapportez vos déchets à la maison (y compris les mégots de cigarette). Ne polluez pas la nature.
- Essayez de ne pas utiliser de détergents. Même les nettoyants biodégradables nuisent aux végétaux et aux animaux qui vivent dans l'eau.
- Ne contribuez pas à l'érosion du rivage. Surveillez votre vague de sillage et le remous de l'hélice.
- Respectez toutes les limites de vitesse pour économiser le carburant.
- Signalez les cas de pollution dont vous êtes témoin.

Si vous polluez accidentellement l'eau, voyez une autre personne polluer l'eau ou constatez le résultat d'un tel acte, signalez-le à un agent de prévention de la pollution du gouvernement du Canada ou composez un des numéros de téléphone fournis à la section COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES du présent guide.

### Green Boating Tips

- *Make sure your engine is well maintained to reduce air pollution.*
- *Use only paints approved for marine use.*
- *When fuelling, do not top off tanks and clean up any spilled fuel.*
- *Keep your bilge clean and do not pump oily water overboard.*
- *Use bilge absorbents in place of detergents.*
- *Do not pump your sewage over the side – use a holding tank.*
- *Obey all sewage regulations.*
- *Bring your garbage home (including cigarette butts) – do not litter.*
- *Try not to use detergents – even biodegradable cleaners are hard on plants and animals that live in the water.*
- *Avoid shoreline erosion – watch your wake and propeller wash.*
- *Obey all speed limits for better fuel economy.*
- *Report pollution when you see it.*

*If you accidentally pollute the water or you witness or see the result of someone else polluting, report it to a Government of Canada pollution prevention officer or call one of the telephone numbers identified in the CONTACT INFORMATION AND REFERENCES section of this guide.*

## CONNAÎTRE LES RESTRICTIONS APPLICABLES

Des restrictions locales peuvent s'appliquer à certains plans d'eau canadiens afin de promouvoir la sécurité publique et de protéger l'intérêt public tout autant que l'environnement. Il peut, par exemple, y avoir une interdiction des bateaux à moteur ou des activités récréatives de remorquage, et des limites maximales de puissance du moteur ou de vitesse. Ces restrictions sont indiquées dans les annexes du Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments, que les autorités locales appliquent.

### **Limites de vitesse provinciales près des rives**

Certaines provinces ont adopté des restrictions qui limitent la vitesse à 10 km/h à moins de 30 m (98 pi 5 po) de la rive dans toutes les eaux situées à l'intérieur de leurs frontières. Cette limite de vitesse s'applique en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les eaux intérieures de la Colombie-Britannique et de la Nouvelle-Écosse. Cette limite est en vigueur qu'elle soit annoncée ou non, sauf dans les cas suivants :

- activités récréatives de remorquage, lorsque l'embarcation suit une trajectoire perpendiculaire à la rive;
- cours d'eau de moins de 100 m (328 pi) de largeur, canaux ou chenaux balisés;
- eaux dans lesquelles une autre limite de vitesse est prescrite dans une annexe au Règlement.

### **Nouvelles restrictions**

Si vous pensez qu'une restriction devrait s'appliquer dans votre région, lisez le Guide des administrations locales. Avant que votre demande puisse être ajoutée au Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments, il faut évaluer si cette restriction s'impose et tenir des consultations publiques à l'échelle locale. Si cette restriction est approuvée, les administrations locales sont responsables de l'entretien et du remplacement des panneaux et des bouées, y compris des coûts connexes.

Une fois en place, l'application d'une restriction visant l'utilisation des bâtiments (sous forme de contraventions et d'ordres de comparution) relève des :

- policiers;
- personnes désignées dans la réglementation.

Le non-respect d'une restriction peut mener à des amendes.

## KNOW THE RESTRICTIONS THAT APPLY

*Local restrictions may be in force on some Canadian waterways to promote public safety, and protect the public interest as well as the environment. Some of these include a ban on power boats, maximum engine power limits, speed limits and a ban on recreational towing activities. These restrictions are listed in the schedules to the Vessel Operation Restriction Regulations. Local authorities are responsible for implementing these regulations.*

### **Province-Wide Shoreline Speed Limits**

*Some provinces have adopted speed limits of 10 km/h within 30 m (98'5") of shore on all waters within their boundaries. This speed limit applies in Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the inland waters of British Columbia and Nova Scotia. This limit is in effect whether it is posted or not. Exceptions include:*

- *recreational towing while traveling perpendicular from the shore;*
- *rivers less than 100 m (328') wide, as well as canals and buoyed channels; and*
- *waters where another speed limit is set in a schedule to the regulations.*

### **New Restrictions**

*If you feel a restriction is needed in your area, read the Local Authorities' Guide. Before your request can be added to the Vessel Operation Restriction Regulations, the need for the restriction must be assessed and public consultations held at the local level. If successful, local authorities are responsible for all sign and buoy maintenance and replacement, including all costs.*

*Once a vessel operation restriction is in place, it can be enforced (in the form of tickets or summons) by:*

- *police officers; and*
- *persons identified in the regulations.*

*Failure to comply can result in fines.*

## INTERPRÉTATION D'UN PANNEAU DE RESTRICTION

Les panneaux indiquant des restrictions visant l'utilisation des bâtiments se présentent sous cinq formes. La couleur du pourtour est orange international. Les panneaux dont la bordure comprend une section verte indiquent qu'une condition particulière s'applique à la restriction. Le symbole sur le panneau indique le type de restriction appliquée. Si le panneau est en forme de flèche, la restriction s'applique dans la direction que montre la flèche. Sachez reconnaître ces panneaux.

## KNOW HOW TO READ A RESTRICTION SIGN

Vessel operation restriction symbols come in five shapes. The colour of the frame is international orange. When part of a symbol has a green border, a special condition applies to the restriction. The symbol tells you the type of restriction that applies. If it is arrow-shaped, the restriction applies in the direction of the arrow. Know what these symbols mean.



Aucun bâtiment à propulsion mécanique (y compris les bâtiments à moteur et les bâtiments à propulsion électrique)

*No motorized vessels (including power-driven and electric powered vessels)*



Aucun bâtiment à moteur (bâtiments propulsés par un moteur à combustion interne ou à vapeur)

*No power-driven vessels (vessels propelled by an internal combustion engine or a steam engine)*



Aucune activité récréative de remorquage au nord du panneau

*No recreational towing activities north of the sign*



Aucun bâtiment à propulsion mécanique (y compris les bâtiments à moteur et les bâtiments à propulsion électrique) entre les heures et les jours indiqués en rouge

*No motorized vessels (including power-driven and electric powered vessels) between the hours and days in red*



Limite de vitesse | *Speed limit*



Aucune activité ni événement sportif, récréatif ou public

*No sporting, recreational, or public event or activity*



Symbole combiné (aucune activité récréative de remorquage et limite de vitesse)

*Combined symbol (no recreational towing activities and speed limit)*



Aucun bâtiment | *No vessels*



Limite de puissance (dans les parcs publics et les plans d'eau contrôlés seulement)

*Power limit (in public parks and controlled bodies of water only)*



Aucune activité récréative de remorquage

*No towing activities*



Aucun bâtiment à propulsion mécanique (y compris les bâtiments à moteur et les bâtiments à propulsion électrique) dans la direction indiquée par la flèche

*No motorized vessels (including powerdriven and electric powered vessels) in the direction indicated by the arrow*

## RESPECTER LA LOI

La sécurité est une responsabilité que partagent les utilisateurs des voies navigables du Canada et les organismes qui régissent ces voies. Les plaisanciers doivent conduire leur embarcation en toute sécurité. Cela signifie que vous devez connaître et respecter les règles qui s'appliquent à votre embarcation, ainsi qu'aux eaux dans lesquelles vous naviguez. Les sections précédentes du guide ont fourni un aperçu des lois et des règlements applicables aux embarcations de plaisance.

La Gendarmerie royale du Canada (GRC), les forces policières provinciales et municipales ainsi que les autres autorités locales compétentes appliquent les lois concernant les embarcations. Elles peuvent inspecter votre embarcation et surveiller vos activités nautiques pour vérifier que vous respectez bien les exigences applicables. Ces mesures peuvent comprendre la vérification de votre équipement de sécurité ou de votre carte de conducteur d'embarcation de plaisance, ainsi que le contrôle des activités dangereuses menées sur l'eau.

Transports Canada aide les plaisanciers à mieux comprendre les lois relatives à la navigation de plaisance grâce à une panoplie d'outils dont fait partie ce guide. Toutefois, rappelez-vous que ces lois n'établissent que des exigences minimales. De nombreux plaisanciers en font plus que les lois exigent pour accroître la sécurité de leur embarcation et de leurs invités, et Transports Canada encourage tout un chacun à adopter cette attitude.



## BE READY TO COMPLY

*Safety is a shared responsibility of Canadian waterway users and the organizations that govern them. Boaters must operate their boats safely. This means you must learn and follow the rules that apply to your boat as well as to the waters where you will be boating. The previous sections of this guide provided you with an overview of the laws and regulations that apply to pleasure boating.*

*The Royal Canadian Mounted Police (RCMP), provincial and municipal police forces and other authorized local authorities enforce the laws that apply to boats. They may inspect your boat and monitor your boating activities to make sure that you meet requirements that apply. This may include checking for safety equipment, your Pleasure Craft Operator Card and careless operation on the water.*

*Transport Canada's Office of Boating Safety helps boaters learn about boating laws with the help of tools like this guide. However, it is important to remember that these laws only set minimum requirements. Many boaters go above and beyond these laws to enhance the safety of their boat and guests, and Transport Canada encourages everyone to do the same.*

## Infractions à la sécurité nautique et amendes connexes

Voici une liste de certaines des infractions à la sécurité nautique et des amendes connexes telles qu'elles sont présentées dans le [Règlement sur les contraventions](#). Notons que les frais administratifs ne sont pas compris dans les sommes indiquées.

Conduire une embarcation sans avoir l'âge requis	250 \$
Ne pas avoir à bord une preuve de compétence	250 \$
Ne pas avoir à bord le permis d'embarcation de plaisance	250 \$
Modifier, détériorer ou enlever le numéro de série de la coque	350 \$
Utiliser un bâtiment de manière imprudente, sans y mettre le soin et l'attention nécessaires ou sans considération raisonnable pour autrui	350 \$
Utiliser un bâtiment dont l'équipement de sécurité n'est pas en bon état de fonctionnement ou pas facilement accessible et prêt pour utilisation immédiate	
Utiliser une embarcation de plaisance à propulsion humaine sans qu'il y ait à bord un VFI ou un gilet de sauvetage de la bonne taille pour chaque personne (200 \$ plus 100 \$ pour chaque VFI ou gilet de sauvetage manquant)	200 \$ + 100 \$
Utiliser un bâtiment à propulsion mécanique non pourvu d'un silencieux en bon état de fonctionnement	250 \$
Utiliser un bâtiment pour remorquer des personnes sur l'eau ou dans les airs sans qu'il y ait une place assise à bord du bâtiment pour chacune des personnes remorquées	250 \$
Utiliser un bâtiment pour remorquer des personnes sur l'eau ou dans les airs sans qu'une personne à bord, autre que le conducteur, surveille chacune des personnes remorquées	250 \$
Utiliser un bâtiment de façon non sécuritaire	500 \$

Vous devez également savoir que certaines infractions à la sécurité nautique peuvent entraîner des amendes au conducteur de l'embarcation et à la personne qui a permis la conduite de l'embarcation. Par exemple, si vous permettez à une personne âgée de moins de 16 ans de conduire votre motomarine, vous êtes passible d'une amende.

Le montant des amendes peut changer. Vous trouverez une liste complète des infractions à la sécurité nautique et des amendes actuellement en vigueur dans le [Règlement sur les contraventions](#).

## Boating Offences and Associated Fines

Here is a list of some boating offences and their fines as presented in the [Contraventions Regulations](#). Note that they do not include administrative charges.

Operating a vessel if you are under age	\$ 250
Failing to have proof of competency on board	\$ 250
Failing to have the required pleasure craft licence on board	\$ 250
Altering/Defacing/Removing hull serial number	\$ 350
Operating a boat in a careless manner, without due care and attention for others	\$ 350
Operating a vessel with safety equipment not in good working order or not readily accessible and available for immediate use	\$ 200
Operating human-powered pleasure craft without PFDs or lifejackets of appropriate size for each person on board (\$200). (Plus \$100 for each PFD or lifejacket missing.)	\$ 200 + \$ 100
Operating a power-driven vessel without a muffler that is in good working order	\$ 250
Operating a vessel to tow a person on water or in air without seating space on board for every person being towed	\$ 250
Operating a vessel to tow a person on water or in air without a person on board other than the operator keeping watch on every person being towed	\$ 250
Operating a vessel in an unsafe manner	\$ 500

You should also know that some boating offences can result in fines to both the operator of the boat as well as to its owner. An example of this would be allowing someone under the age of 16 to operate your PWC.

Fine amounts are subject to change. You can find a complete list of boating offences and current fines under the [Contraventions Regulations](#).

## Visiteurs au Canada

Tous les plaisanciers (résidents et visiteurs) se trouvant dans les eaux canadiennes devraient connaître et respecter les règles qui s'appliquent au Canada. Toutefois, si vous n'êtes pas résident canadien et conduisez une embarcation en eaux canadiennes, les exceptions qui suivent s'appliquent à vous.

### Compétence des conducteurs

#### Conduire votre embarcation au Canada pendant moins de 45 jours consécutifs

Si vous n'êtes pas résident canadien et visitez le Canada sur votre embarcation, vous n'êtes pas tenu d'avoir à bord une preuve de compétence pourvu que votre embarcation se trouve au Canada pendant moins de 45 jours consécutifs.

#### Conduire votre embarcation au Canada pendant 45 jours consécutifs ou plus ou conduire une embarcation avec permis ou immatriculation du Canada

Si vous conduisez votre embarcation au Canada pendant 45 jours consécutifs ou plus ou conduisez une embarcation avec permis ou immatriculation du Canada, vous devez avoir à bord une preuve de compétence sous la forme d'une carte de conducteur ou une preuve de compétence semblable émise par votre État ou votre pays de résidence.

**RAPPELEZ VOUS** : À titre de visiteur, n'oubliez pas que vous devez toujours avoir à bord une preuve de résidence.



**REMEMBER**: As a visitor, remember that you must keep proof of residence on board with you at all times.

## Visitors to Canada

All boaters (both residents and visitors) on Canadian waters should know and obey the rules that apply in Canada. However, if you are a non-resident of Canada and are operating a boat in Canadian waters, the exceptions below apply to you.

### Operator Competency

#### Operating your boat in Canada for less than 45 consecutive days

If you are a non-resident visiting Canada with your boat, you are not required to carry proof of competency on board as long as your boat is in Canada for less than 45 consecutive days.

#### Operating your boat in Canada for 45 consecutive days and more or operating a boat licensed or registered in Canada

If you are operating your boat in Canada for 45 consecutive days and more or operating a boat licensed or registered in Canada, you are required to carry a proof of competency, either an operator card or similar proof of competency issued by your home state or country.

## **Exigences en matière d'équipement de sécurité**

### **Embarcations avec permis ou immatriculation d'un autre pays que le Canada**

Les embarcations venant de l'étranger (pour lesquelles un permis ou une immatriculation a été émis dans un autre pays que le Canada) doivent satisfaire aux exigences en matière d'équipement du pays où elles sont généralement utilisées.

### **Embarcations avec permis ou immatriculation du Canada**

Si vous n'êtes pas résident canadien et conduisez une embarcation pour laquelle un permis ou une immatriculation a été émis au Canada, cette embarcation doit satisfaire aux exigences canadiennes en matière d'équipement de sécurité. Cependant, dans un cas comme dans l'autre, vous pouvez apporter votre propre gilet de sauvetage ou VFI, dès lors qu'il est de votre taille et satisfait aux exigences applicables dans votre pays d'origine.

## **Safety Equipment Requirements**

*Boats licensed or registered in a country other than Canada  
Foreign boats (those that are licensed or registered in a country other than Canada) need to comply with the equipment requirements of the country in which the boat is usually kept.*

### **Boats licensed or registered in Canada**

*If you are a non-resident of Canada operating a boat that is licensed or registered in Canada, the boat must meet Canadian safety equipment requirements. However, in either case, you may bring your own lifejacket or PFD to use as long as it fits and meets the requirements of your home country.*

# EN CAS D'URGENCE

Êtes-vous prêt à faire face à une situation d'urgence? Savez-vous comment transmettre un message de détresse? Effectuer un appel rapidement et savoir comment demander de l'aide en cas d'urgence peut vous sauver la vie. La section suivante présente certains articles que vous pouvez utiliser pour demander de l'aide et vous explique comment procéder en cas d'urgence.

# IN AN EMERGENCY

*Are you ready to deal with an emergency? Do you know how to send a distress message? Calling early and knowing how to ask for help in an emergency can make the difference between life and death. This section explains some of the equipment you can use to call for help and what to do in some emergencies.*

Parc provincial Algonquin, ONTARIO

Algonquin Provincial Park, ONTARIO

## COMMUNIQUER EFFICACEMENT

### Communications radiomaritimes

Voici des équipements réglementés de radiocommunication maritime :

- radios maritimes VHF dotées d'une nouvelle fonction d'appel sélectif numérique (ASN) sur le canal 70;
- radios maritimes MF/HF – radios ASN;
- radiobalises de localisation des sinistres (RLS);
- système NAVTEX;
- système Inmarsat.

Ces produits et services constituent le système international appelé « Système mondial de détresse et de sécurité en mer » (SMDSM), lequel permet la transmission rapide d'une alerte de détresse à la Garde côtière canadienne et aux bâtiments qui se trouvent à proximité.

La présence d'équipement compatible au SMDSM n'est pas obligatoire à bord des embarcations de plaisance, mais elle est recommandée. Si vous possédez cet équipement, raccordez-le à un récepteur GPS pour que votre position exacte soit transmise automatiquement en cas d'urgence sous forme d'alerte de détresse au format numérique. De cette façon, les sauveteurs sauront immédiatement où vous êtes et arriveront plus tôt sur les lieux.

### Radio maritime VHF et identification du service maritime mobile (ISMM)

La radio maritime VHF est généralement le moyen le plus efficace pour transmettre une alerte de détresse. Si vous possédez une radio maritime VHF, restez à l'écoute du canal 16. Sachez où vous êtes en tout temps et soyez prêt à décrire votre position avec précision.

Tous les utilisateurs de radio maritime VHF doivent avoir un certificat restreint d'opérateur (maritime) – CRO(M). Industrie Canada a confié la responsabilité du CRO(M) aux Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP). Pour de plus amples renseignements sur les cours offerts dans votre région, communiquez avec les ECP.

Si vous faites l'achat d'une radio VHF, assurez-vous qu'elle est dotée de la nouvelle fonction d'appel sélectif numérique (ASN) sur le canal 70. Celle-ci produit des alertes de détresse automatiques en format numérique. La Garde côtière canadienne offre le service d'ASN sur le canal 70 sur les côtes Est et Ouest, ainsi que dans les Grands Lacs et sur le fleuve Saint-Laurent.

## COMMUNICATE EFFICIENTLY

### Marine Radio Communications

Regulated marine radio communication equipment includes :

- Marine VHF radios (with the new Digital Selective Calling (DSC) option on channel 70);
- Marine MF/HF – DSC radios;
- Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRBs);
- NAVTEX; and
- Inmarsat.

These products and services work together to form the international system known as the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS).

They quickly relay distress alerts to the Canadian Coast Guard and other vessels in your area.

Pleasure craft are not required to carry GMDSS-compatible equipment, but it is a good idea. If you have it, connect it to a Global Positioning System receiver to make sure that your exact location is automatically sent in a digital distress alert in case of an emergency. This way, rescuers will immediately know exactly where you are and will arrive sooner.

### Marine VHF Radio and the Maritime Mobile Service Identity (MMSI)

Marine VHF radio is generally the best way to send a distress alert. If you have a VHF radio, keep it tuned to channel 16. Know where you are at all times and be prepared to describe your specific location.

All VHF marine radio operators must have a Restricted Operator Certificate - Maritime – (ROC-M). Industry Canada has delegated the ROC-M to the Canadian Power and Sail Squadrons (CPS). Contact the CPS for information about courses available in your area.

If you are buying a new VHF radio, make sure it has the new Digital Selective Calling (DSC) feature on channel 70. This provides automatic digital distress alerts. The Canadian Coast Guard provides DSC channel 70 service on the east and west coasts, as well as on the Great Lakes and the St. Lawrence River.

**RAPPELEZ-VOUS** : Le canal 16 est réservé exclusivement aux appels et aux situations d'urgence

Si vous appelez un autre navire sur le canal 16, changez de fréquence pour continuer votre communication. Le canal 70, quant à lui, sert seulement aux appels sélectifs numériques (ASN) et non aux communications vocales. Utilisez votre radio VHF de la façon décrite dans le [Règlement sur les pratiques et les règles de radiotéléphonie en VHF](#). Votre manuel de l'utilisateur vous expliquera comment transmettre un ASN à un autre bâtiment ou à une station terrestre munie de fonctions d'ASN.

Pour effectuer un appel numérique, chaque radio doit avoir un [numéro d'identification](#) du service maritime mobile (ISMM) à neuf chiffres. Ces numéros sont attribués gratuitement par Industrie Canada. Pour de plus amples renseignements, visitez le [site Web](#) d'Industrie Canada (voir la section COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES de ce guide).

## Appel à l'aide

### En cas de danger extrême

En cas de danger extrême (par exemple, si votre embarcation prend l'eau et risque de couler ou de chavirer), utilisez le canal 16 de votre radio VHF et dites « **Mayday** » – « **Mayday** » – « **Mayday** ».

### Si vous avez besoin d'aide sans pour autant être en danger immédiat

Si vous avez besoin d'aide sans pour autant être en danger immédiat (par exemple, si votre moteur est en panne et êtes incapable de regagner le rivage), utilisez le canal 16 et dites « **Pan-Pan** » – « **Pan-Pan** » – « **Pan-Pan** ».

Dans les deux cas, communiquez ensuite les renseignements suivants :

- le nom de votre embarcation;
- votre position;
- la nature de votre problème;
- le type d'aide dont vous avez besoin.

Affichez ces lignes directrices près de votre poste radio.

**REMEMBER:** VHF radio channel 16 is used for emergency and calling purposes only.

*Once you contact another vessel on channel 16, switch to another working frequency. VHF channel 70 is used only for DSC (digital) communication – not voice. Use your VHF radio as described in the [VHF Radiotelephone Practices and Procedures Regulations](#). Your owner's manual will explain how to make a DSC call to another vessel or to a shore station with DSC.*

*To make a digital call, each radio must have a nine-digit [Maritime Mobile Service Identity \(MMSI\)](#) number. Industry Canada assigns these numbers free of charge. Visit their [website](#) (see CONTACT INFORMATION AND REFERENCES section of this guide) to learn more.*

## Calling for Help

### When in extreme danger

*When in extreme danger (for example, your boat is taking on water and you are in danger of sinking or capsizing), use your VHF radio channel 16 and say "Mayday" – "Mayday" – "Mayday."*

### If you need help but are not in immediate danger

*If you need help but are not in immediate danger (for example, your motor has quit and you cannot reach shore), use channel 16 and say "Pan-Pan" – "Pan-Pan" – "Pan-Pan."*

*In both scenarios, then give the following information:*

- the name of your boat;
- your position;
- the nature of your problem; and
- the type of help you need.

*Post these guidelines near your radio.*

## Utilisation d'un téléphone cellulaire

Même s'il est possible d'obtenir une aide en recherche et sauvetage auprès du centre des Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne le plus proche en composant \*16 ou #16 sur un téléphone cellulaire, ce moyen n'est pas aussi fiable qu'une radio maritime pour lancer une alerte de détresse.

Pourquoi?

- Les téléphones cellulaires peuvent perdre leur capacité de réception, se mouiller ou s'endommager.
- En appelant depuis votre téléphone cellulaire, vous n'alertez pas les bâtiments à proximité qui ignorent alors que vous êtes en détresse. Or, ce sont justement ces bâtiments qui pourraient vous aider s'ils vous entendaient.
- Certains signaux de téléphone cellulaire ne permettent pas aux sauveteurs de repérer votre position.
- Les fournisseurs de téléphones cellulaires n'offrent pas tous le service \*16 ou #16.

## Radiobalises de localisation des sinistres (RLS)

Les radiobalises flottantes de détresse peuvent être activées manuellement ou flotter librement à la surface après qu'un bâtiment ait coulé ou chaviré. Les signaux de ces radiobalises, qui sont émis pendant de nombreuses heures, communiquent votre position à un réseau de satellites, qui la retransmet aux Centres conjoints de coordination de sauvetage. En cas d'urgence, ces dispositifs sont d'une valeur inestimable. Les RLS ne sont pas obligatoires à bord des embarcations de plaisance, mais elles sont fortement recommandées.

**RAPPELEZ-VOUS :** Depuis le 1er février 2009, seules les balises 406 MHz fonctionnent sur l'eau. Les propriétaires et les utilisateurs de balises devraient tous faire en sorte de remplacer le plus tôt possible leurs balises 121,5/243 MHz par des balises 406 MHz.

Les RLS doivent être enregistrées auprès du Registre canadien des balises. N'oubliez pas de tenir à jour les coordonnées des personnes à contacter en cas d'urgence.

## Use of a Cell Phone

While you may be able to get search and rescue assistance from the nearest Canadian Coast Guard Marine Communications and Traffic Services (MCTS) centre by dialing \*16 or #16 on a cell phone, it is not a good substitute for a marine radio and this is not the best way to issue distress call.

Why not?

- Cell phones can lose reception or get wet and damaged.
- Calling from your cell phone does not alert nearby vessels that you are in distress – they could be the ones to help you if they could hear you.
- Some cell phone signals cannot be followed back to your location by rescuers.
- Not all cell providers offer the \*16 or #16 service.

## Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRBs)

These floating radio distress beacons can transmit for hours. They can be manually activated or can float free from a sinking or overturned vessel. Their signals give your position to a network of satellites, which then sends it to Joint Rescue Coordination Centres. They play an important role in an emergency. Although pleasure craft are not required to carry them, they are a very good idea.

**REMEMBER:** As of February 1, 2009, only 406 MHz beacons will work on the water. All beacon owners and users should take steps to replace their 121.5/243 MHz beacons with 406 MHz beacons as soon as possible.

You must register your Emergency Position Indicating Radio Beacon (EPIRB) with the Canadian Beacon Registry. Remember to keep your contact information up to date.



## Signaux de détresse

Si vous êtes témoin d'un signal de détresse, vous êtes tenu par la loi de déterminer si vous êtes en mesure de venir en aide aux personnes en détresse sans mettre en danger votre vie ou la sécurité de votre embarcation. Dans la mesure du possible, vous devez également communiquer avec le Centre conjoint de coordination de sauvetage (voir la section COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES de ce guide) le plus près afin de l'informer du type de signal de détresse et de l'endroit d'où il provient.

La connaissance des signaux de détresse courants vous aidera à reconnaître rapidement les situations problématiques afin de transmettre un appel à l'aide au plus vite.

N'envoyez un signal de détresse que dans une situation d'urgence réelle. Émettre un faux signal de détresse constitue une infraction à la loi et accapare le temps du personnel de recherche et sauvetage, qui pourrait de fait ne pas être disponible ou trop éloigné pour répondre à une véritable urgence.

## Garde côtière canadienne

Les radios VHF/ASN peuvent transmettre des alertes de détresse qui indiquent à la Garde côtière canadienne et aux bâtiments naviguant à proximité que vous avez besoin d'une aide immédiate. Pour savoir où sont offerts les services VHF/ASN, consultez le [www.ccg-gcc.gc.ca](http://www.ccg-gcc.gc.ca) ou communiquez avec un [centre des Services de communication et de trafic maritimes \(SCTM\)](#) de la Garde côtière canadienne.

Les centres des SCTM offrent des services du trafic maritime (STM), ainsi que le service de sécurité maritime mobile. Les STM offrent aux bâtiments des renseignements sur le trafic et les voies navigables par communication radio.

Lorsque vous vous trouvez près d'une zone de STM, syntonisez leur fréquence radio locale pour connaître les déplacements prévus de grands bâtiments.

Les centres des SCTM offrent également un service de sécurité qui sert à surveiller les fréquences internationales d'appel radio et de détresse pour capter les appels de détresse et les besoins de communications. En outre, ces centres diffusent constamment sur les fréquences de radio maritime des *Avis à la navigation* et des bulletins sur les conditions météorologiques et les bulletins des glaces. Ces avis et ces bulletins, de même que les fréquences sectorielles des STM, sont colligés dans la publication *Aides radio à la navigation maritime* de la Garde côtière canadienne. Vous pouvez acheter cette publication auprès d'un revendeur de cartes autorisé.

## Distress Signals

*If you see a distress signal, the law requires you to see if you can help without risking your life or the safety of your boat. When possible, you must also contact the nearest Joint Rescue Coordination Centre (see CONTACT INFORMATION AND REFERENCES section of this guide) to inform them of the type and location of the distress signal you have seen. Learning the common distress signals will help you quickly recognize when someone is in trouble so that you can quickly place a call for help. Never send a distress signal unless you are in a real emergency. Sending false distress signals is against the law. It wastes the time of search and rescue personnel and may prevent them from answering, or take them farther away from, real emergencies.*

## Canadian Coast Guard

*VHF/DSC radios can send distress alerts that tell the Canadian Coast Guard and nearby vessels that you need help right away. To find out where VHF/DSC services are available, visit [www.ccg-gcc.gc.ca](http://www.ccg-gcc.gc.ca) or contact a [Canadian Coast Guard Marine Communications and Traffic Services \(MCTS\) centre](#).*

*MCTS centres provide Vessel Traffic Services (VTS) and a Maritime Mobile Safety Service. VTS provides traffic and waterway information to vessels via radio communication.*

*When near a VTS area, listen to the local VTS radio frequency to learn the intended movements of larger vessels.*

*MCTS centres also provide a safety service that monitors international distress and calling radio frequencies for distress calls and communications needs.*

*They also continuously broadcast Notices to Shipping and weather and ice reports on marine radio frequencies. These are published along with the VTS sector frequencies in the Canadian Coast Guard publication *Radio Aids to Marine Navigation*. You can purchase this publication from an authorized chart dealer.*

## Système de positionnement global (GPS)

Bien que de plus en plus de plaisanciers se fient au système GPS maritime pour connaître leur position sur l'eau, il est recommandé d'avoir des cartes à bord pour se prémunir contre une défaillance du système.

Le GPS est un système mondial de radionavigation constitué d'un réseau de satellites et de stations de surveillance. Ses récepteurs peuvent déterminer votre position n'importe où sur la planète avec une marge d'erreur de 30 m (98 pi 5 po). La Garde côtière canadienne fournit un GPS différentiel qui réduit cette marge d'erreur à 10 m (32 pi 10 po).

Si vous utilisez un GPS sur l'eau, assurez-vous qu'il s'agit bien d'un GPS maritime. Un GPS routier ne vous fournira pas l'information dont vous avez besoin sur l'eau.



## Global Positioning System (GPS)

*While more and more boat operators rely on marine GPS to tell them where they are on the water, it is a good idea to keep charts on board in case the GPS fails. The GPS is a worldwide radio-navigation system made possible by a network of satellites and monitoring stations. Its receivers can calculate where you are, anywhere on the planet, to within 30 m (98'5"). The Canadian Coast Guard supplies a differential GPS that provides an accuracy of within 10 m (32'10").*

*If you are using GPS on the water, make sure it is marine GPS. Automotive GPS will not give you the information you need on the water.*

## ÊTRE PRÊT À RÉAGIR EN CAS D'URGENCE

### Récupérer une personne passée par-dessus bord

Pourriez-vous récupérer une personne tombée à l'eau si elle n'est pas en état de vous aider?

Si vous tombiez par-dessus bord, les autres passagers seraient-ils en mesure de vous sortir de l'eau?

Selon les conditions météorologiques, et à bord de certaines embarcations, il est plus prudent de porter un harnais de sécurité muni d'un mécanisme à déclenchement rapide et d'être relié par un filin de sécurité à votre embarcation. Ce dispositif pourrait vous éviter de passer par-dessus bord, sauf, bien sûr, si l'embarcation chavire. Si vous connaissez les procédures suivantes et vous exercez à les appliquer avec vos invités, vous réduirez le risque de panique en cas d'urgence.

## BE PREPARED TO REACT TO AN EMERGENCY

### Recovering Someone who Fell Overboard

*Could you get a person out of the water if they could not help you? If you fell overboard, could your guests lift you to safety?*

*In certain weather conditions, and on some boats, it is a good idea to wear a quick release safety harness and a safety line secured to your boat. This keeps you from falling overboard, unless your boat capsizes. Knowing and practicing the procedures below with your guests will help them stay calm in an emergency.*

*If someone falls overboard, sound the alarm and then:*

- slow down, stop if possible, and throw something that floats to the person (this will also mark the spot if they are under water);*

Si quelqu'un passe par-dessus bord, déclenchez l'alarme, puis :

- ralentissez ou arrêtez les moteurs si cela est possible, et lancez un objet flottant pour lui venir en aide (ou pour indiquer l'endroit où la personne a coulé, si tel est le cas);
- chargez quelqu'un de surveiller la personne passée par-dessus bord;
- manœuvrez votre embarcation avec prudence pour récupérer la personne tombée à l'eau;
- lancez à la personne dans l'eau une ligne d'attrape flottante ou une bouée de sauvetage rattachée à l'embarcation et faites-la remonter du côté exposé au vent.

**RAPPEL-VOUS** : Au besoin, vous pouvez fixer à l'embarcation les deux extrémités d'un cordage, d'une chaîne ou d'un câble lourd et le faire pendre sur le bord de l'embarcation (presque au niveau de l'eau) pour vous en servir comme marche-pied improvisé. Veuillez noter que si la hauteur verticale à grimper pour remonter à bord de l'embarcation à partir de l'eau (franc-bord) est de plus de 0,5 m (1 pi 8 po), vous devez avoir un dispositif de remontée à bord, comme une échelle.

Les plaisanciers devraient bien connaître et savoir comment appliquer diverses techniques de récupération d'une personne passée par-dessus bord. Ils devraient également être en mesure de déterminer la manœuvre la plus efficace, en tenant compte d'un ensemble de facteurs comme l'état des eaux et l'état de la personne qui est tombée.

Si la taille d'une personne ou le franc-bord de l'embarcation risque de compliquer une récupération manuelle, il est recommandé d'avoir à bord des équipements de levage et le grément requis à cette fin (si les dimensions de votre embarcation ne rendent pas déjà ce matériel obligatoire).

- assign someone to watch the person overboard;
- carefully put your boat in position to bring the person back on board; and
- use a heaving line that floats, or a lifebuoy secured to the boat with a line, and recover the person from the windward side.

**REMEMBER:** If needed, you can secure both ends of a heavy rope, chain or cable to the boat and drape it over the side (almost touching the water) as a makeshift step. Remember that if the vertical height that someone must climb to reboard your boat from the water (freeboard) is over 0.5 m (1'8"), you must have a reboarding device, such as a ladder.

Boaters should know of, and be able to use, a few different methods to recover someone who has fallen overboard. They should also be able to decide which method to use based on the conditions of both the water and the person overboard.

When someone's size, or the freeboard of the boat, makes it difficult to carry out a rescue by hand, it may be a good idea to have lifting slings and rigging on board (if not already required by the size of your boat).  
*Surviving in Cold Water*

Imagine that you are enjoying a warm day on your boat. You get up to grab something. Suddenly, you lose your balance and fall into water that is less than 15°C. Cold water can paralyze your muscles instantly. Sadly, many people do not understand this danger and how important it is to avoid it.

## Survivre en eau froide

Le temps est clément et vous goûtez aux joies de la navigation à bord de votre embarcation. Mais alors que vous vous levez pour prendre un objet, vous perdez tout à coup l'équilibre, passez par-dessus bord et tombez dans une eau dont la température est inférieure à 15 °C. Vous devez savoir que cette eau froide peut paralyser vos muscles instantanément. Malheureusement, un trop grand nombre de personnes ne comprennent pas ce danger et l'importance de s'en prémunir.

### Choc hypothermique

Un choc hypothermique cause sans doute plus de décès que l'hypothermie. Les eaux froides du Canada sont particulièrement dangereuses si vous vous y retrouvez soudainement plongé. Pendant les trois à cinq premières minutes, vous allez chercher votre souffle. Vous pourriez également éprouver des spasmes musculaires et connaître une accélération de votre pouls et de votre tension artérielle. Pire encore, vous pourriez vous étouffer en avalant de l'eau ou être victime d'une crise cardiaque ou d'un accident vasculaire-cérébral.

**RAPPELEZ-VOUS** : Même un bon nageur peut succomber aux effets d'un choc hypothermique.

Si vous portez un gilet de sauvetage ou un VFI lorsque vous tombez à l'eau, celui-ci vous permettra de flotter pendant que vous retrouvez le contrôle de votre respiration et vous évitera de vous noyer du fait d'une perte de contrôle musculaire. Sachez qu'une fois dans l'eau, il vous sera presque impossible d'attraper un gilet de sauvetage ou un VFI, et encore moins de l'enfiler, en raison des changements physiologiques que subira votre corps.

## Surviving in Cold Water

*Imagine that you are enjoying a warm day on your boat. You get up to grab something. Suddenly, you lose your balance and fall into water that is less than 15°C. Cold water can paralyze your muscles instantly. Sadly, many people do not understand this danger and how important it is to avoid it.*

### Cold Water Shock

*Cold water shock likely causes more deaths than hypothermia. Canada's cold waters are especially dangerous when you fall into them unexpectedly.*

*For three to five minutes, you will gasp for air. You could also experience muscle spasms or a rise in your heart rate and blood pressure. Worse yet, you could choke on water or suffer a heart attack or a stroke.*

**REMEMBER** : Even strong swimmers can suffer the effects of cold water shock.

*If you are wearing a lifejacket or PFD before falling into cold water, it will keep you afloat while you gain control of your breathing and prevent drowning from loss of muscle control. Trying to grab a lifejacket or PFD while in the water, let alone putting one on, will be very hard because of the changes your body will be experiencing.*

## Épuisement à la nage

Si vous survivez au choc hypothermique, l'**épuisement à la nage** est le prochain danger qui vous guette. Plus longtemps vous serez dans l'eau, et plus difficile ce sera de coordonner vos mouvements. Vous deviendrez de plus en plus faible et aurez ainsi de la difficulté à vous agripper à l'embarcation, à enfiler votre gilet de sauvetage ou votre VFI ou même à manipuler des fusées de détresse.

## Hypothermie

Si vous survivez aux deux premiers stades d'immersion en eau froide, vous risquez ensuite l'**hypothermie**. L'hypothermie entraîne une chute de la température corporelle sous les 36 °C, qui affecte le raisonnement et le contrôle musculaire d'une personne. Voici certains des signes et symptômes que peut présenter une personne en eau froide et atteinte d'hypothermie :

- tremblements, trouble de l'élocution, état plus ou moins conscient;
- pouls faible, irrégulier ou absent;
- respiration lente;
- perte de contrôle des mouvements;
- comportement irrationnel;
- confusion ou somnolence;
- arrêt respiratoire;
- perte de conscience.



## Swimming Exhaustion

*If you survive the shock of cold water, **swimming exhaustion** is the next danger. The longer you are in cold water, the harder it is to coordinate your movements. You will grow weaker and soon have difficulty holding onto the craft, putting on your lifejacket or PFD or even handling flares.*

## Hypothermia

*If you survive the first two stages of immersion in cold water, you are at risk of **hypothermia**. This occurs when your body's temperature dips below 36°C. Hypothermia affects a person's control over his or her muscles and thinking. Someone who is exposed to cold water and becoming hypothermic might:*

- *shiver, use slurred speech and become semi-conscious;*
- *have a weak, irregular or no pulse;*
- *breathe slowly;*
- *lose control of body movements;*
- *behave in ways that do not make sense;*
- *act confused and/or sleepy;*
- *stop breathing; and*
- *become unconscious.*

## Conseils sur la survie en eau froide

Si vous tombez à l'eau, faites tout ce que vous pouvez pour économiser votre énergie et conserver votre chaleur corporelle. Nagez seulement pour rejoindre d'autres naufragés ou vous mettre en sécurité. **Ne nagez pas pour vous réchauffer.**

Pour prolonger votre survie :

- portez un gilet de sauvetage ou un VFI homologué au Canada. Sans lui, vous perdrez une énergie précieuse à essayer de garder la tête hors de l'eau;
- grimpez sur un objet flottant proche pour sortir de l'eau la plus grande partie possible de votre corps;
- limitez la perte de chaleur en croisant les bras et en les serrant sur la poitrine, puis ramenez les cuisses près des bras;
- blottissez-vous les uns contre les autres pour que les côtés du torse se touchent, en entourant avec les bras la partie médiane ou inférieure du dos et en entrecroisant les jambes.

Si des signes indiquent que votre embarcation risque de couler, protégez-vous en portant plusieurs couches de vêtements secs légers et une couche extérieure imperméable ou étanche au vent sous un gilet de sauvetage ou un VFI.

Voici des vêtements qui peuvent vous offrir une protection supplémentaire contre l'hypothermie :

- une **combinaison de flottaison** ou de survie (recouvrant tout le corps);
- une **combinaison étanche** (à utiliser avec un gilet de sauvetage ou un VFI et une doublure thermique);

## Tips on Surviving in Cold Water



*If you end up in the water, do everything you can to save your energy and body heat. Swim only if you can join others or reach safety. **Do not swim to keep warm.***

*You may survive longer in cold water if you:*

- wear a Canadian-approved lifejacket or PFD so that you will not lose valuable energy trying to keep your head above water;
- climb onto a nearby floating object to get as much of your body out of or above the water as possible;
- cross your arms tightly against your chest and draw your knees up close to them to help you keep your body heat;
- huddle with others with chests close together, arms around mid to lower back, and legs intertwined.



*If you have warning that your boat may sink, protect yourself from the cold by wearing multiple light layers of dry clothing and a water or windproof outer layer under a lifejacket or PFD.*

*Extra protection from hypothermia includes:*

- **floaters or survival suits** (full nose-to-toes);
- **dry suits** (to be used with a lifejacket or PFD and a thermal liner);
- **wet suits** (to be used with a lifejacket or PFD – trap and heat water against the body); and
- **immersion suits** (to be used in extreme conditions when abandoning a vessel).

*Knowing how your safety equipment works, especially in water, is a good idea. Test it in a warm swimming pool or in calm water before you may*

- une **combinaison isothermique** (à utiliser avec un gilet de sauvetage ou un VFI, elle emprisonne et réchauffe l'eau en contact avec votre corps);
- une **combinaison d'immersion** (à utiliser dans des conditions extrêmes quand vous abandonnez un bâtiment).

Nous vous recommandons de vous familiariser avec le fonctionnement de votre équipement de sécurité, en particulier dans l'eau. Essayez-le dans une piscine ou en eaux calmes plutôt que de devoir le faire en situation d'urgence.

Pour plus de renseignements ou pour voir ce qui se produit vraiment lors d'une immersion en eau froide, visitez le [www.coldwaterbootcamp.com/french/](http://www.coldwaterbootcamp.com/french/).

### Réagir en cas d'incendie

Si un incendie se déclare à bord, assurez-vous que tout le monde porte un gilet de sauvetage ou un VFI et utilisez des extincteurs portatifs pour maîtriser l'incendie.

Si l'incendie est de petite envergure, activez un extincteur et orientez le jet vers la base des flammes. Balayez le jet de gauche à droite et poursuivez le mouvement pendant quelques secondes après l'extinction complète du feu.

Sinon, l'incendie pourrait se rallumer, et il ne vous resterait alors peut-être pas suffisamment de produit dans l'extincteur pour l'éteindre à nouveau. Si votre embarcation est en mouvement lorsque l'incendie se déclare, manoeuvrez-la de façon à placer l'incendie sous le vent par rapport à vous et arrêtez le moteur si les conditions météorologiques le permettent de façon sécuritaire.

Même si votre embarcation est munie d'un système d'extinction automatique, vous devez également avoir à bord les extincteurs portatifs requis énumérés à la section EXIGENCES RELATIVES À L'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ. Pour de plus amples renseignements sur l'entretien des extincteurs portatifs, consultez les [Laboratoires des assureurs du Canada \(ULC\)](#) ou communiquez avec le fabricant.

*have to use it in an emergency.*

*For more information, or to see what really happens during cold water immersion, visit [www.coldwaterbootcamp.com](http://www.coldwaterbootcamp.com).*

### Reacting to a Fire

*If you have a fire on board, make sure everyone is wearing a lifejacket or PFD and use extinguishers to control the fire.*

*In case of a small fire, activate a fire extinguisher and aim it at the base of the flames. Sweep the discharge nozzle from side to side and for a few seconds after the flames are completely out. Otherwise, the fire may restart and there might not be enough left in the extinguisher to put it out again.*

*If your boat is moving when a fire starts, position it so the fire is downwind from you and stop the engine if it is safe to do so under the weather conditions.*

*Even if your boat has an automatic fire extinguishing system, it must also carry the required portable extinguishers listed in the SAFETY EQUIPMENT REQUIREMENTS section. You can get more information on their care and maintenance from [Underwriters' Laboratories of Canada \(ULC\)](#) or the manufacturer.*

# COORDONNÉES ET RÉFÉRENCES

Vous voulez en savoir plus? Dans cette section, vous trouverez les coordonnées de Transports Canada et de certains organismes mentionnés dans le guide. Vous trouverez également des liens directs vers des sites Web qui traitent de sujets précis et où sont mis à votre disposition certains documents de référence sur la sécurité nautique.

Port de Lund, COLOMBIE-BRITANNIQUE

Lund Harbour, BRITISH COLUMBIA

# CONTACT INFORMATION AND REFERENCES

*Looking for more information? This section provides contact information for Transport Canada, as well as for some other organizations mentioned in this guide. It also provides direct website links to specific topics and publications on boating safety.*



## COORDONNÉES

### Transports Canada

[www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

#### Bureau de la sécurité nautique

[www.tc.gc.ca/securitenautique](http://www.tc.gc.ca/securitenautique)  
1-800-267-6687

#### Bureau d'immatriculation des bâtiments

[www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/epe-immabatiments-menu-728.htm](http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/epe-immabatiments-menu-728.htm)  
1-877-242-8770

#### Sécurité et sûreté maritimes

Sécurité maritime : [www.tc.gc.ca/securitemaritime](http://www.tc.gc.ca/securitemaritime)

Sûreté maritime : [www.tc.gc.ca/fra/suretemaritime/menu.htm](http://www.tc.gc.ca/fra/suretemaritime/menu.htm)

### Autres ministères et organismes fédéraux

#### Agence des services frontaliers du Canada

[www.cbsa-asfc.gc.ca/](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/)

#### Centre intégré d'évaluation du terrorisme

[www.itac.gc.ca/index-fra.asp](http://www.itac.gc.ca/index-fra.asp)

#### Environnement Canada

[www.ec.gc.ca/](http://www.ec.gc.ca/)

#### Prévisions maritimes

[www.meteo.gc.ca/marine/index\\_f.html](http://www.meteo.gc.ca/marine/index_f.html)

#### Services météorologiques à l'échelle du Canada

[www.meteo.gc.ca/](http://www.meteo.gc.ca/)

## CONTACT INFORMATION

### Transport Canada

[www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

#### Office of Boating Safety

[www.tc.gc.ca/boatingsafety](http://www.tc.gc.ca/boatingsafety)  
1-800-267-6687

#### Marine Safety and Security

Marine Safety: [www.tc.gc.ca/marinesafety](http://www.tc.gc.ca/marinesafety)

Marine Security: [www.tc.gc.ca/eng/marinesecurity/menu.htm](http://www.tc.gc.ca/eng/marinesecurity/menu.htm)

#### Vessel Registration Office

[www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/oev-vesselreg-menu-728.htm](http://www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/oev-vesselreg-menu-728.htm)  
1-877-242-8770

### Other Federal Departments and Organizations

#### Canada Border Services Agency

[www.cbsa-asfc.gc.ca/](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/)

#### Canadian Beacon Registry

[www.cbr-rcb.ca/cbr/](http://www.cbr-rcb.ca/cbr/)

#### Environment Canada

[www.ec.gc.ca/](http://www.ec.gc.ca/)

#### Marine Forecast

[http://weather.gc.ca/marine/index\\_e.html](http://weather.gc.ca/marine/index_e.html)

#### Weather Services across Canada

<http://weather.gc.ca/>

## Garde côtière canadienne

### Centres d'urgence de recherche et de sauvetage maritimes et aériens

[www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/RES\\_Numeros\\_des\\_centres\\_de\\_sauvetage](http://www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/RES_Numeros_des_centres_de_sauvetage)

- **Pacifique**  
Centre conjoint de coordination de sauvetage de Victoria  
1-800-567-5111 ou 1-250-363-2333
- **Grands Lacs et Arctique**  
Centre conjoint de coordination de sauvetage de Trenton  
1-800-267-7270 ou 1-613-965-3870
- **Fleuve Saint-Laurent**  
Centre secondaire de sauvetage maritime de Québec  
1-800-463-4393 or 1-418-648-3599
- **Terre-Neuve-et-Labrador**  
Centre secondaire de sauvetage maritime de St. John's  
1-800-563-2444 ou 1-709-772-5151
- **Maritimes**  
Centre conjoint de coordination de sauvetage d'Halifax  
1-800-565-1582 ou 1-902-427-8200

### Centre de services de communication et de trafic maritimes (SCTM)

[www.ccg-gcc.gc.ca/Communications-Marines/Accueil](http://www.ccg-gcc.gc.ca/Communications-Marines/Accueil)

### Signalement des incidents de pollution marine

[www.ccg-gcc.gc.ca/fra/Gcc/ie\\_rapport\\_incident](http://www.ccg-gcc.gc.ca/fra/Gcc/ie_rapport_incident)

- Colombie-Britannique et Yukon  
1-800-889-8852
- Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut  
1-800-265-0237
- Québec  
1-800-363-4735
- Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard et Nouvelle-Écosse  
1-800-565-1633
- Terre-Neuve-et-Labrador  
1-800-563-9089

## Canadian Coast Guard

### Marine and Air Search and Rescue Emergency Centres

[www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/SAR\\_Rescue\\_Centre\\_Contact\\_Information](http://www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/SAR_Rescue_Centre_Contact_Information)

- **Pacific Coast**  
Joint Rescue Coordination Centre Victoria  
1-800-567-5111 or 1-250-363-2333
- **Great Lakes and Arctic**  
Joint Rescue Coordination Centre Trenton  
1-800-267-7270 or 1-613-965-3870
- **St. Lawrence River**  
Maritime Rescue Sub-Centre Quebec  
1-800-463-4393 or 1-418-648-3599
- **Newfoundland and Labrador Coast**  
Maritime Rescue Sub-Centre St. John's  
1-800-563-2444 or 1-709-772-5151
- **Maritimes Coast**  
Joint Rescue Coordination Centre Halifax  
1-800-565-1582 or 1-902-427-8200

### Marine Communications and Traffic Services (MCTS) centre

[www.ccg-gcc.gc.ca/Marine-Communications/Home](http://www.ccg-gcc.gc.ca/Marine-Communications/Home)

### Reporting a Marine Pollution Incident

[www.ccg-gcc.gc.ca/eng/Ccg/er\\_Reporting\\_Incident](http://www.ccg-gcc.gc.ca/eng/Ccg/er_Reporting_Incident)

- British Columbia and Yukon  
1-800-889-8852
- Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Northwest Territories and Nunavut  
1-800-265-0237
- Quebec  
1-800-363-4735
- New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia  
1-800-565-1633
- Newfoundland and Labrador  
1-800-563-9089

## Gendarmerie royale du Canada (GRC)

### Signalement des activités maritimes suspectes

[www.rcmp-grc.gc.ca](http://www.rcmp-grc.gc.ca)

- Terre-Neuve-et-Labrador  
1-709-772-5400
- Nouvelle-Écosse  
1-800-803-7267
- Île-du-Prince-Édouard  
1-902-566-7112
- Nouveau-Brunswick  
1-800-665-6663
- Québec  
1-800-771-5401
- Ontario  
1-800-387-0020
- Manitoba  
1-204-983-5462
- Saskatchewan  
1-306-780-5563
- Alberta  
1-780-412-5300
- Colombie-Britannique  
1-888-855-6655
- Yukon  
1-800-381-7564
- Territoires du Nord-Ouest  
1-867-669-1111
- Nunavut  
1-867-979-1111

## Industrie Canada

[www.ic.gc.ca](http://www.ic.gc.ca)

## Parcs Canada

[www.pc.gc.ca](http://www.pc.gc.ca)

## Publications du gouvernement du Canada

[www.publications.gc.ca](http://www.publications.gc.ca)

## Registre canadien des balises

[www.cbr-rcb.ca/cbr/](http://www.cbr-rcb.ca/cbr/)

## Service hydrographique du Canada

[www.cartes.gc.ca/](http://www.cartes.gc.ca/)

## Service Canada

[www.servicecanada.gc.ca/](http://www.servicecanada.gc.ca/)  
1-800 Ô-Canada (1-800-622-6232)

## Royal Canadian Mounted Police (RCMP)

### Reporting Suspicious Marine Activities

<http://www.rcmp-grc.gc.ca/index.htm>

- Newfoundland and Labrador  
1-709-772-5400
- Nova Scotia  
1-800-803-7267
- Prince Edward Island  
1-902-566-7112
- New Brunswick  
1-800-665-6663
- Quebec  
1-800-771-5401
- Ontario  
1-800-387-0020
- Manitoba  
1-204-983-5462
- Saskatchewan  
1-306-780-5563
- Alberta  
1-780-412-5300
- British Columbia  
1-888-855-6655
- Yukon  
1-800-381-7564
- Northwest Territories  
1-867-669-1111
- Nunavut  
1-867-979-1111

## Industry Canada

[www.ic.gc.ca](http://www.ic.gc.ca)

## Parks Canada

[www.pc.gc.ca](http://www.pc.gc.ca)

## Government of Canada Publications

[www.publications.gc.ca](http://www.publications.gc.ca)

## Canadian Beacon Registry

[www.cbr-rcb.ca/cbr/](http://www.cbr-rcb.ca/cbr/)

## Canadian Hydrographic Service

[www.cartes.gc.ca/](http://www.cartes.gc.ca/)

## Service Canada

[www.servicecanada.gc.ca/](http://www.servicecanada.gc.ca/)  
1-800 0-Canada (1-800-622-6232)

## Autres organismes

### **Bureaux des transports provinciaux et territoriaux**

[www.tc.gc.ca/fra/securiteautomobile/ressources-liens-index-47.htm#caprov](http://www.tc.gc.ca/fra/securiteautomobile/ressources-liens-index-47.htm#caprov)

### **Escadrilles canadiennes de plaisance**

[www.cps-ecp.ca/public\\_fr/public\\_fr.asp](https://www.cps-ecp.ca/public_fr/public_fr.asp)

### **Laboratoires des assureurs du Canada (ULC)**

[www.ul.com/canada/fra-ca/pages/index.jsp?null](http://www.ul.com/canada/fra-ca/pages/index.jsp?null)

### **Organisation maritime internationale**

[www.imo.org/Pages/home.aspx](http://www.imo.org/Pages/home.aspx) (en anglais seulement)

### **Réseau Grands Lacs - Voie maritime du Saint-Laurent**

[www.greatlakes-seaway.com/fr/nous-joindre/index.html](http://www.greatlakes-seaway.com/fr/nous-joindre/index.html)

## Other Organizations

### **Provincial and Territorial Transportation Offices**

[www.tc.gc.ca/eng/motorvehiclesafety/resources-links-index-47.htm#caprov](http://www.tc.gc.ca/eng/motorvehiclesafety/resources-links-index-47.htm#caprov)

### **Canadian Power and Sail Squadrons**

<https://www.cps-ecp.ca/public.asp>

### **Underwriters Laboratories of Canada**

<http://www.ul.com/canada/eng/pages/index.jsp?Scroll=1>

### **International Maritime Organization**

[www.imo.org/Pages/home.aspx](http://www.imo.org/Pages/home.aspx)

### **Great Lakes St. Lawrence Seaway System**

[www.greatlakes-seaway.com/en/contact-us/index.html](http://www.greatlakes-seaway.com/en/contact-us/index.html)

## DOCUMENTS ET RÉFÉRENCES

### Lois et règlements

#### Code criminel du Canada

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/c-46/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/c-46/)

#### Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-10.15/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-10.15/)

#### Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-99-53/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-99-53/)

#### Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2012-69/page-1.html](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2012-69/page-1.html)

#### Règlement sur la sécurité de la navigation

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2005-134/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2005-134/)

#### Règlement sur les abordages

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/C.R.C.%2C\\_ch.\\_1416/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/C.R.C.%2C_ch._1416/)

#### Règlement sur les canaux historiques

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-93-220/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-93-220/)

#### Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-95-149/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-95-149/)

#### Règlement sur les contraventions

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-96-313/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-96-313/)

#### Règlement sur les petits bâtiments

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2010-91/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2010-91/)

#### Règlement sur les pratiques et les règles de radiotéléphonie en VHF

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-81-364/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-81-364/)

#### Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments

[www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2008-120/](http://www.laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2008-120/)

## DOCUMENTS AND REFERENCES

### Laws and Regulations

#### Canada Shipping Act, 2001

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-10.15/>

#### Canada's Criminal Code

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/c-46/>

#### Charts and Nautical Publications Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-95-149/>

#### Collision Regulations

[http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/C.R.C.,\\_c.\\_1416/](http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/C.R.C.,_c._1416/)

#### Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-99-53/>

#### Contraventions Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-96-313/>

#### Historic Canal Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/sor-93-220/>

#### Navigation Safety Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2005-134/>

#### Small Vessel Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2010-91/>

#### Vessel Operation Restriction Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2008-120/>

#### Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/sor-2012-69/page-1.html>

#### VHF Radiotelephone Practices and Procedures Regulations

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-81-364/>

## AUTRES OUTILS DE RÉFÉRENCE ET PUBLICATIONS

### Index des catalogues des produits approuvés

[www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/epe-navigation-securite-icpa-2298.htm](http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/epe-navigation-securite-icpa-2298.htm)

### Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation

[www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/cdrm-dcgr/cdrm-dcgrtb-fra.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/cdrm-dcgr/cdrm-dcgrtb-fra.asp)

### Camp de survie en eau froide

[www.coldwaterbootcamp.com/french/](http://www.coldwaterbootcamp.com/french/)

### Normes de construction pour les petits bâtiments – TP 1332 F

[www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/tp-tp1332-menu-521.htm](http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/tp-tp1332-menu-521.htm)

### Trouver le bon vêtement de flottaison

[www.giletdesauvetage.com](http://www.giletdesauvetage.com)

### Livre des feux, bouées et signaux de brume

[www.cartes.gc.ca/publications/lbfs-lfbsb-fra.asp](http://www.cartes.gc.ca/publications/lbfs-lfbsb-fra.asp)

### Guide des administrations locales – Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments TP 14350 F

[www.tc.gc.ca/securitenautique](http://www.tc.gc.ca/securitenautique)

### Liste des certificats de sécurité maritime reconnus pour l'obtention d'une carte de conducteur d'embarcation de plaisance

[www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/desn-bsn-cours-ccep-liste-certifsecurite-maritime-1323.htm](http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/desn-bsn-cours-ccep-liste-certifsecurite-maritime-1323.htm)

### Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)

[www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/RES\\_Smdsm](http://www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/RES_Smdsm)

### Identités dans le service mobile maritime

[www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01032.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01032.html)

### Avis aux navigateurs

[www.notmar.gc.ca/](http://www.notmar.gc.ca/)

### Aides radio à la navigation maritime – Trouver un revendeur autorisé

[www.cartes.gc.ca/publications/ramn-armm-fra.asp](http://www.cartes.gc.ca/publications/ramn-armm-fra.asp)

## OTHER REFERENCE TOOLS AND PUBLICATIONS

### Approved Products Catalogue Index

<http://www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/oep-navigation-safety-apci-2298.htm>

### Aquatic Invasive Species – Identification Booklet

[http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2013/mpo-dfo/Fs124-5-2013-eng.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2013/mpo-dfo/Fs124-5-2013-eng.pdf)

### Cabinet Directive on Regulatory Management

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/cdrm-dcgr/cdrm-dcgrtb-eng.asp>

### Cold Water Bootcamp

<http://www.coldwaterbootcamp.com/>

### Constructions Standards for Small Vessels – TP 1332E

<http://www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/tp-tp1332-menu-521.htm>

### Finding the Right Flotation Device

[www.wearalifejacket.com](http://www.wearalifejacket.com)

### List of Lights, Buoys and Fog Signals

<http://www.charts.gc.ca/publications/lbfs-lfbsb-eng.asp>

### Local Authorities' Guide – Vessel Operation Restriction Regulations (TP 14350E)

[www.tc.gc.ca/boatingsafety](http://www.tc.gc.ca/boatingsafety)

### List of Marine Safety Certificates Recognized for the Issuance of a Pleasure Craft Operator Card

<http://www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-courses-pcoc-list-marinesafety-certif-1323.htm>

### Global Maritime Safety and Distress System (GDDSS)

[www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/SAR\\_Gmdss](http://www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/SAR_Gmdss)

### Marine Mobile Service Identity (MMSI) Number

[www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01032.html](http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01032.html)

### Instructions nautiques

[www.cartes.gc.ca/publications/sd-in/sd-in-fra.asp](http://www.cartes.gc.ca/publications/sd-in/sd-in-fra.asp)

### Les envahisseurs aquatiques – Carnet d'identification

[www.publications.gc.ca/collections/collection\\_2013/mpo-dfo/Fs124-5-2013-fra.pdf](http://www.publications.gc.ca/collections/collection_2013/mpo-dfo/Fs124-5-2013-fra.pdf)

### Prestataires de cours agréés par Transports Canada

[www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/desn-bsn-documents-documents\\_conducteur-3718.htm](http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/desn-bsn-documents-documents_conducteur-3718.htm)

**AVERTISSEMENT** : Les liens de ce guide qui renvoient à des sites Web externes sont fournis à titre indicatif seulement. Soyez conscient qu'ils peuvent ne pas être conformes à la [Loi sur les langues officielles](#).

### Notices to Mariners

[www.notmar.gc.ca/](http://www.notmar.gc.ca/)

### Radio Aids to Marine Navigation – Find an authorized dealer

[www.charts.gc.ca/publications/ramn-arnm-eng.asp](http://www.charts.gc.ca/publications/ramn-arnm-eng.asp)

### Sailing Directions

[www.charts.gc.ca/publications/sd-in/sd-in-eng.asp](http://www.charts.gc.ca/publications/sd-in/sd-in-eng.asp)

### Transport Canada Accredited Course Providers

[http://www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-paperwork-paperwork\\_operator-3718.htm](http://www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-paperwork-paperwork_operator-3718.htm)

**DISCLAIMER:** The links to external websites provided in this guide are for your convenience only. Be aware that they may not follow the [Official Languages Act](#).

## LISTE DE VÉRIFICATION AVANT LE DÉPART – Soyez prêt à faire face aux imprévus. Vérifiez cette liste avant chaque voyage.



### **Gilets de sauvetage et VFI – Portez-les !**

- Transportez un gilet de sauvetage ou un VFI approuvé au Canada et de taille appropriée pour chaque personne à bord.
- Assurez-vous qu'ils sont en bon état (vérifiez la fermeture éclair, les boucles, le tissu, les coutures, etc.).



### **Compétence des conducteurs – Êtes-vous prêt pour une sortie sur l'eau?**

- Suivez un cours de sécurité nautique.
- Gardez toujours votre carte de conducteur d'embarcation de plaisance ou une autre preuve de compétence à bord.



### **Conditions météorologiques – Vérifiez et surveillez les prévisions météorologiques maritimes.**

#### **Plan de navigation – Préparez votre plan avant de partir.**

- Utilisez un exemple de plan de navigation disponible dans ce guide.
- Indiquez votre destination et le moment de votre retour à une personne en qui vous avez confiance.



### **Équipement de sécurité – Exigé par la loi et essentiel à la sécurité.**

- Consultez ce guide pour connaître l'équipement requis dans votre embarcation.
- Assurez-vous que tout l'équipement est à bord, en bon état de fonctionnement et facile d'accès.
- Transportez une trousse de premiers soins, des outils de base et des pièces de rechange.



### **Cartes, compas et dangers locaux – Sachez où vous êtes en tout temps.**

- Soyez au courant des dangers locaux, des niveaux d'eau et des marées.



### **Carburant – Vérifiez votre réservoir et rappelez-vous ceci :**

- 1/3 pour partir, 1/3 pour revenir, 1/3 en réserve.



### **État de l'embarcation – Votre embarcation devrait-elle quitter le quai?**

- Examinez la coque pour voir si elle comporte des fissures ou d'autres dommages.
- Vérifiez les systèmes suivants : électrique, avitaillement de carburant, propulsion et refroidissement.
- Assurez-vous que la commande des gaz et le gouvernail fonctionnent bien.
- Vérifiez l'huile.
- Examinez les tuyaux et les lignes pour voir s'il y a des fuites ou des fissures, et remplacez-les au besoin.
- Assurez-vous que les attaches et ceintures sont bien fixées et en bon état.
- Inspectez et nettoyez les bougies, et remplacez-les au besoin.
- Vérifiez les filtres à huile et à eau, et remplacez-les au besoin.
- Vérifiez la charge de la batterie.
- Assurez-vous que le bouchon de drainage est en place.
- Transportez des bouchons de rechange pour tous les passe-coque.
- Assurez-vous que la charge dans votre embarcation (équipement et passagers) est bien répartie.
- Faites fonctionner les ventilateurs pendant quatre minutes avant de démarrer le ou les moteurs et vérifiez le débit d'air.



### **Présentation des mesures de sécurité – Vous avez la responsabilité légale de vos invités.**

- Montrez à tous les invités l'emplacement de l'équipement de sécurité et la façon de l'utiliser.
- Assurez-vous que l'équipement de communication fonctionne et que tous les invités savent l'utiliser.

**PRE-DEPARTURE CHECKLIST** – Be prepared for the unexpected. Check this list before every trip.



**Lifejackets and PFDs – Wear Them!**

- Carry a Canadian-approved lifejacket or PFD of the proper size, for each person on board.
- Make sure they are in good condition (check the zippers, buckles, fabric, seams, etc.).



**Operator Competency – Are You Ready to Head Out on the Water?**

- Take a boating safety course.
- Always carry your Pleasure Craft Operator Card or other proof of competency on board.



**Weather – Check and Monitor the Marine Weather Forecast**

**Sail Plan – File Your Plan Before Heading Out**

- Use the sample sail plan in this guide.
- Tell a person you trust where you are going and when you will be back.



**Safety Equipment – Required by Law and Essential for Safety**

- See equipment required for your boat.
- Make sure all equipment is on board, in good working order and easy to reach.
- Carry a first aid kit, basic tools and spare parts.



**Charts, Compass and Local Hazards – Know Where You Are at All Times**

- Make sure you are aware of all local hazards, water levels and tides.



**Fuel – Check Your Tank and Remember:**

- 1/3 to go, 1/3 to return, 1/3 reserve .



**Boat Condition – Should Your Boat Leave the Dock?**

- Check the hull for cracks or other damage.
- Check the electrical, fuel, propulsion and cooling systems.
- Make sure the throttle and steering work well.
- Check the oil.
- Check all hoses and lines for leaks or cracks, and replace if necessary.
- Make sure all clamps and belts are secure and in good shape.
- Inspect, clean and replace spark plugs if necessary.
- Check and change oil and water filters if needed.
- Check the battery's charge.
- Make sure the drainage plug is in place.
- Carry spare plugs for all through hull fittings.
- Make sure the load on your boat (gear and people) is well distributed.
- Run the blowers for four minutes before starting the engine(s) and check for airflow.



**Safety Briefing – You Are Legally Responsible for Your Guests**

- Show everyone where you keep the safety equipment and explain how to use it.
- Make sure the communication equipment works and everyone knows how to use it.

**PLAN DE NAVIGATION** – Pour faciliter la préparation de votre plan de navigation, photocopiez cette carte et remplissez les espaces blancs.

<b>INFORMATION SUR LE PROPRIÉTAIRE</b>			
Nom :			
Adresse :			
Numéro de téléphone :		Numéro de téléphone de la personne à contacter en cas d'urgence :	
<b>INFORMATION SUR L'EMBARCATION</b>			
Nom de l'embarcation:		Numéro de permis ou d'immatriculation :	
Voile :	Puissance :	Longueur :	Type :
Couleur	Coque :	Pont :	Cabine :
Type de moteur :	Autres caractéristiques distinctives :		
Canaux radio surveillés	HF :	VHF :	MF :
Numéro ISMM (identification du service mobile maritime) :			
Numéro de téléphone cellulaire ou satellite :			
<b>ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ À BORD</b>			
Gilets de sauvetage et VFI (précisez le nombre) :			
Radeaux de sauvetage (préciser le type et la couleur) :			
Signaux pyrotechniques (précisez le nombre et le type) :			
Autres équipements de sécurité :			
<b>PRÉCISIONS CONCERNANT LE VOYAGE (METTRE À JOUR LORS DE CHAQUE VOYAGE)</b>			
Nombre de personnes à bord :		Numéro de téléphone en cas de recherche et sauvetage :	
Itinéraire proposé			
Lieu de départ :		Date et heure de départ :	
Destination :		Date d'arrivée et heure d'arrivée prévues :	
Escalaes (indiquer la date et l'heure) :			

**SAIL PLAN** – To make filing your sail plan easy, photocopy this card and fill in the blanks.

<b>OWNER INFORMATION</b>			
Name:			
Address:			
Telephone Number:		Emergency Contact Number:	
<b>BOAT INFORMATION</b>			
Boat Name:		Licence or Registration Number :	
Sail:	Power:	Length:	Type :
Colour	Hull:	Deck:	Cabin:
Engine Type:	Distinguishing Features:		
Radio Channels Monitored:	HF :	VHF :	MF :
MMSI (Marine Mobile Service Identity) Number:			
Satellite or Cellular Telephone Number:			
<b>SAFETY EQUIPMENT ON BOARD</b>			
Lifejackets and PFDs (include number):			
Liferafts (include type and colour):			
Flares (include number and type):			
Other Safety Equipment:			
<b>TRIP DETAILS (UPDATE THESE DETAILS EVERY TRIP)</b>			
Number of People on Board:		Search and Rescue Telephone Number:	
Proposed Route			
Leaving From:		Date and Time of Departure:	
Heading To:		Estimated Date and Time of Arrival:	
Stopover Points (indicate date and time):			

## BOUÉES LATÉRALES – LATERAL BUOYS

### De bâbord (espar vert)

Gardez cette bouée sur bâbord (à gauche) lorsque vous vous dirigez vers l'amont

#### *Port (green spar)*

*Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.*

### De bifurcation (bandes rouges et vertes)

Passez d'un côté ou de l'autre de cette bouée (à gauche ou à droite) lorsque vous vous dirigez vers l'amont. Le chenal principal ou à privilégier est indiqué par la couleur de la bande supérieure de la bouée. Dans cet exemple, il est préférable de garder la bouée sur tribord (à droite).

#### *Bifurcation (red and green bands)*

*You may pass this buoy on either side when moving upstream. The colour of the top band shows which is the main or preferred channel. For example: keep this buoy on your starboard (right) side.*

### De bâbord (cylindrique verte)

Gardez cette bouée sur bâbord (à gauche) lorsque vous vous dirigez vers l'amont.

#### *Port (green can)*

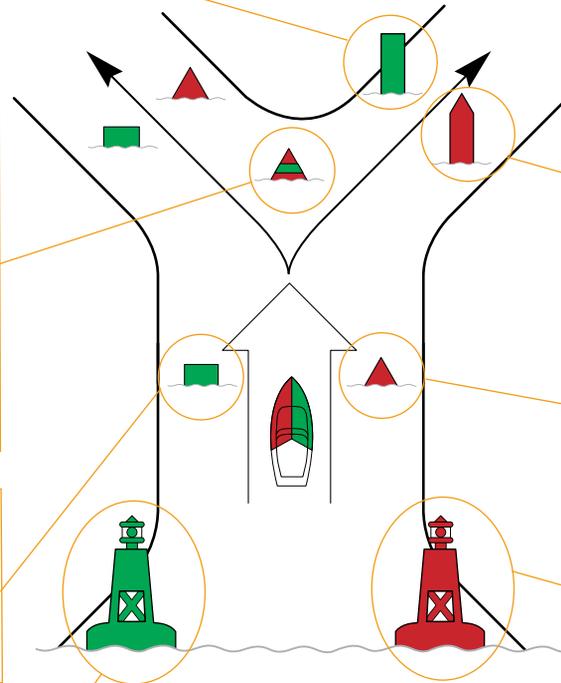
*Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.*

### De bâbord (charpente verte)

Gardez cette bouée sur bâbord (à gauche) lorsque vous vous dirigez vers l'amont.

#### *Port (green pillar)*

*Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.*



### De tribord (espar rouge)

Gardez cette bouée sur tribord (à droite) lorsque vous vous dirigez vers l'amont.

#### *Starboard (red spar)*

*Keep this buoy on your starboard (right) when going upstream*

### De tribord (conique rouge)

Gardez cette bouée sur tribord (à droite) lorsque vous vous dirigez vers l'amont.

#### *Starboard (red conical)*

*Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.*

### De tribord (charpente rouge)

Gardez cette bouée sur tribord (à droite) lorsque vous vous dirigez vers l'amont.

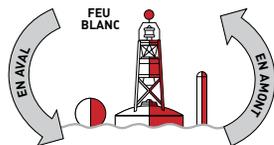
#### *Starboard (red pillar)*

*Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.*

## BOUÉES LATÉRALES – LATERAL BUOYS

### MI-CHENAL

Cette bouée indique une zone d'eau sécuritaire et signale des atterrages, l'entrée ou le milieu des chenaux. Vous pouvez passer de chaque côté de la bouée, mais il est préférable de la garder sur bâbord (à gauche).



### FAIRWAY

*This buoy marks safe water at landfalls, channel entrances or channel centres. While you may pass it on either side, keep it on the port (left) side when going in either direction.*

### DANGER ISOLÉ

Cette bouée indique un danger isolé, comme un petit récif ou une épave, entouré d'eau navigable sécuritaire. Consultez la carte marine pour plus de détails concernant le danger (dimensions, profondeurs, etc.)



### ISOLATED DANGER

*This buoy marks an isolated danger, such as a small shoal or a wreck that has navigable water all around it. Consult the chart to learn the size, depth, etc. of the danger.*

## BOUÉES LATÉRALES – LATERAL BUOYS



### Bâbord

Lorsque vous vous dirigez vers l'amont, gardez cette balise sur bâbord (à gauche).

### Port Hand

*When going upstream, keep a port hand daybeacon on your port (left) side.*



### Tribord

Lorsque vous vous dirigez vers l'amont, gardez cette balise sur tribord (à droite).

### Starboard Hand

*When going upstream, keep a starboard hand on your starboard (right) side.*



**Jonction** (privilégier le chenal à droite de la bouée)  
Cette balise marque le point d'embranchement d'un chenal. Vous pouvez passer de chaque côté de la balise, mais il est préférable de la garder sur bâbord (à gauche).

**Junction** (Preferred channel to right)  
*This daybeacon marks a point where the channel divides and you may pass it on either side. If you want to take the channel to your right, keep this daybeacon on your port (left) side..*



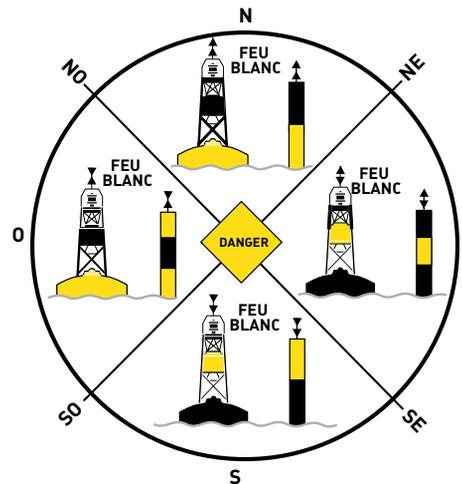
**Jonction** (privilégier le chenal à gauche de la bouée)  
Cette balise marque le point d'embranchement d'un chenal. Vous pouvez passer de chaque côté de la balise, mais il est préférable de la garder sur tribord (à droite).

**Junction** (Preferred channel to left)  
*This daybeacon marks a point where the channel divides and you may pass it on either side. If you want to take the channel to your left, keep this daybeacon on your starboard (right) side.*

## BOUÉES CARDINALES – CARDINAL BUOYS

### Description

- Jaune et noire
- Feux blancs - Voir les caractéristiques des feux à éclat si la bouée est équipée d'un feu
- La direction vers laquelle pointe les deux (2) marques de forme conique indique l'endroit où les eaux sont sécuritaires (voir la description des voyants)
- Les marques de forme conique indiquent le ou les endroits où apparaissent les bandes noires sur la bouée (voir la description des voyants)
- Lettre(s) – aucun nombre
- Matériel rétro réfléchissant blanc



### Voyants Topmarks



### Description:

- *Yellow and black*
- *White lights - See light flash characters indicated below (if equipped)*
- *The points of the two topmark cones tell you where to find safe water*
- *Topmark cones show where the black bands are placed on the buoy*
- *Letterhead – no numbers*
- *White retroreflective material*

### Caractéristiques des feux à éclat – Light Flash Characters

NORD – NORTH	EST – EAST	SUD – SOUTH	OUEST – WEST
<p>0 sec 5 10 15 (Q) 15 ou 0 sec 5 10 15 (VQ) 55</p>	<p>0 sec 5 10 15 (Q(3) 10S ou 0 sec 5 10 15 (VQ(3) 5S</p>	<p>0 sec 15 (Q (6) + LFI) 15S ou 0 sec 10 (VQ (6) + LFI) 10S</p>	<p>0 sec 15 (Q(9) 15S ou 0 sec 10 (VQ(9) 10S</p>

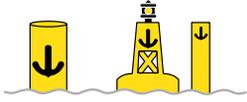
## BOUÉES SPÉCIALES – SPECIAL BUOYS

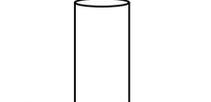
### Description

- La forme n'a aucune signification particulière
- Peut porter des lettres, mais aucun nombre
- Les bouées d'avertissement, les bouées scientifiques et les bouées de mouillage peuvent porter un voyant jaune en forme de « X »
- Feux jaunes – caractéristiques des feux à éclat (si équipée)
- Matériel rétro réfléchissant jaune

### Description

- Shapes have no special meaning
- May be lettered – no numbers
- Cautionary, scientific and anchorage buoys may display a yellow "X" topmark
- Yellow lights – flash characters (if equipped)
- Yellow retroreflective material

				
<p><b>Avertissement</b> Une bouée d'avertissement indique des dangers comme des zones de tir, des pipelines sous-marins, des zones de régates, des bases d'hydravions et des zones où il n'existe aucun chenal.</p> <p><b>Cautionary</b> <i>A cautionary buoy marks dangers such as firing ranges, underwater pipelines, race courses, seaplane bases and areas where no through channel exists.</i></p>	<p><b>Mouillage</b> Une bouée de mouillage indique le périmètre de zones de mouillage désignées. Consulter la carte marine pour connaître la profondeur des eaux.</p> <p><b>Anchorage</b> <i>An anchorage buoy marks the outer limits of designated anchorage areas. Consult the chart for water depth.</i></p>	<p><b>Amarrage</b> Une bouée d'amarrage sert à amarrer ou à immobiliser un navire. Sachez qu'un navire peut y être amarré.</p> <p><b>Mooring</b> <i>A mooring buoy is used for mooring or securing vessels. Be aware that when you see one, there may be a vessel secured to it.</i></p>	<p><b>Renseignements</b> Une bouée de renseignements présente des renseignements comme des noms d'emplacements, de ports de plaisance, de terrains de camping, etc. Ces renseignements sont inscrits à l'intérieur du carré orange.</p> <p><b>Information</b> <i>An information buoy displays information such as locality, marina, campsite, etc. inside the orange square.</i></p>	<p><b>Obstacle</b> Une bouée d'obstacle balise les obstacles trouvés au hasard tels des petits hauts-fonds ou des roches. Ces renseignements sont illustrés à l'intérieur du losange orange.</p> <p><b>Hazard</b> <i>A hazard buoy marks random hazards such as shoals and rocks. You will find information illustrated inside the orange diamond.</i></p>

				
<p><b>Contrôle</b> Une bouée de contrôle indique, à l'intérieur du cercle orange, des limites de vitesse, des restrictions de sillage, etc.</p> <p><b>Control</b> <i>Obey the speed limits, wash restrictions, etc. are illustrated inside the orange circle.</i></p>	<p><b>Endroit interdit</b> Une bouée d'endroit interdit signale une zone interdite aux embarcations.</p> <p><b>Keep out</b> <i>A keep out buoy marks areas your vessel may not enter.</i></p>	<p><b>Scientifique (SADO)</b> Une bouée de système d'acquisition de données océaniques recueille des données météorologiques et d'autres données scientifiques.</p> <p><b>Scientific (ODAS)</b> <i>An ocean data acquisition system buoy collects weather and other scientific data.</i></p>	<p><b>Plongée</b> Une bouée de plongée signale une zone où des activités de plongée en scaphandre autonome ou autres sont en cours. Cette bouée n'est habituellement pas indiquée sur les cartes marines.</p> <p><b>Diving</b> <i>A diving buoy marks an area where scuba or other such diving activity is in progress. You are not likely to find them on navigation charts.</i></p>	<p><b>Natation</b> Une bouée de natation balise le périmètre d'une zone réservée à la natation. Il se peut que cette bouée ne soit pas indiquée sur les cartes marines..</p> <p><b>Swimming</b> <i>A swimming buoy marks the outer limits of swimming areas. It may not appear on your navigation charts..</i></p>

## RÈGLES DE ROUTE – RULES OF THE ROAD

- **Bâbord** : Si un bâtiment à propulsion mécanique s'approche dans cette zone, maintenez votre route et votre vitesse, mais procédez avec prudence.

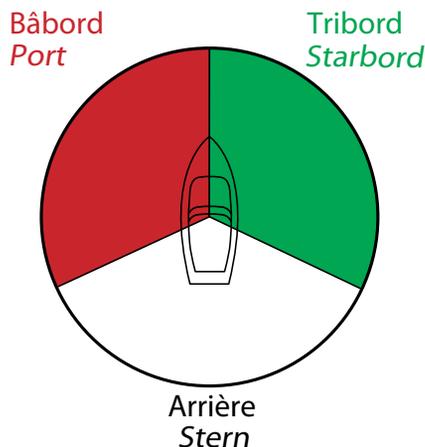
- **Tribord** : Si un bâtiment s'approche dans cette zone, écartez-vous de sa route. (NOTA : Cette règle n'est pas toujours valable si l'un des bâtiments est un voilier.)

- **Arrière** : Si un bâtiment s'approche dans cette zone, maintenez votre cap et votre vitesse, mais procédez avec prudence.

- **Port** : If a power-driven vessel approaches within this sector, maintain your course and speed with caution.

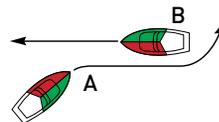
- **Starboard** : If any vessel approaches within this sector, keep out of its way. (Note: This rule may not always apply if one or both vessels are sail boats.)

- **Stern** : any vessel approaches this sector, maintain your course and speed with caution.



A émet un son et vire à tribord;  
B émet un son et vire sur tribord.

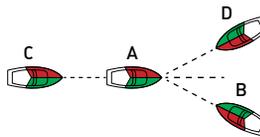
*A blows one blast and alters course to starboard.  
B blows one blast and alters course to starboard.*



A s'écarte et doit éviter de couper la route sur l'avant de B.  
*A keeps clear of and must avoid crossing ahead of B.*

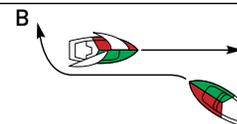


Toute embarcation qui en dépasse une autre doit s'écarter de celle-ci.  
*Any vessel overtaking another must keep clear.*



A s'écarte de B  
B s'écarte de D  
C s'écarte de A et B  
D s'écarte de A et C

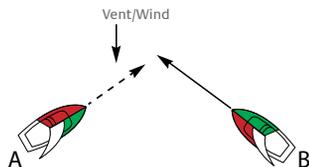
*A keeps clear of B  
B keeps clear of D  
C keeps clear of A and B  
D keeps clear of A and C*



Une embarcation motorisée doit se tenir à l'écart d'un voilier.  
*A power-driven vessel keeps clear of a sailing vessel.*

1. Lorsque des voiliers reçoivent le vent d'un bord différent, le voilier qui reçoit le vent de bâbord (gauche) doit s'écarter de la route de l'autre.

Note : Lorsqu'un voilier reçoit le vent de bâbord (gauche) et que le conducteur ne peut déterminer avec certitude si l'autre voilier reçoit le vent sur bâbord ou sur tribord, le premier doit s'écarter de la route de l'autre.



Dans l'illustration, A s'écarte de B.  
*Vessel A keeps clear of vessel B.*

*1. When sailing vessels have the wind on different sides, the vessel with the wind on its port (left) side must keep out of the way of the other*

*Note : If a sailing vessel has the wind on its port (left) side and the operator is not sure if the other vessel has the wind on its port or starboard (right) side, the first boat must keep out of the way of the other.*

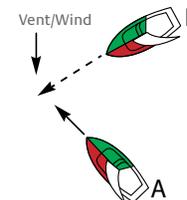
2. Lorsque les deux voiliers reçoivent le vent du même bord, celui qui est au vent\* doit s'écarter de la route de celui qui est sous le vent.

\* Le côté exposé au vent est celui du bord opposé au bord de brassage de la grand-voile ou, dans le cas d'un navire gréé en carré, le côté opposé au bord de brassage de la plus grande voile aurique.

2. When both sailing vessels have the wind on the same side, the vessel to windward\* must keep out of the way of the vessel to leeward.

\* The windward side is opposite to the side that carries the mainsail or, in the case of a square-rigged vessel, the side opposite to the side that carries the largest fore-and-aft sail.

Dans l'illustration, B s'écarte de la route de A.  
*As you can see, vessel B keeps clear of vessel A.*



## SIGNAUX DE DÉTRESSE – DISTRESS SIGNALS

### RADIO MARINE – MARINE RADIO



#### Appel de détresse

- Utilisez 2 182 kHz (MF) ou voie 16, 156.8 MHz (VHF)
- Alerte ASN, voie 70 (seulement pour les radios de type ASN et où le service est offert)

#### Procédures d'appel

- Danger immédiat pour les personnes ou l'embarcation  
« Mayday » – « Mayday » – « Mayday »  
- Donnez le nom et l'indicatif d'appel de l'embarcation  
- Donnez la position de l'embarcation  
- Précisez la nature de l'urgence
- Message urgent concernant la sécurité des personnes ou de l'embarcation  
« Pan-Pan » – « Pan-Pan » – « Pan-Pan »  
- Donnez le nom et l'indicatif d'appel de l'embarcation  
- Donnez la position de l'embarcation  
- Précisez la nature de l'urgence

#### Distress call

- Use 2 182 kHz (MF) or channel 16, 156.8 MHz (VHF)
- DSC alert, channel 70 (only for DSC type radios and where the service is offered)

#### Calling procedures

- Immediate danger for persons or ship  
“Mayday” – “Mayday” – “Mayday”  
- Give vessel name and call sign  
- State position of vessel  
- Describe nature of emergency
- Urgent message concerning safety of a person or ship  
“Pan-Pan” – “Pan-Pan” – “Pan-Pan”  
- Give vessel name and call sign  
- State position of vessel  
- Describe nature of emergency

### RADIOBALISE DE LOCALISATION DES SINISTRES (RLS)

Déclenchez le signal d'alarme

### EMERGENCY POSITION INDICATING RADIOBEACON (EPIRBs)

Use alarm signal



### PAVILLONS DE CODE

- N sur C



- BOULE au-dessus ou en-dessous d'un CARRÉ

### CODE FLAGS

- N over C

- BALL over or under SQUARE



### TOILE DE DÉTRESSE

Étendre la toile sur la cabine ou la faire flotter aubout d'un mât pour attirer l'attention.

### DISTRESS CLOTH

To attract attention: spread on cabin or deck top, or fly from mast.



### COLORANT

### DYE MARKER

### SIGNAUX DES BRAS

Lever et descendre les bras de chaque côté du corps.

### ARM SIGNAL

Keep raising and lowering outstretched arms.



### SIGNAUX SONORES

Produire un son continu à l'aide d'une corne de brume, d'une cloche ou d'un sifflet. Utiliser un fusil ou tout autre signal explosif à une minute d'intervalle.

### SOUND SIGNALS

Make continuous sound with any fog-signalling device. Fire a signal gun or other explosive signal at one-minute intervals.

### SIGNAUX PYROTECHNIQUES

Type A : Fusée à parachute  
Type B : Fusée à étoiles multiples  
Type C : Feu à main  
Type D : Signal fumigène (flottant ou à main)

### FLARES

Type A: Parachute Rocket Flares  
Type B: Multi-Star Flares  
Type C: Hand-Held Flares  
Type D: Smoke Signals (Buoyant or Hand-Held)

### LAMPE DE POCHE

Toute autre source lumineuse est acceptable.

### FLASHLIGHT

Other light source may be used.

	<b>Communication de détresse VHF Voie 16</b>	<b><i>Distress Signal VHF Channel 16</i></b>
<b>APPEL / CALL</b>	MAYDAY prononcé 3 fois ICI (nom du bateau) prononcé 3 fois	<i>MAYDAY spoken 3 times THIS IS (boat name) spoken 3 times</i>
<b>MESSAGE</b>	MAYDAY Nom du bateau Position du navire, nature de la détresse, secours demandé, nombre de personnes à bord À VOUS	<i>MAYDAY Boat name Boat's position, nature of distress, assistance needed, number of persons on board OVER</i>

### **Radio VHF, des règles à respecter**

La radio maritime VHF est le moyen le plus efficace pour transmettre un message de détresse. Tous les utilisateurs d'une radio maritime VHF doivent détenir un certificat restreint d'opérateur (maritime) CRO(M). Industrie Canada a confié la responsabilité du CRO(M) au Escadrilles canadiennes de plaisance.

### ***VHF Radio, follow the rules***

*Marine VHF radio is the best way to transmit distress message. All VHF marine radio operators must have a restricted Operator Certificate- Maritime (ROC-M). Industry Canada has delegated the ROC-M to the Canadian Power and Sail Squadrons.*



	<b>Communication d'urgence VHF Voie 16</b>	<b><i>Urgency Communication VHF Channel 16</i></b>
<b>APPEL / CALL</b>	PAN PAN PAN TOUTES STATIONS prononcé 3 fois ICI (nom du bateau) prononcé 3 fois	<i>PAN PAN PAN ALL STATIONS spoken 3 times THIS IS (boat name) spoken 3 times</i>
<b>MESSAGE</b>	Description de la situation d'urgence À VOUS	<i>Urgency situation description OVER</i>

	<b>Communication de sécurité VHF Voie 16</b>	<b><i>Safety Communication VHF Channel 16</i></b>
<b>APPEL / CALL</b>	SÉCURITÉ prononcé 3 fois TOUTES STATIONS prononcé 3 fois ICI (nom du bateau) prononcé 3 fois	<i>SÉCURITÉ spoken 3 times ALL STATIONS spoken 3 times THIS IS (boat name) spoken 3 times</i>
<b>MESSAGE</b>	Nature de l'avertissement à transmettre et fréquence de travail de la diffusion du message TERMINÉ	<i>Nature of safety message and channel frequency of broadcasting OVER</i>



## AIS – Système d'identification automatique

L'AIS (Automatic Identification System) est un système de monitoring des mouvements des navires fonctionnant sur une bande radio maritime à très haute fréquence (VHF). L'AIS est un mode de communication bidirectionnel, émission et réception. Le système est obligatoire pour les navires jaugeant plus de 300 tonneaux.

L'AIS permet aux navires de diffuser et de recevoir automatiquement les informations suivantes :

- Le numéro d'identification du service maritime mobile (ISMM) et numéro de l'OMI (Organisation maritime internationale)
- L'indicatif d'appel et le nom du navire
- Le type de navire
- La destination
- Le dernier port d'escale
- Les dimensions
- La position
- Le cap

- La vitesse
- Le statut de navigation : en route ou à l'arrêt
- Le tirant d'eau
- La nature de la cargaison

Il existe deux classes d'AIS. Les transpondeurs de Classe A transmettent à une puissance de 12,5 W pour une portée théorique de 25 à 40 milles en fonction de la hauteur de l'antenne sur le pont. Ils signalent leur position automatiquement toutes les 2 à 10 secondes et les renseignements statiques (type de navire, destination) toutes les 6 minutes.

Les transpondeurs de Classe B sont réservés aux plus petits bateaux (pêcheurs et plaisanciers). Ils transmettent à une puissance de 2 W pour une portée théorique de 7 milles un moindre volume d'information à des intervalles un peu plus long.

Une troisième catégorie d'AIS fonctionne en mode réception seulement. Le système ne peut indiquer sa position aux autres navires, mais il permet de monitorer les mouvements des navires à proximité.



## AIS- Automatic Identification System

AIS (Automatic Identification System) is a monitoring vessel traffic system operating in the Very High Frequency (VHF) maritime band. AIS is a bidirectional system, send and receive. AIS is a requirement for ships of 300 gross tonnage and upward.

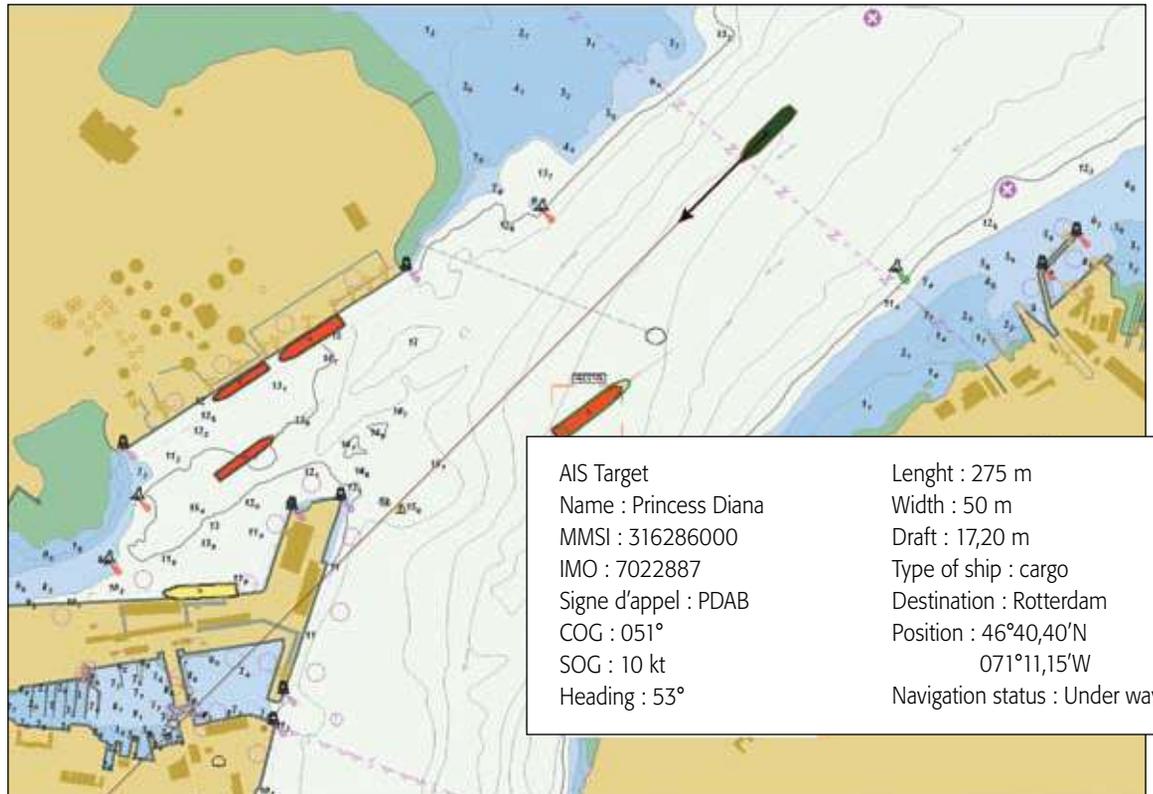
AIS allows vessels to automatically broadcast and receive the following informations :

- Identification (Maritime Mobile Service Identity) and IMO number (International Maritime Organization)
- Call Sign and Name
- Type of Vessel
- Destination
- Last Port of Call
- Dimensions
- Position
- Course
- Speed
- Navigational Status : on course, standstill
- Draught
- Type of Cargo

Two AIS Classes exist. Class A transponders transmit at 12,5 W output up to 25 to 40 miles depending on antenna height above deck. Class A transceivers report automatically their position every 2-10 seconds and static information (vessel type, destination) every 6 minutes.

Class B transponders are dedicated to smaller vessels (fishing and pleasure boats). They transmit at 2 W output with a theoretical 7 miles range. Their position is reported less often without voyage related information.

A third category is a receive only system without any broadcast capability. It provides vessel position in the water nearby.



## ASN – APPEL SÉLECTIF NUMÉRIQUE | DSC – DIGITAL SELECTIVE CALLING

L'ASN ou Appel Sélectif Numérique est un service de radiotéléphonie VHF permettant d'émettre un message numérique sur le canal 70, un canal exclusivement réservé à l'ASN.

Toutes les postes de radio VHF fixes vendus sur le marché depuis 2003 sont désormais obligatoirement équipés de l'ASN.

Le bouton DÉTRESSE permet de transmettre automatiquement un message de détresse détaillant :

- La position du navire (si la radio est interfacée à un GPS)
- L'identité du navire (par non numéro d'identité maritime)
- La nature de la détresse (si on la sélectionne dans le menu)

Une fois le message de détresse émis, la radio passe automatiquement sur le canal 16.

La station radio du navire doit détenir un numéro d'identité dans le service mobile maritime (ISMM) dont on fait la demande aux autorités canadiennes sur le lien suivant :

<https://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/frm-fra/LMIY-B2EJUB>

L'ASN permet :

- d'émettre un message d'urgence ou de sécurité à toutes les stations
- de communiquer directement avec une station en composant les 9 chiffres de son numéro ISMM et en spécifiant la fréquence retenue pour la communication.



DSC or Digital Selective Calling is a VHF radiocommunication service allowing the transmission of numeric message on channel 70, a channel exclusively dedicated to DSC.

Since 2003, it is required that all new fixed maritime VHF radios should be equipped with DSC.

The activation of the DISTRESS button automatically transmits a message including:

- vessel position (if connected to a GPS)
- vessel identity (by Maritime Mobile Service Identity number)
- nature of distress (if previously selected)

Radio automatically switch to channel 16 once the distress message has been sent.

The vessel radio station must be registered with a Marine Mobile Service Identity (MMSI) number. Application form:

<https://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/frm-eng/LMIY-B2EJUB>

DSC allows:

- transmission of urgency or security message to all station
- direct communication toward a station by dialing the 9 digits of MMSI number and specifying working channel communication.

## BALISES DE SUIVI BI-DIRECTIONNELLES | TWO-WAY TRACKING BEACONS

Les balises de suivi ne sont pas destinées spécifiquement aux plaisanciers. Elles s'adressent à tous les amateurs de plein-air désireux de communiquer leur position géographique à leur proche, ce qui intéresse aussi les navigateurs. Les balises de suivi intègrent un récepteur GPS et un système de communication bi-directionnel par satellite qui permet de communiquer en dehors des zones de couverture des réseaux mobiles terrestres.

Selon les caractéristiques des différents modèles, ces balises peuvent générer automatiquement des suivis de position, permettre l'émission et la réception de messages texte, de courriels, voire de messages sur les réseaux sociaux. Ces appareils intègrent également une fonction d'alerte SOS en cas d'urgence mettant la vie de l'utilisateur en danger. Ce système d'alerte est géré par GEOS, un groupe privé spécialisé dans la coordination de sauvetage d'urgence à travers le monde. Ce service nécessite l'achat d'un abonnement et il faut aussi se renseigner sur les couvertures d'assurance liées aux opérations de sauvetage. En Amérique du Nord, les balises de suivi utilisent deux principales constellations de satellite : Globalstar et Iridium. Cette dernière offre une couverture sur l'ensemble de la planète.



Tracking beacons are not specifically dedicated to boaters. They are designed for outdoor amateurs wanting to communicate their geographical position to relatives, a feature of value for offshore sailors. Tracking beacons are able to monitor both GPS signal and satellite communication constellations broadcasting outside mobile phone network areas.

Based upon the specific features of the different devices, those beacons automatically generate tracking position and allow 2-way communication for sending and receiving text messages, E-mail and even messages to social network.

Those beacons can send S.O.S. messages in case of life threatening emergency. This distress feature is operated by GEOS, a private company specialized in the coordination of search and rescue missions around the world. A subscription is mandatory to benefit of this rescue service. Be aware of all the conditions of the insurance coverage for rescue operations. In North America, two main satellite communication operators are involved with tracking beacons: Globalstar and Iridium. The latter provides a worldwide coverage.

### Balise d'homme à la mer AIS

La balise individuelle d'homme à la mer peut être intégrée dans un gilet de sauvetage et se déclencher automatiquement lors d'une chute à la mer. La balise peut aussi se transporter dans une poche et se déclencher manuellement. Le signal de détresse communique la position du naufragé via le signal radio VHF AIS à une portée approximative de 4 milles pendant 24 h. Tous les navires équipés de récepteurs AIS sont en mesure de capter le message. Aux États-Unis et dans certains pays européens, le signal de détresse ce type de balise est aussi transmis aux appareils de radio VHF équipés de l'ASN (Appel sélectif numérique), mais ce n'est pas le cas au Canada.



### Man Overboard AIS Beacon

The Man Overboard beacon can be fitted on a lifejacket and is automatically activated when a crew goes overboard. The beacon can also be carried in a pocket and manually activated. The distress message relays castaway position via AIS radio signal to an approximate 4 miles range for a 24 h duration. All vessels equipped with AIS receivers can monitor the distress signal. In some European countries and in the United States, PLB distress message is transmitted to all DSC VHF radios in the vicinity.

### Balise personnelle PLB

La balise personnelle PLB pour *Personal locator beacon* est une balise satellitaire expédiant un message de détresse dans la constellation SARSAT (*Search and Rescue Satellite Aided Tracking*). Le message de détresse capté par le satellite est relayé vers l'une des 34 stations de Centre de Contrôle de Mission (MCC) réparties autour du monde. Ces stations alertent à leur tour les centres de coordination de sauvetage des zones visées par la situation de détresse.

La balise personnelle PLB est un petit appareil compact et étanche que l'on peut fixer sur un vêtement ou glisser dans une poche. Il émet sur la fréquence principale 406 MHz et la fréquence secondaire 121,5 MHz pour le radioguidage final. Il faut tenir l'appareil en direction du ciel pour que la transmission se fasse correctement. La balise doit être enregistrée auprès du Registre canadien des balises. L'autonomie de la balise est de 24 h.



### Personal locator beacon PLB

The PLB personal locator beacon is a satellite linked beacon sending distress message to the SARSAT (Search and Rescue Satellite Aided Tracking) constellation. The receiving satellite relays the distress message toward one of the 34 Mission Control Centers (MMCC) around the world. The MCC then send the info to the appropriate Rescue Coordination Center.

The PLB is a small waterproof device that could be fitted on foul weather gear or in a pocket. PLB transmits on the main 406 MHz frequency and to the secondary 121,5 MHz frequency for homing. The device should be directed to the sky to send the signal properly. The beacon must be registered in the Canadian Beacon Registry. The PLB has a 24 hours autonomy.

## Radiobalise EPIRB

La radiobalise de localisation des sinistres (RLS) ou *Emergency position-indicating radio beacon* (EPIRB) fonctionne dans la même constellation SARSAT, de la même manière et sur les mêmes fréquences que la balise personnelle. La balise EPIRB est attribuée à un bateau en particulier et doit également être enregistrée auprès du Registre canadien des balises. La balise EPIRB flotte automatiquement avec son antenne dirigée vers le ciel. Elle peut disposer d'une autonomie allant jusqu'à 96 h.

La plupart des balises sont maintenant équipées de GPS, ce qui facilite la tâche de localisation de la situation de détresse. Certains modèles intègrent des signaux lumineux stroboscopiques pour faciliter le repérage.

Lien vers le Registre canadien des balises  
[https://www.cbr-rcb.ca/cbr/presentation/other\\_autre/forms\\_formulaires.php?lang=fr](https://www.cbr-rcb.ca/cbr/presentation/other_autre/forms_formulaires.php?lang=fr)Fichier



## EPIB Beacon

The Emergency position-indicating radio beacon (EPIRB) transmits distress signal to the same SARSAT constellation and operating frequencies as the PLB. The EPIRB has a single vessel attribution and must be registered in the Canadian Beacon Registry. The EPIRB floats upward with the antenna looking to the sky. The beacon can transmit up to 96 h. Most of the EPIRB on the market are GPS equipped, a must to facilitate rescue teams operations. Some models bear strobe lights for tracking purpose.

Link to the Canadian Beacon Registry:  
[https://www.cbr-rcb.ca/cbr/presentation/other\\_autre/forms\\_formulaires.php](https://www.cbr-rcb.ca/cbr/presentation/other_autre/forms_formulaires.php)

## Balise SART

La balise SART (*Search And Rescue Radar Transponder*) fait partie de l'armement du radeau de sauvetage. Il s'agit d'un transpondeur émettant des signaux à l'intention des radars des équipes de recherche et sauvetage. La balise SAR fait apparaître des indications lumineuses spécifiques sur l'écran radar. La balise émet un signal sonore lorsqu'elle a été repérée. Le transpondeur SART assure une veille de 96 h et une durée d'émission de 8 h.



## SART Beacon

SART beacon (Search And Rescue Radar Transponder) is a survival craft piece of equipment. The transponder send a signal which generates specific bright dots on radar screen. A beep acknowledge radar detection. SART autonomy is 96 h in stand-by mode and 8 h in activate mode.

### Les alertes d'homme à la mer Bluetooth

Ces dispositifs de sécurité existent en diverses configurations : bracelets, pendentifs et porte-clés. Ils fonctionnent sur un réseau Bluetooth connecté avec un appareil mobile et une application. Le système monitoré en permanence le signal des bracelets dans un périmètre restreint autour du bateau. Lorsqu'un passager s'éloigne du signal, une alarme se déclenche automatiquement sur l'appareil mobile. Plus efficace encore, certains modèles sont équipés d'un coupe-circuit automatique du moteur et sont en mesure d'expédier un SMS à une liste de contacts.



### MOB Bluetooth Alarms

Those devices exist in many configurations: wristbands, lanyards and key rings. They require a smartphone with a dedicated app linked to a Bluetooth network. The system monitors permanently the wristband signal in the immediate boat area. Should it occur that a passenger goes beyond the signal, the alarm sounds immediately on the smartphone. Even more efficient, some devices are rigged with an engine cut-off switch and can send text messages to a pre-registered contact list.

### Lampes de signalisation

Les lampes personnelles à DEL de type flash ou émettant une lumière stroboscopique facilitent le repérage des personnes en danger. Plusieurs modèles sont conçus pour pouvoir se fixer facilement sur un gilet de sauvetage ou un VFI. Certaines de ces lumières se déclenchent automatiquement lorsqu'elles entrent en contact avec l'eau. Leur autonomie varie de 8 à 120 heures d'opération.



### Signal lamps

Flashing LED and strobe lights are useful to rescue endangered boaters. Many models are designed to fit on PFDs. Some of these lights are water activated. Their autonomy varies from 8 to 120 hours.

## Feux de détresse électroniques

Transports Canada accepte depuis le 9 novembre 2021 que les dispositifs de signaux de détresse visuels électroniques (DSDVe), accompagnés de signaux fumigènes approuvés, soient utilisés comme solution de rechange aux fusées à parachute, fusées à étoiles multiples, fusées à main ou lampes de poche étanches approuvées.

Ces DSDVe doivent être en conformité avec les exigences de la norme 13200.0 de la Radio Technical Commission for Maritime Services (RTCM) des États-Unis par un organisme d'homologation de produits ou être acceptés par la Garde côtière américaine. Les dispositifs doivent porter la mention *Complies with RTCM Standard 13200.0 for an eVDSD*.

Cette nouvelle politique s'applique seulement aux embarcations de plaisance. Elle exige que les embarcations de plaisance soient équipées d'un signal fumigène approuvé par Transports Canada, outre le DSDVe, pour les alertes de jour.

Les dispositifs de signaux électroniques conformes à la norme comportent les caractéristiques suivantes :

- émission d'un signal S-O-S bicolore au moyen d'une suite de feux de couleur rouge orangé et cyan (bleu);
- signal à infrarouge proche pouvant être détecté à l'aide de lunettes de vision nocturne;
- plage de température de fonctionnement de -1 °C à +30 °C;
- plage de température d'entreposage de -20 °C à +55 °C;
- intensité efficace moyenne d'au moins 50 candélas;
- durée de fonctionnement continu d'au moins deux heures.



## Electronic distress lights

Since November 9, 2021, Transport Canada recognizes that an electronic visual distress signal device (eVDSD) can be carried instead of all approved rocket parachute flares, multi-star flares, hand flares or a watertight flashlight. These eVDSD must meet the requirements of the Radio Technical Commission for Maritime Services (RTCM) Standard 13200.0 by a Product Certification Body or been accepted by the United States Coast Guard.

This new policy applies only to pleasure craft. It requires that a Transport Canada (TC) approved smoke signal be carried with the eVDSD for daytime alerting. Devices must be labelled with the statement, "Complies with RTCM Standard 13200.0 for an eVDSD."

eVDSD that meets the standard will have:

- signal characteristic in the form of a 2-colour cyan (blue) and red-orange S-O-S light sequence
- near-infrared signal so it can be detected with night vision goggles
- an operating temperature range of -1°C to +30°C
- a storage temperature range of -20°C to +55°C
- an average effective intensity of at least 50 candela
- at least 2 hours continuous operating life



Trois types de gilets de sauvetage sont homologués par Transports Canada. Le gilet SOLAS (Safety of Life at Sea), le gilet standard qui comme le précédent se passe autour de la tête et enfin le gilet pour petites embarcations, conçu le plus souvent conçu comme une veste et que l'on appelle couramment VFI. Gilets et VFI correspondent à des usages bien particuliers. L'homologation de Transports Canada doit obligatoirement figurer sur l'étiquette du VFI.

### Le gilet SOLAS

C'est le gilet est obligatoire à bord des navires de commerce, mais il est homologué pour toutes les catégories de navigation. Il possède la particularité de disposer d'une importante capacité de flottaison, notamment autour de la nuque afin de permettre à une personne inconsciente de se retourner automatiquement pour maintenir son visage vers le ciel. On l'enfile en le passant au-dessus de la tête et des sangles le maintiennent autour du corps. Il comprend des bandes réfléchissantes et un dispositif lumineux. Deux tailles : plus et moins de 32 kg.



### SOLAS lifejacket

Compulsory on commercial vessels and approved for all kinds of sailing crafts. It shows great buoyancy reserve around the neck allowing to turn automatically the body of an unconscious person head facing the sky. It slips over the head and straps keep the lifejacket body close. It includes reflective stripes and a light. Two sizes: more or less 32 kg.

### Le gilet SOLAS gonflable

Les réserves de flottabilité sont divisées dans deux compartiments activés par deux cartouches. Comme le modèle standard, le gilet présente des bandes réfléchissantes et un signal lumineux.



### SOLAS inflatable

Buoyancy reserves are divided in two separate chambers activated by two CO2 cartridges. As the standard model, the jacket shows reflective stripes and a light.

### Le gilet standard

Enfilement par la tête avec une ceinture de maintien autour de la taille. La réserve de flottabilité autour de la nuque est moins importante que sur le modèle SOLAS. Deux tailles : plus et moins de 40 kg.



### Standard lifejacket

Slip over the head with a strap around the waist. Buoyancy reserve around the neck is reduced compare to SOLAS type. Two sizes: More and less 40 kg.

### Le VFI ou gilet pour petites embarcations

C'est le plus courant sur le marché. Il existe dans une multiplicité de modèles. Il faut veiller à ce qu'il soit bien ajusté à vos mensurations en réglant les sangles. Généralement confectionné en mousse, il protège du froid.



### The PFD or small vessel lifejacket

The most common model in a large variety of design. The lifejacket must be kept body close with the straps. Usually made of foam, the PFD protects from cold.

### Le VFI pour la pêche

Les réserves de flottabilité se trouvent sur le bas du thorax et dans le dos. Il dispose de larges emmanchures et d'épaulettes de type filet ajouré afin de faciliter le mouvement des épaules et le maniement des cannes à pêche. Il est aussi équipé de poches pour stocker accessoires et équipements divers.



### Angler PFD

Buoyancy reserves are located on the chest and in the back. They show large armholes and mesh types epaulettes to facilitate shoulder mobility and rod handling. Pockets are useful to carry fishing equipment.

### Le VFI d'eaux vives

Un gilet réservé aux activités sportives de descente de rivière en kayak. Il se distingue par une solide sangle harnais autour de la taille qui garantit qu'il restera en place si le kayakiste est brutalement éjecté de son embarcation.



### White-water PFD

A specialized PFD for sporting activities on river trips. A strong strap around the waist keeps the PFD in place if the paddler is abruptly ejected.

## Le VFI de régates

Un gilet très ajusté au corps qui reste souple et qui facilite les mouvements grâce à des lanières extensibles au niveau des épaules et de larges emmanchures. Sa surface est dépourvu d'éléments qui pourraient retenir accidentellement un cordage. La réserve de flottabilité est concentrée sur le haut du corps.



## Regatta PFD

A smooth and body close PFD providing ease of movements with stretch straps over the shoulders and large armholes. The smooth surface prevents lines to get accidentally caught in the jacket. Buoyancy reserve is concentrated on the top of the body.

## Le VFI de canotage

Un gilet complètement ouvert sur les côtés et dotés de fines épaulettes pour ne pas entraver les mouvements du pagayeur. Certains modèles, comme celui montré ici, possèdent un réservoir gonflable sur le ventre qui augmente la flottabilité.



## Canoeing PFD

Open on the sides and designed with thin epaulettes for free paddling motion. Some models, as this one, bear an inflatable bag on the belly to increase buoyancy.

## Le VFI gonflable

Léger, peu encombrant, agréable à porter, parfois même élégant, le VFI gonflable connaît beaucoup de succès chez les plaisanciers. Les VFI gonflables ne sont pas homologués pour les personnes à bord d'une motomarine ou d'un kayak en eau vive, ni pour les navigateurs de moins de 16 ans pesant moins de 36 kg. Il existe des gilets à déclenchement manuel et automatique. Les derniers cités se séparent aussi en deux catégories :

- à déclenchement hydrostatique par pression de l'eau dès 10 cm sous la surface
- à dissolution d'une capsule qui fond dans l'eau et qui libère le mécanisme de gonflement

Les VFI à déclenchement hydrostatique ne se déclenchent que lorsqu'on tombe à l'eau alors que les modèles à capsule soluble peuvent se déclencher par l'effet d'un paquet de mer. Les bonbonnes de gaz qui génèrent le gonflement ont une date de péremption et il faut donc les remplacer au terme de leur vie utile. Ces VFI doivent être inspectés au moins une fois l'an. Le gonflement à la bouche permet de vérifier l'étanchéité de la membrane gonflable.



## Inflatable PFD

Light, compact, fun to wear and even sometimes handsome, inflatable PFD is very popular among boaters. They are not approved for white-water canoeing and personal watercraft and for boaters under 16 years old. Some inflate manually, others automatically with two different devices:

- hydrostatic release activated by water pressure 10 cm under the surface
- water-soluble bobbin releasing a spring-loaded pin

Hydrostatic PFD release inflates only if you fall in the water while water-soluble can open with water splashes. The CO2 cartridge should be replaced on a regular basis. Inflatable PFD should be inspected once a year. Check airtightness by oral inflation.

## Le VFI pochette

Il se fixe facilement autour de la taille avec un ceinturon et on peut même le porter sous un vêtement. C'est un modèle minimaliste dont la réserve de flottabilité est de seulement 50 newtons. Une fois déployé, il vient se placer sous les bras et autour de la poitrine. Il existe en modèle à gonflement par la bouche ou automatique.

## Le VFI hauturier

Un VFI à gonflement automatique par déclenchement hydrostatique incorporant également un harnais de sécurité vous rattachant au bateau. Il offre une bonne réserve de flottabilité sur la nuque et il est ajusté assez près du corps pour ne pas risquer de glisser. Des sangles sous-cutales assurent son maintien autour du corps si l'on se retrouve traîné dans l'eau. Un VFI qui intéresse les navigateurs qui s'aventurent au large.

## Valves et cartouches

L'image montre une valve à déclenchement hydrostatique sur un VFI gonflable. Des voyants sur la valve sont des témoins indiquant le bon fonctionnement du déclencheur : vert pour fonctionnel, rouge pour défectueux. Les cartouches de CO<sub>2</sub> doivent être remplacées périodiquement.

## Le VFI pour bébé

Bien qu'il n'existe pas de VFI homologué pour les enfants de moins de 9 kg (20 lb), il est pertinent de disposer d'un gilet confortable pour les bébés. Le VFI pour bébé se caractérise par une importante réserve de flottabilité derrière la tête de manière à la tenir en dehors de l'eau. Il est ajouré sur les côtés pour le confort du bébé, et il est aussi bien pourvu de sangles qui permettent de l'ajuster près du corps pour l'empêcher de glisser. La sangle d'entre-jambes est essentielle pour s'assurer que bébé reste bien protégé à l'intérieur de son VFI.



## Pouch type PFD

An inflatable PFD easily worn around the waist, even under a garment. A minimalist device with 50 newtons buoyancy only. Once inflated, it lays under the arms and around the chest. Automatic or oral inflation.

## Offshore PFD

Automatic hydrostatic inflation PFD incorporating a safety harness. Good buoyancy reserve around the neck and body tight adjustment. Crotch strap prevents MOB to slide out of the PFD when dragged in the water. The choice of offshore sailors.

## Re-arming kit and hydrostatic valve

The image shows an hydrostatic release valve on an inflatable PFD. Indicator lights inform of the trigger status; green for functional, red for faulty. CO<sub>2</sub> cartridges should be replaced periodically.

## Baby PFD

Though there are no approved PFDs for children under 9 kg (20 lbs), it is appropriate to provide babies with a comfortable lifejacket. The baby PFD shows large buoyancy behind the neck to keep the head out of the water. Openwork sides for baby comfort and good straps to prevent the body to slip out of the PFD. The crotch strap is essential to keep the baby inside.

## INDEX DES ANNONCEURS / ADVERTISERS INDEX

Adrénaline Sports ..... 58	Club Nautique Saint-Félicien..... 194	Lacroix sports Nautique (Princecraft) .....44-45	Mercier Marine (Princecraft).....44-45
AIMAQ.....21	Conception Canevas Marine Inc. .... 59	Lavoie scie à chaîne (Suzuki).....46-47	Mercury Marine ..... 13
Association des concessionnaires SUBARU ..... Signet couverture 3	Corporation de gestion de la Voie maritime ..... 35	Légal Marine..... 124	Michel Maheu Sport (Princecraft) .....44-45
Aviva ..... 110	Desjardins ..... 42	Létourneau Marine (Princecraft) .....44-45	Motoplex (Suzuki) .....46-47
Bateau Princecraft (Pub corpo) ..... 7	Desjardins Sport St-Jerome ..... 125	Marina de Chambly..... 59	Nautisme Québec.....34, 99, 147
BCI MARINE..... 16-17	Entrepôt Marine..... 4, 410	Marina de Hull ..... 87	Offroad 227 (Suzuki) .....46-47
Boisvert Marine.....11	Escadrilles canadiennes de Plaisance .....39, 58	Marina Fortin..... 9	Parc Nautique de Contrecoeur ..... 157
BRP SEADOO (COOP) .....Couverture 3	Estrie Marine (Suzuki).....46-47	Marina Kichissippi de Gatineau ..... 97	Parc Nautique de Lévy ..... 25
BRP SEADOO .....5, 35	Garde Côtière Auxiliaire .....246	Marina PAT..... 125	Parcs Canada (Voies navigables au Québec) ..... 15
Cabano Marine/BLYacht ... Signet couverture 2	GHS Sport (Suzuki) .....46-47	Marina Port de Québec..... 171	Pêches et Océans Canada ..... .....6, 35, 59, 157, 168, 181, 195, 231
Cabano Marine/BL Yacht (Princecraft) . 169, 171	Grégoire Sport (Suzuki).....46-47	Marina Port-Lewis (Princecraft).....44-45	Pomerleau Les Bateaux ..... 168
Centre Nautique Lac-Simon (Princecraft) . 44-45	Halte Nautique du Port-de-Caraquet.....209	Marina Richard..... 97	Port de plaisance La Ronde..... 25
Chantier Naval BLYacht..... 181	Hors-Bord Lafontaine (Princecraft) .....44-45	Marina Trois-Rivières..... 163	Princecraft (Pubs groupées).....44-45
Cloutier Marine (Suzuki) .....46-47	Hydro Québec .....21, 39	Marina Village Batiscan..... 169	Raymarine..... Couverture arrière
Club Nautique Anse Saint-Jean ..... 194	InertiaFibre Inc. .... 124	Marine Daniel Masson..... 23	R.L Marine et Sports (Princecraft) .....44-45
Club nautique Jacques-Cartier .....209	Info-Marina.ca..... 61, 156, 235	MD Marine Assurances..... 111	Route Quad..... 170
		Mécanique MD (Suzuki).....46-47	

Services Récréatifs St-Onge Inc. (Suzuki).....46-47	Starcraft.....19	Victo Marine (Suzuki).....46-47	Voilerie Force 12.....224
Shawinigan Marine (Princecraft).....44-45	Suzuki (COOP).....46-47	Vieux Port Yachting.....169	Voile Sansoucy.....124
Smoker Craft.....37	Sylvan.....41	Ville de Beloeil.....59	Yacht Club Royal Saint-Laurent.....125
Société de sauvetage.....87, 137	Thibault Marine (Princecraft).....44-45	Voie Navigable de la rivière des Outaouais - MRC Pontiac.....86	Yamaha.....Couverture 2
Sports DRC (Princecraft).....44-45	Thomas Marine.....1	Voile du Suroit.....181	
Sport Colette (Suzuki).....46-47	Tourisme Région Sorel-Tracy.....152-153		



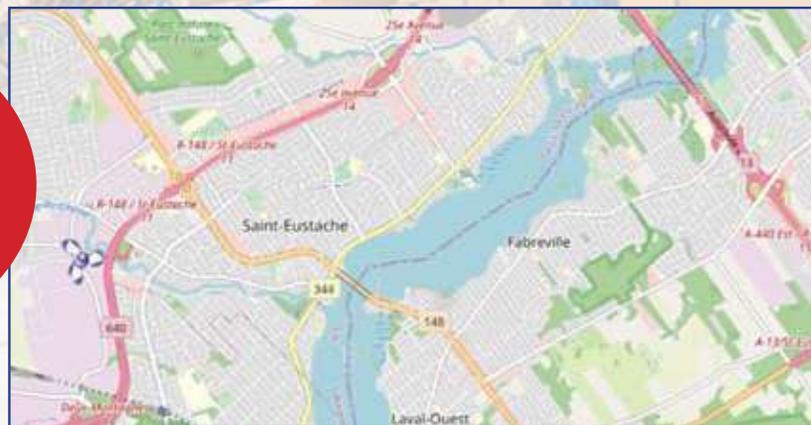
# MAINTENANT OUVERT AU PUBLIC!

**LE PLUS GRAND CENTRE DE DISTRIBUTION D'ACCESSOIRES  
DE PIÈCES NAUTIQUES AU QUÉBEC**



 DU  
**JAMAIS**  
VU AU  
**QUÉBEC!**

*Tout ce  
que vous  
cherchez  
à un seul  
endroit!*



[entrepotmarine.com](http://entrepotmarine.com)  
**LIVRAISON RAPIDE**

**INVENTAIRE EN LIGNE!**

440, Boul. Industriel,  
St-Eustache, J7R 5V3



*Groupe*

# Cabano Marine

*On navigue avec vous!*

***Maintenant dans la ville de Québec!***



JEANNEAU



MERCURY



PRINCECRAFT

THUNDER JET

[www.cabanomarine.com](http://www.cabanomarine.com)

1 800-806-2105

Salle de montre au 1125, Boul. Champlain, QC G1K0A2

VIVEZ LA VIE  
**SEA-DOO**



## Du plaisir pour toute la famille

Précommandez votre motomarine Sea-Doo 2023 et  
**Obtenez 2 ans de protection\* et Aucun paiement\* pendant 6 mois.**

BERIC SPORT INC.  
VAL D'OR  
819-825-5822  
bericsport.com

CONTANT BELOEIL  
ST-MATHIEU BELOEIL  
450-446-6676  
contant.ca

CONTANT MIRABEL  
MIRABEL  
450-434-6676  
contant.ca

CONTANT VAUDREUIL  
VAUDREUIL-DORION  
514-360-6676  
contant.ca

LOC. DE MOTONEIGES  
HAUTE-MATAWINIE  
ST-MICHEL DES SAINTS  
450-833-1355  
lmhm.ca

LOISELLE SPORTS GATINEAU  
GATINEAU  
819-893-2925  
loisellesports.com

CLAUDE STE-MARIE SPORT INC.  
ST-HUBERT  
450-678-4700  
stemariesport.com

CONTANT LAVAL  
LAVAL  
450-666-6676  
contant.ca

CONTANT STE-AGATHE  
SAINTE-AGATHE-DES-MONTS  
819-326-6676  
contant.ca

DIMENSION EXPEDITION  
LA SARRE  
819-333-3030  
dimensionexpedition.com

DION SPORTS ST-RAYMOND  
ST-RAYMOND  
418-337-2776  
dionsports.com

F. CONSTANTINEAU & FILS INC.  
MONT-LAURIER  
(819) 623-1724  
fconstantineau.com

IMPERIUM CHIBOUGAMAU  
CHIBOUGAMAU  
418-748-1155  
groupeimperium.ca

IMPERIUM CHICOUTIMI  
CHICOUTIMI NORD  
418-543-3600  
groupeimperium.ca

IMPERIUM DOLBEAU-MISTASSINI  
DOLBEAU-MISTASSINI  
418-276-2672  
groupeimperium.ca

IMPERIUM ROUYN-NORANDA  
ROUYN NORANDA  
819-797-1232  
groupeimperium.ca

LES EQUIPEMENTS DE MANIWAKI INC.  
MANIWAKI  
877-449-1744  
equipementsmaniwaki.com

MAXIMUM POWERSPORTS  
HAWKESBURY  
613-632-2114  
maximumpowersports.ca

LOISELLE SPORTS INC.  
LIMOGES  
613-443-3260  
loisellesports.com

PERFORMANCE NC - DRUMMOND  
ST-GERMAIN DE GRANTHAM  
819-395-2464  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - PRINCEVILLE  
PRINCEVILLE  
819-505-0712  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - GRANBY  
ST-ALPHONSE DE GRANBY  
450-360-3888  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - LAC-MEGANTIC  
NANTES  
819-583-5266  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - SHERBROOKE  
SHERBROOKE  
819-821-3595  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - TROIS-RIVIERES  
SAINT-ETIENNE-des-GRES  
819-691-1773  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - VALCOURT  
VALCOURT  
450-532-2262  
performancenc.ca

SPORTS DRC INC.  
ALMA  
418-668-7389  
sportsdrc.com

VIVEZ LA VIE  
**SEA-DOO**



## Transformez chaque jour en vacances

Précommandez votre nouvelle Sea-Doo Switch 2023 et **Obtenez 2 ans de protection\***  
et des paiements mensuels à partir de **226 \$\***

BERIC SPORT INC.  
VAL D'OR  
819-825-5822  
bericsport.com

CONTANT LAVAL  
LAVAL  
450-666-6676  
contant.ca

CONTANT VAUDREUIL  
VAUDREUIL-DORION  
514-360-6676  
contant.ca

IMPERIUM CHICOUTIMI  
CHICOUTIMI NORD  
418-543-3600  
groupeimperium.ca

CLAUDE STE-MARIE SPORT INC.  
ST-HUBERT  
450-678-4700  
stemariesport.com

CONTANT MIRABEL  
MIRABEL  
450-434-6676  
contant.ca

DION SPORTS ST-RAYMOND  
ST-RAYMOND  
418-337-2776  
dionsports.com

IMPERIUM DOLBEAU-MISTASSINI  
DOLBEAU-MISTASSINI  
418-276-2672  
groupeimperium.ca

CONTANT BELOEIL  
ST-MATHIEU BELOEIL  
450-446-6676  
contant.ca

CONTANT STE-AGATHE  
SAINTE-AGATHE-DES-MONTS  
819-326-6676  
contant.ca

F. CONSTANTINEAU & FILS INC.  
MONT-LAURIER  
819-623-1724  
fconstantineau.com

LAPOINTE SPORTS  
JOLIETTE  
450-752-1224  
groupestjean.com

LES EQUIPEMENTS DE MANIWAKI INC.  
MANIWAKI  
877-449-1744  
equipementsmaniwaki.com

MAXIMUM POWERSPORTS  
HAWKESBURY  
613-632-2114  
maximumpowersports.ca

LOC. DE MOTONEIGES  
HAUTE-MATAWINIE  
ST-MICHEL DES SAINTS  
450-833-1355  
lmhm.ca

LOISELLE SPORTS INC.  
LIMOGES  
819-893-2925  
loisellesports.com

PERFORMANCE NC - DRUMMOND  
ST-GERMAIN DE GRANTHAM  
819-395-2464  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - SHERBROOKE  
SHERBROOKE  
819-821-3595  
performancenc.ca

PERFORMANCE NC - VALCOURT  
VALCOURT  
450-532-2262  
performancenc.ca

SPORTS DRC INC.  
ALMA  
418-668-7389  
sportsdrc.com



**B.E.S.T.**  
Programme de service protégé

© 2022 Bombardier Produits Récréatifs inc. (BRP). Tous droits réservés. ®, MC et le logo BRP sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. Offres valables au Canada seulement du 7 août 2022 au 31 mars 2023. Les motomarines Sea-Doo 2023, neuves, non utilisées, vendues et enregistrées pendant la période promotionnelle sont admissibles. Les conditions peuvent varier d'une province à l'autre et la promotion peut prendre fin ou être modifiée en tout temps sans préavis. † Obtenez 2 ans de protection sur les motomarines Sea-Doo 2023 précommandées avant le 1er avril 2023 et livrées au plus tard le 31 mai 2023. L'acheteur d'un modèle admissible bénéficiera d'une garantie limitée BRP de 12 mois et de jusqu'à 12 mois additionnels de protection B.E.S.T. Sous réserve des exclusions, des limitations de responsabilité et de toutes les autres conditions générales du contrat de garantie limitée standard de BRP, y compris, sans limitation, les exclusions des dommages causés par un abus, une utilisation anormale ou une négligence. La protection B.E.S.T. est assujettie à une franchise de 50\$ sur chaque réparation. Suivez toutes les directives des guides d'instructions et de sécurité. Observez toujours les lois et règlements en vigueur. Portez toujours des vêtements protecteurs appropriés, y compris des vestes de flottaison approuvées par la Garde côtière. Gardez toujours à l'esprit que l'alcool/les drogues et la conduite ne font pas bon ménage. Conduisez toujours prudemment et de façon responsable. Consultez votre concessionnaire BRP pour plus de détails et visitez Sea-Doo.com. Tous droits réservés. ©, MC et le logo BRP sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. Offres valables au Canada seulement du 7 août 2022 au 31 mars 2023. Les conditions peuvent varier d'une province à l'autre et la promotion peut prendre fin ou être modifiée en tout temps sans préavis. D'autres conditions peuvent s'appliquer. L'offre est nulle là où la loi l'interdit. Les motomarines Sea-Doo 2023 sélectionnées, neuves, non utilisées, vendues et enregistrées pendant la période promotionnelle sont admissibles. † Aucun paiement pendant 6 mois et aucuns frais d'intérêt pendant 5 mois, après quoi le taux sera de 6,99% pour le terme choisi. Pour profiter de cette offre, le client doit être accepté au crédit chez Financement Desjardins ou TD. Toutes les autres conditions et restrictions s'appliquent. Les taux peuvent être modifiés ou annulés à n'importe quel moment sans aucun préavis. Ni BRP ni ses sociétés affiliées ne peuvent être tenues responsables des prêts octroyés par Financement Desjardins ou TD dans le cadre de cette promotion. Suivez toutes les directives des guides d'instructions et de sécurité. Observez toujours les lois et règlements en vigueur. Portez toujours des vêtements protecteurs appropriés, y compris des vestes de flottaison approuvées par la Garde côtière. Gardez toujours à l'esprit que l'alcool/les drogues et la conduite ne font pas bon ménage. Conduisez toujours prudemment et de façon responsable. Consultez votre concessionnaire BRP pour plus de détails et visitez Sea-Doo.com.



**B.E.S.T.**  
Programme de service protégé

© 2022 Bombardier Produits Récréatifs inc. (BRP). Tous droits réservés. ®, MC et le logo BRP sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. Offres valables au Canada seulement du 7 août 2022 au 31 mars 2023. Les pontons Sea-Doo 2023, neufs, non utilisés, vendus et enregistrés pendant la période promotionnelle sont admissibles. Les conditions peuvent varier d'une province à l'autre et la promotion peut prendre fin ou être modifiée en tout temps sans préavis. † Obtenez 2 ans de protection sur les pontons Sea-Doo 2023 précommandés avant le 1er avril 2023 et livrés au plus tard le 31 mai 2023. L'acheteur d'un modèle admissible bénéficiera d'une garantie limitée BRP de 12 mois et de jusqu'à 12 mois additionnels de protection B.E.S.T. Sous réserve des exclusions, des limitations de responsabilité et de toutes les autres conditions générales du contrat de garantie limitée standard de BRP, y compris, sans limitation, les exclusions des dommages causés par un abus, une utilisation anormale ou une négligence. La protection B.E.S.T. est assujettie à une franchise de 50\$ sur chaque réparation. Suivez toutes les directives des guides d'instructions et de sécurité. Observez toujours les lois et règlements en vigueur. Portez toujours des vêtements protecteurs appropriés, y compris des vestes de flottaison approuvées par la Garde côtière. Gardez toujours à l'esprit que l'alcool/les drogues et la conduite ne font pas bon ménage. Conduisez toujours prudemment et de façon responsable. Consultez votre concessionnaire BRP pour plus de détails et visitez Sea-Doo.com. † À partir de 226 \$ par mois. Exemples de paiements mensuels sur une période de 240 mois à un TAC de 5,99 % : 7,16 \$ par tranche de 1 000 \$ de financement. Un exemple de paiement mensuel avec une mise de fonds de 0 \$, sans rabais, un TAC de 5,99 % pour 240 mois à un prix de détail suggéré par le fabricant de 27 299 \$ et incluant les frais de transport et de préparation de 2 395 \$, les frais de commodité de 1 700 \$ et les frais d'inscription au RDPRM de 95 \$ est de 225,42 \$/mois, coût total de l'emprunt de 22 610,68 \$ avec une obligation de remboursement totalisant 54 099,68 \$. Une mise de fonds peut être exigée. D'autres offres de financement peuvent être offertes. Les montants minimum et maximum financés peuvent varier. Les acheteurs ne seront pas tous admissibles. Des taux plus élevés s'appliquent aux acheteurs ayant une cote de crédit plus faible. D'autres qualifications et restrictions peuvent s'appliquer, en fonction de l'établissement financier participant. BRP n'est pas responsable des conditions générales de financement. L'offre peut être modifiée sans préavis. Les promotions de financement sont nulles là où elles sont interdites. Consultez votre concessionnaire BRP pour plus de détails.



LA VIE EN MER  
EST MAINTENANT  
CONNECTÉE



NOUVEAUTÉ RAYMARINE  
**YACHTSENSE LINK**

**ROUTEUR MARINE**

YachtSense Link est un routeur mobile marine polyvalent équipé de ports Ethernet Raynet, d'une connectivité haut débit mobile et d'une connexion Wi-Fi à bord. YachtSense Link permet à l'équipage et à votre famille de connecter les écrans Axiom®, téléphones, tablettes et PC sur un réseau Wi-Fi unifié. Il bascule automatiquement entre le Wi-Fi de la marina et les réseaux mobiles pour vous assurer d'être toujours connecté. Combinez YachtSense Link avec l'application mobile Raymarine pour vous donner un accès à distance à votre réseau Raymarine du bord et profitez de la sécurité supplémentaire apportée par le géorepérage du bateau.

#FindYourSea

**Raymarine**